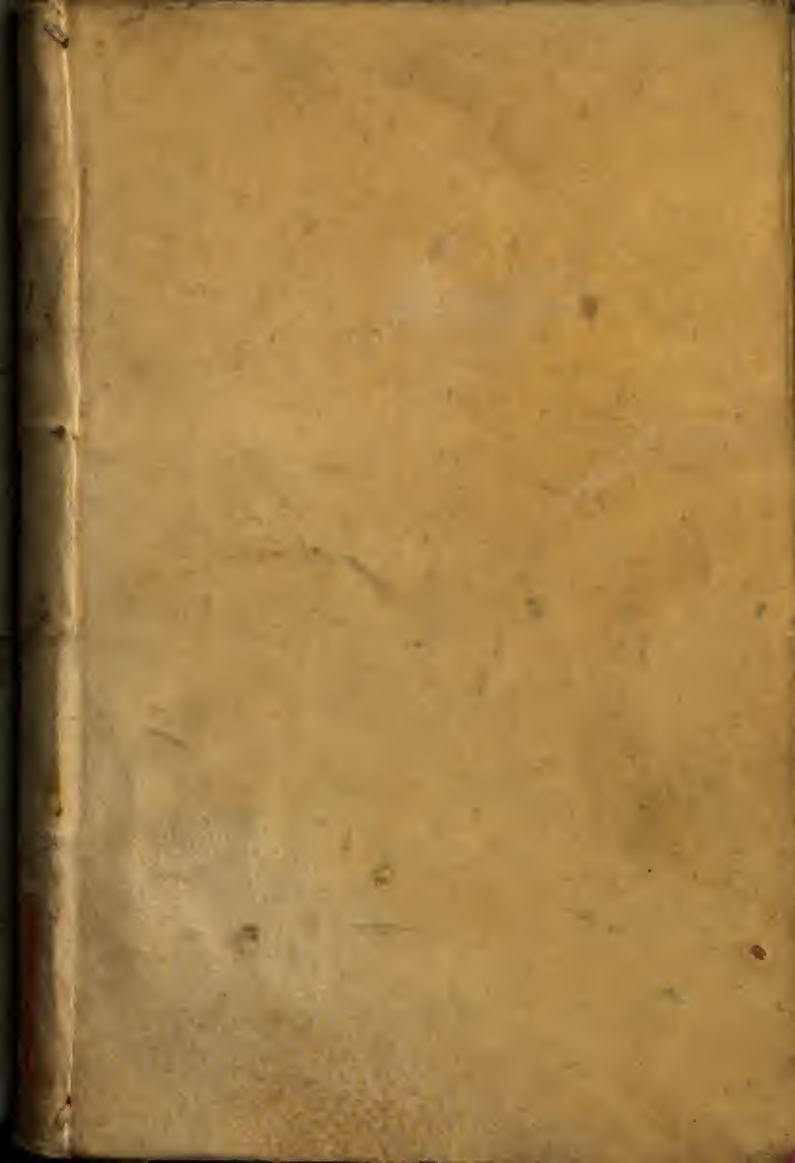




110

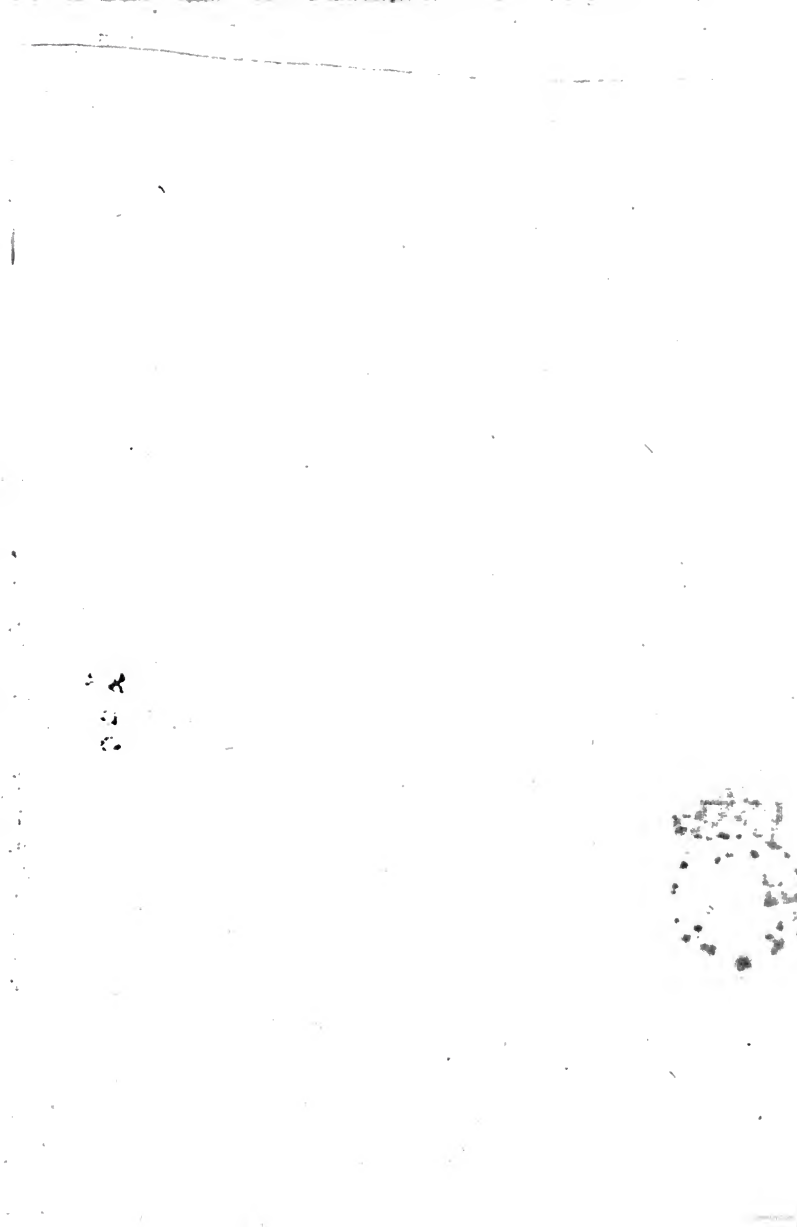
H

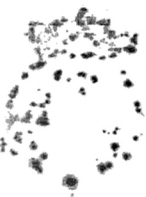
19

NAPOLI

110
58
19.

83
0
9





M. A. PLAUTI COMŒDIÆ

*CUM APPPOSITIS
ITALICO. CARMINE
INTERPRETATIONIBUS
AC NOTIS.*

T O M U S IV.

CONTINENS

EPIDICUM, BACCHIDES, ET MOSTELLARIAM.



MEDIOLANI MDCCLXXXVI.

TYPIS IMPER. MONAST. S. AMBROSII MAJORIS.
SUPERIORUM PERMISSU.

THE NATIONAL BUREAU OF STANDARDS

WASHINGTON, D. C.

1901

NOV 10 1901

U. S. DEPT. OF COMMERCE

NATIONAL BUREAU OF STANDARDS



U. S. DEPT. OF COMMERCE

NATIONAL BUREAU OF STANDARDS

L' EPIDICO
DI PLAUTO.

E P I D I C U S .

A R G U M E N T U M .

EMIT fidicinam, filiam credens, senex
 Persuasu servi, aliam qui conducticiam
 Iterum pro amica ei subjecit. filio
 Dat herili argentum. eo sororem destinat
 Imprudens juvenis. mox compressæ, ac militis
 Cognoscit opera sibi senex os sublitum,
 Ut ille amicam, hæc quæritabat filiam.
 Sed inventa gnata, servolum emittit manu.

D R A M A T I S P E R S O N A E .

EPIDICUS,)
 THESPRIO,) servi.
 STRATIPPOCLES,)
 CHÆRIBULUS,)
 APÆCIDES,)
 PERIPHANES,) senes.
 MILES.
 PHILIPPA, mulier.
 VIRGO.
 FIDICINA.
 DANISTA.
 GREX.

L' EPIDICO.

ARGOMENTO.

IL vecchio compra certa sonatrice,
 Credendola sua figlia, a persuasione
 Del servo, il quale glie ne cacciò in casa
 Anche altra, presa a soldo, in vece di una
 Druda del figlio: il danaro ritratto
 Dal vecchio, lo consegna poi a costui,
 Col qual egli si compra, non sapendolo,
 La propria sorella. Poco dopo,
 Per mezzo del soldato, e di una tale,
 Fatta donna dal vecchio tempo prima,
 Mentre un va in cerca dell'amica, e l'altra
 Della figlia, esso vecchio al fin si avvede
 D'esser ei stato fatto il cordovano.
 Ma, trovata la figlia, affranca il servo.

PERSONAGGI.

EPIDICO)
 TESPRIONE) *servi.*
 STRATIPPOCLE)
 CHERIBULO) *giovani.*
 APECIDE)
 PERIFANE) *vecchi.*
 SOLDATO
 FILIPPA, donna.
 PULSELLA.
 SONATRICE.
 USURAJO.
 Compagnia de' Comici.

ACTUS PRIMUS.

SCENA PRIMA.

EPIDICUS, THESPRIO.

HEUS, adolescens. *Th.* quis properantem me
prehendit pallio?

Ep. Familiaris*. *Th.* fateor: nam odio es nimium fa-
miliariter.

Ep. Respice vero, Thesprio. *Th.* oh! Epidicumne
ego conspikor?

Ep. Certe oculis uteris. *Th.* salve. *Ep.* dii dent quæ
velis.

Venire salvom gaudeo. *Th.* quid ceterum? *Ep.*
quod eo assolet,

Cœna tibi dabitur. *Th.* spondeo. *Ep.* quid?
Th. me accepturum, si dabis.

Ep. Quid tu? agis ut velis? *Th.* exemplum adest.
Ep. intellego. eugepæ!

Corpulentior videre atque habitior. *Th.* huic gra-
tia.

Ep. Quam quidem jamdiu te perdidisse oportuit.

Th. Minus jam furtificus sum, quam antehac. *Ep.*
quid ita? *Th.* rapio propatam. 10

Ep. Dî immortales infelicient, ut tu es gradibus gran-
dibus!

Nam ut apud portum te conspexi, curriculo oc-
cœpi sequi:

Vix adipiscendi potestas modo fuit. *Th.* scurra
es*. *Ep.* scio

Te esse quidem hominem militarem. *Th.* audaster
quamvis dicito.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

EPIDICO, TESPRIONE.

O QUEL giovane. Tef. Chi sarà costui,
Che vedendomi andar con questa fretta,
Mi ha preso pel mantello? Ep. Un confidente.
Tef. Lo veggio ben anch' io, perchè con tutta
La confidenza vuomi 'nfradiciare.

Ep. Via, volgiti, Tesprione. Tef. Oh, i' veggio
Epidico!

Ep. Tu fai uso degli occhi in fede mia.

Tef. Sii'l ben trovato. Ep. Il cielo ti contenti.
Godo che sù venuto a salvamento.

Tef. E che altro? Ep. Secondo il consueto,
Ti sarà data una cena. Tef. Io prometto.

Ep. Cosa? Tef. Accettarla se me la darai.

Ep. Che fai tu? vanno ben le tue faccende?

Tef. Eccone qui la prova. Ep. Evviva! intendo.
Tu mi par più panciuto, e di migliore
Cordovano. Tef. Mercè di questa. Ep. Che
Dovevi aver perduta già da un pezzo.

Tef. Or non rubacchio come prima. Ep. E come?

Tef. Mi son dato a rapir alla scoperta.

Ep. Dio ti faccia tapino. Come domine
Hai un passo così lungo? Non sì tosto
Ti vidi al porto, ch' i' presi a tenerti
Dietro, correndo sempre, e a mala pena
Or mi è riuscito di poterti giugnere.

Tef. Se' un molle cortigiano. Ep. So benissimo,
Che tu se' un uom da guerra. Tef. Lo puoi dire
Pur francamente. Ep. Di' un poco: se' tu

- Ep.* Quid ais? perpetuon' valuisti? *Th.* varie. *Ep.*
qui varie valent, 15
Caprigenum hominum non placet mihi, neque
pantherinum genus.
- Th.* Quid tibi vis dicam, nisi quod est? *Ep.* ut illa
respondeas probe.
Quid herilis noster filius? valet? *Th.* pugilice at-
que athleticæ.
- Ep.* Voluptabilem mihi nuntium tuo adventu attu-
listi. sed ubi
Est is? *Th.* advēni simul. *Ep.* ubi is ergo est?
nisi si in vidulo, 20
Aut si in melina* attulisti. *Th.* dii te perdant!
Ep. te volo
Percontari. operam da: opera reddibitur tibi.
- Th.* Jus dicis. *Ep.* me decet. *Th.* jam tu autem
nobis præturam geris?
- Ep.* Quem dices digniorem esse hominem hodie Athe-
nis alterum?
- Th.* At unum a prætura tua, Epidice, abest. *Ep.*
quidnam? *Th.* scies. 25
Lictores duo, duo viminei fasces* virgarum. *Ep.*
væ tibi!
Sed quid ais? *Th.* quid rogas? *Ep.* ubi arma
sunt Stratippocli?
- Th.* Pol illa ad hostes transfugerunt. *Ep.* armane?
Th. atque quidem cito.
- Ep.* Serione dicis tu? *Th.* serio, inquam: hostes
habent.
- Ep.* Ædepol facinus improbum! *Th.* at jam ante
alii fecerunt idem. 30
Erit illi illa res honori. *Ep.* qui? *Th.* quia
antea aliis fuit.

- Stato ben sempre? Tef. La salute mia
Fu varia. Ep. Coloro, che hanno varia
Salute, come dir chitazzata, non mi
Garban, razza di capre, e di pantere.
- Tef. Che vuoi tu ch' i' ti dica, se non quello,
Ch' egli è? Ep. I' vorrei, che tu mi rispondessi
A martello. Sta bene il padroncino
Nostro? Tef. Sta vigoroso come un toro.
- Ep. Cotesia è una piacevole novella,
Che mi hai recato col tuo arrivo; ma
Dove sta egli? Tef. Sono giunto insieme.
- Ep. E dunque dove sta? Mai lo portassi.
Dentro al tuo valigino, o dentro al zaino?
- Tef. Il malan che ti colga. Ep. A te vorrei
Dimandar una certa cosa; prestami
L'attenzion tua, ch' io presterolla a te.
- Tef. Giudichi bene. Ep. E' si conviene a me.
- Tef. Dunque se' fatto già nostro Pretore?
- Ep. E chi altro puoi dir che si ritrovi
Oggi in Atene, che ne sia più degno?
- Tef. Una cosa però, mio caro Epidico,
Sola ti manca nella tua pretura.
- Ep. Che cosa? Tef. Or te la dico: due littori,
E due fasci di bacchi. Ep. Mal ti venga.
Ma dimmi un po'. Tef. Che vuoi? Ep. Dove
son l'armi
Di Stratippocle? Tef. Elle hanno disertato,
E son passate agl' inimici. Ep. I' armi?
- Tef. E in un batter d'occhio. Ep. Da buon senno
Di' tu? Tef. Ti dico, da buon senno: l'hanno
I nemici. Ep. O vergogna! Tef. L'hanno fatto
Prima di lui degli altri; e una tal cosa
Gli può tornar ad onore. Ep. E perchè?
- Tef. Perchè tornò a degli altri pel passato.

Ep. Mulciber*, credo, arma fecit, quæ habuit Stratippocles :

Travolaverunt ad hostes. tum ille prognatus Theti
Sine perdat : alia apportabunt ei Nerei filia .
Id modo videndum est, ut materies suppetat
scutariis, 35

Si in singulis stipendiis is ad hostes exuvias
dabit .

Th. Superfede istis rebus jam. *Ep.* tu ipse, ubi lubet,
finem face .

Th. Desiste percontarier. *Ep.* eloquere, ipse ubi
est Stratippocles ?

Th. Est causa, qua causa simul mecum ire veri-
tu' est. *Ep.* quidnam id est ?

Th. Patrem videre se non volt etiam nunc. *Ep.*
quapropter? *Th.* scies. 40

Quia forma lepida & liberali captivam adole-
scentulam

De præda mercatu' est. *Ep.* quid ego ex te au-
dio? *Th.* hoc quod fabulor .

Ep. Cur eam emit? *Th.* animi causa. *Ep.* quot
illic homo animos habet?

Nam certo, priusquam hinc ad legionem abiit
domo,

Ipse mandavit mihi, ab lenone ut fidicina, 45
Quam amabat, emeretur sibi. id ei impetratum
reddidi .

Th. Utcunque in alto ventus est, Epidice, exin ve-
lum vortitur .

Ep. Væ misero mihi! male perdidit me. *Th.* quid
istuc? quidnam est ?

Ep. Quid? istanc quam emit, quanti eam emit? *Th.*
vili. *Ep.* haud istuc te rogo .

- Ep.** Io suppongo, che l'armi di Stratippocle
Le arà faute Vulcano, che volarono
Al campo de' nemici. Sicchè lascia,
Che quel germe di Teti, quell' Achille,
Le perda pure, che ne porteranno.
A lui delle altre le figlie di Nereo.
E s' ha a badar però, che non venisse
Manco'l materiale agli scudai,
Se in ogni spedizione egli si fa
Spogliare da' nemici. **Tes.** Or via sospendi
Per or questi discorsi. **Ep.** Egli dipende
Ben da te di finirla quando vuoi.
Cessa d' interrogarmi. Di', dov' è
Stratippocle? **Tes.** Ci è una ragion, per cui
Si è trattenuto di venir con meco.
- Ep.** E qual è questa? **Tes.** Ancor non vuol vedere
Suo padre. **Ep.** Per qual causa? **Tes.** Or lo saprai.
Egli si è comperato una ragazza
Prigioniera tra'l bottino fatto,
Bellina, e di un aspetto signorile.
- Ep.** Cosa sento da te! **Tes.** Quel che ti dico.
- Ep.** E perchè la comprò? **Tes.** Per divertirsi.
- Ep.** E quanti domin di divertimenti
Arà costui? perchè, sappi, che prima
Che egli si partisse per l'esercito,
Mi diede commessione di comprarglisi
Dal mezzano una certa sonatrice,
Che egli amava; e io l'ho soddisfatto.
- Tes.** Un che sta navigando in alto mare,
Secondo il vento che ha, volge la vela,
Epidico mio caro. **Ep.** O me tapino!
Egli mi ha rovinato. **Tes.** Per qual causa?
Che cos' è? **Ep.** Dimmi: costei che ha comprata,
Quanto l'ha comperata? **Tes.** A buon mercato.

Th. Quid igitur? *Ep.* quot minis? *Th.* tot. *Ep.* quadraginta minis! 50

Th. Id adeo argentum ab Danista apud Thebas sumsit sœnore,
In dies minasque argenti singulas, nummis. *Ep.* papæ!

Th. Et is Danista advenit una cum eo, qui argentum petit.

Ep. Di immortales, ut ego interii basilicæ? *Th.* quid jam? aut quid est,

Epidice? *Ep.* perdidit me. *Th.* quis? *Ep.* ille qui perdidit arma. *Th.* nam 55

Quid ita? *Ep.* quia cotidie ipse ad me ab le-
gione epistolas

Mittebat. sed taceam optimum est. plus scire
fatius est, quam loqui

Servom hominem. ea sapientia est. *Th.* nescio
ædepol; quid tu timidus es.

Trepidus, Epidice: ita voltum tuum video. vi-
dere commeruisse

Hic, me absente, in te aliquid mali. *Ep.* po-
tin' uti molestus ne sies? 60

Th. Abeo. *Ep.* asta, abire hinc non sinam. *Th.* quid nunc me retines?

Ep. Amasne istam, quam emit de præda? *Th.* ro-
gas? deperit.

Ep. Detegetur corium de tergo meo. *Th.* plusque
amat, quam te umquam amavit.

Ep. Juppiter te perdui. *Th.* mitte nunc jam: nam
ille me vetuit domum

Venire: ad Charibulum jussit huc in proxu-
mum: ibi manere jussit: 65

- Ep. *Non ti dimando questo. Tes. Cosa dunque?*
Ep. *Quanti ducati? Tes. Tanti. Ep. Quattrocento?*
Tes. *E un tal danaro il prese a interesse*
Da un Usurajo in Tebe, a due carlini
Il giorno, per ogni dieci ducati.
Ep. *Corbezzole! Tes. E sen venne insieme con lui*
Quell' Usurajo, che vuole il suo danaro.
Ep. *O dei immortali! come io sono andato*
Signorilmente in malora! Tes. E perchè?
Che ci è? Ep. Mi ha rovinato. Tes. Chi? Ep. Colui,
Il quale mandò male l'armi sue.
Tes. *Ma perchè? Ep. Perchè ogni dì mandavami*
Sue lettere dal campo... Ma la meglio
E', ch' io mi taccia. Sempre è miglior regola,
Che un servo parli men di quel ch' e' sa.
Questo è avere giudizio. Tes. Io non comprendo
Certo, che cosa ti ha posto in timore.
Tu se' agitato, Epidico: io l'osservo
Nel tuo volto; mi mostri, che tu qui,
Nella mia assenza, ti abbi guadagnato
Qualche malanno. Ep. Mi puoi far la grazia
Di non mi tormentare? Tes. Or me ne vado.
Ep. *Fermati: io non farò, che tu ti parla.*
Tes. *Or perchè mi trattieni? Ep. E le vuol bene*
A cotesta comprata dal bottino?
Tes. *Le vuol bene di' tu? e n' è perduto.*
Ep. *Sì sguernirà del cuojo la mia schiena.*
Tes. *E le vuol bene più che non ne ha mai*
Voluto a te. Ep. Il malan che ti colga.
Tes. *Lasciami andare ormai, perch' egli mi ha*
Proibito che io venissi in casa.
E mi ha ordinato di andare costà
Da Cheribulo, vicin nostro, dove
M' impose di aspettarlo, perchè quivi

Eo venturus est ipse. *Ep.* quid ita? *Th.* dicam, quia patrem

Prius se convenire non volt, neque conspiciari,
quam id argentum,

Quod debetur pro illa, dinumeraverit. *Ep.* heu
ædopol res turbulentas!

Th. Mitte me, ut eam nunc jam. *Ep.* hæccine ubi
scibit senex? puppis

Pereunda est probe. *Th.* quid istuc ad me at-
tinet, quo tu intercas modo? 70

Ep. Quia perire solus nolo, te cupio perire mecum,
Benevolens cum benevolente. *Th.* abi in ma-
lam rem maxumam a me

Cum istac conditione. *Ep.* i sane, si quid fe-
stinas magis.

Th. Numquam hominem quemquam conveni, unde
abierim lubentius.

Ep. Illic hinc abiit: solus es nunc. quo in loco
hæc res sit, vides, 75

Epidice: nisi quid tibi in tete auxilii est, ab-
sumtus es.

Tantæ in te impendent ruinæ: nisi suffulcis
firmiter,

Non potes subsistere: itaque in te irruunt mon-
tes mali.

Neque, ego nunc quomodo me expeditum ex
impedito faciam,

Consilium placet. ego miser perpuli meis dolis
senem, 80

Ut censeret suam sese emere filiam. is suo filio
Fidicinam emit, quam ipse amat, quam abiens
mandavit mihi.

Dee venir egli. Ep. Perchè? Tes. Ti dirò.

E' non vuol ire a trovare suo padre,

Nè vederlo, se prima egli non paga

Il danaro, ch' e' deve per colei.

Ep. Possare 'l mondo! in che tempeste io veggomi!

Tes. Lasciamen' ire ormai. Ep. Ve' quando il vecchio

Risaprà queste cose! Or quando si ha

A perdere la barca, farò perderla

Come si deve. Tes. E a me che m' importa,

In qual maniera tu vadi in malora?

Ep. Perch' io non vo' perir solo: desidero,

Che tu mi faccia compagnia: da buoni

Amici cordiali. Tes. Va alle forche

Con questo bel partito, che mi fai.

Ep. Va pure, se tu hai soverchia fretta.

Tes. Non mi sono abbattuto mai in persona,

Onde con più piacer mi sia staccato.

Ep. Colui già se n' è ito. Ora stai solo.

Tu vedi bene, Epidico, in che stato

Stia quest' affare. Se tu non hai qualche

Ajuto in te medesimo, tu sei

Disfatto, così grandi precipizj

Minaccian di piombarti sopra 'l capo.

Se tu non gli puntelli sodamente,

Non è possibil che tu possa reggere.

Tanti monti di guai ti sono addosso.

Nè so presentemente ritrovare

Alcun ripiego, che mi quadri, ond' io

Mi possa distrigar da quest' intrigo.

Io sciagurato fui quello, che indussi,

Con le trappole mie, il vecchio a credere,

Ch' egli si comperava la sua figlia,

Quando e' comprò la sonatrice al figlio:

Quella appunto ch' e' amava, e che commisemi

Is tibi nunc alteram ab legione adduxit animi
Causa. corium perdidisti: nam ubi senex senserit
Sibi data esse verba, virgis dorsum depoliet
meum. 85

At enim tu pręcave. nihil est istuc. pláne
hoc corruptum est caput.

Nequam homo es, Epidice. quí tibi libido est
male loqui?

Quia tute te deferis. quid faciam? men' tú ro-
gas?

Tu quidem antehac aliis solebas dare consilia
mutua.

Quid? aliquid reperiundum est. sed ego cesso
ire obviam 90

Adolescenti, ut, quid negotii sit, sciam? atque
ipse illic est.

Tristis est. cum Chæribulo incedit æquali suo.
Huc concedam, orationem unde horum placide
persequar.

ACTUS I. SCENA II.

STRATIPPOCLES, CHÆRIBULUS, EPIDICUS.

REM tibi sum elocutus orationem, Chæribule,
atque admodum

Meorum mærorum atque amorum summam edi-
cavi tibi.

Ch. Præter ætatem & virtutem stultus es, Stratip-
pocles.

Idne pudet te, quia captivam, genere pro-
natam bono,

Di comperargli quando e' si partì.
 Or egli si ha condotto dall' esercito
 Un' altra donna quà per divertirsi.
 Cuojo mio, addio! perchè quando avvedrassi
 Il vecchio, che fu s'attagli la giarda,
 A furia di bacchi renderà
 Scussa di pelle la mia schiena. E tu
 Provvedi innanzi. Ah, questo non val nulla.
 Date ho a rimpedulare le cervella.
 Tu se' un balordo, Epidico. Perchè
 Ti tocca il ticchio di dir mal di te?
 Perchè tu ti abbandoni? E che ho da fare?
 A me il dimandi tu? Tu pur solevi
 Per lo passato dar in presto altrui
 I consigli. Che ho a fare? S' ha a trovare
 Qualcosa. E intanto tardo ire a incontrarlo
 Per saper come passi la faccenda?
 E appunto eccolo là. Sta malinconico.
 Se ne vien col suo sozio Cheribulo.
 Vo' trarmi quà in disparte, onde potrò
 Raccor con tutto l' agio il lor discorso.

A T T O I. S C E N A II.

STRATIPPOCLE, CHERIBULO, EPIDICO.

Io ti ho già detto tutto, Cheribulo,
 E ti ho racconto bene la sostanza
 De' miei travagli, e degli amori miei.
 Ch. Questa è sciocchezza, Stratippocle mio,
 La quale non conviene nè all' età,
 Nè al tuo valore. Ti hai tu ad arroffire
 Per aver comperato dal bottino
 Una ben nata prigioniera? E chi

In præda es mercatus? quis erit, vitio qui id
vortat tibi? 5

Str. Qui invident, omnes inimicos mihi istoc facto
repperi:

At pudicitia ejus numquam nec vim, nec vi-
tium attuli.

Ch. Jam istoc probior es, meo quidem animo, cum
in amore temperes.

Str. Nihil agit, qui diffidentem verbis solatur suis.
Is est amicus, qui in re dubia, re juvat, ubi
re est opus. 10

Ch. Quid tibi me vis facere? *Str.* argenti dare qua-
draginta minas,
Quod Danistæ detur, unde ego illud sumsi
fœnore.

Ch. Si hercle haberem, non negarem. *Str.* nam
quid te igitur retulit
Beneficium esse oratione, si ad rem auxilium
emortuum est?

Ch. Quin ædepol egomet clamore defatigor, differor.

Str. Malim istiusmodi mihi amicos furno mersos,
quam foro. 16

Sed operam Epidici nunc me emere pretio pre-
tioso velim.

Quem quidem ego hominem irrigatum plagis
pistori dabo,

Nisi hodie prius comparassit mihi quadraginta
minas,

Quam argenti fuero elocutus ei postremam syl-
labam. 20

Ep. Salva res est: bene promittit: spero servabit
item.

Sine meo sumtu paratæ jam sunt scapulis sym-
bolæ*.

Sarà

Sarà colui, che possati riprenderne?

Str. Chi m' invidia. Con questa cosa io ho
Scoperto, che tutti mi son nemici.
Ma ti assicuro, ch' io non ho violato,
Nè tentato giammai l' onestà sua.

Ch. Perciò, secondo me, sei più lodevole,
Che trovandoti amante, sai frenarti.

Str. Son le buone parole, a un disperato,
Pannice' caldi. Quello è amico vero,
Il quale ne' pericoli ti ajuta
Co' fatti, quando bisognino i fatti.

Ch. Che vuoi ch' io faccia per te? Str. Che mi dii
Quattrocento ducati, per ridarli
All' Usurajo, onde presegli a 'nteressè.

Ch. Io ti giuro, che s' io me gli trovassi,
Non te gli negherei. Str. E che occorreva
Dunque esser liberale con le chiacchiere,
Se poi, venendo al fatto, il tuo soccorso
Si riduce in non nulla? Ch. Ma s' io stesso,
A se, sono affannato, e tormentato
Dagli schiamazzi de' miei creditori?

Str. Saria mercè, che amici così fatti
Meglio stessero fitti dentro a un forno,
Che aggirarsi nel Foro. O quanto adesso
Io pagherei l' opera di Epidico!
Il quale se dent' oggi non mi trova
Quattrocento ducati prima, ch' io
Ne giunga a pronunziar l' ultima sillaba,
Dopo averlo annaffiato col bastone
Consegnerollo alla macina. Ep. Oh! la
Va di rondone! mi fa delle buone
Promesse, e spero ancor che manterrammeme.
Son lesti già gli scotti per la cena
Delle mie spalle, senza ch' io ne paghi

Aggrediar hominem. advenientem peregre herum
suum Stratippoclem

Salva imperit salute servos Epidicus. *Str.* ubi
is est? *Ep.* adest.

Salvom te gaudeo huc advenisse. *Str.* tam tibi
istuc credo, quam mihi. 25

Ep. Benéne usque valuisti? *Str.* a morbo valui, ab
animo æger fui.

Ep. Quod ad me attinuit, ego curavi: quod man-
dasti mihi,

Impetratum est: emta ancilla'st, quod tute ad me
litteras

Misculabas. *Str.* perdidisti omnem operam. *Ep.*
nam qui perdidisti?

Str. Quia meo neque cara est cordi, neque placet.
Ep. quid retulit 30

Mihi tantopere te mandare, & mittere ad me
epistolas?

Str. Illam amabam olim, nunc jam alia cura impen-
det pectori.

Ep. Hercele miserum est, ingratum esse hominem,
id quod facias bene.

Ego quod benefeci, malefeci: quia amor mu-
tavit locum. 34

Str. Despiebam mentis, cum illas scriptas mittebam tibi.

Ep. Men' piacularum oportet fieri ob stultitiam tuam?
Ut meum tergum stultitiæ tuæ subdas succi-
daneum*?

Str. Quid istic verba facimus? huic homini opus est
quadraginta minis

Celeriter calidis, Danistæ* quas resolvat, & cito.

Ep. Dic modo, unde auferre me vis? a quo tra-
pezita peto? 40

Ch. Unde libet; nam ni ante solem occasum hoc ar-
gentum eloces,

Un soldo. Lasciam' ire ad abbordarlo.

Al padron suo Stratippocle, or che arriva,

Dà il molto ben tornato il servo Epidico.

Str. *Dov' è? Ep. Sta quì. Godo che tu sia giunto*

A salvamento. Str. Ti credo altrettanto

In questa cosa, che a me stesso. Ep. Sei

Stato ben sempre? Str. Di corpo, sì, bene,

Ma di spirito sono stato male.

Ep. *Dal canto mio, feci quanto io doveva.*

Quello che mi ordinasti già si è avuto.

Si è compera la fante, per cui tu

Non facevi altro, che mandarmi lettere.

Str. *Quanto facesti tutto fu perduto.*

Ep. *Perchè perduto? Str. Perchè quella tale*

Non mi è a cuor, nè mi piace. Ep. Perchè dunque

Tempestarmi cotanto, e tanto scrivermi?

Str. *Quella fu un tempo l'amor mio, ma adesso*

Altra cura sovraffami nel petto.

Ep. *Dura cosa è ritrarre ingratitudine*

Da' servigi ben fatti. Tutto quello,

Che ho già fatto di bene, è stato male;

Perchè amor cambiò sito. Str. Io non avea

Giudizio allora quando io ti scriveva

A quel modo. Ep. Sicchè il sacrificato

Ho a esser io, per la stoltezza tua?

E a la stoltezza tua sostituita

La vittima sarà della mia schiena?

Str. *Quì non ci voglion chiacchiere. Costui*

Ha bisogno di quattrocento scudi

Ben lesti, caldi caldi, da pagarli

All' Usurajo, e tosto. Ep. Dimmi un poco

Però: donde vuoi tu che li pigl' io?

A qual banchiere ho a dimandarli? Ch. Donde

Piace a te. Che, se innanzi che tramonti

B ji

Meam domum ne imbitas: tu te in pistrinum*
recta inferas.

Ep. Facile tu istuc sine periculo & cura, corde libero

Fabulare. novi ego nostros: mihi dolet, quom
 ego vapulo.

Str. Quid tu nunc? patierin' ut ego me. interimam?

Ep. ne feceris. 45

Ego istuc accedam periculum potius atque audaciam.

Str. Nunc places; nunc ego te laudo. *Ep.* patiar
 ego istuc quod lubet.

Str. Quid de illa fiet fidicina igitur? *Ep.* aliquâ
 reperibitur:

Aliqua ope exsolvam, extricabor aliquâ. *Str.*
 plenus consilii es.

Novi ego te. *Ep.* est Euboicus miles locuples,
 multo auro potens, 50

Qui ubi tibi istam emtam esse scibit, atque hanc
 adductam alteram,

Continuo te orabit ultro, ut illam transmittas
 sibi.

Sed ubi illa est, quam tu adduxisti tecum? *Str.*
 jam faxo hic erit.

Ch. Quid hic nunc agimus? *Str.* eamus intro huc
 ad te, ut hunc hodie diem

Luculente habeamus. *Ep.* ite intro. ego de re
 argentaria 55

Jam senatum convocabo in corde consiliarium,
 Quoi potissimum indicatur bellum, unde argen-
 tum auferam.

Verf. 56. *Senatum convocabo.* Salse
 hac translatione ridet Senatum Ro-
 manum, tanquam qui plerumque

bella decerneret alienarum modo
 opum consequendarum causa.

- Il sole, non mi cavi fuor di qualche
Luogo questo danaro, a casa mia
Non ci venire: vatti a drittura
A por dentro a un mulino. Ep. Ha' tu un bel dire,
Franco da ogni pericolo, e pensiere.
Mi è ben noto il costume della casa.
Il dolor lo sento io quando ho le buffe.*
- Str. *E come! tu potresti comportare,
Ch' io mi uccidessi? Ep. Non' l fare: più tosto
Metterò io me a questo rischio,
E a questa intrapresa. Str. Ora mi piaci,
Ora ti lodo. Ep. Sì, sopporterò
Tutto quel, che vuoi tu. Str. Dunque di quella
Sonatrice che cosa ne faremo?*
- Ep. *Qualche via pur si troverà. Vedrò
Con qualche mezzo di spianar le cose,
E di uscir del lecceto, in cui noi siamo.*
- Str. *Sei pieno di spedienti: io ti conosco.*
- Ep. *E' quì un certo soldato di Eubea,
Ricco, e gremito a soldi, il quale tosto
Che saprà, che colei fu da te compera,
E poi portata quest' altra, verrà
Egli da se, senza esserne richiesto,
A pregarti che tu faccia passare
In mano sua la prima. Ma dov' è
Colei, che hai tu condotta quà con te?*
- Str. *Or farò che sia quì. Ch. Cosa facciamo
Or quì? Str. Andiancene dentro in casa tua
Per passar in baldoria questo dì.*
- Ep. *Andatevene dentro, ch' io fra tanto
Vo' tener nel mio petto un' assemblea;
Per consultare in affari di Zecca,
A chi si debba meglio intimar guerra,*

Epidice, vide quid agas: ita res subito hæc
objecta est tibi.

Non enim nunc tibi dormitandum, neque cun-
standi copia est.

At eundem senem oppugnare certum est confi-
lium. i, i, abi 60

Intro, atque adolescenti dic jam nostro herili
filio,

Ne hic foras ambulet, neve usquam veniat ob-
viam seni.



*E donde io possa portar via danaro.
Bada Epidico bene a quel che fai.
Trattasi di occorrenza subitanea.
Tu non hai da dormire, perchè quì
Non ci è tempo da porla in sul liuto.
Il partito sicuro egli è di dare
La stretta al vecchio istesso. Va, va dentro,
E dì al tuo padroncino ch' e' non esca
A passeggiar quà fuori, e che in niuna
Parte si venga a imbattere nel vecchio.*



ACTUS SECUNDUS.

SCENA PRIMA.

APÆCIDES, PERIPHANES.

PLERIQUE homines, quos cum nihil refert, pudet; ubi pudendum est,

Ibi eos deferit pudor, cum usus est ut pudeat. is adeo tu es. quid

Est quod pudendum fiet, genere natam bono, pauperem domum

Ducere uxorem? præsertim eam, qua ex tibi commemoros

Hanc, quæ domi est, filiam prognatam. *Per.* revereor filium. 5

Ap. At pol ego te credidi uxorem, quam tu extulisti, pudore exsequi:

Quojus quoties sepulcrum vides, sacrificas illico Orco hostiis*:

Neque adeo injuria, quia licitum est eam tibi vivendo vincere.

Per. Oh, Hercules ego fui, dum illa mecum fuit. neque sexta ærumna

Acerbior Herculi, quam illa mihi est objecta.

Ap. pulcra

10

Ædepol dos pecunia est. *Per.* quæ quidem pol non maritata est.

ATTO SECONDO. ²⁵

SCENA PRIMA.

APECIDE, PERIFANE.

LA più parte degli uomin si vergogna
 Quando non fa mestieri; quando poi
 Sarebbe necessario il vergognarsi,
 Allora la vergogna gli abbandona.
 Tale appunto se' tu. Che vergogna è
 Menar in moglie donna poverella
 Ben nata? E una spezialmente, da
 Chi tu di averne avuto questa figlia,
 Che tieni ora in casa. Per. Io mi vergogno
 A cagion di mio figlio. Ap. E i' mi credea
 Che il facesti per una riverenza
 Verso tua moglie, che tu seppellisti;
 Della quale ogni volta che tu vedi
 La sepoltura, all'istante sacrifici
 Vittime a onor di Pluto; e non a torto,
 Poichè potesti aver di lei vittoria
 In sotterrarla. Per. Oh! i' era in vero un Ercole
 Sin ch' io l' ebbi con me; nè fu per Ercole
 Più doloroso il suo travaglio sesto,
 Di quello che fu a me tal accidente.

Ap. Bel danaro ch'è quello della dote!

Per. Quando non va accoppiato con la moglie.

A C T U S II. S C E N A II.

EPIDICUS, APÆCIDES, PERIPHANES.

ST, st! tacete. habete animum bonum. liquido exeo foras

Auspicio, avi sinistra*: acutum cultrum habeo, senis qui exenterem

Marsupium. sed eccum ipsum ante ædis conspicio Apæcidæ.

Qualis volo, vetulos duo. jam ego me convertam in hiurdinem,

Atque eorum exsugebo sanguinem, senati qui columen cluent. 5

Ap. Continuo ut maritus fiat. *Per.* laudo consilium tuum.

Ap. Nam ego illum audiui in amorem hære apud nescio quam fidicinam.

Per. Id ego excrucior. *Ep.* di, hercle, omnes me adjuvant, augent, amant.

Ipsi hi quidem mihi dant viam, quo pacto ab se argentum auferam.

Age nunc jam orna te, Epidice, & palliolum in collum conjice*; 10

Itaque assimulato, quasi per urbem totam hominem quæstiveris.

Age, si quid agis. Dii immortales! utinam conveniam domi

Periphanem! per omnem urbem quem sum defessus quærere:

Per medicinas, per constrinas, in gymnasio, atque in foro,

ATTO II. SCENA II.

EPIDICO, APECIDE, PERIFANE.

ZITTO! cheti, non dubitate: io esco
Di casa con felice, e certo augurio.
I' ho meco un coltello ben aguzzo
Per isventrare la borsa del vecchio.
Ma eccolo, ch' i' l' veggo innanzi all' uscio
Di Apecide. E gli veggo uniti insieme
I due vecchioti, come io li voleva.
Or io trasformerommi in sanguisuga,
E mi succerò il sangue di costoro,
Che sono la colonna del Senato.

Ap. Ch' egli di botto si trovi casato.

Per. Approvo il tuo consiglio. Ap. Perchè ho inteso
Che egli si ritrovi impaniato
Con una, non so quale, sonatrice.

Per. E appunto questo è quel che mi rammarica.

Ep. Tuoi gli dei si uniscono a soccorrermi,
Mi colman di favori, mi von bene.
Costoro istessi mi aprono la strada,
Onde lor leppi' l' danaro. Su via,
Ponti in affetto, Epidico mio, e gettati
In su la spalla il mantelluccio tuo.
Fa finta come se lo avessi cerco
Per tutta la città. Animo, a te.
O dei immortali! il ciel facesse, ch' io
Trovar potessi Perifane in casa,
Che mi sono stancato di cercarlo
Per tutta quanta la città, per tutte
Le spezierie, le barbierie, la scuola,
Nel Foro stesso, per le buccerie,

Per myropolia, & lanienas, circumque argentarias. 15

Rogitando sum raucus factus, pæne in cursu concidi.

Per. Epidice. *Ep.* Epidicum quis est qui revocat?
Per. ego sum Periphaues.

Ap. Et ego Apœcides sum. *Ep.* & ego quidem sum Epidicus. sed, here, optuma

Vos video ambo advenire opportunitate. *Per.* quid rei est?

Ep. Mane: sine respirem, quæso. *Per.* immo acquiesce. *Ep.* animo male est. 20

Recipiam anhelitum. *Ap.* clementer requiesce.
Ep. animum advortite.

A legione omnes remissi sunt domum Thebis.
Ap. quis hoc

Scit factum? *Ep.* ego ita esse factum dico. *Per.* scin' tu istuc? *Ep.* scio.

Per. Qui tu scis? *Ep.* quia ego ire vidi milites plenis viis.

Arma referunt, & jumenta ducunt. *Per.* nimis factum bene! 25

Ep. Tum captivorum quid ducunt secum! pueros, virgines,

Binos, ternos: alius quinque: fit concursus per vias.

Filios suos quisque visunt. *Per.* hercle rem gestam bene!

Ep. Tum meretricum numerus tantus, quantum in urbe omni fuit,

Obviam ornatae occurrebant suis quæque amatoribus: 30

Eos captabant. id adeo, qui maxime animum advorterim: . . .

Pleraque hæ sub vestimentis secum habebant retia.

*Per le botteghe de' profumieri,
E attorno agli argentieri. Dimandando
Di lui, son fatto roco. E mancò poco,
Che andando, non mi si fiaccasser sotto
Le ginocchia. Ap. Olà, Epidico. Ep. Chi è
Che chiama indietro Epidico? Per. Son io,
Perifane. Ap. E io Apecide. Ep. E io Epidico.
O padrone! io vi veggio sopraggiungere
Opportunissimi in tempo amendue.*

*Per. Che è? Ep. Aspetta. Lascia, in grazia, ch' io
respiri.*

*Per. Anzi riposa. Ep. Mi sento mancare.
Lasciami ripigliar fiato. Ap. Riposati
Con tutto l' agio. Ep. Attendetemi. Tutti
Coloro, ch' trovavansi all' esercizio
In Tebe, fur mandati alle lor case.*

Ap. Chi sa questo? Ep. Ti dico io, che tant' è.

Per. Il sai tu? Ep. Lo so io. Per. E come il sai?

*Ep. Perch' io vidi la piena de' soldati,
Che, in venendo, ingombravano le vie.
Riportan l' armi, menano i giumenti.*

*Per. Oh, manco male! Ep. E che numer conducono
Di prigionieri! ragazzi, pufelle,
A due, a tre: qualcun ne mena cinque.
Corron tutti alle strade. Ognuno va
A rivedere i figli suoi. Per. Sia pure
Ringraziato il cielo. Ep. E oltre a ciò,
Quante mai cortigiane erano in tutta
La Città, là correvano azzimate,
A incontrare i lor drudi: si studiavano
Di coglierli alla pania. Anzi di più,
Perchè tu vegga quanto io ci badai:
La maggior parte, sono alle lor vesti,
Tenevano le reti. Arrivo al porto,*

Quom ad portum venio, atque ego illam illie
video præstolarier :

Et cum ea tibicinæ ibant quatuor. *Per.* quicum,
Epidice?

Ep. Cum illa, quam tuus gnatus annos multos de-
amat, deperit, 35

Ubi fidemque, remque, seque, teque properat
perdere:

Ea præstolabatur illum apud portum. *Per.* vi-
den' veneficam!

Ep. Sed vestita, aurata, ornata ut lepide! ut con-
cinne! ut nove!

Per. Quid erat induta? an regillam induculam, an
mendiculam, an

Impluviatam? ut istæ faciunt vestimentis nomina*.

Ep. Utin' impluvium induta eat! *Per.* quid istuc est
mirabile? 41

Quasi non fundis exornatæ multæ incedant per
vias.

At tributus cum imperatus est, negant pendi
potesse:

Illis, quibus tributus major penditur, pendi potest.

Quid istæ, quæ vesti quotannis nomina inve-
niunt nova: 45

Tunicam rallam, tunicam spissam, linteolum
cæsicium,

Indusiatam, patagiatam, caltulam, aut erocotu-
lam,

Supparum, aut subminiam, ricam, basilicum,
aut exoticum,

Cumatile aut plumatile, cerinum aut melinum.
gerræ maxumæ!

Canis quoque etiam ademptum' est nomen. *Ep.* qui?

Per. vocant Laconicum*. 50

Hæc vocabula auctiones subigunt ut faciant viri.

*E eccoti che veggio lì piantata
Colei, e con essa quattro sonatrici.*

Per. *Con chi, Epidico mio? Ep. Con quella, che
Ama tuo figlio da tanti anni, dietro
Alla quale va pazzo, e tutto è intento
A mandar tosto in rovina l'onore,
La roba, e se, e te. La lo attendeva
Al porto. Per. Vedi, strega! Ep. Ma vestita
Indorata, abbigliata, con che grazia!
Con che galanteria! con quante mode!*

Per. *Che si era messa su? La regginella,
La poverella, ovver la incortilata?
Secondo i nomi, che costoro inventano
Al lor vestire. Ep. Domin, ch' ella andasse
Vestita di un cortile! Per. Che miracolo?
Come non camminasser per le strade
Di molti, che hanno de' poderi in dosso.
Quando poi avvien, che si ordini una imposta,
Gridano tutti di non aver modo
Di pagare; e per quelle, la cui imposta
E' grave molto più, posson pagare.
E costoro, che ogni anno inventan nuovi
Nomi agli abiti: tonica velata
Tonica fitta, zendado merlato,
L'indusiata, la patagiata,
La caltola, o crocotola, o il supparo,
O la summinia, la rica, il basilico,
L'esotico, il cimatile, o il piumatile,
Il certnò, il melino. Tutte bubble
Madornalone. Ha perduto il suo nome
Il cane ancora. Ep. E in che maniera? Per.
Il chiamano
Il Laconico. E questi nuovi termini,
Riducon i mariti a esporre a incanto,*

Quin tu, ut ocepisti, loquere. *Ep.* ocepere
aliæ mulieres

Dux post me sic fabulari inter sese. ego ab-
scessi solens

Paullum ab illis: dissimulabam me harum ser-
moni operam dare,

Nec satis exaudiebam, nec sermonis fallebar ta-
men,

Quæ loquerentur. *Per.* id lubido est scire. *Ep.*
ibi illarum altera

Dixit illi, qui cum ipsa ibat. *Per* quid? *Ep.*
tace ergo, ut audias.

Postquam illam sunt conspicatæ, quam tuus
gnatus deperit,

Quam facile & quam fortunate evenit illi, ob-
secro, mulieri,

Liberare quam volt amator! Quisnam is est?
inquit altera

Illi. ibi nominat Stratippoclem Periphanæ filium.
Per. perii

Herele! quid ego ex te audio? *Ep.* hoc quod
actum. egomet post, ubi illas audiui loqui,
Cæpi rursus vorsum ad illas pauxillatim acce-
dere,

Quasi retruderet hominum me vis invitum. *Per.*
intellego.

Ep. Ibi illa interrogavit illam: Qui scis? quis id
dixit tibi?

Quin hodie allatæ sunt tabellæ ad eam a Stra-
tippocle, cum

Argentum sumsisse apud Thebas ab Danista for-
nore:

Id paratum, & sese ob eam rem id ferre. *Per.*
cedo, ego occidi!

E ven-

*E vendere quanti hanno. Via su, seguita
Il tuo racconto, come incominciasti.*

Ep. *Prefer così a discorrer tra di loro
Due altre donne, ch' eran dietro a me.
Io, com' è il mio costume, discostaimi
Un pocolin da loro, e facea vista
Di non attender al discorso loro.
Io non sentiva ben le lor parole,
Pur tuttavia ne comprendeva il senso.*

Per. *Questo appunto desidero sapere.*

Ep. *Allor una di loro disse a quella,
Con chi andava colei. Per. Che? Ep. Statti cheto;
Se vuoi sentirlo. In aver dato d'occhio
A colei, che ama tuo figlio perduta-
mente: ve' come l'è caduto destro,
Con quanta sorte, se ti guardi il cielo,
Che il suo amante la vuole riscattare!
E chi egli è mai? rispose quell' altra.
Allor la sento nominar Stratippocle,
Il figlio di Perifane. Per. Oimè!
I' son diserto! Che sento da te?*

Ep. *Quel ch' è avvenuto. Incominciato ch' ebbi
A udire il discorso, presi a poco
A poco a riaccostarmi verso quelle,
Come la calca della gente a forza
Mi respignesse. Per. T' intendo. Ep. Allor quella
Dimandò all' altra: e come lo sai tu?
Chi te l' ha detto? che dubbio, se oggi,
Mi rispose, le fu recata lettera
Di Stratippocle, in cui le dice, ch' egli
Prese in Tebe danaro a interesse
Da un usuraio, il quale è già lesto,
E' l porta seco per questo negozio.*

Per. *Dunque io son morto? Ep. Ella così diceva;*

Ep. Hæc sic agebat : sic audivisse ab se, atque ab epistola.

Per. Quid ego faciam nunc? consilium a te expecto, Apæcides. 70

Ap. Reperiamus aliquid calidi conducibilis consilii. Nam ille quidem aut jam hic aderit, credo hercle, aut jam adest. *Ep.* si æquom fiet Me plus sapere quam vos, dederim vobis consilium catum*,

Quod laudetis, ut ego epinor, uterque. *Per.* ergo ubi est, Epidice?

Ep. Atque ad eam rem conducibile. *Ap.* quid istuc dubitas dicere? 75

Ep. Vos priores esse oportet, nos posterius dicere, Qui plus sapitis. *Ap.* cja vero, age dic. *Ep.* at deridebitis.

Ap. Non adepol faciemus. *Ep.* immo, si placebit, utitor

Consilium: si non placebit, reperitote rectius. Mihi istuc nec scribitur, nec metitur: nisi ea, quæ tu vis, volo. 80

Per. Gratiam habeo: fac participes nos tuæ sapientiæ.

Ep. Continuo arbitretur uxor tuo gnato. atque ut fidicinam

Illam, quam is volt liberare, quæ illum corrumpit tibi,

Ulciscare: atque ita curetur, usque ad mortem ut ferviat.

Ap. Fieri oportet. *Per.* facere cupio quidvis, dum id fiat modo. *Ep.* hem! 85

Nunc occasio est faciundi, priusquam in urbem advenerit,

Sicut eras hic aderit; hodie non venerit. *Per.* quî scis? *Ep.* scio.

*E di averlo sentito da lei stessa,
E dalla lettera. Per. Or che dovrò far io?
Consigliami tu, Apecide. Ap. Troviamo
Qualche spediente sollecito, e utile;
Perch' io suppongo, ch' egli, o sarà quì
Or ora, o è giunto già. Ep. Se fosse lecito
A me far il saccente innanzi a voi,
Io potrei darvi un accorto consiglio,
Che lodereste entrambi, come credo.*

Per. E qual sarebbe, Epidico? Ep. E a proposito.

*Ap. Che dunque peni a dirlo? Ep. E' sì conviene
Che voi, che avete maggior senno, siate
Primi a parlare, e noi diciamo dopo.*

*Ap. E via, di' su. Ep. Ma vi farete gabbo
Del fatto mio. Ap. No, non faremo questo.*

*Ep. S' egli vi garba, e voi ve ne servite;
S' egli poi non vi garba, e voi trovatene
Uno migliore. Non si tratta quì
Di cosa, che sia d' interesse mio.
L' impegno mio è sol l' impegno tuo.*

*Per. Obbligato: comunicaci dunque
La tua sapienza. Ep. Subito si cerchi
A tuo figlio una moglie. E devi fare
In mo', che tu ti vendichi di quella
Sonatrice, che ti guasta tuo figlio,
La qual egli ha intenzione di affrancare;
E badar che sia schiava insin che campi.*

*Ap. Così s' ha a fare. Per. Purch' io ne ritragga
L' intento mio, sono pronto a far tutto.*

*Ep. Ora è il tempo opportuno di operare,
Prima ch' e' giunga; ch' e' sarà quì certo
Dimani: per tutt' oggi non verrà.*

*Per. Come il sai tu? Ep. Lo so, perchè mi disse
Un altro, ch' è venuto di colà,*

Quia mihi alius dixit, qui illinc venit, mane hic affore.

Per. Quin tu eloquere: quid faciemus? *Ep.* sic faciendum censeo.

Quasi tu cupias liberare fidicinam animi gratia, Quasque ames vehementer tu illam. *Per.* quam ad rem istuc refert? *Ep.* rogas? 91

Ut enim prælines* argento, priusquam veniat filius,

Atque ita eam te in libertatem dicas emere.

Per. intellego.

Ep. Ubi erit emta, ut aliquo ex urbe amoveas: nisi quid tua

Secus sententia est. *Per.* immo docte. *Ep.* quid tu autem, Apæcides? 95

Ap. Quid ego jam? nisi te commentum nimis astute intellego.

Ep. Jam igitur amota ei erit omnis consultatio

Nuptiarum, ne gravetur, quod velis. *Ap.* vive sapias: & placet.

Ep. Tum tunc igitur calide, quidquid acturus, age.

Per. Rem, hercle, loquere. *Ep.* & repperi, hæc te qui abscedat suspicio. 100

Per. Sine me scire. *Ep.* scibis: audi. *Ap.* sapit hic pleno pectore.

Ep. Opus est homine, qui illo argentum deferat pro fidicina.

Nam te illo non æque opus factu est. *Per.* quid jam? *Ep.* ne te censeat

Ch' egli diman mattina sarà quì.

Per. *O via, di' su: che cosa abbiam da fare?*

Ep. *Così s' ha a fare, a sentimento mio;*

E' si de' finger come se tu avessi

Piacer di riscattar la sonatrice,

Per tuo divertimento, e come se

Fossi di quella forte innamorato.

Per. *E che se ne ritrae da ciò? Ep. Che cosa*

Se ne ritrae, di' tu? Ecco; che tu

Debba esser preferito nella compera,

Anticipando il danajo, prima che

Venga tuo figlio, con dire che tu

La comperi per darle libertà.

Per. *Ora comprendo. Ep. comprata che sia*

La dei cacciare in qualche luogo fuori

Di città, se non giudichi altrimenti.

Per. *No: saviamente. Ep. E tu che ne di', Apecide?*

Ap. *Che vuoi tu ch' io ne dica, se non, che*

Comprendo, che trovasti un sottilissimo

Spediente. Ep. E' così allor si toglierà

A lui ogni dubbiezza di risolvere,

Se si debba casare, e non avrà

A duro di far quello, che tu vogli.

Ap. *Se' uom d'ingegno vivo: sì, mi piace.*

Ep. *Sicchè quel che s' ha a fare, fallo tosto.*

Per. *Tu di' bene. Ep. E ho trovato la maniera*

Di sgombrare da te ogni sospetto.

Per. *Lascia ch' io senta. Ep. Or sentirai: ascolta.*

Ap. *Costui è un' arca di scienza. Ep. No' abbiamo*

Bisogno di uno, che porti colà

Il danajo, per comprar la sonatrice;

Che non conviene, che vi vada tu.

Per. *E perchè? Ep. perchè quella non s' immagini*

Filii causa facere. *Per.* docte. *Ep.* quo illum
ab illa prohibeas,

Ne qua ob eam suspicionem difficultas eveniat.

Per. Quem hominem inveniemus ad eam rem utilem? *Ep.* hic erit optumus. 106

Hic poterit cavere recte, Jura qui & Leges tenet.

Ap. Epidice, habeas gratiam. *Ep.* sed ego istuc faciam sedulo.

Ego illum conveniam, atque adducam huc ad te, quojas fidicina,

Atque argentum ego cum hoc feram. *Per.* quanti emi potest minimo? *Ep.* Illane? 110

Ad quadraginta fortasse eam posse emi minimo minas.

Verum, si plus dederis, referam: nihil in ea re captio est.

Atque id non decem occupatum tibi erit argentum dies.

Per. Qui dum? *Ep.* quia enim mulierem illam alius adolescens deperit,

Auro opulentus, magnus miles, Rhodius, raptor hostium, 115

Gloriosus. hic emet illam de te, & dabit aurum lubens.

Face modo: est lucrum hic tibi amplum. *Per.* deos quidem oro. *Ep.* impetras.

Ap. Quin tu is intro, atque huc argentum promissum ego visam ad forum:

Epidice, eo veni. *Ep.* ne abeas, priusquam ego ad te venero.

Che tu lo faccia a cagion di tuo figlio.

Per. *Saviamente. Ep. Col fin di allontanarlo
Da lei, onde nascessene poi qualche
Intoppo, pel sospetto, in cui la entrasse.*

Per. *Chi troverem, che sia buono per questo?*

Ep. *Fia ottimo costui. Costui potrà
Cautelar bene il contratto, che ha
La scienza del diritto, e delle leggi.*

Ap. *Io ti ringrazio, Epidico, di un tale
Incario. Ep. Uferò dal canto mio
Tutta l'attenzione. I' andrò a trovare
Il padrone di quella sonatrice:
Condurrottelo quà; e unito poi
Con costui, porterò meco il danaro.*

Per. *L'ultimo prezzo, che potria pagarsi,
Quanto sarebbe? Ep. Quella? forse, circa
Quattrocento ducati. Ma se tu
Me ne darai di più riporterottegli.
Quì egli non ci è frode. E un tal danaro
Non lo terrai 'mpedito dieci giorni.*

Per. *E come? Ep. Perchè ci è cert' altro giovine,
Che è perduto per lei, ricco in contante,
Un gran soldato, un Rodiotto, un certo
Rapitor di nemici, uno smillanta.
Questo sarà colui, che compreràssela
Da te, e ti darà de' be' quattrini
Ben volentieri. Fallo tu, che ci è
Da far quì del guadagno molto grosso.*

Per. *Il ciel lo faccia. Ep. Ne puoi star pur certo.*

Ap. *Ora che fài, che tu non entri dentro,
E cavi fuori cotesto danaro?
Io vo' dare una corsa insino al Foro.
Epidico, vien là. Ep. Non ti partire
Innanzi ch'io non vengati a trovare.*

Ap. Usque opperiar. *Per.* sequere tu intro. *Ep.* i,
numera: nihil ego te moror. 120

ACTUS II. SCENA III.

EPIDICUS.

NULLUM esse, opinor ego, agrum in agro
Attico

Æque-feracem, quam hic est noster Peripha-
nes:

Quin ex occluso atque obsignato armario*
Decutio argenti tantum, quantum mihi lubet.
Quod pol ego metuo, si senex resciverit, 5
Ne ulmos parasitos faciat*, quæ usque attondeant.
Sed me una turbat res ratioque: Apœcidi
Quam ostendam fidicinam aliquâ conducticiam.
Atque id quoque habeo. mane me iussit senex
Conducere aliquam fidicinam sibi huc domum,
Dum rem divinam faceret, cantaret sibi. 11
Ea conducetur, atque ei præmonstrabitur,
Quo pacto fiat subdola advorsus senem.
Ibo intro, argentum accipiam ab damnofo sene.

3 *Armario.* *Armarium* ab *armis*.
Arma autem sunt omnium artium
instrumenta. Virgilius in *Georg.*
Dicendum & quæ sint duris aggre-
sibus arma.
Hic *arma* sunt rastra, ligones, ara-
trum. Idem in *Æneid.*

Colligere arma jubet, validisque in-
cumbere remis.
Hic *armæ* sunt anchoræ, funes, re-
mi. *Armarium* igitur est locus
condendis instrumentis quibuslibet
aptum.

Ap. *Ti aspetterò quanto vuoi.* Per. *Vien tu meco Dentro.* Ep. *Va, e conta, ch' io non t' intrattengo.*

A T T O II. S C E N A III.

E P I D I C O .

CREDO che in tutto quanto il territorio
Ateniese, non vi sia terreno
Fruttifero cotanto, quanto è il nostro
Perisane. Ecco che con un mio crollo
Io fo cader da un chiuso, e sigillato
Armadio tanto danajo, quanto io voglio.
Ma se mai il vecchio arriva ad avvedersene,
Ho gran paura, ch' egli non mi assegni
Ad assistermi a mensa le bacchette,
Le quali faccian un buon roscicare.
Ma una sola cosa è quella, che m' intorbida;
Qual sonatrice a vettura ho a mostrare
Ad Apecide. E questo ancora è fatto.
Il vecchio mi ordinò, che dimattina
Gli caparrassi qualche sonatrice,
Perchè venisse quà in casa a sonare
Mentr' e' sacrificava: questa appunto
Sarà appaltata, e sarà imbecherata
Della maniera come ha da gabbare
Il vecchio. Lasciami entrar a riscuotere
Il danaro dal vecchio sciupatore.

ACTUS TERTIUS.

SCENA PRIMA.

STRATIPPOCLES, CHÆRIBULUS.

EXSPECTANDO exedor miser, atque exenteror,
 quomodo mihi
 Epidici blanda dicta eveniant. nimis diu ma-
 ceror.

Sitne quid, necne sit, scire cupio. *Ch.* per il-
 lam tibi copiam,

Copiam parare aliam licet: scivi equidem in
 principio

Illico nullam tibi esse in illo copiam. *Ser.* in-
 terii hercle ego. 5

Ch. Absurde facis, qui angas te animi. *Ser.* si her-
 cle ego illum semel prehendero,

Nunquam irridere nos illum inultum sinam ser-
 vom hominem.

Quid illum ferre vis? qui, tibi quoi divitiarum
 domi maximarum

Sunt, is nummum nullum habes, nec sodali
 tuo in te copia' est.

Ch. Si, hercle, habeam, pollicear lubens: verum
 aliquid, aliquam, aliquo modo, 10

Alicunde, ab aliquo, aliqua tibi spes est fore
 mecum fortunam.

Ser. Væ tibi, muricide homo*. *Ch.* quæ tibi lubet mihi
 male loqui?

Ser. Quippe tu mihi aliquid, aliquo modo, alicun-
 de, ab aliquibus blatis,

A T T O T E R Z O .

S C E N A P R I M A .

STRATIPPOCLE, CHERIBULO.

Io dal tanto aspettar mi sento rodere,
 Mi sento lacerare gl' intestini.
 O sventurato a me, che mi consumo
 Tardando tanto a sapere a che vadano
 A parar mai le lusinghe di Epidico.
 Almen sapeffi se vi è nulla, o no.

Cher. Per quell' ajuto tanto, a tuo talento
 Puoi procurar ten' altro quando vuoi.
 Io già mi avvidi subito a principio,
 Che non avevi che sperar da lui.

Str. Sono spacciato. **Cher.** Questo è uno sproposito
 Che fai tu, ad affliggerli così.

Str. Se lo chiappo però qualche fiata,
 Farò, che non si vanti, che uno schiavo
 Ci abbia gabbato; ma che vuoi ch' e' dieti,
 Quando tu, che possiedi in casa tua
 Grandissime ricchezze, non hai pure
 Un quattrino, nè hai modo di soccorrere
 Un tuo compagno. **Cher.** In verità, che se
 Io l' avessi, con tutto il mio piacere
 Io tel prometterei. Qualche speranza
 Pur hai, che in qualche verso, in qualche modo,
 Da qualche banda, in qualche maniera
 La fortuna mi assista. **Str.** Doh, balordo.

Cher. Come ti vien talento d' ingiuriarmi?

Str. Perchè mi vai anfaneggiando, qualche
 Cosa, da qualche banda, in qualche modo,
 Da qualcheduno; ch' è come dir nulla:

Quod nusquam' est: neque ego id immitto in
aures meas. nec mihi
Plus adjumenti ades, quam ille qui nunquam
etiam natu' est.

A C T U S III. S C E N A II.

EPIDICUS, STRATIPPOCLES, CHÆRIBULUS.

FECISTI jam officium tu tuum: me meum
nunc facere oportet.

Per hanc curam quieto tibi licet esse. Hoc qui-
dem jam periit:

Ni quid tibi hinc in spem referas. hoc oppido
positum est.

Crede modo tu mihi. sic ego ago, sic egere
nostri.

Pro di immortales, mihi hunc diem dedistis
luculentum! 5

Ut facilem, atque impetrabilem! sed ego hinc
migrare cesso,

Ut importem* in coloniam hunc auspicio com-
meatum?

Mihi cesso, cum sto. sed quid hoc? ante adis
duos sodales,

Herum & Chæribulum conspicor. quid hic agi-
tis? accipe hoc sis.

Str. Quantum hic inest? *Ep.* quantum sat est, &
plus satis: superfit. 10

Decem minis plus attuli, quam tu Danistæ de-
bes.

Dum tibi ego placeam, atque obsequar, meum
tergum floccifacio.

Str. Nam quid ita? *Ep.* quia ego tuum patrem fa-
ciam perenticidam*.

*Cose, che nelle orecchie mie non entrano.
Niun maggior sollievo ricavo io
Dall' assistenza tua, che da colui,
Che non ci fosse stato mai nel mondo.*

A T T O III. S C E N A II.

EPIDICO, STRATIPPOCLE, CHERIBULO.

FACESTI tu quel, ch' era uficio tuo,
Or ho a far io quello, ch' è uficio mio.
Quanto a questo pensier puoi riposare.
Questo quì è andato già in malora. *Ve'*
Che non ci avessi a por qualche speranza.
Son veramente lustri. Fida pure
In me. Così tratto io, così trattarono
I maggior nostri. O eterni numi! che
Giornata segnalata voi mi deste!
Quanto felice! quanto fortunata!
Ma che più indugio ch' io di quì non sgombero,
Per introdurre nella mia colonia
Con buon augurio questa vettovaglia?
Ma io fermo quì, tengo in ponte me stesso.
Ma cos' è? Veggo innanzi a casa nostra
I due cari compagni: il mio padrone,
E Cheribulo. Che fate voi quì?
Toi, prendi quà. Str. Quì dentro quanto ci è?
Ep. Quanto bisogna, e molto più: ci avanza.
Reco cento ducati più di quello,
Che devi all' Usurajo. Per dar nel genio
A te, i' non prezzo un frullo la mia schiena.
Str. Perchè? Ep. Perchè io vo' rendere tuo padre

- Str.* Quid istuc est verbi? *Ep.* nihil moror vetera
& vulgata verba,
Peratim* ducere: at ego sollitum ducitabo. 15
Nam leno omne argentum abstulit pro fidicina:
ego resolvi:
Manibus his dinumeravi; pater suam natam
quam esse credit.
Nunc iterum ut fallatur pater, tibi que auxilium
apparetur,
Inveni viam. ita ego suasi seni, atque hanc ha-
bui orationem,
Uti, tu quom redisses, ne tibi ejus copia esset.
Str. Euge, euge! *Ep.* ea jam domi est pro illa. *Str.*
teneo. *Ep.* nunc auctorem 21
Dedit mihi ad hanc rem Apœcidem. is apud
forum manet me:
Quasi quoi emcret, caveat. *Str.* haud male. *Ep.*
jam ipse cautor captus est.
Ipse in meo collo tuus pater cruminam collo-
cavit.
Is adornat, adveniens domi extemplo ut mari-
tus fias. 25
Str. Uno persuadebit modo, si illam, quæ adducta
est mecum,
Mihi ademfit Orcus. *Ep.* nunc ego hanc astu-
tiam institui.
Deveniam ad lenonem domum egomet solus.
eum ego docebo,
Si qui ad eum adveniant, ut sibi datum esse
argentum dicat
Pro fidicina: argenti minas se habere quinquaginta. 30

*Borsicida. Str. Che razza di parola
E' questa? Ep. Eh, ch'io non vo' quelle maniere
Di dir antiche, e rese popolari:
Frecciar la borsa: io vo' frecciar il sacco.
Già il Lenone ebbe tutto il suo danajo
Per quella cantatrice, che tuo padre
Cred'esser figlia sua; l'ho pagato io,
Io con queste mie mani glie l'ho conto.
Or anche ho ritrovato io la maniera,
Per cui resti di nuovo trappolato
Tuo padre, e si procuri a te il soccorso.
Io gli ho parlato in mo' che'l persuasi
Di non farti trovar colei nel giugnere
Che avessi fatto quì. Str. Evviva, evviva!*

Ep. Già questa è in casa in vece di colei.

*Str. Comprendo bene. Ep. Or mi ha assegnato Apecide
Per suo procuratore a tal contratto,
Come a fine di aver le cautele
Pel compratore. Egli mi aspetta al Foro.*

*Str. Non pensò male. Ep. E già ci resta colto
Colui, che vien per cautelare altrui.
Tuo padre istesso con le proprie mani
Mi situò la borsa in sulla spalla.
Egli dispone già, che in arrivando
Tu in casa, t'abbi a maritar di botto.*

*Str. In un sol caso e' potrà persuadermi,
Quando la morte mi togliesse quella
Ch' i' ho condotta meco. Ep. Ora ho pensato
Anche quest' altra astuzia. Io solo solo
Andrò in casa il mezzano, e l'istruirò;
Che se qualcuno venisse da lui,
E dica aver avuto già il danaro
Per quella sonatrice, e ch' egli ne ha
In tasca cinquecento scudi; come*

Quippe ego qui nudiustertius meis manibus dinumeravi

Pro illa tua amica, quam pater suam filiam esse retur.

Ibi leno sceleratum caput suum imprudens alligabit,

Quasi pro illa argentum acceperit, quæ tecum adducta nunc est.

Ch. Vorsutior es quam rota figularis. *Ep.* jam ego parabo

Aliquam dolosam fidicinam, nummo conductâ quæ sit:

Quæ se emtam simulet, quæ senes duo docta ludificetur.

Eam ducet simul Apæcides ad tuum patrem. *Str.* ut parate!

Ep. Eam permeditatam meis dolis, astutiisque onustam

Mittam. sed nimis longum loquor: diu me estis demorati.

Hæc scitis jam, ut futura sint. abeo. *Str.* bene ambulato.

Ch. Nimis doctus ille est ad malefaciendum. *Str.* me quidem certo

Servavit consiliis suis. *Ch.* abeamus intro hinc ad me.

Str. Atque aliquanto lubentius quam abs te sum egressus intus.

Virtute atque auspicio Epidici cum præda in castra redeo.

*In fatti jer l'alt' io con le mie mani
Glie li contai per quell' amica tua ,
Che suppone tuo padre esser sua figlia.
E così quell' indegno del mezzano ,
Senza ch' e' se ne avvegga ; si verrà
A allacciare 'n un galappio , dando a credere
Con la sua confessione , che 'l danajo ,
Che ha egli ricevuto , sia per conto
Di colei , ch' è venuta ora con te .*

Cher. *In aggirar tu superi una ruota
Di vassellajo . Ep. Or mi provvederò
Di una qualche scaturita sonatrice ,
La qual piglierò a nolo per un giulio ,
Che singa essere stata comperata ;
E ben instrutta , la barbi a' due vecchi .
Appcide con se la condurrà
A tuo padre . Str. Ve' a quanto ha provveduto !*

Ep. *Coslei , poichè avrà avuta la lezione ,
Fornita delle mie tristizie , e trappole ,
Sarà da me spedita . Ma soverchio
Ho cicalato , e voi mi avete troppo
Trattenuto . Voi avete già saputo
Come andrà la faccenda . Io me ne vado :*

Str. *Va pur con la buon' ora . Cher. E' troppo sperto
Costui in far male altrui . Str. Quanto a me , certo
Mi diè la vita co' suoi ritrovati .*

Cher. *Andiamo a casa mia . Str. Andiamo ; e vi entro
Un po' più allegro di quando ne uscii .
Sotto gli auspici , e col valor di Epidico ,
Torno agli accampamenti col bottino .*

ACTUS III. SCENA III.

PERIPHANES, APÆCIDES, SERVUS.

NON oris caussa modo homines æquom fuit
Sibi habere speculum, ubi os contemplant
suum:

Sed, qui perspicere ut possent cor, sapientiæ,
Igitur perspicere ut possint cordis copiam.

Ubi id inspexissent, cogitarent postea, 5

Vitam ut vixissent olim in adolescentia.

Vel quasi egomet, qui dum filii caussa cœpe-
ram

Ego me excruciare animi, quasi quid filius
Meus deliquisset meæ erga: aut quasi non plu-
rimum

Malefacta mea essent solida, in adolescentia. 10

Profecto deliramus interdum senes.

Fuit conducibile hoc quidem mea sententia.

Sed meus sodalis it cum præda Apæcides.

Venire salvom mercatorem gaudeo.

Quid fit? *Ap.* dii deæque te adjuvant. *Per.*
omen placet. 15

Ap. Quin omni omnes suppetunt res prosperæ.

Sed tu hanc intro jubeas abduci. *Per.* heus!
foras

Exite huc aliquis. duce istam intro mulierem.

Atque audin? *Serv.* quid vis? *Per.* cave firis
cum filia

ATTO III. SCENA III.

PERIFANE, APECIDE, UN SERVO.

ERA mestier, che gli uomini non solo
Tenessero uno specchio di metallo
Da rimirarvi'l volto, ma uno specchio
Di sapienza per mirarvi'l cuore,
E osservar cosa vi fosse drento;
Perchè, poichè l'avesser rimirato,
Rifletterebbon bene in che maniera
Aveßero menata la lor vita
Un tempo nella prima gioventù.
Ed ecco, io, per esempio, aveva già,
Per amor di mio figlio, incominciato
A affliggermi cotanto, come s'egli
Commeßso avesse qualche mancamento
Contro di me, o come se di molto
Non fossero massicci i falli miei
Commeßsi in gioventù. Per verità
No' altri vecchi deliriam talvolta.
La cosa, a parer mio saria pur utile.
Ma il mio compagno Apecide sen viene
Con la preda. Io rallegromi col mio
Mercatante, che giunge a salvamento.
Che si fa? Ap. Gli dei tutti ti soccorrono.
Per. L'augurio mi piace. Ap. 'E all'augurio
Corrispondono le prosperità.
Ma fa menare costei dentro. Per. Olà,
Esca qualcuno di vo' altri fuori.
Conduci dentro questa donna. E senti.
Ser. Che vuoi? Per. Sta attento che costei non abbia
A unirsi con mia figlia, nè la vegga.

D ij

Mea copulari hanc, neque conspiceret: jam tenes?
 In ædiculam istanc seorsum concludi volo. 21
 Divortunt mores virgini longe ac lupæ.

Ap. Docte & sapienter dicis. non nimis potest
 Pudicitiam quisquam suæ servare filiæ.
 Ædepol næ istam tempore gnato tuo 25
 Sumus præmercati. *Per.* quid jam? *Ap.* quia
 dixit mihi

Jamdudum se alius tuum vidisse hîc filium.

Per. Hanc ædepol rem apparabat. *Ap.* plane her-
 cle hoc quidem est.

Næ tu habes servom graphicum*, & quantivis
 pretii!

Non caru'it auro contra. ut ille fidicinam 30
 Fecit nescire prorsus, se esse emtam tibi!

Ita ridibundam atque hilarem huc adduxit si-
 mul.

Per. Mirum, hoc quî potuit fieri! *Ap.* te pro filio
 Facturum dixit rem esse divinam domi,
 Quia Thebis salvos redierit. *Per.* recte institit.

Ap. Immo ipse illi dixit, conductam esse eam 36
 Quæ hic administraret ad rem divinam tibi.
 Facturum hoc dixit, rem esse divinam tibi domi.
 Ego illic me autem sic assimilabam quasi
 Stolidum, cum bardum me faciebam. *Per.* im-
 mo ita decet. 40

Ap. Res magna amici apud forum agitur. ei volo
 Ire advocatus. *Per.* at quæso, ubi erit otium,
 Revortere ad me extemplo. *Ap.* continuo hic
 ero.

*Già hai'nteso. Io voglio ch' ella sia racchiusa
Spartata, entro a quel piccolo stanziino.*

Son differenti di molto i costumi.

Di una pulsella, da que' di una Landra.

Ap. *Tu di' pur bene, e saviamente. Mai
Non può guardarsi da alcuno a bastanza
La pudicizia di sua figlia. A se*

*Che siamo giunti in tempo a comperare
Costei, e a farla di mano a tuo figlio.*

Per. *E perchè? Ap. Perchè un altro disse a me,
Di aver veduto molto fa tuo figlio
Già quì. Per. Per fede mia già macchinava
Di far il colpo. Ap. Così è senz' altro.
A se, che hai un servo scaltro, e imprezzabile;
A peso di oro non sarebbe caro.*

Come fece che affatto non sapesse.

La sonatrice, ch' ella fosse stata

Comperata per te! Di modo tale,

Che se l'è quà condotta insiem con se

*Tutt' allegra, e ridente. Per. Egli è gran fatto
Come potesse mai succeder questo.*

Ap. *E' le disse, che tu volevi fare
De' sagrifizj'n casa pel ritorno
Di tuo figlio da Tebe a salvamento.*

Per. *La pensò bene. Ap. Anzi le disse, ch' ella
Era stata appaltata per servire
E assister a te nel sagrifizio,
Il qual da te si dovea fare in casa.
Io faceva lo gnorri, e lo sfordito.*

Per. *E così si de' fare. Ap. Al foro trattasi
Di un affar di premura di un amico;
Io vo' andare ad assisterlo. Per. Ma io pregoti,
Che subito che arai un poco di agio,
Torni tosto da me. Ap. Sarò quì subito.*

Per. Nihil homini amico est opportuno amicus.
 Sine tuo labore, quod velis, actum est tamen.
 Ego si allegassem aliquem ad hoc negotium 46
 Minus hominem doctum, minusque ad hanc rem
 callidum,
 Os sublitum esset. itaque me albis dentibus
 Meus derideret filius meritissimo.
 Atque hæc stultitia est me illi vitio vortere, 50
 Egomet quod fecitavi in adolescentia:
 Quom militabam, pugnis memorandis meis
 Eradicabam hominum auris, quando occæperam.
 Sed hic quis est, quem huc advenientem con-
 spicor,
 Suam qui undantem chlamydem quassando facit?

A C T U S III. S C E N A IV.

MILES, PERIPHANES, FIDICINA.

CAVE præterbitas ullas ædis, quin roges,
 Senex ubi habitat Periphanes Platenius.
 Incertus tuum cave ad me retuleris pedem.

Per. Adolefcens, si istunc hominem, quem tu quæ-
 ritas,

Tibi cõmonstrassõ, ecquam abs te inibo gra-
 tiam? 5

Mil. Virtute belli armatus promerui, ut mihi
 Omnes mortalis deceat agere gratias.

Per. Non repperisti, adolefcens, tranquillum locum,

*Per. Non si può dar cosa più amica all'uomo
 Di un amico opportuno. Qualsivoglia
 Cosa, che tu desideri, già è fatta,
 Senza incomodo tuo. Or se avess'io
 Per quest' affare destinato un uomo
 Men saputo, e men destro a ta' faccende,
 Me l'arebbon barbata; e'l mio figliuolo
 Farebbe pur le smascellate risa
 Del fatto mio, e di santa ragione.
 E' una pazzia però, che in lui riprenda
 Quel che faceva anch'io, quand' i' era giovane.
 Allor ch'io militava, raccontando
 Le mie battaglie, io toglieva gli orecchi
 A tutti, sempre ch'io mi ci metteva.
 Ma chi è costui, ch'io veggio incamminato
 A questa volta? e tutto dimenandosi,
 Fa ondeggiar quel suo manto militare?*

A T T O III. S C E N A IV.

SOLDATO, PERIFANE, SONATRICE.

BADA di non lasciare indietro casa,
 Che non dimandi dove abiti'l vecchio
Perifane Platenio; bada bene,
 Che non riporti le tue piante verso
 La mia persona, che tu non ti sia
 Chiarito bene. *Per.* Quel giovane, se
 Ti additass'io costui, che vai cercando,
 Qual merito io me ne farei con te?

Sol. Io con le armi, per mezzo della guerra,
 Ho meritato, che tutti i viventi
 Abbiano a ringraziar me. *Per.* Amico mio,
 Non hai trovato un mar troppo tranquillo,

Ubi tuas virtutes explices, ut postuias.

Nam strenuiori deterior si prædicat 10

Suas pugnas, de illius ore fiunt sordidæ.

Sed istum quem quæris Periphanem Platenium,

Ego sum, si quid vis. *Mil.* nempe quem in
adolescentia

Memorant apud reges, armis, arte duellica

Divitias magnas indeptum? *Per.* immo si au-
dias 15

Meas pugnas, fugias manibus demissis domum.

Mil. Pol ego magis unum quæro, meas quoi præ-
dicem,

Quam illum qui memoret suas mihi. *Per.* hic
non est locus.

Quin tu alium quæras, quoi centones farcias.

Mil. Animum advorte, ut, quod ego ad te venio,
intellegas. 20

Meam amicam audivi te esse mercatum. *Per.*
atate!

Nunc demum scio ego hunc, qui sit; quem
dudum Epidicus

Mihi prædicavit militem. adolescens, ita est

Ut dicis: emi. *Mil.* volo te verbis pauculis,

Si tibi molestum non est. *Per.* non ædepol scio.

Molestum non est, nisi dicis quid velis. 26

Mil. Mihi illam tu tramittas: argentum accipias.

Per. Habeas. *Mil.* nam quid ego apud te, parcam
proloqui?

Ego illam hodie volo facere libertam meam,

*Per isperdere le prodezze tue ,
Come pretendi ; perchè se un più debole
Racconta le battaglie sue a un altro
Più valoroso , elle divengon vili ,
Raccontate da lui . Ma , se vuoi nulla ,
Sappi che quel Perifane Platenio ,
Che vai cercando tu , sono appunto io .*

*Sold. Dunque tu se' colui , il qual raccontano ,
Che nella sua gioventù , presso ai Re ,
Con l' armi , nel mestiero della guerra ,
Faceffe acquisto di ricchezze grandi ?*

*Per. O , se sentissi tu le mie battaglie ,
Tu te ne scapparesti a casa tua
Con le braccia calate , so dir io .*

*Sold. Anzi più tosto io vado in cerca di uno ,
A chi narrar le mie , che di un , che a me
Narri le sue . Per. Quì non vi è da far bene ,
Quanto a questo ; e perciò cercati un altro
Al qual tu arroccij le tue tantafere .*

*Sold. Ascolta attentamente per comprendere ,
Perch' io venga da te . Mi è stato detto ,
Chè tu abbi comprato la mia amica .*

*Per. O cappita ! or còmprendo finalmente ,
Chi sia costui . Gli è quel soldato appunto
Ch' Epidico poc' anzi mi vantò .
Giovane mio , tant' è come tu di' :*

*L' ho comperata . Sold. Io ti vo' dir due brevi
Paroline , se pure non ti è incomodo .*

*Per. Io non lo so . Non mi sarà d' incomodo ,
Se tu ti spacci a dirmi che desideri .*

Sold. Che me la mandi , e ti pigli i danari .

*Per. Sia pur la tua . Sol. Che serve ch' io rattengami
Di parlare con te con libertà ?
Io quest' oggi vo' farla mia libertà ,*

Mihi concubina quæ sit. *Per.* te absolvam brevi :
 Argenti quinquaginta mihi illa emta est minis. 31
 Si sexaginta mihi denumerantur minæ,
 Tuas possidebit mulier faxo ferias:
 Atque ira profecto, ut eam ex hoc exoneret
 agro.

Mil. Estne emta mihi hæc? *Per.* istis legibus habeas
 licet. 35

Mil. Conciliavisti pulchre. *Per.* heus, foras educite
 Quam introduxistis fidicinam. atque etiam fi-
 des,

Ei quæ accessere, tibi addam dono gratiis.
 Age, accipe hanc sis. *Mil.* quæ intemperię te
 tenent?

Quas tu mihi tenebras cudis? quin tu fidici-
 nam 40

Produci intus jubes. *Per.* hæc ergo est fidicina.
 Hic alia nulla 'st. *Mil.* non mihi nugari potes.
 Quin tu huc producis fidicinam Acropolistidem?

Per. Hæc, inquam, est. *Mil.* non hæc, inquam,
 est: non novisse me

Meam rere amicam posse? *Per.* hanc, inquam,
 filius 45

Meus deperibat fidicinam. *Mil.* hæc non est ea.

Per. Quid? non est? *Mil.* non est. *Per.* unde hæc
 igitur gentium est?

Equidem herele argentum pro hac dedi. *Mil.*
 stulte datum

Reor, atque peccatum largiter. *Per.* immo hæc
 ca' st,

Nam servom misi, qui sectari solet meum 50
 Gnatum. ipse hanc emit fidicinam. *Mil.* hem!
 istic homo

Articulatim te concidit, senex, tuus

Perchè mi abbia a servir da concubina.

Per. *Io ti spaccerò a un tratto. Ella mi costa Cinquecento ducati. S'io ne ho conti Secento, io t'imprometto, ch'io farò, Ch'ella stia teco a dondolo; ma a patto, Ch'ella sbratti da questo territorio.*

Sold. *Resta dunque per me? Per. Con questi patti, Sia pur tua. Sold. Tu mi ha' fatto un buon acquisto.*

Per. *Olà, menate fuor la sonatrice, Che avete ora introdotta. Io vo' donarti Soprappiù i suoi strumenti, che mi vennero Uniti a lei. Orsù, tottela. Sold. Che, Se' spiritato? ti pensi tu forse Di gettarmi la polvere in su gli occhi? Che non mi fai venir la sonatrice?*

Per. *E questa è dessa. Qui non ve n'è altra.*

Sold. *Non m'inzampogni tu. Perchè non meiti Fuori la sonatrice Acropolistide?*

Per. *Questa, dicoti, è dessa. Sold. E questa, dicoti, Non è dessa. Supponi ch'io non sappia Conoscer la mia amica! Per. Questa è quella Sonatrice, di chi era mio figlio Sì malconcio. Sold. Non è questa colei.*

Per. *Come! la non è questa? Sold. Non è questa.*

Per. *Dunque di dove caputò costei?*

Certo, io per questa ho pagato i quattrini.

Sold. *Secondo me, mal facesti a pagarli.*

Hai preso un granchio quanto una balena.

Per. *Ti dico che questa è, perchi' io mandai Il pedagogo di mio figlio, ed egli Fu, che comprommi questa sonatrice.*

Sold. *Beh! vecchio mio, questo tal servo tuo*

Servos. *Per.* quid concidit? *Mil. nihil!* sic suspicio' est.

Nam pro fidicina hæc supposita est tibi.

Senex, tibi os est sublitum plane & probe. 55

Per. Ego illam requiram jam, ubi ubi est. bellator, vale.

Euge! frugi, Epidice, frugi es! pugnâsti. homo es,

Qui me emunxisti mucidum, minimi preti.

Mercatus te hodie est de lenone Apœcides?

Ehodum! *Fid.* ego istunc hominem numquam audivi ante hunc diem, 60

Neque me quidem emere quisquam ulla pecunia Potuit: plus jam sum libera quinquennium.

Per. Quid tibi negotii est meæ domi igitur? *Fid.* audies.

Conducta veni, ut fidibus cantarem seni,

Dum rem divinam faceret. *Per.* fateor me omnium 65

Hominum esse Athenis Atticis minimi preti.

Sed tu novistin' fidicinam Acropolistidem?

Fid. Tam facile, quam me. *Per.* ubi habitat? *Fid.* postquam libera' est, ubi

Habitet dum, incerto scio. *Per.* cho! ain'? quis eam liberaverit,

Volo, scire, si scis. *Fid.* id quod audivi, audies.

Stratippoclem audivi Periphani filium 71

Absentem curavisse, ut fieret libera.

Per. Perii hercle, si istæ vera sunt. planissime Meum exenteravit Epidicus marsupium.

Ti ha condotto alla mazza. Per. A quale mazza?

*Sold. Non ne so nulla: così sospetto io;
Perchè in iscambio della sonatrice,
Ti han presentato costei. Vecchio mio,
Te l'han barbata bella, e buona. Per. Adesso
La cercherò ben io dovunque sia.*

*Battagliero, sta sano. Evviva, Epidico!
Se' un galantuomo: un galantuomo a se.
Hai fatto il colpo; tu se' uomo, avendo
Sì munto il moccicone, il baccellaccio,
Che sono. Vien tu quà: di' a me: ti ha compera
Oggi Apecide dal mezzano? Son. Io prima
D'ora non ho mai 'nteso nominare
Un uomo tale; nè potea persona
Per qualsivoglia danaro comprarmi,
Poich' io da più di cinque anni son libera.*

Per. Dunque che faccende hai tu in casa mia?

*Son. Or te lo dico. Io son venuta a paga,
Perch' io cantassi sopra alla mia cetera.
Mentre il vecchio faceva un sacrificio.*

*Per. Confesso ben d'essere il più capocchio,
Di quanti mai sono in Atene. Ma
Conosci tu quella tal sonatrice
Chiamata Acropolistide? Son. Sì bene;
Come me stessa. Per. E dove abita? Son. Da
Ch' ella è libera, io non so con certezza
Dov' ella stia di casa. Per. E dimmi un poco:
Chi mai l'ha riscattata? se lo sai,
Questo vorrei sapere. Son. Io ti dirò,
Quel che mi è stato detto. I' ho 'nteso, che
Il figlio di Perifane, Stratippocle,
Mentr' era fuori, fece manometterla.*

*Per. Per dio, se questo è vero, io son disfatto;
Mi ha sbudellato Epidico la borsa.*

Fid. Hæc sic audiui : numquid me vis ceterum ? 75

Per. Malo cruciatu ut percas , atque abeas cito .

Fid. Fides non reddis ? *Per.* neque fides , neque tibiās .

Propera igitur fugere hinc , si te dii amant .

Fid. abiero .

Flagitio cum majore post reddes tamen .

Per. Quid nunc ? qui in tantis positus sum sententiis , 80

Eumne ego finam impune ? immo etiamsi alterum

Tantum perdundum est , perdam potius , quam finam

Me impune irrisum esse habitum , depeculatum eis .

Sic *mihi* data esse verba præsentī palam !

Atque me minoris facio præ illo , qui omnium

Legum atque jurium fictor , conditor cluet . 86

Is etiam sese sapere memorat ; malleum

Sapientiores * * * manubrio* .

86 *Conditor* . Juris conditores . Jo- cum captat in *conditor* & *jurium* , quia conditor , secunda longa , per- tinet ad coquinariam , jus junctum

cum illo conditor , de juscūlo in- telligitur . In *fictore* etiam querit jocum , quasi exprobrēt Apocidi , non plus sapere quam figulum .

Son. *Io così ho 'nteso. Vuoi tu da me altro?*

Per. *Che tu ti fiacchi 'l collo, e trucchi via.*

Son. *Non mi restituisci la mia cetera?*

Per. *Nè cetera, nè flauti. Spulezza
Tosto di quì, se 'l cielo ti vuol bene.*

Son. *Io me ne andrò per ora, ma promettoti
Che me la renderai poi scorbacchiato.*

Per. *Or che ho da fare? E io, che son ridotto
A essere la favola del popolo,
Non glie n' avrò a far far la penitenza?
Anzi se sape'ss' io di dover perdere
Altrettanto, lo perderei più tosto,
Che lasciar che coloro impunemente
Mi abbian posto in ridicolo, e a sacco.
Che me l'abbiano carica così
Di faccia a faccia, alla svelata! ma
Di me non mi fo tanta maraviglia,
Il qual mi fo da meno di colui,
Che di tutte le leggi, e di ogni dritto
E' il fabbro, il fondatore. E va spacciando
D'esser uomo saputo. La padella
Dice al pajuol, fatti'n la, che mi tingi.*

ACTUS QUARTUS.

SCENA PRIMA.

PHILIPPA, PERIPHANES.

Si quid est homini miseriarum, quod misere-
rescat, miser ex animo est.

Id ego experior, quoi multa in unum locum
confluunt, quæ meum

Pectus pulsant simul: multiplex ærumna me exer-
citam habet: paupertas,

Pavor territat mentem animi, neque ubi meas
colloce[m] spes,

Habeo usquam munitum locum. ita gnata mea
hostium est posita: 5

Neque ea nunc ubi sit nescio. *Per.* quis illac
est mulier, timido

Pectore peregre adveniens, quæ ipsa se misera-
tur? *Ph.* in his dictus est

Locis habitare mihi Periphanes. *Per.* me no-
minat hæc: credo ego,

Illi hospitio usus invenit. *Ph.* pervelim merce-
dem dare,

Qui monstret eum mihi hominem, aut ubi ha-
bitet. *Per.* noscito ego hanc. 10

Nam videor, nescio ubi, me vidisse prius. estne
ea, an non

Est, quam animus retur meus? *Ph.* dî boni!
visitavi antidhac.

Per. Certe ea est, quam in Epidauro pauperulam
memini comprimere.

Ph. Plane hic ille est, qui mihi in Epidauro pri-
mus pudicitiam

ATTO

A T T O Q U A R T O .

S C E N A P R I M A .

FILIPPA, PERIFANE.

SE si danno in un uomo afflizioni,
 Per le quali altrui muovasi a pietà,
 Quell' uom può dirsi infelice di cuore.
 Questo io lo provo in me, in cui si vanno
 A scaricare, come tutte a un luogo,
 Cotante piene, che urtan tutte insieme
 Il mio petto. Sciagure di più forti
 Mi tengono agitata. La miseria,
 E lo spavento insieme mi costerna;
 Nè ho alcun asilo al mondo, ove riporre
 Le mie speranze. Mia figlia andò in mano
 De' nemici, nè so dove or si trovi.

Per. Chi è quella forestiera spaventata,
 Che così si rammarica? **Fil.** Mi han detto
 Che Perifane stia di casa quì
 D' intorno. **Per.** Costei nomina me: credo
 Che le bisogni alloggio. **Fil.** Pagherei
 Qualcosa avere un, che me lo 'nsegnasse,
 O mi mostrasse la sua casa. **Per.** Io la
 Vado raffigurando, perchè' sembrami
 D' averla vista prima non so dove.
 E', o non è quella, la qual mi rassembra?

Fil. O buoni numi! costui l' ho veduto
 Delle altre volte. **Per.** Ella è, senz' altro, quella
 Poverella, con chi io mi ricordo
 Ch' i' ebbi in Epidauo commercio.

Fil. Sicuramente questi è colui, che
 Il primo in Epidauo mi tolse

Pepulit. *Per.* quæ meo compressu peperit filiam,
quam domi 15

Nunc habeo. *Ph.* quid si adeam? *Per.* haud
scio, an congregiar, si hæc ea est.

Ph. Sin est is homo, sicut anni multi me dubiam
dant. *Per.* longa

Dies meum incertat animum. sin ea est quam
incerto autumo, hanc

Congrediar astu. *Ph.* muliebris adhibenda mihi
malitia nunc est.

Per. Compellabo. *Ph.* orationis aciem contra confe-
ram. 20

Per. Salva sis! *Ph.* salutem accipio mihi & meis.
Per. quid ceterum?

Ph. Salvos sis: quod credidisti, reddo. *Per.* haud
accuso fidem.

Novin' ego te? *Ph.* si ego te novi, animum in-
ducam, uti noveris.

Per. Ubi te visitavi? *Ph.* inique injuriu's. *Per.* quid
jam? *Ph.* quia

Tuæ memoriæ interpretari me æquom censes.

Per. commode 25

Fabulata es. *Ph.* mira memoras. *Per.* hem!
istuc rectius.

Meministin'? *Ph.* memini id. *Per.* in Epidau-
ro. *Ph.* ah! guttula

Pectus ardens mihi aspersisti. *Per.* virgini pau-
perculæ,

Tuæque matri me levare paupertatem. *Ph.* tun'
is es,

Qui per voluptatem tuam, in me ærumnam
obvestisti gravem? 30

Per. Ego sum. salve. *Ph.* salva sum, quia te esse
salvom sentio.

- La mia virginità. Per. Che partorimmi
Quella figlia, che ho in casa. Fil. Non sarebbe
Ben fatto, ch' io mi ci accostassi? Per. Io
Non so se questa è dessa, ond' io l'abbordi.*
- Fil. Ma se poi non è lui, siccome dubito
Per li molti anni, che ne son passati.*
- Per. Il gran tratto di tempo, rende incerto
L'animo mio. Io la voglio abbordare
Con destrezza, e veder se questa è quella,
Che mi fa stare incerto. Fil. Or mi bisogna
Usare la malizia femmineile.*
- Per. Le vo' far motto. Fil. Io vo' diriger verso
Di lui le mie parole. Per. Il ciel ti salvi.*
- Fil. Quel ben, che mi desideri, l'accetto
Per me, e pe' miei. Per. E che altro? Fil. Il
ciel ti salvi.*
- Restituisco a te quel che prestastimi.*
- Per. Non so lagnarmi della tua lealtà.
Ti conosco io? Fil. Se io conosco te,
Crederei pur che tu conosca me.*
- Per. Dove bazzicai te? Fil. Questo è un torto,
Che mi fai, ingiustamente. Per. Perchè causa?*
- Fil. Perchè stimi dover, ch' io abbia a essere
Suggeritrice della tua memoria.*
- Per. Risposta acconcia! Fil. Cosa straordinaria.*
- Per. Capperi! meglio. Ti ricordi tu?*
- Fil. Me ne ricordo. Per. Ch' io in Epidauro.*
- Fil. Ah, che ho inteso lo spruzzo di una goccia
Nella fornace, che arde nel mio petto.*
- Per. Sollevai te pulfella poverella,
E tua madre da povertà. Fil. Se' tu,
Che co' piaceri tuoi spargesti in me
Una semenza di sì gravi angosce?*
- Per. Son io: il ciel ti salvi. Fil. Sono salva;*

Per. Cedo manum. *Ph.* accipe. ærumnosam & miseriarum compotem

Mulierem retines. *Per.* Quid est, quod voltus te turbat tuus?

Ph. Filiam, quam ex te scusepsi. *Per.* quid eam?

Ph. educatam perdididi.

Hosium est potita. *Per.* habe animum lenem, & tranquillum face: 35

Domi meæ eccam salvam & sanam. nam postquam audiui illico

Ex meo servo, illam esse captivam, continuo argentum dedi

Ut emeretur. ille eam rem adeo sobrie & frugaliter Accuravit, ut alias res est impense improbus.

Ph. Fac videam, si me vis vivere. *Per.* cho Canthara! statim jube 40

Acropolistidem* prodire filiam ante ædis meam,

Ut suam videat matrem. *Ph.* remigrat animus nunc demum mihi.

ACTUS IV. SCENA II.

FIDICINA, PERIPHANES, PHILIPPA.

QUID est, pater, quod me exclivisti ante ædis?
Per. ut matrem tuam

Videas, adeas, advenienti des salutem atque osculum.

Fid. Quam meam matrem? *Per.* quæ exanimata exsequitur aspectum tuum.

Ph. Quis istæ est, quam tu osculum mihi ferre jubes? *Per.* tua filia.

Ph. Hæcine? *Per.* hæc. *Ph.* egone osculum huic dem? *Per.* cur non, quæ ex te nata sit? 5

Che vedo salvo te. Per. Dammi la mano.

*Fil. Eccola. Hai nelle mani una tapina,
E tribolata donna. Per. Che cos'è,
Che il tuo sen.biante ti mostra turbata?*

Fil. Quella figliuola, ch' i' abbi di te.

*Per. Che ne fu? Fil. Dopo di averla allevata,
L' ho perduta: andò in mano de' nemici.*

*Per. Paca l' animo tuo, e rasserenalo.
Vella là in casa mia e sana, e salva.
Perchè tosto ch' io 'ntesi da un mio servo,
Ch' ella era stata predata, allo istante
Io gli diedi 'l danajo per riscattarla.
Ed e' spedimmi cotale faccenda
Con tutto 'l senno, e puntualità,
Quanto è un briccone in chermisi nel resto.*

Fil. Deh fammela veder, se mi vuoi viva.

*Per. Cantara, fa uscir subito quà fuori
Mia figlia Acropolistide, acciocchè
Possa veder sua madre. Fil. Finalmente
Or mi ritorna l' anima nel petto.*

ATTO IV. SCENA II.

SONATRICE, PERIFANE, FILIPPA.

CHE ti occorre, mio padre, che mi hai fatto
Chiamar quà fuori? *Per. Per veder tua madre,
Per presentarti a lei, e nel suo arrivo
Che tu la salutassi, e la baciassi.*

*Son. Qual madre mia? Per. Colei, che mezzo morta
Va in cerca di vederti. Fil. Chi è costei,
Che vuoi ch' io baci? Per. La tua figlia. Fil. Questa?*

Per. Costesa sì. Fil. E questa ho a baciare io?

Per. Perchè no, s' è tuo parto? Fil. Tu se' pazzo.

Ph. Tu homo insanis. *Per.* egone? *Ph.* tute. *Per.* cur? *Ph.* quia ego hanc, quæ fiet, Neque scio, neque novi, neque ego hanc oculis vidi ante hunc diem.

Per. Scio, quid erres, quia vestitum atque ornatum immutabilem

Habet hæc. *Ph.* aliter catuli* longe olent, aliter fues. nego

Eam me novisse, quæ sit. *Per.* pro deûm atque hominum fidem! 10

Quid? ego lenocinium facio? qui habeam alienos domi,

Atque argentum egurgitem domo prorsum. quid tu, quæ patrem

Tuum vocas me, atque osculare? quid stas stupida? quid taces?

Fid. Quid loquar vis? *Per.* hæc negat se tuam esse matrem. *Fid.* ne fuat,

Si non volt. equidem hac invita tamen ero matris filia. 15

Non me istanc cogere æquom est meam esse matrem, si ne volt.

Per. Cur me igitur patrem vocabas? *Fid.* tua istæc culpa est, non mea.

Non patrem ego te nominem, ubi tu tuam me appelles filiam?

Hanc quoque etiam, si me appellet filiam, matrem vocem.

Negat hæc, filiam me suam esse, non ergo hæc mater mea est. 20

Postremo hæc mea culpa non est: quæ didici, dixi omnia.

Epidicus mihi magister fuit. *Per.* perii, plaurum pereuli*.

Per. Io? Fil. Tu. Per. Perché? Fil. Perchè io non
so chi sia

Costei, nè la conosco, nè la vidi
Cogli occhi miei giammai prima di adesso.

Per. Già so onde provenga l'error tuo.
Egli è perchè costei nello abbellirsi,
E nel vestire, cambia sempre fogge.

Fil. Eh, che molto diverso è l'olezzare
De' cagnuoli, e de' porci. Io dico, ch'io
Non so chi sia costei. Per. Poffar il mondo!
Che domine sarà? sonomi dato
A far io forse il sensale di donne,
Che tengo in casa mia gente non mia,
E non so altro, che gettar di casa
Danari a fiumi? Cosa ne di' tu,
Che mi chiami tuo padre, e ancor mi baci?
Se' lì rimasta insensata! Perché
Non parli tu? Son. Che vuoi ch'io ti dica io?

Per. Costei dice, che ella non ti è madre.

Son. E non lo sia, se ella non vuol esserlo.
A suo dispetto pure, io sarò figlia
Di mia madre. Io non debbo poi forzarla
A esser madre mia s'ella non vuole.

Per. Dunque perchè tu mi chiamavi padre?

Son. Costei è colpa tua, e non già mia.
Non t'ho io a chiamar padre, quando tu
Mi chiami figlia tua? Io chiamerei
Anche madre costei, s'ella chiamasse
Figlia me. Dice ch'io non le son figlia;
Dunque ella non mi è madre. Poi alla fine
Io non ci colpo in questo. Quanto ho detto,
Tutto mi fu insegnato: e il mio maestro
Fu Epidico. Per. Oimè! ho ribaltato il carro.

Fid. Numquid ibi ego peccavi? *Per.* si hercle te unquam *audivero* patrem

Me vocare, vitam tuam ego interimam, *peffuma*. *Fid.* non voco.

Ubi voles pater esse, ibi esto: ubi noles, ne fueris pater. 25

Ph. Quid? ob eam rem hanc emisti, quia tuam gnatam ratus? quibus

De signis agnoscebas? *Per.* nullis. *Ph.* quare filiam

Credidisti nostram? *Per.* servos Epidicus dixit mihi.

Ph. Quid si servo aliter visum est? non poteras novisse, obsecro?

Per. Quid ego? qui illam, ut primum vidi, numquam vidi postea? 30

Ph. Perii misera! *Per.* ne fle, mulier: intro abi, habeto animum bonum.

Ego illam reperiam. *Ph.* hinc Athenis civis eam emit Atticus:

Adolescens equidem dicebant emisse. *Per.* inveniam, tace:

Abi modo intro; atque hanc asserva Circam, Solis filiam.

Ego relictis rebus Epidicum operam quaerendo dabo: 35

Si invenio, exitiabilem ego illi faciam hunc, ut fiat, diem.

34 *Circam, Solis filiam*. Notissima est Circe veneficiis & prestigiis.

Huic comparatur supposititia Periphanis filia Acropolis.

- Son. *Ho mancato io di nulla in questo?* Per. *Se,
Per dio, ti sentirò chiamarmi mai
Padre, io trarrotti l'anima, briconna.*
- Son. *E io tal non ti chiamo. Quando a te
Piacerà di esser padre, allor lo sii,
Quando non piacerai, e tu nol sii.*
- Fil. *E come! tu per questo la comprasti,
Che ti credevi, che ti fosse figlia?
E da qua' segni tu la conoscevi?*
- Per. *Da nessun segno.* Fil. *E perchè la credesti
Tu nostra figlia?* Per. *Epidico, mio servo,
Mel disse.* Fil. *E se il tuo servo s'ingannava,
Non la potevi riconoscer tu?*
- Per. *Come poteva riconoscerla io,
Che dalla prima volta che la vidi,
Non l'ho veduta mai più?* Fil. *O trista me!*
- Per. *Non pianger, moglie mia; entra, e datti animo;
Che la troverò io.* Fil. *La comperò
Un cittadino Ateniese di quì.
Certo dicevan, che l'avesse compera
Un giovane.* Per. *La troverò ben io:
Statti cheta. Entra adesso in casa, e guardami:
Cotesta Circe, figlia del Sole. Io,
Lasciate indietro le altre mie faccende,
Baderò tutto a cercare di Epidico.
S'io lo colgo, farò che questo sia
Il dì per lui della rovina sua.*

ACTUS QUINTUS.

SCENA PRIMA.

STRATIPPOCLES, EPIDICUS, DANISTA,
VIRGO.

MALE morigerus mihi est Danista, qui de
me argentum non petit,
Neque illam adducit, quæ emta ex præda est.
sed eccum incedit Epidicus.

Quid illuc est, quod illi caperat frons severitudine?

Ep. Si undecim deos* præter sese secum adducat Jupiter,

Ita non omnes ex cruciatu poterunt eximere
Epidicum. 5

Periphanem emere lora vidi. aderat ibi una
Apœcides.

Nunc homines me quæritare credo. senferunt:
sciunt

Sibi data esse verba. *Str.* quid agis, mea com-
moditas? *Ep.* quod miser.

Str. Quid est tibi? *Ep.* quin tu mihi adornas ad
fugam viaticum,

Priusquam pereo. nam per urbem duo defloccati
fenes* 10

Quæritant me, in manibus gestant copulas se-
cuncias.

Str. Habe bonum animum. *Ep.* quippe ego, quoi
libertas in mundo sita' est?

Str. Ego te servabo. *Ep.* adepol me illi melius, si
nacti fuant.

Sed quis est hæc muliercula, & illic gravastel-
lus qui venit?

ATTO QUINTO.

SCENA PRIMA.

STRATIPPOCLE , EPIDICO , USURAJO ,
PULSELLA .

QUEST' Usurajo mi riesce poco
Gentile , che non viene ancora a prendersi
Da me il danajo , nè mi conduce quella
Prigioniera comprata dal bottino .
Ma ecco quà che se ne viene Epidico .
Che vuol dir questo ? Io lo veggio accigliato .

Ep. Se ci venisse Giove , e oltre a se ,
Ci conducesse gli undici altri dei ,
Non potrebbero sottrarre tutti uniti
Dalla mala ventura , al certo , Epidico .
Ho veduto Perifane comprare
Degli staffili , e lo assisteva Apecide .
Credo , che or vadan in cerca di me .
Già si sono avveduti : già sapranno
D' essere stati impastocchiati . Str. Che
Fai tu , sollievo mio ? Ep. Quel che può fare
Un uom tapino . Str. Che ti avvenne ? Ep. A che
Tardi di apparecchiarmi la provvista
Per la fuga , anzi ch' io vada in malora ?
Perchè mi van due vecchi sbioccolati
Cercando pel paese , e portan seco
Due correggie alle mani . Str. Statti pure
Di buon animo . Ep. Sì , perchè sta pronta
La libertà per me . Str. Custodirotti
Io . Ep. Mi custodiran meglio coloro ,
Se mi aggiungono mai . Ma chi è quella
Donnina con quell' altro gravacciuolo ,

Str. Hic est Danista: hæc illa est autem, quam emi ex præda. *Ep.* hæccine 'st? 15

Str. Hæc. estne, ut tibi dixi? aspecta. *Ep.* hæc? *Str.* contempla, Epidice.

Usque ab unguiculo ad capillum summum est festivissima.

Estne? considera! *vide!* signum pictum pulchre videris.

Ep. Ex tuis verbis meum futurum corium pulchrum prædicas:

Quem Apelles atque Zeuxis duo pingent pigmentis ulmeis. 20

Str. Dii immortales! otiose isse admiror. pedibus pulmoneis *

Qui perhibetur, prius venisset, quam tu advenisti mihi.

Dan. Hæc ædepol remorata me est. *Str.* siquidem istius gratia

Es remoratus, quod ista voluit, nimium advenisti cito.

Dan. Age, age, absolve me, atque argentum numera, ne comites morer. 25

Str. Pernumeratum est. *Dan.* tene cruminam: huc inde. *Str.* sapienter venis.

Opperire, dum effero ad te argentum. *Dan.* matura. *Str.* domi est.

Ep. Satin' ego oculis utilitatem obtineo sincere, an parum?

E Philippa matre natam, ac Thebis, Epidauri fatam,

Videon' ego Telestidem te, Periphani filiam? 30

Virg. Quis tu homo es, qui meum parentum nomen memoras, & meum?

Ep. Non me novisti? *Virg.* quod quidem nunc veniat in mentem mihi.

*Che vengon quà? Str. Questo è l'usurajo, e quella
E' colei, che ho comprato dal bottino.*

*Ep. Questa è colei? Str. Sì, questa. E' ella come
Te la rappresentai? mirala. Ep. Questa?*

*Str. Deh, contemplala, Epidico. Ella è tutta
Giuliva dalle unghiette del suo piede,
Sino alla punta de' capelli. Di',
Non è così? considerala, guardala.
Vedi una bella miniatura. Ep. Al tuo
Dire, mi fai sapere, che il mio cuojo
Dovrà esser bello, che verrà dipinto
Da due pittori, da un Apelle, e un Zeusi,
A colori quercini. Str. O dei immortali!*

*Come mai tanto han penato a venire?
Colui, che dicon che ha i piè di polmone,
Sarebbe giunto prima, che non scimi
Giunto tu. Us. Costei quì mi ha trattenuto.*

*Str. Se per amore suo ti trattenești,
Perch' ella così volle, in questo caso,
Giugnesti troppo presto. Us. Su su, spacciarmi,
E contami 'l danajo, ch' io non mi faccia
Aspettar da' compagni. Str. Egli è già conto.*

Us. Piglia la borsa, e mettilo dentro.

*Str. Fosti accorto a venire apparecchiato.
Aspetta che tel rechi fuori. Us. Spacciati.*

*Str. Sta in casa. Ep. Veggo io bene, o pur traveggo?
Non se' tu, quella ch' io vedo, Telestide,
La figlia di Perifane, e Filippa,
Generata là in Tebe di Epidauro?*

*Pul. Quell' uomo, ch' io se' tu, il qual mi nomini
Il nome mio, e de' miei genitori?*

Ep. Non mi conosci tu? Pul. Per quanto io possa

Ep. Non meministi me auream ad te afferre natali die

Lunulam; atque anellum aureolum in digitum?

Virg. memini, mi homo.

Tunc is es? *Ep.* ego sum, & istic frater tuus est, alia matre, uno patre. 35

Virg. Quid, pater meus? vivu'it? *Ep.* animo liquido & tranquillo es, tace.

Virg. Dii me ex perdita servatam cupiunt, si vera autumas.

Ep. Non habeo ullam occasionem, ut apud te falsa fabuler.

Str. Accipe argentum hoc, Danista. hic sunt quadraginta minæ.

Si quid erit dubium, immutabo. *Dan.* beneficii! bene vale. 40

Str. Nunc enim tu mea es. *Virg.* soror quidem ædepol, ut tu æque scias.

Salve, frater! *Str.* sanan' hæc est? *Ep.* sana, si appellat suum.

Str. Quid? ego modo huic frater factus, dum intro eo atque exeo?

Ep. Quod boni est, id tacitus taceas tute tecum, & gaudeas.

Str. Perdidisti, & reperisti me, soror. *Ep.* stultus tace! 45

Tibi quidem, quod ames, domi præsto'it fidicina, opera mea:

Et sororem in libertatem idem opera concilio mea.

Str. Epidice, fateor. *Ep.* abi intro, ac jube huic aquam calefieri.

Cetera hæc posterius faxo scibis, ubi erit otium.

Str. Sequere hac me, mea soror. *Ep.* ego ad vos Thesprionem jussero 50

*Or sovvenirmi, no. Ep. Non ti ricordi
Che nel tuo dì natale io ti portai
Una lunetta di oro, e un anellino?*

Pul. Mi sovviene, bell' uomo. E se' tu quello?

*Ep. Son io, e questo è il fratel tuo, di un padre
Istesso, ma di madre differente.*

*Pul. E mio padre è vivo egli? Ep. Statti pure
D' animo stietto, e tranquillo. Pul. Se tu
Mi di' la verità, gli dei mi vogliono
Oggimai salva da perduta ch' i' era.*

*Ep. Io non ho alcun motivo da doverti
Dir bugia. Str. Prendi, usurajo, il danaro.
Quì dentro sono quattrocento scudi.
Se mai tra queste vi fosser monete
Da dubitarne, io te le cambierò.*

*Uf. Bene sta; ti ringrazio. Str. Or sì che sei
Mia daddovero. Pul. Ma sorella, acciò
Che tu lo sappi come noi. Fratello,
Sii' l ben trovato. Str. Che è pazzia? Ep. Non è
Pazzia mica, se chiamati fratello.*

*Str. Come! mentr' entro, e esco, tutto a un tratto
Io sono diventato suo fratello?*

*Ep. Godi dentro te stesso di quel bene,
Che ti è ora avvenuto, e statti cheto.*

Str. Sorella, mi hai trovato, e mi hai perduto.

*Ep. Deh taci, sciocco: per me tu già hai 'n casa
Chi amare, che è quella sonatrice;
E per me ancora hai tu recuperato
Dalla schiavitù, in ch' era, tua sorella.*

*Str. Epidico, io non nego... Ep. Va tu dentro,
E falle porre a riscaldare l' acqua.
Quest' altre cose farò che le sappi
Quando aremo più tempo. Str. Vieni meco,
Sorella mia. Ep. Io vi farò venire*

Huc transire . sed memento , si quid saviunt senes ,
Suppetias mihi cum sorore ferre . *Str.* facile istuc
erit .

Ep. Thesprio , exi istac per hortum , affer domum
auxilium mihi .

Magna res est . minoris multo facio , quam du-
dum , senes .

Remeabo intro , ut accurrentur advenientes hos-
pites .

Eadem hæc intus edocebo , quæ ego scio , *Str.*
tippoclem .

Non fugio . domi adesse certum' est . neque ille
haud objiciet mihi

Pedibus sese provocatum . abeo intro . nimis
longum loquor .

A C T U S V . S C E N A I I .

PERIPHANES , APÆCIDES , EPIDICUS .

SATIN' ille hic homo ludibrio nos vetulos de-
crepitos duos

Habet ? *Ap.* immo ædepol tu quidem miserum
me habes miseris modis .

Per. Tace sis modo . sine me hominem apisci . *Ap.*
dico ego tibi jam , ut scias .

Alium tibi te comitem melius quære : ita , dum
te sequor ,

Lassitudine invaserunt misero in genua flemina* . §

Ep. Quot illic hodie me exemplis ludificatu' est , at-
que te ?

Ut illic autem exenteravit mihi opes argentarias !

Ap. Apage illum a me . nam ille quidem Vulcani
irati est filius :

Costi

*Costi Tesprione. Abbi però a memoria,
Di soccorrermi insiem con la sorella,
Se mai dessero i vecchi nelle jurie.*

Str. *Questo ci sarà facile. Ep. Tesprione,
Esci fuor pel giardino. Vieni ajutami
In casa. Ci è un negozio di premura.
Or fo molto men conto, che pocanzi
De' nostri vecchi. Lasciami tornare
Dentro, perchè sien ben trattati gli ospiti,
Che giungon ora: e informerò Stratippocle
Nel tempo istesso, di quel che fo io.
Io più non fuggo. Sono risoluto
Di starmi'n casa. Non mi potrà dire,
Che i piedi miei l' avesser provocato.
Lasciami entrare. E' troppo già ch' io chiacchiero.*

A T T O V. S C E N A II.

PERIFANE, APECIDE, EPIDICO.

*V*E' com' egli ci tien per suo zimbello,
Il bel pajo di decrepiti vecchioti?

Ap. *Anzi tu tieni me ben travagliato.*

Per. *Ma statti zitto; lascia ch' io lo chiappi.*

Ap. *Or io ti parlo chiaro. Per lo tuo
Migliore, va procurati altro sozio.
Giacchè a me poveraccio, per venire
Appresso a te, dalla stanchezza grande;
Mi è calato l' umore alle ginocchia.*

Per. *In quanti modi colui mi ha burlato!
E te ancora. In che modo ha sbudellato
La mia borsa! Ap. Lontano sia da me
Un uomo così fatto; poich' egli è
Il vero figlio di Vulcano in collera.*

PLAUTO. Tom. IV,

F

Quaqua tangit, omne amburit: si prope astes,
æstu calefacit.

Ep. Duodecim deis plus quam in cælo est decorum
immortalum, 10

Mihi nunc auxilio adjutores sunt, & mecum
militant.

Quidquid ego malefeci, auxilia mihi & suppeti-
tiæ sunt domi.

Apollastizo inimicos omnes. *Per.* ubi illum quæ-
ram gentium?

Ap. Dum sine me quæras, quæras mea causa vel
medio in mari.

Ep. Quid me quæris? quid laboras? quid hunc fol-
licitas? ecce me. 15

Num te fugi? num ab domo absum? num oculis
concessi tuis?

Nec tibi supplico. vincere vis? hem! ostendo
manus.

Tu habes lora: ego te emere vidi. quid nunc
cessas? colliga.

Per. Illicet! vadinonium ultro mihi hic facit! *Ep.*
quin colligas?

Per. Ædepol mancipium scelestum! *Ep.* te profecto,
Apocides, 20

Nihil moror mihi *precatorem*. *Ap.* facile exo-
ras, Epidice.

Ep. Eho! quid agis? *Per.* tuon' arbitrato? *Ep.* meo
hærele verò, atque haud tuo,

Colligandæ hæ sunt tibi hodie. *Per.* at non
lubet: *Ep.* non colligo!

Per. At mihi magis lubet solutum te rogitare. *Ep.*
at nihil scies.

Ap. Tragulam* in te injicere adornat. nescio, quam
fabricam facit. 25

*Dovunque c'è tocca, brucia tutto. Se
Tu gli stai presso, col calor ti avvampa.*

Ep. *Quanti numi immortali sono in cielo,
Oltre di quelli dodici maggiori,
Or mi difendon col soccorso loro,
E son miei collegati. Le mie truppe
Ausiliarie, e i rinforzi stanno in casa,
Perch' io non abbia mal del mal, che ho fatto.
Io piglio a calci tutti i miei nemici.*

Per. *Dove potrà cercarlo? Ap. Purchè cerchilo
Senza di me, per me lo puoi cercare
Ancora in mezzo mare. Ep. A che mi vai
Cercando? a che ti affanni? a che mi aiuti
Costui? eccomi quà. Ti ho io fuggito?
Forse ch' io son lontàn di casa? forse
Mi allontanai dalla tua vista? No,
Non vengo quì per chiederti perdono.
Mi vuoi legare? Eccoti quì: ti porgo
Le mani. Tu già hai i correggiuoli.
Te gli vidi comprare: animo, lega.*

Per. *Siamo belli e spacciati. Or porrà egli
Una querela a me. Ep. Perchè non leghi?*

Per. *O che servo furfante! Ep. Tu, o Apecide,
Puoi far di manco a interceder per me.*

Ap. *Questa è una cosa, Epidico mio, che
L' ottieni facilmente. Ep. Or via, che fai?*

Per. *Ho a far io a modo tuo? Ep. A modo mio,
Sì, e non a modo tuo, ora hai a legare
Queste mani. Per. E a me non piace. Ep. Come
No? lega. Per. E a me mi piace interrogarti
Più tosto sciolto. Ep. E tu non saprai nulla.*

Ap. *E' s' apparecchia a farti qualche tiro.*

Ep. Tibi moram facis, cum ego solutus asto. alliga, inquam, colliga.

Per. At mihi magis lubet solutum te rogitare. *Ep.* at nihil scies.

Per. Quid ago? *Ap.* quid agas? mos geratur. *Ep.* frugi es tu homo, Apœcides.

Per. Cedo manus igitur. *Ep.* morantur nihil. atque arte colliga.

Nihil vero obnoxiose. *Per.* facto opere arbitraminor. 30

Ep. Bene hoc habet! age nunc jam ex me exquire. rogita quod liber.

Per. Qua fiducia ausus primum, quæ emta est nudius tertius,

Filiam meam dicere esse? *Ep.* libuit: ea fiducia.

Per. Ain' tu, libuit? *Ep.* ajo: vel da pignus, ni ea sit filia.

Per. Quam negat novisse mater? *Ep.* ni ergo matris filia est, 35

In meum nummum, in tuum talentum pignus da. *Per.* enim istæ captio' est,

Sed quis ea est mulier? *Ep.* tui gnati amica, ut omnem rem scias.

Per. Dedin' tibi minas triginta ob filiam? *Ep.* fateor datas

Et eo argento illam me emisse amicam filii fidicinam,

Pro tua filia. istis adeo te tetigi triginta minis. 40

Per. Quomodo me ludifecisti de illa conducticia

Egli macchina cosa. Ep. *In fin che lasciami
Quì ritto sciolto, tu vuoi perder tempo
A bella posta. Via su, lega, annoda.*

Per. *E io vo' meglio interrogarti sciolto.*

Ep. *E tu non saprai nulla. Per Cosa fo?*

Ap. *Che vuoi tu fare? si compiaccia. Ep. Sei
Tu veramente un galantuomo, Apecide.*

Per. *Dammi dunque le mani. Ep. Eccole pronte,
Legale bene stretto, senza alcuna
Soggezione. Per. Fatto che l'avrò
Potrete giudicarlo. Ep. Bene sta.
Animo; adesso interrogami: fammi
Oramai le dimande, che ti piacciono.*

Per. *Prima di ogn' altro, che ardire fu il tuo
Di dire che colei, che fu comprata
Jer l' altro, fosse figlia mia? Ep. Così
Mi piacque: eccoti detto, con che ardire.*

Per. *Sì, eh? ti piacque? Ep. Sì, e tu scommetti,
Che ella non sia figlia. Per. Una, che dice
La madre non conoscerla? Ep. Sicchè,
Facciam così. Scommetti tu secento
Ducati, e io mezzo grosso, se colei
Non è figlia alla madre. Per. Ma cotesto
Tuo mo' di dire è una trappola. E chi
E' colei? Ep. E' la druda di tuo figlio,
Acciò che sappi'l tutto. Per. E que' trecento
Scudi, non te gli diedi io per mia figlia?*

Ep. *Io confesso di avergli ricevuti,
E averne compra quella sonatrice
Amica di tuo figlio, in vece della
Figliuola tua. E questi appunto sono
Que' trecento ducati, ne' quali io
Te l' ho carica. Per. E come mi aggirasti
Con quella sonatrice presa a soldo?*

Fidicina? *Ep.* factum hercle vero, & recte factum judico.

Per. Quid postremo argento factum est, quod dedi?
Ep. dicam tibi.

Neque malo homini, neque benigno, tuo dedi Stratippocli.

Per. Cur dare ausus? *Ep.* quia mihi libitum est.

Per. quæ hæc, malum, ferocia est! 45

Ep. Etiam inclamitor quasi servos? *Per.* cum tu es liber, gaudeo.

Ep. Merui, ut fierem. *Per.* tu meruisti? *Ep.* vise intro: ego faxo scies

Hoc ita esse. *Per.* quid est negotii? *Ep.* jam ipsa res dicet tibi.

Abi modo intro. *Per.* hei! non illuc temere 'st! asserva istunc, Apœcides.

Ap. Quid illuc, Epidice, est negotii? *Ep.* maxima hercle injuria 50

Vinctus asto, quojus hæc hodie opera inventa est filia.

Ap. Ain' tu te illius invenisse filiam? *Ep.* inveni, & domi est.

Sed ut acerbum est, pro benefactis cum mali messem metas!

Ap. Quemne hodie per urbem uterque sumus defessi quærere?

Ep. Ego sum defessus* reperire, vos defessi quærere. 55

Per. Quid istic oratis opere tanto? meruisse intellego, Ut liceat merito hujus facere. cedo tu, ut exsolvam, manus.

Ep. Ne attigas. *Per.* ostende vero. *Ep.* nolo. *Per.* non æquom facis.

Ep. Numquam, hercle, hodie, nisi supplicium mihi das, me solvi finam.

- Ep. *Il fatto è vero, e lo credo ben fatto.*
Per. *Che se ne fè dell' ultimo danajo,*
Che ti died' io? Ep. Or ti dirò: l' ho dato
A quel non cattiv' uomo, nè cortese,
Di tuo figlio Straippocle. Per. E perchè
Avesti ardir di darglielo? Ep. Perchè
Così mi piacque. Per. Che domin di boria
E' questa tua? Ep. E ho a essere gridato
Anche, come uno schiavo? Per. Io mi rallegro,
Poichè se' franco. Ep. Ho meritato di esserlo.
Per. *L' hai meritato? Ep. Va, ti affaccia dentro,*
Ch' io farò, che tu sappi, che tanti è.
Per. *Che domin' è costeo? Ep. Or tel dirà*
La cosa stessa: entra pur ora in casa.
Per. *Poffare'l mondo! qualcosa ci ha a essere.*
Apecide, tu guardami costui.
Ap. *Come va questo fatto? dimmi Epidico.*
Ep. *A grandissimo torto, in fede mia,*
Io mi sto quì legato, essendo stata
Trova per opra mia questa sua figlia.
Ap. *Veramente hai tu trovo la figliuola*
Di costui? Ep. L' ho trovata, ed è già in casa.
Ma quanto è duro il corre mal per bene!
Ap. *E noi ci siamo tutti e due slancati,*
Cercandoti oggi per tutta la terra.
Ep. *Io mi sono slancato in ritrovare,*
Voi vi siete slancati in ricercare.
Per. *Che occorre pregar tanto? Intendo bene,*
Ch' egli si è meritato ch' io lo faccia
In grazia di costei. Dammi quà tu
Le mani, ond' io le sciolga. Ep. Non toccarle.
Per. *Via, porgi quà. Ep. Non voglio. Per. Non fai*
bene.
Ep. *Non mi farò mai sciogliere, se prima*

Per. Optimum atque æquissimum oras. foccos, tunicam, pallium 60

Tibi dabo. *Ep.* quid deinde porro? *Per.* libertatem. *Ep.* at postea?

Novo liberto opus est, quod pappet*. *Per.* dabitur. præbebo cibum.

Ep. Numquam, hercle, hodie, nisi me orassis, solves. *Per.* oro te, Epidice,

Mihi ut ignoscas, si quid imprudens culpa peccavi mea*.

At ob eam rem liber esto. *Ep.* invitus do hanc veniam tibi, 65

Nisi necessitate cogar. solve sane, si lubet.

G R E X.

Hic is homo est qui libertatem malitia invenit sua.

Plaudite, valet: lumbos surgite atque extollite.

FINIS EPIDICI.

*Non me ne paghi 'l fio. Per. E' santa, e giusta
La sua richiesta. Io ti darò i calzari,
La tunica, e 'l mantello. Ep. E che altro appresso?*

*Per. La libertà. Ep. E appresso? Il tuo liberto
Novello avrà bisogno di pappare.*

Per. Gli sarà dato; arà 'l vitto da me.

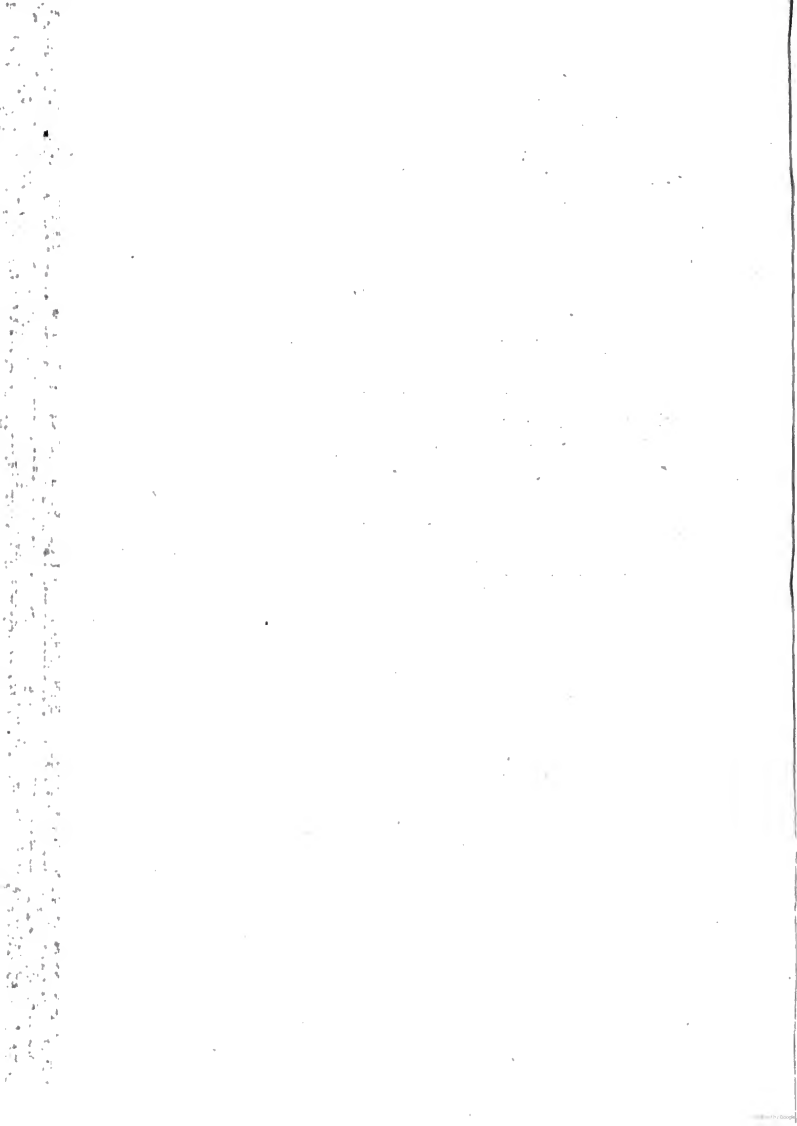
*Ep. Non mi scioglierai mai oggi per dio,
Se prima non mi supplichi. Per. Io ti supplico,
Epidico mio caro, a perdonarmi,
Se per poca avvertenza ho io fallato.
Ma appunto per questo sù tu libero.*

*Ep. Questo perdono io te lo concedo
A malincorpo; nè 'l farei, se io
Non fossi astretto da necessità.
Via, sciogli pure, se così ti piace.*

LA COMPAGNIA DE' COMICI.

C*OSTUI ben si può dir, che sia colui,
Che si è buscato la sua libertà
Con la fursanteria. Bauete adesso
Le mani, conservatevi in salute:
Levate i vostri lombi, e su rizzatevi.*

IL FINE DELL' EPIDICO.



ANNOTATIONES

IN EPIDICUM.

Aët. 1. sc. 1. vers. 2. *Familiaris*.

Homines servæ conditionis titulo *Familia* censi sunt antiquitus: nimirum a *famulando*: auctori- bus IC. & Ulpiano in L. 1. ff. de vi armat. Unde & *Gladiatorum familia* apud Ciceronem. Cujus rei causam hanc reddit Seneca, Epist. 47. *Ne illud quidem videtis, quam omnem invidiam majores nostri dominis, omnem contumeliam servis detraxerint. Dominum patrem familia appellarunt; servos (quod etiam in Mimis adhuc durat) Familiares.*

Vers. 13. *Scurra es. Scurra & Urbani* iidem sunt; quare & dictariis sibi victum aucupabantur. Quia autem scenatici homines, quos *παιδαγωγοί* vocant Græci, dictæria funditabant ad risum spectatoribus tollendum, propterea factum, ut Mimi *scurra & urbani* vocarentur.

- - - mimum agit ille,
Urbani qualem facundus scurra
Catulli.

Et Mimum *scurram* vocat, & *urbanum* mimographum ipsum Catullum.

Vers. 21. *Melina*. *Μελιτή* pellis ovilla est; hinc *melium*: & ab illo omne scortum vocabant *melinum*: unde apud Plaut. *melina* est scortæ mantica, vel coactilia e corio. Turnebo hic non adfentiendum.

Vers. 26. *Fasces*. *Fasces* erant bacilli aliquot teretes ex ulmo præcipue aut betulla, loro colligati in modum fascis. Hujusmodi fasces tex Prætori (ut & Magistro equitum: sed Consuli XII. Dictatori XXIV.) præferebantur a totidem Lictoribus, qui non gregatim, nec item

bini ternive, sed singuli & in lineam ibant, ut submoverent occurrentes. Atque hi erant liberi, non servi; & plerumque ex ima Quiritum plebe lecti, ut postea etiam ex corpore libertinorum. De duobus lictoribus audi *Plebi- scitum* a M. Pletorio Tribunopl. latum: *Prætor urbanus qui nunc est, quique posthac fuit, duo lictores apud se habeto: isque supremum, ad Solem occasum, sus inter cives dicito.*

Vers. 32. *Mulciber. Vulcanus*. A *mulcando*, id est, feriendo; non *mulcendo*, seu *ducendo* ferro. Arma Achillis cudisse Vulcanum fabulantur Poëtæ, non illa quibus, Patroclo cæso, potitus est Hector. In quo errat Epidicus, utpote servus, quem esse ignarum in historiâ minimè mirum. Unde & utitur verbo *credo*, quod dubitantis est.

Sc. 2. vers. 22. *Symbolæ*. Quod quisque confert collectæ, seu pecuniæ pro cœnâ. Jocandi locus captatur ex eo, quod quemadmodum suam quisque symbolam confert pro cœnâ, ita collocatus est quisvis plagam in scapulâ Epidici.

Vers. 37. *Succidaneum*. *Succidaneus alieni periculi* dicitur, in quem incommodum periculi alieni, hoc est, ejus culpam alter sustinet, redundat. Plautus *stultitiæ tuæ* dixit, pro tergo tuo, cui periculum a stultitia imminet.

Vers. 39. *Danissæ*. Tamest ipsi etiam trapezitæ *danissæ* essent, & quidem publici; tamen qui ex privatis hunc quæstum faciebant, ita potius appellati, cum, qui publico hoc agitent, *trapezitæ* Græcis, Latinis vero *argentarii*

magis diceretur. Ubique sit mentio apud hunc Comicum *daniſtarum* & generis *daniſici*, de his privatis ſœneratoribus intelligendi ſunt, qui erant alii a publicis, id eſt, *trapeziſtis*, quos ſæpe etiam vocat voce Latina, *argentarios*.

Verſ. 42. *Piſtrinum*. *Piſo* veteres dicebant, non *piſo*: unde *piſare*, calcare. Hinc *piſtores* nominati, qui in piſtrino, ante inventum molarum uſum, farinam in *pila*, id eſt, vaſo concavo pinferent & contunderent. At temporibus ultimis Reipub. & deinceps, *Piſtores*, ut vulgo notum, *apertorii* vocabantur. Et Plautus fuit piſtor, cum truſatiles molas verſando operam locaſſet. Quia vero piſtura illa & labor grana conterendi omnium graviſſimus erat, factum, ut *Piſtrinum* locus plenus fatigationis & negotii operoſi viresque conficiendis, diceretur.

Act 2. ſc. 1. verſ. 7. *Sacrificas illicd Orco boſtis*. Moris erat, ut cui contigiffet uxor, non ex animi ſententiâ, ea ſi vivere deſineret ante maritum, & locum faceret alteri uxori, pro eâ maritus hoſtias Orco ſeu Plutoni gratus offerret.

Sc. 2. verſ. 2. *Avi ſiniſtra*. Cauſa vanitatis inde fuit. Crediderunt augures, quod homine in meridiem (quæ deorum ſedes æſtimabatur) ſpectante, ad ſiniſtram ejus partes mundi exorientes ſint; ad dextram occidentes: inde *ſiniſtra auſpicia* fauſta dici: quod ea, quæ oriuntur, quæque ortus cauſam tribuunt, meliora ſint iis, quæ occidunt, quæve interitum rei demonſtrant.

Verſ. 10. *Conſice*. In Comœdiis & Mimis ſervuli fugitivi conſecto in humeris pallio & capite velato exprimebantur. Item & delicati, quos tangit Curcul. *Actu* 2. 3. id faciebant, credo, vitandi Solis: cum pilei uſus iis non eſſet. Seneca Epist. 115. de mol-

litie Mœcenatis: *Hunc eſſe, qui in tribunali, in roſtris, in omni publico cætu ſe apparuerit, ut pallio velaretur caput, excluſit utrimque auribus, non aliterquam in Mimo divitis fugitivi ſolent*.

Verſ. 40. *An impluviatam?* ut iſta faciunt *veſtimentis nomina*. *Impluviatam veſtem* Nonius interpretatur quaſi fumato ſtillicidio implutam, qui color *mutinensis* dicitur, item *fuliginens*; omneſque eruditi in eam ſententiam vadunt. Sed mihi diligentius hæc excuſanti videretur ſignificare, a ſimilitudine impluvii veſti nomen eſſe factum: ut enim *vires impluviare*, ſic & *veſtis impluviata*, de ſimilitudine impluviorum dicitur, quæ ea figura eſt: ut *quaternata*, id eſt, quatuor quadrata lateribus undique corpus ambiat, quæ forma eſt impluviorum in cavædis.

Rallam. A raritate texture ſic dicta: cui opponitur hic *ſpiſſa*.

Lincolium caſcicum. Purum & candidum; ſic dictum vel quod candendo ad candorem pervenerit, vel quod oras circumciſas habent.

Induſſatam. Varro. *Alterius generis item duo; unum, quod foris ac palam, Palla; alterum quod intus, Intuſum*: id quod *Elutrus* dicit *Intuſatam*.

Patagiatam. Nonius. Patagium, aureus clavus, qui pretioſis veſtibus immitti ſolet. *Clavus* erat plagula, quæ ab humeris in peſtus demittebatur: ea clavis quibſdam conſita erat, in Senatoribus quidem, latioribus; in Equitibus, anguſtioribus: propterea tota plagula ipſa vocabatur *clavus*. Et *patagium* erat honeſtis matronis, quæ *clavus* viris.

Crocotulam. Crocotula, veſtis erat mulierum, non virorum. Maro cum lib. 9. En. dicit: *Vobis piſta croco, & ſplendenti murice veſtis*, Crocorium intelligit, ut effeminatos & ſemiviros inceſſat Trojanos.

Supparum. Festus. *Supparus*, *linenum puellarum vestimentum*, quod & *subucula* appellatur.

Subminiam, aut *subnimia*. Jocus captatus ab *supparo*. *Parum* & *minium* opponuntur consulo.

Riram. Proprie virgineum flammum. Turpilius: *Interea apertis virginum in capite gestantem riculum indutam ostrinam*.

Basilicum. Nonius. Genus vestis regium.

Cumatile, aut *plumatile*. Coloris marini, aut carulei, quasi fluctuum similis. Fluctus enim Græcis *κύματα*. Hic color Vegetio, *Venerus*; Lucretio, *Talassinus*. *Plumatile*, idest, clavata.

Cerinum, aut *melinum*. *Cerinum* cerei coloris; *Melinus*, qui mali Cydonii pallorem imitatur.

Verf. 50. *Laconica vestes*. Raræ & tam raræ, ut his testum corpus seu nudum in oculis incurreret; Meretricium vestis genus. *Laconicum* dicebatur, quod afferretur Lacedemone. Horatius laudat *Laconicas purpuras*. *Canis ademptum est nomen*. Hoc dicit, quia & canes Laconici erant in pretio, & absolutè dicebantur Laconici. Sic & vestes dicebantur absolutè *Laconicæ*.

Verf. 73. *Catum*. Verbum hoc Sabinum esse Varro ait: & *cata dicta*, apud Ennium, interpretatur *acuta*: eoque *Ælium Sextum* esse nominatum: non, ut Sapientem, sed ut acutum. Apud Cic. 1. Tuscul.

Egregie cordatus homo catus Ælius Sextus.

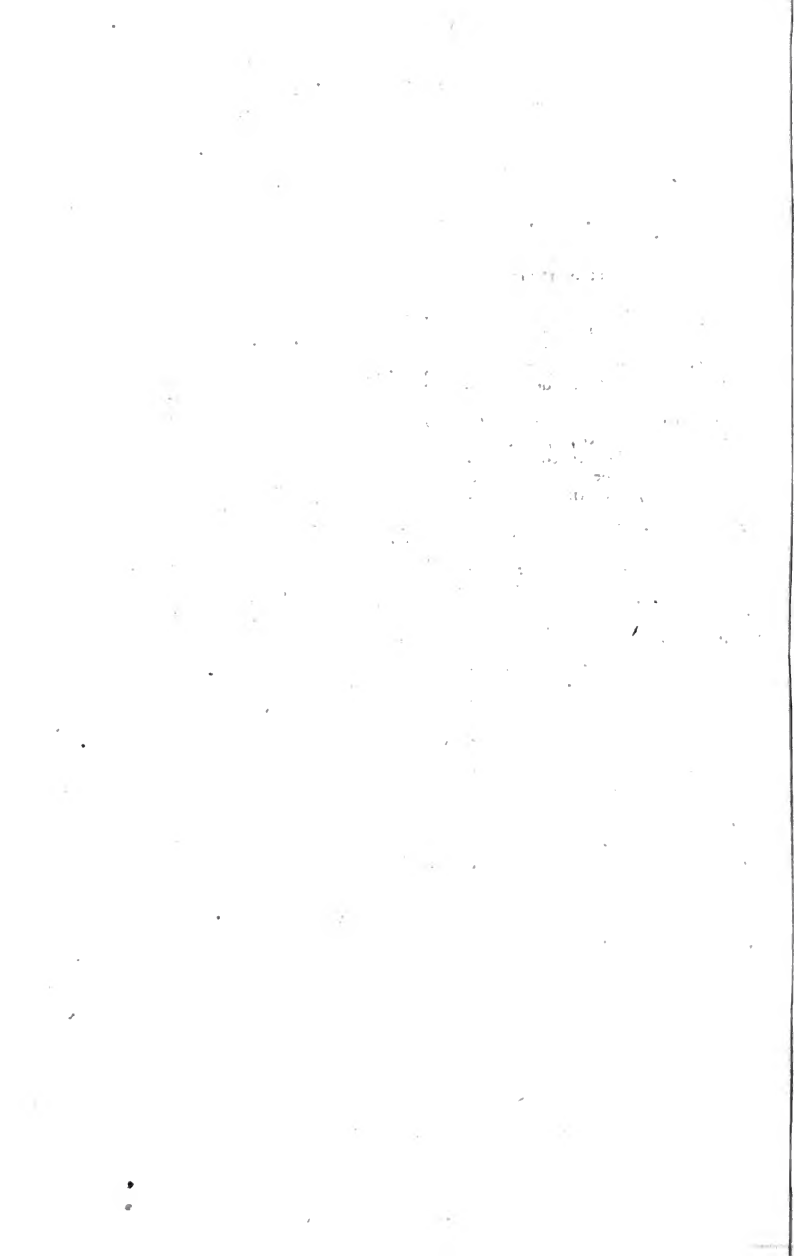
Servius a καίω, calore ingenii, derivat. Et hinc Catones dicti, auctore Plinio.

Verf. 92. *Præstines*. Festus: *Præstinare apud Pl. est emere, & emendo tenere*: ita *destinare*, Most. act. 3. 1. de quo quidem verbo curiosissime hic *Acid*. Tamen expedire se non potest, cogatur tandem fateri, utrumque & *destinare* & *præstinare* esse quod

Festus & Nonius censuere. Sic & Fulgent. 2. Myth. *omnia pretio destinata, fame moritur*. Sidon. Catm. 23. *Post piratica damna destinaret Plonas mercibus institor carinas*.

Sc. 3. verf. 6. *Ne ulmos parasitos facias*. Parasitorum est mentas divitum attondere. & a divitibus semper aliquid abradere. Unde & Phocylides *Assentatores*, qui a Parasitis non multum differunt, παρασιτοί, mensarum consores, indigitat. Hoc igitur dicit Epid. Metuo, ne, ubi senex resciverit me sibi verba dedisse, faciat ut ulmæ virgæ in meo tergo sint veluti Parasiti, meumque corum omni ex parte attondeant.

Act. 3. sc. 1. verf. 12. *Muricide*. Male in editis *murricide*, quod Scaliger pejus exponebat, quasi *μυρριόων*. Hoc est & *muricida*; nec enim *muricidus* magis dicitur quam *parricidus*. Legendum est, *murcide*. *Murcus murcidus*, ut *Flaccus faccidus*. *Murcus* veteribus idem quod *ignavus*. Hinc extremis latinitatis temporibus *Murcos* appellabant joculariter, qui sibi pollices præciderant, ne militiæ nomen darent. *Ammianus*: *Nec eorum aliquando quisquam ut in Italia munus martium pertimescens pollicem sibi præcidit, quos joculariter, Murcos appellant*. Inde igitur *Murcia* murcorum & *murcidorum*, id est, *ignavorum* Dea. Servius: *Alii Murciam a Murco quod est murcidum dictum volunt: pars a Dea Murcia, quæ cum ibi bacchanalia essent, furore sacri ipsius Murcidum facerent, Murcia unum ex Veneris cognomentis, non ipsa amoris Dea, ut viscata, verticordia, calva & similia*. Sc. 2. verf. 7. *Ut importum*. Allegoria, ducta a more veterum Rom. qui solebant comitatum ad exercitum in colonia aliqua positum præsidii causa, imposi-



LE
BACCHIDI
DI M. ACCIO
PLAUTO.

PLAUTO. (LE BACCHIDI)

A

M. ACCII PLAUTI

3

BACCHIDES.

ARGUMENTUM.

BACCHIDIS amore furit Mnesilochus
Aurum ut redimat, (1) Præsumia fertur Ephesum.
Cretam Bacchis navigat, atque alteram
Convenit Bacchidem: inde Athenas redit:
Hinc dat Mnesilochus ad Pistoclerum litteras, 5
Illam conquirit. redit: turbas movet,
Dum putat amari suam. ut mutent geminas,
Ei dat aurum: pariter amant.
Senes dum gnatis student, scortantur, potitant.

DRAMATIS PERSONÆ.

PISTOCLERUS, adolesc.

LYDUS, pædagogus.

BACCHIDES, meretrices.

CHRYSAEUS, servos.

NICOBULUS, senex.

MNESILOCHUS, adolesc.

PARASITUS.

MILITIS puer.

PHILOXENUS, senex.

CLEOMACHUS, miles.

GREGES.

(1) Leggo, *prosumia*. v. A. Gell.

LE BACCHIDI

DI M. ACCIO PLAUTO.

ARGOMENTO.

NESILOCO va pazzo per la sua
 Bacchide. Per riscuoter certa somma,
 Sopra di un brigantin si porta in Efeso.
 Bacchide vassi in Creta, e quivi trova
 L'altra sorella chiamata anche Bacchide:
 Di là ritorna in Atene. Nesiloco,
 Stando in Efeso, scrive a Pistoclero,
 Che gli cerchi colei, tornato poi,
 Strepita, supponendo, che l'amico
 Sia suo rivale. Dà il danaro a Bacchide
 Per ricomprarsi lei, e la sorella,
 Con le quali divertonsi i due amici.
 I vecchi padri lor per compiacerli,
 Si danno anch' essi a bere, e a bordellare.

PERSONAGGI.

PISTOCLERO, giovane.
 LIDO, maestro.
 BACCHIDI, cortigiane.
 CRISALO, servo.
 NICOBULO, vecchio.
 NESILOCO, giovane.
 PARASSITO.
 RAGAZZO del soldato.
 FILOSSENO, vecchio.
 CLEOMACO, soldato.
 Compagnia de' Comici.

SUPPOSITA.

ARGUMENTUM præcedens, Prologus, & Scenæ principis initium, est ex editione Colonienſi *Gisberti Longolii*, Ultrajectini. Fabulatur *Læſcaris*, Grammaticus ille Græcus, in epistola ad Bembum, ſc. Meſſanæ in Sicilia iſta inveniffe. Sunt etiam, qui a *Franciſco Petrarca* conſcripta opinentur. Etiam in *Baſilienſi* editione leguntur.

SILENUS PROLOGUS.

MIRUM hodie'ſt, ni ſpectatores in ſubſelliis
 „ Ridiculos ſtrepunt, ruſſiunt, rhonchos cient,
 „ Conſulcant frontem, & ore concrepatis
 „ Frequenter fremunt atque male muſſitant.
 „ Vix in juvenia locum obtineant
 „ Aut glabri hiſtriones, aut pervoſi ludii*.
 „ Quid veternoſus prodit internuntius
 „ Senex, qui dorſo fertur aſinario?
 „ Attendite, quaſo, atque animum advortite,
 „ Dum nomen hujus eloquor ſtatariz* 10
 „ Æquom eſt vos deo facere ſilentium.
 „ Officio oris non decet illos utier,
 „ Qui non ut clament; ſed ut ſpectent, veniunt.
 „ Aureis date otioſas; at non in manum.
 „ Haſ volo volans vox vacuas feriat 15
 „ Quid veremini, iſtus an ſint minus noxii,
 „ Qui repetunt laxa, aut hiulca obſtruunt?
 „ Eſtis benigni, merito vos amant cælitæ.
 „ Factu'ſt ſilentium, tacent pueri.
 „ Novam ad rem jam novom ſpectate nuntium. 20
 „ Qui ſin, cur ad vos veniam, paucis eloquar:

- „ Simul hujus nomen proferam Comœdiæ.
 „ Ecce fabor jam vobis, quod expetitis,
 „ Proinde vos mihi facite audientiam.
 „ Naturæ deus sum, Bromii altor maxumi, 25
 „ Femineo qui peperit rem exercitu.
 „ Quidquid hujusce gentes ferunt inclytæ,
 „ Nonnihil nostro gesta sunt consilio.
 „ Numquam quod mihi placet, illi displicet.
 „ Æquom est, si pater obsequitur patri. 30
 „ Asibidam * Jonii me vocitant greges,
 „ Quod vecturio senex vehar asinario.
 „ Qui sim, tenetis; si tenetis, finite,
 „ Ut nomen hujus eloquar statariæ,
 „ Simul sciatis ad vos cur venerim. 35
 „ Philemon Græcam olim dedit fabulam,
 „ Hanc qui Græcissant, Evantides * nuncupant.
 „ Plotus, qui Latinissat, vocat Bacchides.
 „ Quare non est mirum, si huc advenerim.
 „ Bacchus bacchanteis Bacchas mittit Bacchides:
 „ Ego ad vos porto. quid? dixi mendacium? 41
 „ Non decet mentiri deum. at vera fabulor:
 „ Non ego eas porto. verum falsus asinus
 „ Via defessus, tres, si rite memorem,
 „ Fert: unum videtis. oro, quid feram, specite; 45
 „ Duas sorores debacchanteis Samias,
 „ Meretrices lepidas, uno prognatas tempore,
 „ Iisdem parentibus, fœtu gemellitico,
 „ Non minus simileis, quam lacti lac, si conferas,
 „ Aut aquam aquæ: dimidiatas imputes, 50
 „ Has si videres, ita confundas oculos,
 „ Utra ut sit, non queas internoscere.
 „ Quod restat, expetitis. jam date silentium;
 „ Hujus argumentum eloquar Comœdiæ.
 „ Samos quæ terra sit, nota est omnibus. 55

- „ Nam maria, terras, monteis, atque insulas
 „ Vostræ legiones reddidere pervias.
 „ Hæc Pyrgoteli Solstrata Pyrocle viro
 „ Uno edidit gnatas nifu geminas.
 „ Placuitque initiatis Trieteride, 60
 „ Quas ederent, Bacchi vocitare nomine.
 „ Parentes, ut fit crebro, fata occupant*.
 „ Alteram miles secum in Cretam vexerat,
 „ Altera geminas adnatat Cecropias.
 „ Hanc, ut Nicoboli inspicit Mnesilochus, 65
 „ Amare occipit, itat ad eam frequentius.
 „ Interea juvenem pater mittit Ephesum,
 „ Ut inde referat aurum quod posuerat
 „ Ipse jampridem apud Archidemidem,
 „ Veterem amicum, senem Phœnicarium. 70
 „ Is quom biennio desideret Ephesi,
 „ Bacchidem abiisse, durum accepit nuntium:
 „ Nam nautæ noti navigasse nuntiant.
 „ Ut fugitivam cura & corde quæreret,
 „ Ad Philoxenis Pistoclerum filium 75
 „ Sodalem unicum fulcat epistolum.
 „ Dum Pistoclerus amico impartit operam,
 „ Athenas dudum quæ redierant geminæ,
 „ Conquistorem in amorem conciunt.
 „ Altera Pistoclerum ad sese allicit: 80
 „ Altera venienti desidet Mnesilocho.
 „ Geminæ Bacchæ duos Bacchanteis pullulo,
 „ Quid mirum si ad sese traxerint blandulæ?
 „ Facetæ, pulchræ incurvos libitinarios.
 „ Veterrumos senes illorum traherent patres. 85
 „ Sed eccum Pistoclerum, qui ad Bacchides
 „ Nuper inventas rediit, & secum insolens
 „ Novos amoris dispuit igniculos.
 „ Nunc prodeco, audite.

ACTUS PRIMUS.

PISTOCLERUS, LYDUS.

„ **D** Immortales, ut sentio, quod sentio! quid?
nescio.

„ Stans fugio. nullus est ignis, & totus ardeo.

„ Quid id, nisi navim? novom profecto malum

„ Video & sentio, potiusne est terra, ut terat
hominem

„ Atque prosternat? hodie nil præter terram
& Baccham tetigi: 5

„ Si Baccha est hæc, non nutrit Baccha, verum
jugulat. (nes,

„ E terra quoque obrepere olim dixerunt homi-

„ Qui dum nôrant, quom esse cuperent, erant
nihil.

„ Quid mali hoc? an terra, an Baccha fecimus
naufragium?

„ *Lyd.* Amat hic quem video, nimirum si id est,
quod emissicius 10

„ Fora, templa, theatra, porticus, omneis
fornices,

„ Lustra, & lustraleis cellulas quæserit sedulo.

„ *Pist.* Naufragus sum, fateor. Bacchus, haud Neptu-
nus, celocem

„ Hanc impellit, agit, quassat, immo frangit,
distrahit.

„ *Lyd.* Bacchis hinc procellam concitat. actu'st. perdi-
dimus remigium. 15

„ *Pist.* Referam me ad scopulum, ut istic cum ætate
rem perduam. (homines.

„ Instabilis est fors rerum. pro lubricine fata agunt

- „ Ego dum amico Mnesilôcho operam impertio,
„ Illi amicam repperi, ubi pereat cum re as-
fiduo.
„ Et mihi, meæque ætati, reique meæ peper-
infortunium. 20
„ Si volt Cupido, adolescens sum. ætati licet
plusculum.
„ Jacturæ facere: melius, ut id nunc fiat,
quam senio.
„ Sapientum profecto est illud dictum, quod
Lydus increpat:
„ Si Astartan * on Bromium, deosque vo-
luptarios
„ Contemnit juvenis, is aut insanibit, aut amabit
senex. 25
„ Referam me ad scopulum ex naufragio. pa-
ter leget fragimina.
„ Sequere me, Lyde. video sorores geminas,
Bacchanal meum.



ACTUS PRIMUS

SCENA PRIMA.

BACCHIDES, PISTOCLERUS.

QUID si hoc potis est, ut taceas, ego loquar?

Bacch. lepide: licet.

Bacch. Ubi me fugiet memoria, ibi tu facito, ut subvenias, soror.

Bacch. Pol magis metuo, mihi in monendo ne defuerit oratio.

Bacch. Pol ego quoque metuo, lusciniolæ ne defuerit cantio.

Sequere hæc. *Pist.* quid agunt duæ germanæ meretrices cognomines? 5

Quid in concilio consuluistis? *Bacch.* bene. *Pist.* pol haud meretricium est.

Bacch. Miserius nihil est quam mulier. *Pist.* quid esse dicis dignius?

Bacch. Hæc ita me orat, sibi qui caveat, aliquem ut hominem reperiam,

Ab istoc Milite: ut, ubi emeritum sibi sit *, se ut revehat domum.

Id, amabo te, huic caveas. *Pist.* quid istie caveam? *Bacch.* ut revehatur domum, 10

Ubi ei dediderit operas: ne hanc ille habeat pro ancilla sibi.

Nam hæc si habeat aurum, quod illi renumeret, faciat lubens.

Pist. Ubi nunc is homo est? *Bacch.* jam hic credo aderit. sed hoc idem apud nos rectius

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

BACCHIDI, PISTOCLERO.

NON sarebbe egli meglio, che tacesti
Tu, e parlafs' io? Bac. 2. Benissimo: di' pure.

Bac. Quando non mi ajutasse la memoria,
Allor procura tu, sorella mia,
Di suggerirmi. Bac. 2. In verità più tosto
Temo, che manchin le parole a me
Nel suggerire. Bac. Anch' io temo, che manchi
Il canto all' usignuolo. Vien quà meco.

Pist. Che fan le due sorelle cortigiane,
E compagne di nome? cosa avete
In cotesto congresso consultato?

Bac. Cose buone. Pist. Non è da corrigiana.

Bac. Non si dà al mondo sventura maggiore,
Che l'esser donna. Pist. E chi puoi dir, che siane
Anche più degno? Bac. Costei sta pregandomi,
Ch' io le trovi qualcun, che l'assicuri
Presso questo soldato, che compito
Ch' ell' abbia il tempo del servizio suo,
La riconduca a casa. Di questo io
Ti prego a assicurarla. Pist. E di che l' ho
A assicurare? Bac. Che compito che abbia
Il suo servizio, la sia ricondotta
A casa sua: perchè e' non avesse
A tenerfela sempre come serva.
Che s' ella avesse da restituirgli
Il suo danaro, il faria volentieri.

Pist. Dov' è costui? Bac. Credo, che or sarà qui.
Ma questo affare si potrebbe meglio

Poteris agere : atque is dum veniat , sedens ibi
opperibere .

Eâdem biberis ; eâdem dederô tibi , ubi biberis ,
savium . 15

Pisf. Viscus merus vestra est blanditiâ . *Bacch.* quid
jam ? *Pisf.* quia enim intellego ,

Duâ unum expetitis palumbem . perii , arundo
alas verberat .

Non ego istuc facinus mihi , mulier , conduci-
bile esse arbitror .

Bacch. Quî , amabo ? *Pisf.* quia , Bacchis , Bacchas
metuo & Bacchanal tuum .

Bacch. Quid est , quod metuis ? ne tibi lectus mali-
tiam apud me suadeat ? 20

Pisf. Magis illectum tuum quam lectum metuo . mala
tu es bestia .

Nam huic ætati non conducit , mulier , latebrosus
locus .

Bacch. Egomet , apud me si quid stulte facere cupias ,
prohibeam .

Sed ego apud me te esse ob eam rem , Miles
cum veniat , volo :

Quia , cum tu aderis , huic mihiqûe haud fa-
ciet quisquam injuriam . 25

Tu prohibebis , & eadem opera tuo sodali
operam dabis .

Et ille adveniens tuam med esse amicam su-
spicabitur .

Quid , amabo , obticuisti ? *Pisf.* quia istæ lepida
sunt memoratui :

Eadem in usu , atque ubi periculum facias , acu-
leata sunt ,

- Da te trattare in casa nostra , che
Ti sederesti , e potresti aspettarlo
Sin ch' e' venisse . Con questa occasione
Potresti prender un bicchier di vino ,
E bevuto che avessi , ti darei
Un bacio . Pist. I vostri allettamenti sono
Pania pretta . Bac. Perchè ? Pist. Perchè episco
Ben io , che tutte e due fate la caccia
A un colombo . Oimè , che già mi sento
Percuotere le ali dal panione .
Amica mia , io non istimo , che
Sia cosa questa , che mi torni 'l conto .
Bac. Perchè , se 'l ciel ti guardi ? Pist. Perchè io ,
Bacchide mia , ho paura delle Bacche ,
E del tuo Baccanale . Bac. Di che temi ?
Forse che il letto mio non ti sviasse ?
Pist. Più del tuo letto , mi fanno paura
Gli allettamenti tuoi . Tu se' una brutta
Bestia . E i nascondigli , bella donna ,
Non fan per l'età mia . Bac. Se ben volessi
Far tu qualche pazzia in casa mia ,
Io farei quella , che l' impedirei .
Ma non per altro io vo' che tu trattengati
In casa mia , che per attender quando
Venga il soldato : che standovi tu ,
Sarem sicure di ogni oltraggio , e io ,
E costei , perchè tu l' impedirai ,
E presterei nel tempo medesimo
Un buon ufizio al tuo amico ; e colui
Nell' entrar ch' e' farà , sospetterà ,
Ch' io sia tua cosa . Deh , perchè , ben mio ,
Ti stia zitto così ? Pist. Perchè coteste
Son belle cose a dirsi , ma poi n' fatto ,
Venendone alla pruova , son bruttissime ,*

Animum fodicant, bona destimulant, facta &
famam fauciant. 30

Apaga a me, apaga. *Bacch.* ah, nimium ferus
es. *Pist.* mihi sum. *Bacch.* malacissandus es*.

Et quid ab hac metuis? *Pist.* quid ego me-
tuam, rogitas? homo adolescentulus

Penetrare hujusmodi in palæstram, ubi damnis
desudascitur,

Ubi pro disco damnum capiam, pro cursura
dedecus?

Bacch. Lepide memoras. *Pist.* ubi ego capiam pro
machæra turturem, 35

Ubique imponat in manum alius mihi pro cæ-
stu* cantharum:

Pro galea scaphium*, pro insigni sit corolla
plectilis*,

Pro hasta talus: pro lorica malacum capiam
pallium*:

Ubi mihi pro equo lectus detur, scortum pro
scuto accubet.

Apaga a me, apaga. *Bacch.* ah, nimium fe-
rus es. *Pist.* mihi sum. *Bac.* malacissandus es.

Equidem tibi do hanc operam. *Pist.* at nimium
pretiosa es operaria. 41

Bacch. Simulato me amare. *Pist.* utrum ego istoc
jocon' assimulem, an serio?

Bacch. Heja! hoc agere meliùs: Miles quom huc
adveniat, te volo

Me amplexari. *Pist.* quid eo mihi opus est?

Bacch. ut ille te videat, volo.

Scio, quid ago. *Pist.* & pol ego scio, quid
metuo. sed quid ais? *Bacch.* quid est? 45

Pist. Quid? si apud te veniat desubito prandium,
aut potatio

*Aspre, pungenti, che penetran l'animo,
Pungono le sostanze, impiagan tutte
Le buone azioni passate, e la fama.
Guarda la gamba. Bac. Ah! se' troppo salvatico.*

*Pist. Lo son per me. Bac. E' bisogna ammansarti.
Che timor hai di costei? Pist. Che timore,
Di' tu? Un giovane entrare in quella lizza,
In cui si sparge del sudore in perdere
La roba: ove abbia a ricevere, in vece
Del desco, danno: in iscambio del pallio,
Guadagnare vergogna? Bac. Uh, belle cose!*

*Pist. Ove, in vece di spada, io prenda in mano
Una tortora? e dove un altro pongami
In mano, in vece del cesto, un boccale?
Abbia una coppa, in vece di celata;
Una ghirlanda, in vece di cimiere,
Per asta un dado, per corazza io mettami
Un dilicato accappatojo? dove
Mi sia assegnato, in scambio del cavallo,
Un leuo, e allato, in vece dello scudo,
Mi giaccia la bagascia? guarda, guarda,
Guarda la gamba. Bac. Ah! se' troppo salvatico.*

*Pist. Lo son per me. Bac. E' bisogna ammansarti.
L'opera mia tutta è in servizio tuo.*

Pist. Ah, che l'opera tua costa pur caro.

*Bac. Fingi come mi amassi. Pist. E dimmi un poco:
Ho a finger per ischerzo, o daddovero?*

*Bac. Deh via! la miglior cosa è far così:
Allor quando il soldato arriva quà,
Io vo' che tu mi abbracci. Pist. E che mi serve?*

*Bac. L'intenzion mia è, che colui ti vegga.
So ben quel ch'io mi fo. Pist. E ancor io
So ben quel ch'io mi temo. E dimmi un poco.*

Bac. Che vuoi? Pist. Se mai si desse l'accidente

Forte, aut cœna, ut solet in istis fieri conciliabulis.

Ubi ego tum accubem? *Bacch.* apud me, mi anime: ut lepidus cum lepida accubet.

Locus hic apud nos, quamvis subito venias, semper liber est.

Ubi tu lepide voles esse tibi, mea rosa, mihi dicito: 50

Dato, qui bene sit: ego, ubi bene sit tibi, locum lepidum dabo.

Pist. Rapidus fluvius est hic, non hac temere transiri potest.

Bacch. Atque ecastor apud hunc fluvium aliquid perdendum est tibi.

Manum da, & sequere. *Pist.* aha, minime!

Bacch. quid ita? *Pist.* quia istoc illecebrosius fieri nihil potest, Nox, Mulier, Vinum, homini adolescentulo. 55

Bacch. Age igitur, equidem pol' nihili facio nisi caussa tua.

Ille quidem hanc abducat. tu nullus affueris, si non lubet.

Pist. Sumne autem nihili, qui nequeam ingenio moderari meo!

Bacch. Quid est quod metuas? *Pist.* nihil est. nunc ego, mulier, tibi me emancupo:

Tuus sum, tibi dedo operam. *Bacch.* lepidus. nunc ego te facere hoc volo. 60

Ego sorori meæ cœnam hodie dare volo viticam:

Che in casa tua s'avesse a far un pranzo,

O pur, per avventura, un pappalecco,

O una cena, siccome avviene spesso

In combriccole tali, qual sarebbe

Allora il luogo mio? Bac. A canto a me,

Anima mia, perchè stessimo uniti

Un vezzosin con una vezzosina.

Questo luogo, per quanto tu giugnessi

All'improvviso in casa nostra, sempre

Sarà per te disoccupato, e franco.

Quando volessi darti un po' di spasso,

Chiamami rosa mia. Porta tu teco

Qualche cosa di buono, che sarà

Mia cura di assegnare a te un buon sito,

Che ti dia gusto. Pist. Costi è un fiume rapido,

Non vi si può passar così a babboccio.

Bac. *E pur, se'l ciel mi guardi, in questo fiume*

Hai a perder qualcosa a ogni modo.

Dammi la mano, e seguimi. Pist. Oibò.

Bac. *Perchè? Pist. Perchè e' non si può dar cosa,*

La quale adesci maggiormente un giovane

Quanto la notte, la donna, ed il vino.

Bac. *Or via, si faccia comunque vuoi tu.*

Io non mi curo di altro, che di te.

Colui si porterà seco costei.

Tu non vi stare, quando non ti piaccia.

Pist. *Ma non son io un uom da nulla, il quale*

Non so frenare il naturale mio?

Bac. *E che timore hai tu? Pist. Non acca' altro.*

Tutto mi do nella tua potestà.

Son tuo: dipendo da' comandi tuoi.

Bac. *Caro! Or io vo' che tu faccia una cosa.*

Questa sera io vo' dare a mia sorella

La cena del buon viaggio, come si usa.

PLAUTO. (LE BACCIDI)

B

Ego tibi argentum jubeo jam intus efferri foras :
 Tu facito obsonatum nobis sit opulentum ob-
 sonium .

Pis. Ego obsonabo . nam id flagitium sit meum ,
 mea te gratia ,

Et operam dare mihi , & ad eam operam facere
 sumtum de tuo . 65

Bacch. At ego nolo dare te quidquam . *Pis.* sine .

Bacch. sino equidem , si lubet .

Propera , amabo . *Pis.* prius hic adero , quam
 te amare desinam .

Bacch. Bene me accipis advenientem , mea soror .

Bacch. quid ita , obsecro ?

Bacch. Quia piscatus , meo quidem animo , hic tibi
 hodie evenit bonus .

Bacch. Meus ille quidem est . tibi nunc operam dabo
 de Mneshlocho , soror , 70

Ut hic accipias potius aurum , quam hinc eas
 cum Milite .

Bacch. Cupio . *Bacch.* dabitur opera . aqua calet .
 eamus hinc intro , ut laves .

Nam ut in navi vecta es , credo , timida es ,

Bacch. aliquantum , soror .

Simul hinc nescio qui turbat , qui huc it . de-
 cedamus .

Bacch. Sequere hac igitur me intro in lectum , ut
 sedes lassitudinem , 75

*Or io vo'n casa, e ti fo portar fuori
Il danaro, col quale hai a procurare
Di provvederci di un lauto mangiare.*

Pist. *Spenderò io; poichè per me sarebbe
Una gagliofferia, che tu per mio
Riguardo ti applicassi a far piacere
A me, e per farmelo avessi da spenderci
Del tuo. Bac. Ma io non vo' che spenda nulla.*

Pist. *Permettimito'n grazia. Bac. Io tel permetto
Io, se così ti piace. Deh, fa tosto.*

Pist. *Io farò què innanzi ch'io ti lasci.*

Bac. 2. *Sorella mia, l'alloggio, che mi hai dato
Ti ha fatto bene. Bac. E perchè? Bac. 2. Per-
chè a te*

*E' riuscito di fare buona pesca
Quest'oggi, almeno come suppongo io.*

Bac. *Io già l'ho nella rete. Ora, sorella,
Mi vo' applicar per te, quanto a Nesiloco,
In modo, che tu abbi què il danajo
Più tosto, che partirti col soldato.*

Bac. 2. *Voleffe il cielo. Bac. Sarà cura mia.
L'acqua già è calda: andiancene ora dentro,
Perchè ti bagni; che essendo venuta
Per mare, credo sarai un po' sbattuta.*

Bac. 2. *Qualche poco, sorella. Tanto più,
Che non so chi, che viene a questa volta,
Fa del rombarzo. Andiancene, sorella.*

Bac. *Vien dunque dentro appresso a me per quà,
Per riposarti un poco su del letto.*

ACTUS I. SCENA II.

LYDUS, PISTOCLERUS.

JAMDUDUM, Pistoclere, tacitus te sequor,
Spectans, quas rute res hoc ornatu geras.
Nam, ita me dii ament, ut Lycurgus mihi
quidem

Videtur posse hinc ad nequitiam adducier.

Quo nunc capeffis te, hinc advorsa via, 5
Cum tanta pompa? *Pist.* huc. *Lyd.* quid huc?
quis istic habet?

Pist. Amor, Voluptas, Venus, Venustas, Gaudium,
Jocus, Ludus, Sermo, Suavis-suaviatio.

Lyd. Quid tibi commercii est cum diis damnosissimis?

Pist. Mali sunt homines, qui bonis dicunt male. 10
Tu diis nec recte dicis: non æquom facis.

Lyd. An deus est ullus Suavis-suaviatio?

Pist. An non putasti esse? nimium quam, o Lyde,
es barbarus!

Quem ego sapere nimio censui plus quam Thalem,
I, stultior es barbaro Potitio*, 15
Qui tantus natu, deorum nescis nomina.

Lyd. Non hic placet mihi ornatus. *Pist.* nemo ergo tibi
Hoc apparavit: mihi paratum est, quod placet.

Lyd. Etiam me advorsus exordire argutias?
Qui si decem habeas linguas, mutum esse addecet.

Pist. Non omnis ætas, Lyde, ludo convenit. 21

21. *Lyde, ludo.* Ludo scilicet illepidam, in *Lyde* & *ludo*,
discendi; & paronomasia est non

ATTO I. SCENA II.

LIDO, PISTOCLERO.

PISTOCLERO, è da un pezzo ch' io ti seguo
 Zitto osservando che vogli tu fare
 Con cotesti apparecchii. E che sì, che
 Mi par che quì potria Licurgo istesso
 Dar al cattivo. Dove or t' incammini
 A dirittura con cotanto seguito?

Pist. Costà. **Lid.** Come costà? **E chi sta mai**
Costi di casa? **Pist.** Amore, Piacere,
 Venere, Grazia, il Contento, lo Scherzo,
 Il Giuoco, il Ragionar, il Bacciar-dolce.

Lid. E che faccende hai tu mai con cotesti
 Scavezzaccolli? **Pist.** Tristi son coloro,
 Che dicon male a' buoni. Tu non di'
 Ben degli Dei: e non fai bene. **Lid.** O che;
 Vi è dio, che si chiamasse Bacciar-dolce?

Pist. E come, non credevi, che ci fosse?
 O Lido mio, se' incolto, e ignorante;
 Quand' io credeva, che sapessi molto
 Più di Talete, or mi riesci sciocco
 Ancora più del barbaro Potizio,
 Che di cotesta età, ignori i nomi
 Degli Dei. **Lid.** Non mi garbano cotesti
 Apparecchi. **Pist.** E niuno gli apparecchia
 Mica per te; si apparecchian per me,
 Al quale piacciono. **Lid.** Ancora con me
 Vuoi far il concettoso? che, ancorchè
 Aveffi in bocca dieci lingue, pure
 Dovresti starti muto. **Pist.** Lido mio,
 La scuola non conviene a ogni età.

Magis unum in mente est mihi nunc, fatis ut commode

Pro dignitate obsonii hæc concurret cocus.

Lyd. Jam perdidisti te, atque me, atque operam meam,
Qui tibi nequidquam sæpe monstravi bene. 25

Pist. Ibidem ego meam operam perdidici, ubi tu tuam:
Tua disciplina nec mihi prodest, nec tibi.

Lyd. O præligatum pectus! *Pist.* odiosus mihi es.
Tace, atque sequere, Lyde, me. *Lyd.* illuc sis
vide,

Non pædagogum* jam me, sed Lydum vocat. 30

Pist. Non par videtur, neque sit consentaneum,
Cum *herus* hic intus sit, & cum amica *sua* accubet,
Cumque osculetur, & convivæ alii accubent,
Præsentibus illis pædagogus una ut fiet.

Lyd. An hoc ad eas res obsonatum est, obsecro? 35

Pist. Sperat quidem animus: quo eveniat, diis in
manu est.

Lyd. Tu amicam habebis? *Pist.* cum videbis, tum
scies.

Lyd. Immo neque habebis, nec finam: iturus sum
domum.

Pist. Omitte, Lyde, ac cave malo. *Lyd.* quid? cave
malo?

Pist. Jam excessit mihi ætas ex magisterio tuo. 40

Lyd. O barathrum, ubi nunc es? ut ego te usur-
pem. lubens!

Video nimio jam multo plus quam volueram.

28. O præligatum pectus. O infan- & illecebris quibusdam veluti de-
num pectus! ab his, qui vene-
ficiis ceu vinculis ligati videntur, fixi tenentur.

*Quel che or mi sta più in cuore egli è che il cuoco
Prepari bene queste cose, come
Si merita il valore dello speso.*

Lid. *Hai già mandato in perdizione te,
E me, e tutte le fatiche mie.
Son iti tutti al badalon que' buoni
Avvertimenti, che spesso ti ho fatto:*

Pist. *Dove hai perduto tu le tue fatiche,
Ho perduto io le mie. La direzione
Tua giovevol non è, nè a me, nè a te.*

Lid. *O cuore ammaliato! Pist. Tu mi hai fradicio:
Non più parole, Lido, vien con meco.*

Lid. *Deh vedi, non mi chiama più maestro,
Ma Lido! Pist. Non mi par che stesse bene;
Nè fosse conveniente, che nel tempo
Che il padron stesse quì dentro, e a tavola
Con la sua amica, e la baciasse, e fosservi
A tavola altri convitati ancorà,
Si vedesse in presenza di costoro,
Assister il maestro. Lid. Come! dunque
Per questo è stata fatta questa spesa?*

Pist. *Così spero io: ciò, che succederà
E' in man del Cielo. Lid. E hai aver tu l'amorosa?*

Pist. *Allora lo saprai, quando 'l vedrai.*

Lid. *Non l'arai, no, nè tel permetterò.
Or me ne vado in casa. Pist. Finianla,
Lido, e guardati bene dal malanno.*

Lid. *Come! guardati bene dal malanno.*

Pist. *E' uscita l'età mia già dalla tua
Direzione. Lid. O abisso, dove sei?
Come ti adoprerei ben volentieri!
Stanno aperti oggimai questi occhi miei
Ben molto più di quel ch'io arei voluto,
Molto meglio sarebbe esser fra 'l numero*

Vixisse nimio fatiu' est jam, quam vivere.
 Magistrum quemquam discipulum minitarier?
 Nihil moror discipulos mihi esse jam plenos
 sanguinis: 45

Valens afflicter me vacivom virium.

Pist. Fiam, ut ego opinor, Hercules; tu autem Linus.

Lyd. Pol metuo magis, ne Phoenix tuis factis suam,
 Teque ad patrem esse mortuum renuntiem.

Pist. Satis historiarum est. *Lyd.* hic vereri perdidit.
 Compendium ædæpol haud ætati optabile 51
 Fecisti, cum istanc nactus impudentiam.
 Occisus hic homo est. ecquid in mentem est tibi,
 Patrem tibi esse? *Pist.* tibi ego, aut tu mihi
 servos es?

Lyd. Pejor magister te istæ docuit, non ego. 55
 Nimio es tu ad istas res discipulus docilior,
 Quam ad illa quæ te docui, ubi operam perdidisti.

Pist. Istactenus tibi, Lyde, libertas data est.
 Orationis satis est. sequere me, ac tace.

Lyd. Ædæpol fecisti furtum in ætatem malum, 60
 Quom istæ flagitia me celavisti, & patrem.

47. *Fiam, ut ego opinor, Hercules.*
 Linus Herculem in Musica discipulum oburgans, ab ipso allisa in caput cithara occisus est.

49. *Ne Phoenix.* Phoenix Achillem

discipulum a Paride ad Trojam interfectum Peleo nuntiavit.

60. *Furtum.* Pro calliditate & astutia, qua quis consilium suum occultat.

Di coloro che vissero, che viverci.

E s'ha a veder che un discepol minacci

Il suo maestro! Ah, ch'io non vorre' mai

Avere de' discepoli sanguigni.

Poichè avvien, che trovandoti spoffato

Un gagliardo ti opprime. Pist. Già m'immagino

Che arò a esser io Ercole, e tu Lino.

Lid. *Temo più tosto, che quel che tu fai*

Non mi riduca a divenir Fenice,

Con annunziar la tua morte a tuo padre.

Pist. *Non più istorie. Lid. Costui ha già perduto*

La verecondia. Facesti un guadagno

Da non desiderarsi certamente

In vita da nessuno, avendo fatto

Acquisto di cotesta sfacciataggine.

Costui è perduto. E come non sovviienti

Di aver padre? Pist. Se' tu servo mio, o io

Son servo tuo? Lid. Un maestro peggiore

T' insegnò queste cose, non già io.

Tu se' troppo più docile discepolo

In queste cose, che in quelle, le quali

Ti ho insegnate io, dove ho perduto il tempo.

Pist. *Sin quì, Lido, ti è stata conceduta*

La libertà di parlare. Ora basta.

Seguimi per costà, e zitto. Lid. A se,

Che commettesti un inganno peggiore,

Che si possa commettere da un uomo,

In tener occultati a me, e a tuo

Padre cotesti vituperj tuoi.

ACTUS II. SCENA I.

CHRYSAIUS.

HERILIS patria, salve*! quam ego biennio,
 Postquam hinc in Ephesum abii, conspicio lubens.
 Saluto te, vicine Apollo, qui ædibus
 Propinquus nostris accolis, veneroque te,
 Ne Nicobulum me sinas, nostrum senem, 5
 Prius convenire, quam sodalem viderim
 Mnesilochi Pistoclerum, quem ad epistolam
 Mnesilochus misit super amica Bacchide.

ACTUS II. SCENA II.

PISTOCLERUS, CHRYSAIUS.

MIRUM est, me, ut redeam, te opere tanto
 quæfere,
 Qui abire hinc nullo pacto possim, si velim:
 Ita me vadatum amore vinculumque attines.
Ch. Pro dii immortales! Pistoclerum conspikor.
 O Pistoclere, salve! *Pi/l.* salve, Chrysale! 5
Ch. Compendii verba multa jam faciam tibi.
 Venire tu me gaudes, ego credo tibi.
 Hospitium & cœnam pollicere, ut convenit
 Peregre advenienti: ego autem venturum annuo.

1. *Quæfere*. Id est, orare. Lucret.
 lib. 5. Et prece quæsit
 Ventorum pacem
 Ita noster alibi: *Quæsit* deos, id est,

invoco. Manil. l. x. *Quæstuer* deos,
 i. invocarunt. ibid. *quæsit*us rector
Olympi, id est, invocatus.

ATTO II. SCENA I.

CRISALO.

PATRIA del mio padrone, ben trovata.
O che piacere sento in rivederti
Dopo due anni, ch'io parti' per Efeso!
Saluto ancora te, vicino Apollo,
Che hai'l tuo soggiorno presso a casa nostra:
Ti venero, e ti prego, che non facciamì
Incontrar Nicobulo il nostro vecchio,
Prima ch'è abbia veduto Pistoclero,
Il camerata del nostro Nesiloco,
Il quale gli mandò già certa lettera
Circa l'affar della sua amica Bacchide.

ATTO II. SCENA II.

PISTOCLERO, CRISALO.

NON so perchè tu ti affatichi tanto
In pregarmi, ch'io torni, quando ancora
Ch'io volessi, non mi potrei partire
Di quì 'n conto veruno, sì mi tieni
Con l'amor tuo obbligato, e legato.

Cr. O eterni numi! io veggio Pistoclero.
O Pistoclero, ben trovato. Pist. O Crisalo,
Sii'l ben venuto. Cr. Io ti vo' risparmiare
Molte parole. Tu già ti rallegri
Del mio arrivo, e io tel credo. Mi prometti
Alloggio, e cena, come si conviene
A un, che giunga di fuori; e io promettoti
Di venire. Ti reco de' sinceri

Salutem tibi ab sodali solidam nuntio. 10

Rogabis me, ubi sit? vivit. *Pist.* nempe recte valet?

Ch. Illuc volebam ego ex te percunctarier.

Pist. Qui scire possum? *Ch.* nullus plus. *Pist.* quemnam ad modum?

Ch. Quia si illa inventa est, quam ille amat, vivit recte, & valet: 14

Si non inventa est, minus valet, moribundus est.

Anima est amica amanti. si abest, nullus est:

Si adest, res nulla 'st: ipse est nequam & miser.

Sed tu quid factitasti mandatis super?

Pist. Egon' ut quod ab illo attigisset nuntius, Non impetratum id adveniēti ei redderem?

Regiones colere mavellem Acherunticas. 21

Ch. Eho, an invenisti Bacchidem? *Pist.* Samiam quidem.

Ch. Vide quæso, ne quis tractet illam indiligens.

Scis tu, ut confringi vas cito Samium solet.

Pist. Jamne, ut soles? *Ch.* dic ubi ea nunc est, obsecro. 25

Pist. Hic, exeuntem me unde aspexisti modo.

Ch. Ut istuc est lepidum! proxumæ vicinæ Habitat. & quidnam meminit Mnesticchi? *Pist.* rogas?

Immo unice unum plurimi pendit. *Ch.* papæ!

Pist. Immo ut eum credis; misera amans desiderat. 30

23. *Vide quæso.* Jocus: alludit ad erant, ideo circo fragiliz.
vafa Samia quæ ex luto Samio ficta

Saluti del tuo sozio. Tu mi
Dimanderai com'egli stia? è vivo.

Pist. Cioè, sta ben di salute. Cr. Coteslo
Io lo voleva dimandare a te.

Pist. E come il posso saper io? Cr. Niuno
Più di te certamente. Pist. E in qual modo?

Cr. Perchè se si è trovata l'amorosa
Sua, e' vive bene, e in buona salute.

Ma s'ella non si fosse ritrovata,
Non istà punto bene: è agonizzante.

L'anima di un amante è l'amorosa.

Quando questa gli manca, manca anch'egli:

S'egli ha l'amica, manca allor la roba:

Esiste egli, ma misero, e balordo.

Ma tu che cosa operasti in riguardo

Alle sue commissioni? Pist. E pare a te,

Che io avessi a far ch'egli in venendo

Non ritrovasse fatto, e ottenuto

Quanto di commissioni mi recò

Il messo suo? Sare' contento meglio

Di star a casa buja. Cr. Sicchè tu

Hai ritrovato Bacchide? Pist. E di Creta

Di più. Cr. Bada, se'l ciel t'ajuti, che

Non la maneggi alcuno poco attento.

Tu ben sai come facilmente suole

Romperfi un vaso di creta. Pist. Già al solito

Tuo. Cr. Dimmi, in grazia: adesso dove è ella?

Pist. Costi, donde ora mi vedesti uscire.

Cr. Or ve' che sorte! Ell'abita qui presso

Al vicinato nostro. Si ricorda

Di Nesiloca? Pist. Se se ne ricorda?

Anzi lui solo apprezza unicamente

Al maggior segno. Cr. Capperi! Pist. Anzi, come

Ti credi tu? ella ne sta in passione.

Ch. Scitum istuc. *Pist.* immo, Chrysale, hem non tantulum

Umquam intermittit tempus, quin eum nominet.

Ch. Tanto hercle melior Bacchis. *Pist.* immo. *Ch.* immo hercle abiero

Potius. *Pist.* num invitus rem bene gestam audis heri? 34

Ch. Non herus, sed actor mihi cor odio sauciat. Etiam Epidicum, quam ego Fabulam æque ac me ipsum amo,

Nullam æque invitus specto, si agit Pellio*.

Sed Bacchis etiam fortis tibi visa est? *Pist.* rogas?

Ni nactus Venerem essem, hanc Junonem dicerem.

Ch. Ædepol, Mnesilochē, ut rem hanc natam esse intellego, 40

Quod ames, paratum est: quod des, invento est opus.

Nam istoc fortasse aurum est opus. *Pist.* Philippeo quidem.

Ch. Atque eo fortasse jam opus est. *Pist.* immo etiam prius.

Nam jam huc adveniet Miles. *Ch.* & miles quidem! 44

Pist. Qui de admittenda Bacchide aurum hic exigit.

Ch. Veniat quando volt, atque ita ne mihi sit moræ.

Domi est: non metuo, nec cuiquam supplico,

Dum quidem hoc valebit pectus perfidia meum.

Abi intro, ego hic curabo. tu intus dicito

Mnesilochum adesse Bacchidi. *Pist.* faciam ut jubes. 50

Ch. Negotium hoc ad me attinet aurarium.

- Cr. Questo mi piace. Pist. Anzi, Crisalo mio,
Guarda un po': la non lascia passar mai
Un tantino di tempo, che nol nomini.
- Cr. Meglio, a se. Pist. Anzi.... Cr. Anzi più
tosto andrommene.
- Pist. Forse ti noja il sentir le venture
Del padron tuo! Cr. Non è il padrone, no,
Ma ben l'attor, che mi trasfigge l'anima
Con la seccaggin sua. Ancor l'Epidico,
Commedia, ch' i' amo quanto me medesimo,
Quando la rappresenta Pollione,
L'ascolto più malvolentier delle altre.
Ma come ti è paruta ella di vaglia?
- Pist. Di vaglia? s'io non l'aveffi trovata
Una Venere, ti so dir, che questa
Direi fosse Giunone. Cr. A se, Nesiloco,
Per quanto io veggo disposte le cose,
L'amica è lesta, ora si hanno a trovare
I lampani; poichè, per avventura,
In quest' affare ci vorrà dell' oro.
- Pist. E oro di Filippi. Cr. E ci vorrà
Forse adesso. Pist. E anche prima, perchè ora
Se ne verrà il soldato, e un soldato,
Che vuol danari per lasciar quì Bacchide.
- Cr. Venga pur quando e' vuole, e venga tosto,
Ch' io non abbi a aspettare. Io già l' ho 'n casa,
Non ho paura di nulla, nè sono
Per supplicar alcuno, fin che questo
Mio capo sarà pieno di faldelle.
Va dentro tu: le cose di quì fuori
Restano a cura mia. Tu in casa su
Di' a Bacchide, chè Nesiloco è quì.
- Pist. Farò come m' imponi. Cr. L' incumbenza
Della moneta or si appartiene a me.

Mille & ducentos Philippos attulimus aureos
 Epheso, quos hospes debuit nostro seni.
 Inde ego hodie aliquam machinabor machinam,
 Unde aurum efficiam amanti herili filio. 55
 Sed foris concrepuit nostra: quinam exit foras?

ACTUS II. SCENA III.

NICOBULUS, CHRYSALUS.

Ibo in Piræum. visam, ecquæ advenerit
 In portum ex Epheso navis mercatoria.
 Nam meus formidat animus, nostrum tam diu
 Ibi desiderare, neque redire filium.

Ch. Extexam ego illum pulchre jam, si dii volunt.
 Haud dormitandum est. opus est chryso Chry-
 salo. 6

Adibo hunc, quem quidem ego hodie faciam
 hic arietem

Phryxi, itaque tondebo auro usque ad vivam
 cutem.

Servos salutat Nicobulum Chrysalus.

Nic. Pro di immortales! Chrysale, ubi mihi est
 filius? 10

Ch. Quin tu primum salutem reddis, quam dedi?

Nic. Salve. sed ubinam est Mnesilochus? *Ch.* vivit,
 valet.

Nic. Venitne? *Ch.* venit. *Nic.* evax! aspersisti aquam.
 Benè usque valuit? *Ch.* pancratice atque at-
 hletice*.

No' alitè

5. *Extexam*. Spoliabo illum auro. aut lana nudare.
Extexere est, telam sua textura,

No' altri abbiám portato quà da Efeso.
 Mille e dugento be' Filippi d' oro,
 Che un suo corrispondente li doveva
 Al nostro vecchio. Sopra di quegli io
 Macchinerò ben oggi qualche trappola,
 Per far danari al nostro padroncino
 Imbardato. Ma ho 'nteso l'uscio nostro
 Scricchiolare. Chi sia, ch' esce di casa?

ATTO II. SCENA III.

NICOBOLÒ, CRISALÒ.

Io vo' andar nel Pireo, e vo' vedere
 Se fosse giunta in porto qualche nave
 Mercantile da Efeso, perchè
 L'animo mio è pieno di timore
 Per lo tanto penar di nostro figlio
 Coldà, senza tornare. Cr. Or, se al ciel piace,
 Io pelerò costui ben bene a se.
 Quì non ci è tempo da dormire. Crisalo
 Ha bisogno del criso. Lascia ch' io
 Me gli avvicini, che il vo' render oggi
 Il montone di Frisso con tosarlo
 De' suoi bioccoli d' oro alla cotenna.
 Il servo Crisalo offsequia Nicobolo.

Nic. O dei immortali! Crisalo, dov' è
 Mio figlio? Cr. Perchè tu, prima di ogn' altro,
 Non mi restituisci quel saluto,
 Che ti ho fatto? Nic. Ben venga. Ov' è Nesiloco?
 Cr. Egli è vivo, sta bene. Nic. E' venuto egli?
 Cr. E' venne. Nic. Oh, tu mi ha' fatto rinvenire:
 E' stato e' sempre bene? Cr. Bene, e valido
 Da lottatore, da atleta. Nic. E dimmi anco:

PLAUTO. (LE BACCHIDI)

C

Nic. Quid hoc? qua caussa eum hinc in Ephesum
miseram, 15

Accepitne aurum ab hospite Archidemide?

Ch. Heu cor meum & cerebrum, Nicobule, fin-
ditur,

Istius hominis ubi fit quaque mentio.

Tun' hospitem illum nominas hostem tuum?

Nic. Quid ita, obsecro, hercle? *Ch.* quia ædēpol
certe scio, 20

Vulcanus, Sol, Luna, Dies, dei quatuor,
Scelestiorem nullum illuxere alterum.

Nic. Quàmne Archidemidem? *Ch.* quàm, inquam,
Archidemidem.

Nic. Quid fecit? *Ch.* quid non fecit? quin tu id me
rogas?

Primum dum inficias ire cœpit filio: 25

Negare se debere tibi triobulum.

Continuo antiquom hospitem nostrum sibi

Mnefilochus advocavit, Pelagonem senem:

Eo præsente homini extemplo ostendit symbolum*,

Quem tute dederas ad eum, ut ferret, filio.

Nic. Quid, ubi ei ostendit symbolum? *Ch.* infit
dicere: 31

Adulterinum, & non eum esse symbolum:

Quotque innocenti ei dixit contumelias!

Adulterare eum ajebat rebus ceteris.

Nic. Habetin' aurum? id mihi primum dici volo. 35

Ch. Postquam quidem Prætor recuperatores * dedit

Damnatus demum, vi coactus reddidit

Ducentos & mille Philippum. *Nic.* tantum
debuit.

*Ha egli esatto il danajo da quel mio
Corrispondente in Efeso, Archidemo,
Pel qual affare io lo spedii colà?*

Cr. *Oimè, mi sento, Nicobolo mio,
Fender il cuore, e le cervella, quante
Volte si fa menzione di costui.
E tu chiami colui corrispondente?
Un tuo nemico? Nic. Perchè di' così,
Per vita tua? Cr. Perchè io so certissimo,
Che i quattro dei della luce, Vulcano,
Il Sol, la Luna, il Giorno, non han mai
Fatto lume ad altro uom più scellerato.*

Nic. *Di chi di' tu? di Archidemo? Cr. Sì bene,
Di Archidemo ti parlo. Nic. E che ha fatto egli?*

Cr. *Ghe cosa non ha fatto, vuoi tu dirmi.
Prima di ogn' altro cominciò a negare
A tuo figlio, e dir ch' egli non doveati
Nè meno un soldo. Nesiloco, tosto
Si fè chiamar Pelagone, quel vecchio,
Quell' antico nostro ospite. In presenza
Di costui gli mostrò subitamente
Il contrassegno suo, che tu medesimo
Desti a tuo figlio, che gliel presentasse.*

Nic. *E mostrato che gli ebbe il contrassegno?*

Cr. *Cominciò a dire, che quello era falso,
E che non era il contrassegno suo.
E quante villanie disse a quel povero
Innocente! dicendo che e' soleva
Esser falsario ancor nelle altre cose.*

Nic. *Ma il danajo voi l'avete? questo è quello
Che vorrei sentir io prima di ogn' altro.*

Cr. *Dati che ci ebbe gli arbitri il Pretore
Fu condannato; e astretto con la forza,
Restituì mille dugen Filippi.*

Ch. Porro etiam ausculta pugnam, quam voluit dare.

Nic. Etiamne est quid porro? *Ch.* hem accipe: trina hæc nunc erit. 40

Nic. Deceptus sum: Autolyco * hospiti aurum credidi.

Ch. Quin tu audi. *Nic.* immo ingenium avidi haud pernôram hospitis.

Ch. Postquam aurum abstulimus, in navem conscendimus,

Domum cupientes. forte ut assedi in stega,
Dum circumspecto, atque ego lembum conspicor: 45

Longum est rigorem maleficum exornarier.

Nic. Perii hercle: lembus ille mihi lædit latus.

Ch. Is erat communis cum hospite & prædonibus.

Nic. Adeon' me fuisse fungum, ut qui illi crederem!
Cum mihi ipsum nomen ejus Archidemidis 50
Clamaret, demturum esse, si quid crederem.

Ch. Is lembus nostræ navi insidias dabat.

Occæpi ego observare eos, quam rem gerant.

Interea e portu nostra navis solvitur.

Ubi portu exiimus, homines remigio sequi, 55

Neque aves, neque venti citius. quoniam sentio,

Quæ res gereretur, navem extemplo statuimus.

44. *Stega*. *Stega* tabulatum navis, & quasi proscenium, in quo nautæ ambulant. *στέγη* Arbitro *constratum*, *puppis* est. hinc *Cicer.* in *Verr. navis constrata*, quæ *Cæsari*

recla.

51. *Archidemidis*. Alludit ad verbum *demo*; quod exauditur in nom. *Archidemidis*. Vitabant autem Romani mala nomina.

Nic. *E tanto era il suo debito. Cr. Ma senti,
Oltre di ciò, la stretta, che tentò
Di darci. Nic. Come? ci è qualche altra cosa?*

Cr. *Senti quest' altra, che sarà la terza.*

Nic. *I' mi sono ingannato. Ho confidato
Il mio danaro a un ospite, ch' è un vero
Autolico. Cr. Senti anco. Nic. Io non avea
Penetrato l' avidità di questo
Mio ospite. Cr. Pigliato che ci avemmo
Il danaro, salimmo in su la nave,
Desiderosi di tornar a casa.
Siccome io mi era seduto in sul cassero,
Nel dar a caso un' occhiata all' intorno,
Ecco che veggo armarsi una barchetta
Lunga, secca, di mala intenzione.*

Nic. *Oimè! quella barchetta mi urta il fianco.*

Cr. *Su questa si era fatta comunella
Fra 'l tuo corrispondente, e i corsali.*

Nic. *E' possibile ch' io sia stato sì
Capocchio, ch' io mi sia di lui fidato?
Quando, s' egli è pur vero, che quel demo
Significa tor via, quel nome istesso
Di Archidemo parlavami chiarissimo,
E mi diceva ch' e' mi avrebbe tolto
Qualunque cosa avessigli fidato.*

Cr. *Questa barchetta dava caccia al nostro
Legno. A primo io mi posi a osservare
Che cosa macchinassero. Frattanto
La nave nostra sciolse da quel porto.
In uscir del porto, que' si posero
A inseguirci vogando: gli uccelli,
E i venti istessi non son sì veloci.
Poichè mi avvidi a che giuoco giocavasi,
Tosto fermammo la nave. In vedere*

Quum jam vident nos stare, occēperunt ratem
 Turbare in portu. *Nic.* ædepol mortalis malos!
 Quid denique agitis? *Ch.* rursus in portum
 recipimus. 60

Nic. Sapienter factum a vobis. quid illi postea?

Ch. Revorsionem ad terram faciunt vesperi.

Nic. Aurum hercle auferre voluere. ei rei operam
 dabant.

Ch. Non me fefellit, sensi: eo exanimatus fui.

Quum jam videmus auro insidias fieri, 65

Capimus consilium continuo, postridie
 Auferimus inde aurum omne, illis præsentibus,
 Palam atque aperte, ut illi id factum sciscerent.

Nic. Scite hercle. cedo, quid illi? *Ch.* tristes illico,
 Quom exemplo a portu ire nos cum auro vi-
 dent, 70

Subducunt lembum capitibus quassantibus.

Nos apud Theotimum omne aurum deposuimus:

Qui illic sacerdos est Dianæ Ephesiæ.

Nic. Qui istic Theotimus est? *Ch.* Megalobuli filius,
 Qui nunc in Epheso est, Ephesiis carissimus. 75

Nic. Næ ille, hercle, mihi sit multo tanto carior,
 Si me illoc auro tanto circumduxerit.

Ch. Quin in ipsa æde Dianæ conditum est.

75. Sacerdos est Dianæ. Furtum carissimas in templis deponendi.
 facilius committunt homines, quam Inde olim Romanorum ærarium in
 sacrilegium. Inde mos veterum res templo Saturni.

*Color, che noi ci eravam fermati,
Prefer come a intrigarfi dentro al porto.*

Nic. *O che gente briccona! finalmente
A che vi risolvevste? Cr. Noi di nuovo
Ricoverianci nel porto. Nic. Facevste
Saviamente. E coloro? Cr. Verso sera
Fecer la loro ruitata a terra.*

Nic. *Senza dubbio volevano rubare
Il danajo: quella fu la mira loro.*

Cr. *Io me ne avvidi subito, e per questo
I' era morto di paura. Or noi
Chiario vedendo, ch' era la lor mira
Il danajo, tosto ci andammo a risolvere.
Il giorno appresso togliemmo di là
Tutto quanto il danaro alla presenza
Loro, pubblicamente, e in palese,
Acciocchè lo sapessero. Nic. Benissimo.
E coloro? Cr. In veder che noi all' istante
Ce n' andavam dal porto col danaro,
Tosto, cambiato colore, ritirano
A terra la barchetta, tentennando
La testa. E noi di tutto quel danaro,
Ne facemmo deposito in potere
Di Teotimo, il quale è sacerdote
In quel paese di Diana Efesia.*

Nic. *E chi è egli cotesto Teotimo?*

Cr. *E' figlio di Megalobulo, il quale
Presentemente in Efeso è carissimo
A quel popolo tutto. Nic. In fede mia,
Ch' e' sarebbe per me molto più caro
Di gran lunga, se egli mi giuntasse
Di somma così grossa di danajo.*

Cr. *Ma s' è stato riposto dentro al tempio
Istesso di Diana. Quivi poi*

Ibidem publicitus servant *. *Nic.* occidistis me.
 Nimio hic privatim fervaretur rectius. 80
 Sed vos nihilne attulistis inde auri domum?

Ch. Immo etiam. verum, quantum attulerit, nescio.

Nic. Quid, nescis? *Ch.* quia Mnesilochus noctu
 clanculum

Devenit ad Theotimum: nec mihi credere,
 Nec quoquam in navi voluit. eo ego nescio,
 Quantum attulerit: verum haud permultum
 attulit. 85

Nic. Etiam dimidium censes? *Ch.* non ædèpol scio.
 Verum haud opinor. *Nic.* fertne partem tertiam?

Ch. Non hercle opinor. verum verum nescio.
 Profecto de auro nihil scio, nisi nescio. 90
 Nunc tibimet illuc navi cupiundum est iter,
 Ut illud reportes aurum ab Theotimo domum.
 Atque heus tu! *Nic.* quid vis? *Ch.* annulum
 gnati tui

Facito ut memineris ferre. *Nic.* quid opu'st
 annulo?

Ch. Quia id signum est cum Theotimo, qui cum
 illi afferet, 95

Ei aurum ut reddat. *Nic.* meminero, & recte
 mones.

Sed divesne est istic Theotimus? *Ch.* etiam rogas?
 Qui foccis habeat auro subpactum solum.

Nic. Cur ita fastidit? *Ch.* tantas divitias habet:
 Nescit quid faciat auro. *Nic.* mihi dederit ve-
 lim. 100

Sed quî præsente id aurum Theotimo datum est?

*Si custodisce dal pubblico. Nic. Oimè!
Mi avete morto. Meglio di gran lunga
Sarebbe custodito quì in privato.
Ma voi di quel danajo non ne portaste
Porzione alcuna a casa? Cr. Sì; ma quanto
Non so. Nic. Perchè nol sai? Cr. Perchè Nesiloco
Si condusse di notte, e di segreto
Da Teotimo; nè volle fidarlo
Nè a me, nè ad altri in su la nave. E quindi
E', ch' io non so che porzioncella e' n' abbia
Portata. Nic. Stimmi forse, la metà?*

*Cr. Nol so davvero; ma non credo. Nic. Forse
Ne porta il terzo? Cr. Suppongo che no.
Quanto al danajo altro non so di certo,
Se non di esserne al bujo. Or devi tu
Imprendere in persona questo viaggio
Per colà su la nave, per riscuotere
Di man di Teotimo quel danaro,
E riportarlo poi a casa tua.
E senti quà. Nic. Che vuoi? Cr. Abbi a memoria
Di portarti l' anello di tuo figlio.*

*Nic. Che occorre quest' anello? Cr. Perchè questo
E' il contrassegno convenuto insieme
Con Teotimo: che a quella persona,
La quale gli recasse quell' anello,
E' consegnasse il danajo. Nic. L' arò a mente.
E ben facesti, che me ne avvertisti.
Ma cotesto Teotimo è e' ricco uomo?*

*Cr. S' egli è ricco di' tu? quando egli tiene
Le sole d' oro alle scarpe. Nic. E perchè
Tanta albagia? Cr. La sua ricchezza è tale,
Ch' egli dell' oro non sa farsene.*

*Nic. Lo desse a me. Ma in presenza di chi
Fu consegnato a Teotimo il danaro?*

- Ch.* Populo præsentē: nullū'st Ephesi, quin sciat.
Nic. Istuc sapienter saltem fecit filius,
 Cum diviti homini id aurum servandum dedit:
 Ab eo licebit quāvis subito sumere. 105
Ch. Immo hem tantisper numquam te morabitur,
 Quin habeas illud quo die illuc veneris.
Nic. Censebam me effugisse a vita maritima:
 Ne navigarem tandem hoc ætatis senex,
 Id mihi haud utrum velim licere intellego; 110
 Ita bellus hospes fecit Archidemides.
 Ubi nunc est ergo meus Mnesilochus filius?
Ch. Deos atque amicos iit salutatum ad forum.
Nic. At ego hinc ad illum, ut conveniam, quantum
 potest.
Ch. Ille est oneratus recte, & plus iusto vehit.
 Exorsa hæc tela non male omnino mihi est, 116
 Ut amantem herilem copem facerem filium:
 Ita feci, ut auri quantum vellet, sumeret.
 Quantum autem libeat reddere, ut reddat patri.
 Senex in Ephesum hinc ibit aurum arcessere: 120
 Hic nostra agetur ætas in malacum modum.
 Si quidem hic relinquet, nec secum abducat
 senex
 Med & Mnesilochum. quas ego hic turbas dabo!

117. *Copem facerem.* *Cops*, id est, copia, inde *copis*, id est, copiosus. Glossæ Papæ. Sic enim legendum. Male *copus*, pro, *copis*, editum est.

Cr. *Del popolo; e in Efeso non vi è
Persona, che nol sappia. Nic. In questo, almanco,
Mio figlio fece saviamente, avendo
Dato a serbar il danajo a un uom ricco,
E si potrà riscuotere da lui
Quando che è sia, anche a vista. Cr. Io ti accerto
Che e' non tratterrà, ve', tanto, che
Tu non abbi il danaro in arrivando.*

Nic. *Io facea conto di averla finita
Di menar più i miei dì per mare, e vecchio
Di questa età, in cui sono, finalmente
Non navigare più; ma ben mi avveggo,
Che al presente non sono più in istato
Di far quel ch' io vorrei, pel tratto fattomi
Dal mio corrispondente garbatissimo
Archidemo. Dov' è dunque or mio figlio
Nesiloco? Cr. Andò al Foro a ringraziare
Gli dei, e a far motto agli amici. Nic. Or voglio
Ir a trovarlo il più tosto ch' io possa.*

Cr. *Glìe l' ho carica bene, e più del giusto
E' la soma ch' e' porta in su la schiena.
Ho messo mano a tesser questa tela
Non malaccio per ora, a fin di rendere
Ben provveduto il padroncino, in modo
Che ho fatto, ch' e' si possa ritenere
Quel danaro ch' e' vuole, e all' incontro
Restituire a suo padre quel tanto,
Che sarà piacer suo restituirgli.
Il vecchio andrassi in Efeso di quì
A chieder il danaro suo; noi quì
Ci tratteremo delicatamente,
Se pur tanto Nesiloco, quant' io
Sarem lasciati quì, nè meneracci
Il vecchio suo. O Dio, che tafferugli*

Sed quid futurum est, cum hoc senex resciverit?
 Cum se excucurrisset illuc frustra sciverit, 125
 Nosque aurum abusus? quid mihi fiet postea?
 Credo hercle adveniens nomen mutabit mihi,
 Facietque extemplo Crucifalum me ex Chryfalo.
 Aufugero hercle, si magis usus venerit. 129
 Si ero reprehensus, mactō ego illum infortunio:
 Si illi sunt virgæ ruri, at mihi tergum domi est.
 Nunc ibo, herili filio hanc fabricam dabo,
 Super auro, amicaque ejus inventa Bacchide.

ACTUS III. SCENA I.

LYDUS.

PANDITE atque aperite propere januam hanc
 Orci, obsecro:
 Nam equidem haud aliter esse duco. quippe
 quo nemo advenit,
 Nisi quem spes reliquere omnes, esse ut frūgi
 possiet.
 Bacchides! non Bacchides, sed Bacchæ sunt
 acerrumæ.
 Apage istas a me sorores, quæ hominum sor-
 bent sanguinem. 5
 Omnis ad perniciem instructa domus opime at-
 que opipare.
 Quæ ut aspexi, me continuo contuli protinam
 in pedes.
 Egone ut hæc conclusa gestem clanculum? ut
 celem patrem,

*Vo' far io quì! ma che sarà poi quando
Il vecchio il risaprà? quando arvedrassi
Di esser ei corso colà vanamente,
E aver noi slazzerato il suo danaro?
Che ne sarà poi di me? senza fallo
Credo, che in arrivare cambierà
Il mio nome, e da Crisalo a un tratto
E' mi farà Forchisalo. Ma se
Meglio mi tornerà, mi fuggirò.
Se sarò ripigliato, il mando in chiasso.
S' egli alla villa sua ha le bacchette,
I' ho con meco pronta buona schiena.
Or voglio andare a ragguagliar di questa
Macchina de' danari il padroncino,
E di essersi trovata la sua amica.*

ATTO III. SCENA I.

LIDO.

A*PRITEMI su tosto, spalancatemi
Questa porta d'inferno, che non credola
Diversa certo, poichè non ci capita
Persona alcuna, se non che chi è uscito
D'ogni speranza di esser galantuomo.
Bacchidi! non già Bacchidi, ma Bacche
Fierissime. Lontane sien da me
Tali sorelle, che succhiano il sangue
Degli uomini. La casa tutta sta
Ben fornita a dovizia di ogni arnese
Da romper altrui'l collo. Io'n aver visto
Tali apparecchi, la detti di botto
A gambe. E terrò io meco sepolte
Queste cose? nasconderò a tuo padre,*

Pistoclere, tua flagitia, aut damna, aut desidiabula?

Quibus patrem, & me, teque, amicosque omnes affectas tuos 10

Ad probrum, damnum, flagitium appellere una & perdere.

Neque mei, neque tui intus puditum est factis, quæ facis:

Quibus tuum patrem, meque una, amicos, affines tuos,

Tua infamia fecisti gerulifigulos * flagitii.

Nunc priusquam malum istoc addis, certum est jam dicam patri. 15

De me hanc culpam demolibor jam, & senifaciam palam,

Ut eum ex lutulento cœno propere hinc eliciat foras.

ACTUS III. SCENA II.

MNESILOCHUS.

MULTIS modis meditatus egomet mecum sum, & ita esse arbitror:

Homini amico, qui est amicus ita uti nomen possidet,

Nisi deos, ei nihil præstare. id opera expertus sum esse ita.

Nam ut in Ephesum hinc abii, (hoc factum est ferme abhinc biennium)

Ex Epheso huc ad Pistoclerum meum sodalem litteras 5

Misi, amicam ut mihi inveniret Bacchidem. illum intellego

O Pistoclero, le laidezze tue,
Gli sciupamenti tuoi, coteste tane
Della rilassatezza tua, con cui
Ti se' dato a tirar tuo padre, e me,
E te, e i tuoi amici tutti quanti
Al disonore, al danno, al vitupero,
E a rovinarci tutti a un fascio? Tu
Non avesti rossore costì dentro
Nè di me, nè di te, nel fare quello,
Che vai facendo, e con che hai reso me,
E tuo padre, gli amici, i tuoi parenti,
Per la tua infamia, artefici, e autori
Delle infamità tue. Or però, innanzi
Che tu ci aggiunga quest' altro malanno,
Son risoluto di dirlo a tuo padre;
A lui paleserò la cosa; e in questo
Modo scaricherò me dalla colpa,
Ed egli potrà ir tosto a cavarlo
Fuori da questo motoso sangaccio.

ATTO III. SCENA II.

NESILOCO.

I HO considerato fra me stesso
Per molti versi, (e così in fatto credo
Che sia) che un ch'è amico dell' amico,
Non abbia innanzi a se, che i soli dei.
E ch' egli sia così, l' ho con gli effetti
Sperimentato; poichè, come quindi
Io me ne andai in Efeso, (ciò fu
Circa due anni fa) scrissi una lettera
A questo mio buon sozio Pistoclero,
Perchè e' mi rinvenisse la mia amica

Invenisse, ut servos meus mihi nuntiavit Chrysalus.

Condigne is quam technam de auro advorsum meum fecit patrem,

Ut mihi amanti copia esset! sed *æquom id ei reddere*.

Nam pol quidem, meo animo, ingrato homine nihil impensu' est. 10

Malefactorem amitti satius, quam relinqui beneficium.

Nimio præstat impendiosum te, quam ingratum dicier.

Illum laudabunt boni; hoc etiam ipsi culpabunt mali.

Qua me caussa magis cum cura esse ea quam obvigilato est opus.

Nunc, Mnesiloche, specimen specitur, nunc certamen cernitur: 15

Sisne nec ne, ut esse oportet; malus, bonus, cujusmodi;

Iustus, injustus; malignus, largus; commodus, incommodus.

Cave sis te superare servom sis faciendo bene. Utut eris, monco, haud celabis. sed eccos video incedere

Patrem sodalis, & magistrum. hinc auscultabo, quam rem agant. 20

*Bacchide: or sento che l'abbia trovata,
Come mi disse Crisalo mio servo,
Il qual fece a mio padre il pur bel tiro,
Perch'io avessi il danar, che bisognavam
In questo amore mio. Ma è dovere,
Ch'egli ne sia da me remunerato;
Perchè, secondo me, non si dà cosa
In cui più mal si spenda, di un ingrato.
Meglio è assolvere un, che ti fece male,
Che abbandonare chi ti fece bene.
E' meglio di gran lunga, che ti chiamino
Sciupatore, che ingrato; il primo arà
Lode presso degli uomini da bene;
Del secondo anche gli uomini malvagi
Ne diran male. Perciò bisogna ch'io
A questo badi attentissimamente.
Or questo è il tempo, Nesiloco mio,
Ch'egli si ha a far l'esperienza, or è
Giunto quel tempo, ch'egli s'ha a discernere;
Se sì, o no, tu sù come devi essere:
Se sù cattivo, o buono, giusto, o ingiusto,
Avaro, o liberale; se cortese
O discortese. Bada di non fare
Ch'egli ti avesse a superare un servo
In oprar bene. Sappi, che comunque
Tu ti diporterai, non potrà essere
Celato altrui. Ma ecco ch'io veggio
Venir quà il padre del compagno mio,
E'l maestro. Io vo' trattenermi quì
Per ascoltare di che cosa trattino.*

ACTUS III. SCENA III.

LYDUS, PHILOXENUS, MNESILOCHUS.

NUNC experiar, sitne acetum tibi peracere in
pectore.

Sequere. *Ph.* quo sequar? quo ducis nunc me?

Lyd. ad illam, quæ tuum

Perdidi, pessumdedit tibi filium uni unicum.

Ph. Eja, Lyde, leniter qui sæviunt, sapiunt magis.
Minus mirandum est, illæ ætas si quid illorum
facit,

Quam si non faciat. feci ego illæ itidem in
adolescencia. 5

Lyd. Hei mihi! hei mihi! illæ illum perdidit assen-
tatio.

Nam absque te esset, ego illum haberem rectum
ad ingenium bonum:

Nunc propter te tuamque pravos factus est fi-
duciam

Pistoclerus. *Mn.* dii immortales! meum sode-
lem hic nominat. 10

Quid hoc negotii est, Pistoclerum Lydus quod
herum tam ciet?

Ph. Paullisper, Lyde, est libido homini suo animo
obsequi.

Jam aderit tempus, cum sese etiam ipse ode-
rit: morem geras:

Dum caveatur, præter æquom ne quid delin-
quat, sine.

Lyd. Non sino, neque equidem illum me vivo cor-
rumpi sinam. 15

ATTO III. SCENA III.

LIDO, FILOSSENO, NESILOCO.

ORA io vedrò che cuccuma, che senapa
Tu abbi'n corpo. Vieni meco. Fil. Dove,
Dove or mi meni? Lid. Da colei, la quale
Ti ha disfero, mandato in precipizio
Quell' unico tuo figlio, che tu avevi.

Fil. E via, Lido. Color, che usan asprezza
Con qualche poco di moderazione,
Han più giudizio. Egli è meno da fare
Le meraviglie, se una tal età
Fa qualche cosa di queste, che se
Non la facesse. Io ancora in gioventù
Mia ne ho fatto di queste. Lid. Oimè, oimè!
Cotesta tua compiacenza fu quella,
Che ha rovinato colui; perchè se
Non fosse stato per te, l'arei io
Diretto bene a esser costumato.
Ora per cagion tua, e per la sua
Confidenza, che ha in te, è diventato
Pistoclero malvagio. Nes. O dei immortali!
Sento costui ricordare il mio sozio.
Cosa sarà che Lido va tacciando
Cotanto il suo padrone Pistoclero?

Fil. Lido mio, l'uomo vuol per qualche tempo
Compiacere le proprie sue passioni.
Tosto verrà quel tempo, che odierà
Anche se stesso. Hai a esser compiacente.
Purch' e' si badi, ch' e' non dia in eccessi.
Lascialo fare. Lid. Io non vo' lasciar io,
Nè permetterò mai fin ch' io ci campo.

D ij

Sed tu, qui tam pro corrupto dicis causam
filio,

Eademne erat hæc disciplina tibi, cum tu ad-
ulescens eras?

Nego tibi hoc annis viginti fuisse primis copiarum,
Digium longe a pædagogo pedem ut efferres
ædibus.

Ante Solem * exorientem nisi in palæstram ve-
neras,

Gymnasii præfecto haud mediocris pœnas pen-
deres.

Id quod obtigerat, hoc etiam ad malum arces-
cebatur malum,

Et discipulus & magister perhibebantur improbi.
Ibi cursu, luctando, hasta, disco, pugilatu, pila,
Saliendo sese exercebant magis, quam scorto,
aut saviis:

Ibi suam ætatem extendebant, non in latebrosis
locis.

Inde de hippodromo & palæstra ubi revenisses
domum,

Cincticulo præcinctus * in sella apud magistrum
affideres:

Cum librum legeres, si unam peccavisses syllabam,
Fieret corium tam maculosum, quam est nutri-
cis pallium.

Mn. Propter me hæc nunc meo sodali dici discru-
tior miser.

Innocens suspicionem hanc sustinet causa mea.

Ph. Alii, Lyde, nunc sunt mores. *Lyd.* id equidem
ego certo scio.

Ch' egli si abbia a sviare. Ma tu, che
 Difendi tanto un figlio scapigliato,
 Dimmi un poco: era questa la maniera,
 Con cui fosti educato allora, quando
 Eri giovane tu? Sino a venti anni
 Ti assicuro io, che non avessi tale
 Libertà di por piede fuor di casa,
 Discosto un dito dal tuo pedagogo.
 Se innanzi allo spuntar del sole, tu
 Non ti fossi trovato all' accademia,
 Te ne facea pagar il fio non piccolo
 Il prefetto di quella. E quando mai
 Ciò accadeva a qualcuno, si aggiugneva
 Al primo male ancor quest' altro male,
 Che così lo scolare, che il maestro
 Si acquistavano nome di ribaldi.
 E quivi con la corsa, con la lotta,
 Col vibrar l' asta, col desco, col cesto,
 Con la palla, col ballo, e far de' salti,
 Esercitavan il corpo, anzi che
 Con la bagascia, e co' baci. Colà
 Traean i giorni lor, non nelle tane.
 Tornato poi da simili esercizi
 In casa, avevi a porti presso al tuo
 Maestro in una seggiola, vestito
 Della tua tonacella sopra ai lombi.
 E lì leggendo, se avessi fallato
 'N una sillaba sola, la tua pelle
 Ti era fatta chiazzata quanto un manto
 Di una nutrice. Nes. Oimè, che pena io sento
 Che il caro amico mio, per amor mio,
 Sia trattato così. Di lui si pensa
 Sinistramente, senza colpa alcuna,
 Per cagion mia. Fil. Lido, i costumi d' oggi

Nam olim populi prius honorem capiebat suffragio,

Quam magistro desinebat esse dicto obediens. 35

At nunc, priusquam septuennis est, si attingas eum manu,

Extemplo puer pædagogo tabula dirumpit caput.

Cum patrem adeas postulatam, puero sic dicit pater:

Noster esto, dum te poteris defensare injuria.

Provocatur pædagogus: cho senex minimi pretii,

Ne attingas puerum istac causa, quando fecit strenue. 41

It magister quasi lucerna* uncto expretus linteo.

Itur illinc jure dicto. hocce hic pacto potest

Inhibere imperium magister, si ipse primus va-
pulet?

Mn. Acris postulatio hæc est! cum hujus dicta intel-
lego. 45

Mira sunt, ni Pistoclerus Lydum pugnis contudit.

Ph. Sed quis hic est, quem astantem video ante ostium? *Lyd.* o Philoxene!

Mn. Deos propitios me videre, quam illum, mavellem mihi.

Ph. Quis illic est? *Lyd.* Mnefilochus, quati tui sodalis Pistocleri:

Haud consimili ingenio atque ille est, qui in lupanari accubat. 50

Fortunatum Nicobulum, qui illum produxit sibi!

37. *Tabula*. *Tabula litteraria*, discipulus, si minis prebareretur a Magistro, verso stilo, qui altera parte erat latus, oblitterabatur.

Sono diversi. Lid. Oh, io lo so pur troppo;
 Perchè prima un giungeva a ottenere
 Dalli voti del popolo le cariche,
 Innanzi ch'è cessasse di star sotto
 Al maestro. Ma ora, prima che
 Sia di sette anni un ragazzo, se tu
 Lo tocchi con un dito, egli di botto
 Dà di un libro in sul capo al suo maestro,
 E lo fa andare con la testa rotta.
 E quando tu ricorra a querelartene
 Al padre, il padre istesso così dice
 Al ragazzo: Io son qui per te, fin tanto
 Che tu ti schermirai da chi ti offende.
 Poi si chiama il maestro, e gli si dice:
 O vecchio sciagurato, non toccare
 Il ragazzo per questo, giacchè egli
 Ha mostrato coraggio. Il pedagogo
 Cammina, vilipeso, con la testa
 Fasciata, e unta, come un lanternone.
 Pronunziato il decreto, ognun si parte.
 E a questo modo potrà mai un maestro
 Farfi ubbidire, quando il primo è lui
 A toccarne le sue? Nes. Queste rampogne
 Son ben amare. Al sentire, gran fatto
 Fia, se Lido non fu pesto co' pugni
 Da Pistoclero. Fil. Ma chi è costui,
 Ch'io veggo fermo innanzi all'uscio nostro?
 Lid. O Filosseno! Nes. Meglio che costui,
 Bramerei di vedermi innanzi un nume
 Propizio. Fil. Chi è colui? Lid. Egli è Nesiloco,
 Compagno di Pistoclero tuo figlio.
 Non simil di costume però a lui,
 Che si sta a dondolare dentro a un chiaffo.
 O fortunato Nicobolo, che

Ph. Salvos sis, Mnesilochē: salvom te advenire gaudeo.

Mn. Dii te ament, Philoxene. *Lyd.* hic enim rite produclūst patri.

In mare it, rem familiarem curat, custodit domum:

Obsequens obediensque est mori atque imperiis patris, 55

Hic sodalis Pistoclero jam puer puero fuit,

Triduum non interest ætatis uter major fiet:

Verum ingenium plus triginta annis majus est, quam alteri.

Ph. Cave malum, & compesce in illum dicere injuste.

Lyd. tace:

Stultus es, qui illi male ægre patere dici, qui facit. 60

Nam illum meum malum promtare * malim, quam peculium.

Ph. Quī dum? *Lyd.* quia, malum si promtet, in dies faciat minus.

Mn. Quid sodalem meum castigas, Lyde, discipulum tuum?

Lyd. Perijt tibi sodalis. *Mn.* ne dī sirint. *Lyd.* sic est, ut loquor.

Quin ego, cum peribat, vidi, non ex audito arguo. 65

Mn. Quid factum est? *Lyd.* meretricem indigne deperit. *Mn.* non tu taces?

Lyd. At quæ acerrume atque æstuose absorbet, ubi quemque attigit.

Mn. Ubi ea mulier habitat? *Lyd.* hic. *Mn.* unde eam esse ajunt? *Lyd.* ex Samo.

Mn. Quæ vocatur? *Lyd.* Bacchis. *Mn.* erras, Lyde: ego omnem rem scio,

*Lo generò. Fil. Sii il molto ben venuto,
Nesiloco, rallegromi in vederti
Giugnere a salvamento. Nes. O Filosseno,
Il ciel ti voglia bene. Lid. Oh, costui sì
Davvero è un figlio ben creato. E' naviga,
Auende agl' interessi di sua casa.
Mantiene le sue rendite, è ubbidiente
Al padre, egli seconda il genio suo.
Fin da bambino Pistoclero, e egli
Furon compagni. Non vi è differenza
Fra loro di tre giorni nell' età;
Ma nel costume, l' un supera l' altro
Ben di trent' anni. Fil. Bada a te, e tienti
Di dirne male. Lid. E via! questo è aver poco
Senno, il sentir con dispiacere, che
Si parli male di un che opera male.
Io sarei più contento, ch' egli fosse
Prodigo nel mal mio, che nella borsa.*

*Fil. Perchè? Lid. Perchè egli andrebbe di di in di
Scemando il male, e non la borsa. Nes. Lido,
Perchè riprendi 'l discepolo tuo,
Compagno mio? Lid. Però 'l compagno tuo.*

*Nes. Cessi dio. Lid. Così è. Se l' ho veduto
Io medesimo mentr' egli periva,
Nol congetturo mica dalle voci.*

*Nes. Che gli avvenne? Lid. E' perduto indegnamente
Dietro all' amore di una cortigiana.*

*Nes. Deh, non dir questo. Lid. Ma di una, la quale,
Com' ella tocca altrui, la se lo 'ngoja
Spietatissimamente, e a guisa che
Fanno i flutti del mare tempestoso.*

*Nes. Dove abita costei? Lid. Costì. Nes. Di che
Paese dicon ch' ella sia? Lid. di Creta.*

Nes. Come si chiama? Lid. Bacchide. Nes. Tu sei

Quemadmodum est. tu Pistoclerum falso atque
infonem arguis. 70

Nam ille amico & benevolenti suo sodali sedulo
Rem mandatam exsequitur. ipse nec amat: ne
tu creduas.

Lyd. Itane oportet rem mandatam gerere amici
sedulo,

Ut ipse in gremio osculantem mulierem teneat
sedens?

Nullon' pacto res mandata potest agi, nisi idem-
tidem 75

Manus ferat ad papillas, labra a labris nus-
quam auferat?

Nam alia memorare, quæ illum facere vidi,
disputet:

Cum manum sub vestimenta ad corpus detulit
Bacchidi,

Me præsentem, neque pudere quidquam. quid
verbis opus est?

Mihi discipulus, tibi sodalis periit, huic filius.
Nam ego illum periisse duco, cui quidem pe-
riit pudor. 81

Quid opus est verbis? si opperiri vellem paul-
isper modo,

Ut opinor, illius inspectandi mihi esset major
copia:

Plus vidissem quam deceret, quam me atque
illo æquom foret.

Mn. Perdidisti me, sodalis. egone illam mulierem 85
Capitis non perdam? perire me malis malim
modis.

Satin' ut quem tu habeas fidelem tibi, aut
quoi credas, nescias?

Lyd. Vidén', ut ægre patitur gnatum esse corruptum
tuum,

N errore, Lido mio: so io la cosa
*C*ome la vada: le tue riprensioni
 Contro dell' innocente Pistoclero
 Son ingiuste; perch' egli altro non fa,
 Ben eseguir una commessione
 Tagli da un suo amico affezionato.
 Ma n'è innamorato egli, non lo credere.

*L*il modo questo di eseguire bene
 Commessioni avute da un amico,
 Si a seder con una donna in grembo,
 Lo vada baciando? Non potrà
 Se altrimenti farsi una faccenda
 Attati 'mposta, se non che portando
 Di tratto in tratto le mani alle tette,
 Senza spiccar un momento le labbra
 Dalle labbra? poichè dir le altre cose,
 Che gli vidi far io, me ne vergogno:
 Come allor, che le pose le man sotto
 Alla gonna, in presenza mia, senza
 Rossore alcuno. Che servon discorsi?
 I' ho perduto un discepolo, tu
 Un compagno, costui un figlio; poi
 Che, secondo me, io lo fo perduto,
 Perduto avendo il rossore. Che occorre
 Far più parole? Se avess' io voluto
 Aspettar anche un tantin altro, avrei,
 Cred' io, mirato qualcosa di più.
 Arei veduto più di quel che stesse
 Bene, e che s' addicesse a me, e a lui.

Nes. Compagno, mi hai precipitato. E io
 Dovrò non subissare una tal donna?
 Possa più tosto capitar male io.
 A non trovarsi un amico fedele!
 Uno, di chi fidarti! Lid. Vedi tu

Suum sodalem! ut ipse sese cruciat ægitudine!

Ph. Mnesiloche, hoc tecum oro, ut illius animum
atque ingenium regas. 90

Serva tibi sodalem, & mihi filium. n. fa-
ctum volo.

Ph. In te ergo hoc onus omne impono. vnde,
sequere hac me. *Ly.* sequor.

Melius esset, me quoque una si cum re-
linqueres.

Ph. Affatim est. Mnesiloche, cura, & ra
hominem probe,

Qui dedecorat te, me, amicos atque os fla
gitiis suis. 95

A T T O III. S C E N A IV.

MNESILOCHUS.

IMMITIOREM nunc utrum credam magis
Sodalemne esse, an Bacchidem, incertum ad-
modum est.

Illum exoptavit potius? habeat. optume est:

Næ illa illud hercle cum malo fecit suo, meo.

Nam mihi divini numquam quisquam creduat, &

Ni ego illam exemplis plurimis planeque amo.

Ego faxo haud dicet nactam, quem derideat.

Nam jam domum ibo, atque aliquid furripiam
patri.

Id isti dabo. ego istanc multis ulciscar modis:

Come duole a costui sentir tuo figlio

Suo sozio, sviato? vedi come

Se ne affligge? Fil. Nesiloco, ti prego

Di guidarmi, e correggermi colui.

Salva a te un tuo compagno, a me un figliuolo.

Nes. Io lo farò. Fil. Io dunque questo carico

Lo accolto tutto a te. Lido, vien meco

Per quà. Lid. Vengo. Ma e' saria meglio, che

Lasciassi ancora me insieme con lui.

Fil. Basta e' davanzo. Nesiloco mio,

Favoriscimi: fagli una canata

Buona; ch' e' disonora te, e me, e gli altri

Amici con le sue disonestà.

ATTO III. SCENA IV.

NESILOCO.

Io non so chi de' due meglio i' abbia a credere

Essere più inumano, il mio compagno,

O pur Bacchide. Piacque più a costei

Lo elegersi colui; sel tenga pure:

Va benissimo; ma un simil tratto,

Che mi ha fatto colei, costerà caro

A essa, a me. Possa io perder la fede

Presso di tutti, ancor ne' giuramenti,

S' io esemplarmente a colei di ogni verso,

Indubbiamente non vo' bene.

Farò ben io, che non possa vantarsi

Di aver trovato il corrivo; perchè

Or andrò in casa, e qualcosa torrò

A mio padre, e a lei la donerò.

Mi vendicherò ben per molti versi

Di lei: la ridurrò, che abbia sempre

Adeo ego illam cogam usque, ut mendicet meus pater. 10.

Sed satini ego animum mente sincera gero?

Qui ad hunc modum hæc hic, quæ futura, fabulor?

Amo hercle, opinor, utpote quod pro certo sciam.

Verum quam illa umquam de mea pecunia

Ramenta fiat plumea propensior, 15.

Mendicum malim mendicando vincere.

Numquam ædèpol viva me irridebit, nam mihi

Decretum est renumerare jam omne aurum patri.

Igitur mihi inani atque inopi subblanditur:

Tum, cum mea illud nihilo pluris referet, 20.

Quam si ad sepulcrum mortuo dicat jocum.

Sed antequam illa umquam meis opulentiis

Ramenta fiat gravior, aut propensior,

Mori me malim excruciatum inopia.

Profecto stabile est me patri aurum reddere. 25

Eadem exorabo, Chrysalæ causa mea

Pater ne noceat: neu quid ei succenseat

Mea causa de auro, quod cum ludificatus est.

Nam illi æquom est me consulere, qui causa mea

Mendacium dixit. nunc vos me sequimini. 30.

15. *Ramenta plumæa propensior.* Ramentum est quod de metallo auro & argento raditur.

21. *Mortuo dicat jocum.* Ad carmina illa sublesta, cassa & anilia,

quæ in laudes defunctorum a præfatis occentabantur, refero; quod genus, *Neniarum* nomine & *Nugarum* veniebat, ut *Asin.* act. 4. sc. r. v. penult.

*A mendicar il mangiare mio padre.
 Ma sono a sufficienza in retti sensi
 Io, che racconto quì a questo modo
 Quel ch' io farò senz' altro? Io sono certo
 Innamorato, io lo credo, per quanto
 Posso averne certezza; mo però
 A segno tale, che colei potesse
 Giammai col mio danajo render più greve
 Di un briciol di una rasfiatura di
 Piuma la borsa sua, oh questo no;
 Possa io più tosto andar mendico a segno,
 Che in mendicando io superi un mendico.
 Sin che arà gli occhi aperti, in fede mia,
 La non mi burlerà; poichè son fermo
 Già di restituir tutto il danaro
 A mio padre. Così la mi verrà
 A far moine quando io sarò brullo,
 E ridotto in miserie: e allor sarà
 Lo stesso, che sè a una sepoltura
 Dicesse qualche barzelletta a un morto.
 Ma torno a dire, possa io morir prima
 Afflitto da mendicità, che ella
 Dal mio metallo ne tragga calia,
 Che possa aggiugner peso alla sua borsa.
 Questa è cosa già fissa senza dubbio,
 Il render a mio padre il suo danaro.
 Nel tempo istesso tanto il pregherò,
 Che io otterrò, che per riguardo mio,
 Non faccia male a Crisalo, nè monti
 Seco in collera per la giarda, ch' egli
 Gli fece del danajo per amor mio.
 Giacch' egli è ben dover, ch' io pensi a lui,
 Quando e' per me pianò quella carota.
 Or tutti voi venite appresso a me.*

ACTUS III. SCENA V.

PISTOCLERUS.

RERUS aliis antevortar, Bacchis, quæ mandas mihi:

Mnesilochum ut requiram, atque ut cum mecum ad te adducam simul.

Nam illud animus meus miratur, si a me tetigit nuntius,

Quid remoratur. ibo, & visam huc ad eum, si forte est domi.

ACTUS III. SCENA VI.

MNESILOCHUS, PISTOCLERUS.

REDDIDI patri omne aurum. nunc ego illam me velim.

Convenire, postquam inanis sum, contemtricem meam.

Sed veniam mihi quam gravate pater dedit de Chryfalo!

Verum postremo impetravi, ut ne quid ei succenseat.

Pist. Estne hic meus sedalis? *Mn.* estne hic hostis, quem aspicio, meus? 5

Pist. Certe is est. *Mn.* is est. *Pist.* adibo contra. *Mn.* attollam gradum.

Pist. Salvos sis, Mnesiloche! *Mn.* salve. *Pist.* salvos cum peregre advenis,

Cœna detur. *Mn.* non placet mihi cœna, quæ bilem movet.

ATTO

ATTO III. SCENA V.

PISTOCLERO.

BACCHIDE, le commissioni tue
 Saran da me preferite a ogn' altra
 Faccenda. Io farò in mo' di ritrovare
 Nesiloco, e condurtelo quà meco.
 E veramente mi fa maraviglia
 Che cosa mai lo possa intrattenere,
 Supposto che il mio avviso gli sia giunto.
 Io vo' andare a veder s' e' fosse in casa.

ATTO III. SCENA VI.

NESILOCO, PISTOCLERO.

GIA' ho restituito tutto quanto
 Il danaro a mio padre. Ora ch' io sono
 Rimasto brullo del tutto, arei caro
 Che mi venisse a trovare colei,
 La qual mi tiene in tasca. Ma mio padre
 Con che stento concessemi 'l perdono
 Per Crisalo. Alla fine pur ne ottenni
 Di non essere seco corruciato.

Pist. E' costui 'l mio compagno? Nes. E' costui 'l mio
 Nemico, che veggio io? Pist. E' lui senz' altro.

Nes. Egli è desso. Pist. Io gli voglio andar incontro.

Nes. Io mi voglio avvanzar verso di lui.

Pist. Ben venuto Nesiloco. Nes. Buon dì.

Pist. Poichè giungi di fuori a salvamento,
 Ti è dovuta una cena. Nes. Non mi piace
 Una cena, che muovami la bile.

PLAUTO. (LE BACCHIDI)

E

Pist. Num quæ advenienti ægritudo objecta est? *Mn.*
atque acerruma.

Pist. Unde? *Mn.* ab homine, quem mihi amicum esse
arbitratus sum antidhac. 10

Pist. Multi more isto atque exemplo vivunt, quos
cum censeas

Esse amicos, reperiuntur falsi falsimoniis;

Lingua factiosi*, inertes opera, sublesta fide.

Nullus est, quoi non invideant rem secundam
obtingere.

Sibi ne invideatur, ipsi ignavi recte cavent. 15

Mn. Ædepol næ tu illorum mores perquam med-
ditate tenes.

Sed etiam unum hoc ex ingenio malo malum
inveniunt suo:

Nulli amici sunt, inimicos ipsi in sese omnis
habent.

Atque ii se cum frustrantur, frustrari alios
stolidi existumant.

Sicut est hic, quem esse amicum ratus sum,
atque ipse sum mihi: 20

Ille, quod in se fuit, accuratum habuit, quod
posset mali

Facere, & in me inconciliare copias omnis meas.

Pist. Improbum istunc esse oportet hominem. *Mn.*
ego ita esse arbitror.

Pist. Obsecro hercle loquere, quis is est? *Mn.*
benevolens vivit tibi.

Nam ni ita esset, tecum orarem, ut ei, quod
posses mali 25

Facere, faceres. *Pist.* dic modo hominem, qui
sit: si non fecero

Ei male aliquo pacto, me esse dicito ignavif-
sumum.

- Pist. *Che, forse in arrivare aveſti tu
Qualche diſguſto? Neſ. E amariffimo anche.*
- Pist. *E da chi? Neſ. Da perſona, che in addietro
Ho giudicato, che mi foſſe amica.*
- Pist. *Su queſto fare egli ve n' ha di molti,
Che ſupponendogli amici, poi trovanti
Falſi, e pieni d'inganni. In lingua attivi,
Poltroni in fatti, ſiacchi in fedeltà.
Non vi è alcun, che da lor non ſia invidiato
In qualche ſorte proſpera, ch' egli abbia.
Eſſi poi, con la loro dappocaggine
Si ſchermiſcono bene dall' invidia.*
- Neſ. *Si vede ben, che ſomma riſleſſione
Hai fatto ne' coſtumi di coſtoro.
Ma ſi procaccian anco queſto male
Col loro mal talento, che non hanno
Pur un amico: hanno nemici tutti.
E allora quando ingannano ſe ſteſſi,
Credon gli ſcempj, che s' ingannin gli altri.
Com' è appunto coſtui, ch' io ſupponeva
Che mi foſſe sì amico, come io ſteſſo
Sono a me ſteſſo: e pur coſtui, per quanto
Ha potuto dipendere da ſe,
Ebbe ogni cura di farmi quel male,
Ch' egli poteva, e diſturbarmi tutte
Le coſe mie. Pist. Ha a eſſer un indegno
Coſtui. Neſ. Tal lo credo io. Pist. Dimmi, di
grazia,
Chi ſia coſtui. Neſ. E' un tuo aſſezionato.
Che s' e' non foſſe tal, ti pregherei,
Che gli faceſſi quel mal, che poteſſi.*
- Pist. *Di' pur chi ſia, che s' io non gli farò
Male in qualche maniera, e tu mi chiama
Un baccellaccio. Neſ. Egli è un birbante, ma*

Mn. Nequam homo est, verum hercle amicus est tibi. *Pist.* tanto magis

Dic, quis est. nequam hominis ego parvi pendō gratiam.

Mn. Video non potesse, quin tibi ejus nomen eloquar. 30

Pistoclere, perdidisti me sodalem funditus.

Pist. Quid istuc est? *Mn.* quid est? misine ego ad te ex Epheso epistolam

Super amica, ut mihi invenires? *Pist.* fateor factum, & repperi.

Mn. Quî, tibi non erat meretricum aliarum Athenis copia,

Quibuscum haberes rem, nisi cum illa, quam ego mandâssem tibi? 35

Occiperes tute amare, & me ires consultum male?

Pist. Sanun' es? *Mn.* rem repperi omnem ex tuo magistro, ne nega.

Perdidisti me. *Pist.* etiamne ultro tuis me prolectas probris?

Mn. Quid vamas Bacchidem? *Pist.* duas ergo hic intus eccas Bacchides.

Mn. Quid, duæ? *Pist.* atque ambas sorores. *Mn.* loqueris nunc nugas sciens. 40

Pist. Postremo, si pergis parum mihi fidem arbitrarier,

Tollam ego ted in collum, atque intro hinc auferam. *Mn.* immo ibo: mane.

Pist. Non maneo, neque tu me habebis falso suspectum. *Mn.* sequor.

*E' amico tuo . Pist. Tanto più dimmi chi è .
Poco io prezzo la grazia di un birbante .*

*Nef. Veggio ben di non poter far di manco
Di dirti'l nome suo . O Pistoclero ,
Tu hai precipitato affatto affatto
Il sozio tuo , che son io . Pist. Ch' è costui ,
Che tu di' ? Nef. Ch' è costui ? Non si scrissi
Da Efeso io riguardo alla mia amica ,
Che tu me la trovassi ? Pist. E l' ho trovata .*

*Nef. E come non avevi tu in Atene
Altre donne , con chi aver che fare ,
Se non quell' una , ch' io ti avea commessa ?
Porti ad amarla tu , e darti a farmi
Il peggio che potessi ! Pist. Sei tu in te ?*

*Nef. Non mel negare , ch' i' ho scoperto tutto
Dal tuo maestro . Tu mi ha' rovinato .*

*Pist. E tiri innanzi a pungermi così ,
Senza motivo ? Nef. Perchè t' invaghisti
Di Bacchide ? Pist. Di Bacchidi ve ne ha
Pur due què dentro . Nef. Che due ? Pist. E di più ,
Sorelle entrambi . Nef. Mi vuoi dar panzane .*

*Pist. Alla fin poi , se segui a non avermi
Creduto , adesso io ti piglierò in braccio ,
E ti porterò dentro . Nef. Sta : vi andrò
Da me stesso . Pist. Io non mi voglio star mica .
Nè sarà mai , che tu faccia di me
Un sinistro concetto . Nef. Eccomi teco .*

ACTUS IV. SCENA I.

PARASITUS, PUER.

PARASITUS ego sum hominis nequam atque improbi.

Militis, qui amicam secum avexit ex Samo.
Nunc me ire iussit ad eam, & percunctarier,
Utrum aurum reddat, anne eat secum simul.
Tu dudum, Puer, cum illa usque isti simul; 5
Quæ harum sunt ædes, pulsa: adi actutum ad
fores.

Recede hinc dierecte. ut pulsas propudium!
Comesse panem tris pedes latum potes,
Fores pultare nescis! ecquis his in ædibus est?
Heus ecquis hic est? ecquis hoc aperit ostium? 10
Ecquis exit?

ACTUS IV. SCENA II.

PISTOCLERUS, PARASITUS.

QUID istuc? quæ istæc est pulsatio?

Quæ te mala crux agitat; ad istunc qui modum
Alieno vires tuas extentes ostio?

Fores pæne effregisti. quid nunc vis tibi?

Par. Adolescens, salve. *Pist.* salve. sed quem
quæritas? 5

Par. Bacchidem. *Pist.* utram ergo? *Par.* nihil scio,
nisi Bacchidem.

Paucis me misit miles ad eam Cleomachus;

ATTO IV. SCENA I.

PARASSITO, RAGAZZO.

Io faccio il parassito a un certo tale,
 Ch'è un uom da nulla, e cattivo soldato,
 Che si portò da Creta una sua druda.
 Or mi ha ordinato, ch' i' andassi per lei,
 A dimandarle che intenzione ell' abbia,
 O di restituirgli il suo danaro,
 O di andare con lui. Ragazzo, tu
 L' accompagnasti pochi giorni fa.
 Vedi fra queste quale è la sua casa,
 E picchia: presto su, va all' uscio. Scofati,
 Che tu possa crepare. Vedi come
 Buffa costì il cialtrone! Tu se' buono
 Bene a mangiarti un pane di tre palmi,
 Nè sai picchiare un uscio. Olà di casa?
 Olà, chi è quì? chi viene a aprir quest' uscio?
 Non ci è nessuno quì, che venga fuori?

ATTO IV. SCENA II.

PISTOCLERO, PARASSITO.

CHE cos' è? Che maniera di picchiare
 E' costea? Che canchero ti è dato,
 Che provi a questo modo le tue forze
 'N un uscio altrui? Hai quasi fracassato
 La porta. Orbè, che vai cercando adesso?

Par. Quel giovane, buon dì. Pist. Buon dì. Ma che
 Vai tu cercando? Par. Bacchide. Pist. Chi delle
 Due? Par. Non so nulla: Bacchide. Alle corte.
 Il soldato Cleomaco mandommi

E iv

Vel ut ducentos Philippos reddat aureos,
Vel ut hinc in Elatiam hodie eat secum simul.

Pist. Non it. negato esse ituram. abi, & renuntia. 10
Alium illa amat, non illum. duc te ab ædibus.

Par. Nimis iracunde. *Pist.* at scin'quam iracundus
sem?

Næ tibi hercle haud longe est os ab infortunio,
Ita dentifrangibula hæc meis manibus gestiunt.

Par. Cum ego hujus verba interpretor, mihi cautio
est, 15

Ne nucifrangibula excussit ex malis meis.

Tuo ego istæ igitur dicam illi periculo.

Pist. Quid ais tu? *Par.* ego istuc illi dicam. *Pist.*
dic mihi,

Quis tu es? *Par.* illius sum integumentum
corporis.

Pist. Nequam esse oportet, quoi tu integumentum
improbis es. 20

Par. Sufflatus ille huc veniet. *Pist.* diruptum velim.

Par. Num quid vis? *Pist.* abeas celeriter. factum est
opus.

Par. Vale, dentifrangibule. *Pist.* et tu, integu-
mentum, vale.

In eum nunc hæc revenit res locum, ut quid
consilii

Dem meo sodali super amica, nesciam, 25

Qui iratus renumeravit omne aurum patri,

Neque nummus ullu'st, qui reddatur militi.

Sed huc concedam, nam concrepuerunt fores.

Mnesilochus eecum mæstus progreditur foras.

*A lei per dirle, che restituissegli
Dugen Filippi d'oro, e che quest'oggi
Ella vada in Elazia insiem con lui.*

Pist. *Ella non va: digli, che non vuol irvi.
Va, e porta l'ambasciata. Ella vuol bene
A un altro, e non a lui. Sbratta di quì.*

Par. *Ti levi troppo in barca. Pist. Vuoi vedere
In fatto come io so levarmi 'n barca?
A se che 'l muso tuo non è discosto
Dalla mala ventura, sì mi sento
Risentir nelle mani questi miei
Rompidenti. Par. Al costrutto, che cavo io
Dal parlar di costui, ho a star in guardia,
Che egli non mi avesse a far saltare
I rompinoci dalle mie mascelle.*

Dunque così diroglì a rischio tuo.

Pist. *Che di' tu? Par. Dico ch'io glie lo dirò.*

Pist. *Dimmi un po', chi se' tu? Par. Io son la sua
Guardia del corpo. Pist. Bisogna ch'è sia
Qualche minchione, avendo una sì trista
Guardia come se' tu. Par. E' verrà quà
Tutto gonfio. Pist. I' vorrei ch'è ci venisse
Crepato. Par. Vuo' tu nulla da me? Pist. Quello,
Che hai a far tu, è, andartene via presto.*

Par. *Rimanti sano, rompidenti. Pist. Addio
Guardia del corpo. Or la cosa è a tal termine,
Ch'io non so che consiglio dar al mio
Caro compagno circa la sua amica,
Avendo nel bollore della collera
Tutto il danar restituito al padre.
Nè ci è un quattrin da rendere al soldato.
Ma voglio farmi 'n quà, che ho inteso l'uscio.
Ecco ch' esce Nesiloco dolente.*

ACTUS IV. SCENA III.

MNESILOCHUS, PISTOCLERUS.

PETULANS, protervo, iracundo animo, indomito, incogitato,

Sine modo & modestia sum, sine bono jure atque honore;

Incredibilis, imposque animi, inamabilis, illepidus vivo,

Malevolente ingenio natus. postremo id mihi est, quod nolo

Ego esse aliis. credibile hoc est? nequior nemo est, neque indignior, 5

Quoi dii benefaciant, neque quem quisquam homo aut amet, aut adeat.

Inimicos quam amicos æquius est me habere: malos quam bonos

Par magis me juvare. omnibus probris, quæ improbis viris

Digna sunt, dignior nullus est homo: qui patri reddidi

Omne aurum amans, quod fuit præ manu. sumne ego homo miser! 10

Perdidi me, atque operam Chrysalis.

Pist. Consolandus hic mihi est. ibo ad eum. *Mnesiloche*, quid fit? *Mn.* perii.

Pist. Dii melius faciant. *Mn.* perii. *Pist.* non taces, insipiens? *Mn.* taceam?

Pist. Sanus satis non es. *Mn.* perii. multa mala mihi in pectore

Nunc acris atque acerba eveniunt. criminin' me habuisse fidem*? 15

ATTO IV. SCENA III.

NESILOCO, PISTOCLERO.

Io sono un petulante, un temerario,
 Uno stizzoso, un aspro, un avventato,
 Senza moderazion, nè discretezza,
 Senza riputazione, senza fede,
 Incredulo, furioso, dispiacevole,
 Disgustoso, maligno. In somma io ho
 Tutto quel, che dispiacemi negli altri.
 Chi'l crederebbe? castrone più grosso
 Di me non vi è, nè indegno più di avere
 Bene dal cielo, o di esser benvenuto,
 O fiutato da un cane. Me' farebbemi
 Aver nemici, che amici, e ritrarre
 Più tosto giovamento da' malvagi,
 Che dagli uomin da bene. Non vi è uomo,
 Al quale stiano bene più di me.
 Tutti que' vituperj, che son degni
 Degli uomini malvagi; poichè ho
 In mezzo agli amor miei restituito
 Tutto il danaro a mio padre, ch' io aveva
 Alle mani. Non sono un disgraziato?
 I' ho precipitato me medesimo,
 E tutta la bell' opera di Crisalo.

Pist. Bisogna consolarlo. Voglio farmi
 A lui. Che ci è, Nesiloco? Nes. Son morto.
 Pist. Cessi dio. Nes. Io son morto. Pist. Statti zitto,
 Sciocco che sei. Nes. Io starmi zitto? Pist. Tu
 Se' scemo di cervello. Nes. Sono morto.
 O che rimorsi, o che amarezze sento
 Nel cuor mio. Aver io dato credenza

Immerito tibi iratus fui. *Pist.* eja bonum habere animum.

Mn. Unde habeam? mortuus pluris pretii est, quam ego sum. *Pist.* militis

Parasitus modo venerat aurum petere: hinc cum ego meis

Didisti malis, his foribus atque hâc repuli, rejeci hominem.

Mn. Quid mihi id prodest? quid faciam? nihil habeo miser. ille quidem 20

Hanc abducat, scio. *Pist.* si mihi sit, non pollicear. *Mn.* scio, dares.

Novi. sed nisi ames, non habeam tibi fidem tantam.

Nunc agitas sat tute tuarum rerum: egone ut opem mihi

Ferre putem posse inopem te? *Pist.* tace modo: deus respiciet nos aliquis.

Mn. Nugæ. *Pist.* mane. *Mn.* quid est? *Pist.* tuam copiam eccam, Chrysalum video. 25

A C T U S IV. S C E N A IV.

CHRYSAIUS, MNESILOCHUS, PISTOCLERUS.

HUNC hominem decet auro expendi: huic decet statuam statui ex auro.

Nam duplex hodie facinus feci, duplicibus spoliis sum affectus.

Herum majorem meum ut ego hodie lusi lepide! ut ludificatus est!

Callidum senem callidis dolis compuli, & perpuli, mihi omnia ut crederet.

*A quelle imputazioni! Ah, che a torto io
Mi stizzii teco. Pist. E via, sta di buon animo.*

*Nes. Donde m' ha a venir questo? Un morto è qualche
Cosa di più, che non son io. Pist. Pocanzi
Era venuto a chieder il danaro
Il parassuo del soldato, e io
A forza d'improperj l' ho rispinto
Da quest'uscio, e di què l' ho ributtato.*

*Nes. E che mi giova a me? cosa ho da fare?
Io sventurato non ho nulla. Sono
Sicuro ch' e' se la porterà via.*

Pist. Se ne avess' io, non ti farei promesse.

*Nes. So ben, che sarien fatti: già lo so;
Nè ti crederei tanto, se non fossi
Anche tu innamorato. Ma tu sei
In angustie per te. Vedi un po' come
Potrei sperar ajuto da te io,
Che so che non hai nulla. Pist. E statti cheto,
Che qualche nume ci provvederà.*

*Nes. Favole. Pist. Aspetta. Nes. Cos' è? Pist. Ecco què
La provvidenza tua: io veggio Crisalo.*

ATTO IV. SCENA IV.

CRISALO, NESILOCO, PISTOCLERO.

*Ecco què chi si arebbe da pagare
Tant' oro, quanto e' pesa; ecco què chi
Meriterebbe una statua di oro.
Due sono state oggi le imprese mie,
Due bottini ne ho tratto. O bella giarda,
Che ho fatto oggi a quel vecchio del padrone!
Com' è rimasto uccellato! Ho ridotto,
Ho tirato lo scaltro vecchio, con gli*

Nunc amanti hero, filio senis, quicum ego
bibo, quicum edo, & amo, 5

Regias copias aureasque obtuli, ut domo sum-
meret, neu foris quæreretur.

Non mihi isti placent Parmenones, Syri*, qui
duas aut tres minas

Auferunt heris. nequius nihil est, quam egens
consilii servos, nisi habet

Multipotens pectus, ubicumque usus fiet, pecto-
re expromat suo.

Nullus frugi esse potest homo, nisi qui & be-
ne & male facere tenet. 10

Improbis cum improbus sit, harpaget: furibus
furetur, quod queat:

Versipellem frugi convenit esse hominem. pe-
ctus quoi sapit.

Bonus sit bonis, malus sit malis. utcumque res
sit, ita animum habeat.

Sed lubet scire, quantum aurum herus sibi
demisit: & quid suo reddidit patri.

Si frugi est, Herculem fecit ex patre*: decu-
mam partem ei 15

Dedit, sibi novem abstulit. sed, quem quæro,
optume ecce obviam

Mihi est. num qui nummi exciderunt, here,
tibi, quod sic terram

Obtuere? quid vos mæstos tam tristesque esse
conspicor?

Non placet, nec temere est etiam. quin mihi
respondetis?

Scaltri tranelli miei, a gabellarmi
 Tutto. Indi ho fatto un presente a suo figlio,
 Padroncin mio, ch' è in amore, e col quale
 Io mangio, io beo, e mi diverto ancora,
 Di ricchezze da Re, ricchezze in oro;
 E che le avesse di casa, senza irle
 Chiedendo altrui. A me non piaccion mica
 Que' Parmenoni, e Siri, i quali tolgono
 A' lor padroni venti, o trenta scudi.
 Non ci è cosa più inutile di un servo
 Meschino di ripieghi, e che non abbia
 Un magazzin pien d'ogni ragion roba
 Nella sua mente; che a ogni occorrenza
 Abbia a che metter mano. Non può mai
 Esser uomo di vaglia chi non sa
 Far bene, e male altrui. Ha a esser tristo
 Con gli uomin, che son tristi, e sgraffignare:
 In mezzo a' ladri rubar quanto e' possa.
 Un uom di vaglia si ha da trasformare.
 Chi ha sale in zucca, sia buono co' buoni,
 Tristo co' tristi. Deve aver costumi
 Secondo le occorrenze. Ma arei gusto
 Di sapere qual somma di danaro
 Si ha preso il mio padrone, e quanto ne ha
 Restituito a suo padre. S' egli è
 Uom di garbo, da padre l'ha fatto Ercole.
 A lui ne ha dato la decima, e le altre
 Nove parti se le tolse per se.
 Ma eccomi innanzi a proposito chi
 Vado cercando. Padrone, ti è forse
 Caduto qualche danaro, che miri
 Sì fiso 'n terra? Perchè causa io veggovi
 Così mesti, e accigliati? Questa cosa
 Non mi garba, e non dee esser per nulla.

Mn. Chrysale, occidi. *Ch.* fortassis tu auri demisisti parum. 20

Mn. Qui, malum, parum? immo vero nimio minus multo parum.

Ch. Quid igitur, stulte? quoniam occasio ad eam rem fuit

Mea virtute parata, ut quantum velles, tantum sumeres,

Sic hoc digitulis duobus sumebas primoribus?

An nesciebas, quam ejusmodi homini raro tempus se daret? 25

Mn. Erras. *Ch.* at quidem tute errasti, cum parum immeristi ampliter.

Mn. Pol tu quam nunc me accuses magis, si magis rem noveris.

Occidi! *Ch.* animus jam istoc dicto plus praefigitur mali.

Mn. Perii! *Ch.* quid ita? *Mn.* quia patri omne cum rammento reddidi.

Ch. Reddidisti? *Mn.* reddidi. *Ch.* omnene? *Mn.* oppido. *Ch.* occisi sumus! 30

Qui in mentem venit tibi istuc facinus facere tam malum?

Mn. Bacchidem atque hunc suspicabar propter crimen, Chrysale,

Me male consuluisse: ob eam rem omne aurum iratus reddidi

Meo patri. *Ch.* quid, ubi reddebas aurum, dixisti patri?

Mn. Id aurum accepisse extemplo ab hospite Archidemide. *Ch.* hem! 35

Istoc dicto dedisti hodie in cruciatum Chrysalum: Nam ubi me aspiciet, ad carnificem rapiet continuo senex.

Perchæ

Perchè non rispondete? Nes. Caro Crisalo, Son deserto. Cr. Hai tu forse dato un pizzico Piccolo a quel danar? Nes. Che piccol, canchero? Piccol troppo di molto. Cr. E tu, minchione, Avendo avuta sì bella occasione, Procurata col valor mio, di prenderne Quanto tu ne voleffi, ti mettesti

A darvi un pizzichino con le punte Delle dita? O che ti era ignoto, quanto Di rado accadon queste congiunture A un uomo? Nes. Eh! tu la sgarri. Cr. La sgarraffi Ben tu, se non tuffasti ben la mano.

Nes. O quanto più mi rimprovereresti, Se piu sapeffi 'l fatto come sta. Io son morto! Cr. Comincia già il mio animo A presagirsi qualche maggior male.

Nes. Io son perduto. Cr. E perchè? Nes. Perchè io l'ho Restituito interamente tutto A mio padre con tutta la calia.

Cr. Restituito? Nes. Sì, restituito.

Cr. E tutto? Nes. Totalmente. Cr. Siam disfatti. Come domin così ti saltò il ticchio Di fare una cotai castroneria?

Nes. Crisalo mio, per un rapporto inteso, Entrai 'n sospetto, che costui, e Bacchide Mi avesser fatto torto. Per tal causa, Venutami la stizza, consegnai Tutto il danaro a mio padre. Cr. E nel darglielo Che gli dicesti? Nes. Ch' io l'aveva a vista Ricevuto dal suo corrispondente Archidemide. Cr. Oimè! con aver detto Questo, hai mandato Crisalo al martorio. Perchè il vecchio, in vedermi, mi farà Di fatto strascinare al boja. Nes. No, io

Mn. Ego patrem exoravi, *Ch.* nempe ergo hoc ut faceret quod loquor?

Mn. Immo tibi te noceat, neu quid ob eam rem succenseat.

Atque ægre impetravi, nunc hoc tibi curandum est, Chrysale. 40

Ch. Quid vis curem? *Mn.* ut ad senem etiam alteram facias viam.

Compara, fabricare, finge quod lubet, conglutina, Ut senem hodie doctum docte fallas, aurumque auferas.

Ch. Vix videtur fieri posse, *Mn.* perge, ac facile hæc feceris.

Ch. Quam, malum, facile? quem mendacii prehendit manifesto modo: 45

Quem si orem, ut mihi nihil credat, id non auserit credere.

Mn. Immo si audias, quæ dicta dixit me advorsum tibi,

Ch. Quid dixit? *Mn.* si tu illum Solem sibi Solem esse dixeris,

Se illum Lunam credere esse, & noctem, qui nunc est dies

Ch. Emungam hercle hominem probe hodie: ne id nequidquam dixerit, 50

Mn. Nunc quid nos vis facere? *Ch.* enim nihil, nisi ut ametis, impero,

Ceterum quantum lubet me poscitor aurum, ego dabo.

Quid mihi refert Chrysale esse nomen, nisi factis proba?

Sed nunc quantum usu' est auri tibi, Mnesiloches? dic mihi.

*Ne ottenni. Cr. Ch' e' faceffemi quel, che
 Diffi. Nef. Anzi ch' e' non ti faceffe male,
 Nè verso te, perciò, fteffe malvolto.
 E a stento l'ottenni. A questo adesso,
 Crifalo mio, devi pensare. Cr. A che
 Vuò tu ch' io pensi? Nef. Di aprirmi il secondo
 Varco pel Vecchio. Fa gli ammanimenti
 Tuoi, macchina che vuoi, foggia, rappastra,
 Per far oggi un bel tiro a quel trincato
 Di vecchio mio, e portarne i danari.*

Cr. A stento credo, che possa riuscire.

Nef. Pontici, e facilmente lo farai.

*Cr. Come domine di' tu facilmente,
 Avendomi egli colto ora in su'l fatto
 In menzogna? Noi fiam nel caso, che
 S' io lo pregassi a non credermi nulla,
 Nè men si arrischierebbe a creder questo.*

Nef. Anzi se tu sentiſſi cosa ha detto.

In faccia a me di te. Cr. Cosa ha e' detto?

*Nef. Che se tu gli diceſſi, che quel Sole
 E' Sole, e' crederia che foſſe Luna,
 E che 'l giorno, ch' è ora, foſſe notte.*

*Cr. E io per non farlo rimaner bugiardo,
 Oggi lo voglio smugnere a dovere.*

Nef. Or che vuoi tu, che facciamo no' altri?

*Cr. Niente. Sol v' impongo a divertirvi
 Con le amiche: del reſto domandate
 Da me danajo quanto mai ne volete,
 Ch' io vel darò. Cosa mi ſerve a me
 Di eſſer chiamato Crifalo, ch' è un nome
 Che ſuona oro, ſe tal non mi dimoſtro
 Co' fatti? Ora però qual ſommerella
 Di quattrini, Nefiloco, ti occorre?
 Dillo a me. Nef. Occorron ora prontamente*

Mn. Militi nummis ducentis jam usus est pro Bacchide. 55

Ch. Ego dabo. *Mn.* tum nobis opus est sumtu.

Ch. ah placide volo

Unumquidque agamus; hoc ubi egero, tum istuc agam.

De ducentis nummis primum intendam balistam in senem.

Ea balista si pervortam turrim & propugnacula, Recta porta invadam extemplo in oppidum antiquom & vetus: 60

Si id capso, geritore amicis vestris aurum corbibus,

Si cui animus sperat. *Pist.* apud te est animus noster, Chrysale.

Ch. Nunc tu abi intro, Pistoclere, ad Bacchidem, atque effere cito.

Pist. Quid? *Ch.* stilum, cecram*, & tabellas*, & linum. *Pist.* jam faxo hic erunt.

Mn. Quid nunc es factururus? id mihi dice. coctum est prandium. 65

Ch. Vos duo eritis, atque amica tua erit tecum tertia.

Mn. Sicut dicis. *Ch.* Pistoclero nulla amica est.

Mn. immo adest.

Alteram ille amat sororem, ego alteram, ambas Bacchides.

Ch. Quid tu loqueris? *Mn.* hoc ut futuri sumus,

Ch. ubi est biclinium

Vobis stratum? *Mn.* quid id exquiris? *Ch.* res ita est: dici volo. 70

Nescis, quid ego acturus sim, neque facinus quantum exordiar,

Mn. Cedo manum, ac subsequere propius me ad fores. intro inspice.

- Dugento scudi da dare al soldato
Per Bacchide. Cr. Darotteg' io. Nes. Di più
Bisogna, per ispendere. Cr. Ah, facciamo
Le nostre cose bel bello, a una a una.
Faremo questa, fatta che avrò quella.
Or piglierò di mira col mio mangano
Contra del vecchio que' dugento scudi.
Se io con questo dirocco la torre,
E i bastioni, a dirittura andrò
Per la porta a assalir l'annosa, e antica
Citadella. Se io arrivo a pigliar questa,
Voi potete portar alle amorose
Vostre i danari a cosani, se alcuno
Di voi ha pur fiducia. Nes. La fiducia
Nostra, Crisalo mio, l'abbiamo in te.*
- Cr. Ora tu Pistoclero, entra da Bacchide,
E porta tosto fuori. Pist. Che? Cr. Una penna,
E carta, e cera, e spago. Pist. Ora farò
Che sia quì tutto. Nes. Che cosa vuoi fare?
Dimmelo un poco. Il pranzo è cotto già.*
- Cr. Costi sarete voi due, e in terzo
Ci sarà la tua amica. Nes. Così è.*
- Cr. Pistoclero non ha amorosa alcuna.
Nes. Anzi l'ha: egli ama una sorella, e io l'altra,
Che si chiamano Bacchide ambedue.*
- Cr. Che di' tu? Nes. Dico quegli, che faremo.*
- Cr. Dov' è la vostra stanza da mangiare?*
- Nes. Perchè dimandi questo? Cr. Perchè serve:
Io vo' saperlo. Tu non sai che cosa
Io sia per fare, nè a che impresa io mettami.*
- Nes. Dammi la mano, e accostati con me*

Ch. Evax nimis bellus, atque ut esse maxume optabam, locus.

Pist. Quæ imperâsti (imperatum bene bonis) factum illico est.

Ch. Quid parâsti? *Pist.* quæ parari tu jussisti omnia.

Ch. Cape stilum propere & tabellas tu has tibi.

Mn. quid postea? 76

Ch. Quod jubebo, scribito istic, nam propterea te volo Scribere, ut pater cognoscat litteras, quando legat.

Scribe. *Mn.* quid scribam? *Ch.* salutem tuo patri verbis tuis.

Pist. Quid si potius morbum & mortem scribat? id erit rectius. 80

Mn. Ne interturba. jam imperatum in cera inest.

Ch. dic quemadmodum?

Mn. Mnecilocho salutem dicit suo patri. *Ch.* adscribe hoc cito:

Chrysalus mihi usquequaque loquitur nec recte, pater,

Quia tibi aurum reddidi, & quia non te defraudaverim.

Pist. Mane, dum scribit. *Ch.* celerem oportet esse amatoris manum. 85

Pist. Atque idem hercle est ad perdendum magis, quam ad scribendum citus.

Mn. Loquere: hoc scriptum est. *Ch.* nunc, pater mi, proin' tu ab eo ut caveas tibi,

Sycophantias componit, aurum ut abs te auferat:

Et profecto se ablaturum dixit. plane adscribe.

Mn. Dic modo. *Ch.* atque id pollicetur se daturum aurum mihi, 90

Quod dem scortis, quodque in lustris comedim & congræcem, pater.

Sed, pater, vide ne tibi hodie verba det: quæso cave.

All'uscio: mira dentro. Cr. Viva! E' un luogo
Tropo acconcio, e com'io più lo voleva.

Pist. Ecco tosto eseguiti gli ordin tuoi,
Come succede quando ben si danno
A persone di garbo. Cr. Che ammannisti?

Pist. Tutto quel, che ordinasti. Cr. Animo, pigliati
Tu questa penna, e questa carta. Nef. E potè?

Cr. Scrivi costì quel, ch'io ti detterò.
E apposta io vo' che scriva tu, perchè
Tuo padre, in legger la lettera, veggia
Il carattere tuo. Scrivi. Nef. Che ho a scriveret?

Cr. Augura prima salute a tuo padre.

Pist. Non sarebbe egli meglio, che scrivesse,
In vece di salute, morbo, e morte?
Meglio sarebbe. Nef. Non ti disturbare.
Gli ordini tuoi già sono in su la carta.

Cr. Di', come hai fatto? Nef. Nesiloco augura
A suo padre salute. Cr. Or via soggiungit
Tosto quest'altro. Crisalo non cessa
Ogni momento di rimproverarmi,
Perchè ho restituito a te il danajo,
E perchè non te ne ho defraudato.

Pist. Aspetta fin che io scriva. Cr. Ha a esser lesta
La mano di un amante. Pist. E' più lesto è
A scialacquare, che a scrivere. Nef. Di',
Che questo è scritto già. Cr. Or, padre mio,
Proccura di guardarti ben di lui.
Va macchinando trappole per toglierli
Danari; e disse che senza alcun dubbio
E' te gli toglierà. Scrivilo chiaro.

Nef. Di' pure adesso. Cr. E promette di dargli
A me, perch'io gli spenda ne' bordelli,
E in berlingacci. Guardati però,
Padre mio oggi, ch'è non te la carichi.

Mn. Loquere porro. *Ch.* adscribe dum. *Mn.* etiam loquere, quid scribam, modo?

Ch. Sed, pater, quod promissisti mihi, te quæso ut memineris,

Ne illum verberes, verum apud te vinctum asservato domi. 95

Cedo tu ceram ac linum actutum. age, obliga, obsigna cito.

Mn. Obsecro, quid istis ad istunc usu'st conscriptis modum?

Ut tibi ne quid credat, atque ut vinctum te asservet domi?

Ch. Quia mihi ita lubet. potin' ut cures te, atque ne parcas mihi?

Mea fiducia * opus conduxì, & meo periculo rem gero. 100

Mn. Æquom dicis. *Ch.* cedo tabellas. *Mn.* accipe.

Ch. animum advortite.

Mnesiloche & tu Pistoclere, jam facite, in biclinio Cum amica sua uterque accubitus eatis. ita negotium est.

Atque ibidem, ubi nunc sunt lecti strati, potetis cito.

Pist. Numquid aliud? *Ch.* hoc, atque etiam ubi erit accubitus semel, 105

Ne quoquam exsurgatis, donec a me erit signum datum.

Pist. O imperatorem probum! *Ch.* jam bis bibisse oportuit.

Mn. Fugiamus. *Ch.* vos vestrum curate officium, ego efficiam meum.

*Bada, di grazia, a te. Nes. Di' oltre. Cr. Seguita
A scrivere. Nes. Continua a dirmi tu
Che ho a scriver ora. Cr. Ma, padre mio caro,
Pregoti a ricordarti di quel tanto,
Che tu mi promettesti, di non batterlo;
Ma guardarlo legato in casa nostra.
Lesto tu: dagli la cera, e lo spago.
Via su, fa tosto, chiudila, e sigillala.*

*Nes. Fammi 'l piacere: a che giova mai questa
Lettera scritta a questo modo? e che
Non ti abbia a creder nulla, e custodiscati
Legato in casa? Cr. Perchè così piacemi.
Vuoi tu pensare a te, e non avere
Riguardo alcuno a me? Sopra di me
Ho pigliato quest' opera, e il negozio
Va a rischio mio. Nes. Oh, questo è ben dovere.*
*Cr. Dà la lettera quà. Nes. Prendi. Cr. Badate
Bene a quello ch'io dico. Tanto tu,
Nesiloco, quanto tu, Pistoclero,
Andate a porvi a mensa tutti e due,
Ognun con la sua amica. Tanto occorre.
Ponetevi a mangiare tosto, e a bere
Dove è posta or la mensa. Pist. S'ha a far altro?*

*Cr. Questo. E affisi che voi vi sarete
A tavola, non fate di levarvi
Per ir dove che sia, fin che da me
Non si sia dato il segno. Pist. O generale
Perfetto! Cr. Bisognava, che voi aveste
Bevuto già due volte. Nes. Fuggiam via.*

Cr. Quest'è mio ufficio, badate voi al vostro.

ACTUS IV. SCENA V.

CHRYSAEUS.

INSANUM magnum* molior negotium,
 Metuoque ut hodie possem emolirier;
 Sed nunc truculento mihi atque sævo usus se-
 ne est.

Nam non conducit huic sycophantiæ
 Senem tranquillum esse, ubi me aspexerit. §
 Vorsabo ego illum hodie*, si vivo, probe.
 Tam frictum ego illum reddam, quam frictum
 est cicer.

Adambulabo ad ostium, ut quando exeat,
 Extemplo advenienti ei tabellas dem in manum.

ACTUS IV. SCENA VI.

NICOBULUS, CHRYSAEUS.

NIMIO illæ res est magnæ divitiæ mihi,
 Subterfugisse sic mihi hodie Chrysaum.

Ch. Salvos sum, iratus est senex. nunc est mihi
 Adeundi ad hominem tempus. Nic. quis lo-
 quitur prope?

Atque hic quidem, opinor, Chrysa' est. Ch.
 accessero. §

Nic. Bone serve, salve. quid fit? quam mox navigo
 In Ephesum, ut aurum repetam ab Theotimo
 domum?

Taces? per omnes deos adjuro, ut ni meum

ATTO IV. SCENA V.

CRISALO.

Io mi metto a un' impresa bestiale,
Grande, e non so s'io ne trarò le mani.
In questa occasione mi bisogna
Brusco, e fiero il mio vecchio; poichè
Non è spedito a questa gherminella,
Che in apparirgli innanzi, io il trovi placido.
Se il cielo mi dà vita, io te lo vo'
Atbindolar ben bene. Io vo' arrostarlo,
E abbrustolarlo, come un cece. Lasciami
Passeggiar or innanzi all'uscio, acciò
Che quando egli esce, in comparire subito
Io gli consegna in mano questa lettera.

ATTO IV. SCENA VI.

NICOBOLO, CRISALO.

QUANTO rincrescimento sento, che
Mi sia così scappato dalle mani
Crisalo. Cr. Pur beato! Il vecchio è in collera.
Adesso è il tempo di abbordarlo. Nic. Chi
E', che parla quì presso? Appunto è Crisalo.
S'io non erro. Cr. Accostianci. Nic. Ben ne venga
Il mio servo di garbo. Che si fa?
Quando posso io imbarcarmi per Efeso
A riscuotere que' danari miei
Da Teotimo, e riportargli a casa?
Non parli adesso? Io giuro al cielo, che

Gnatum tam amem, atque ei facta cupiam quæ
is velit,

Ut tua jam virgis latera lacerentur probe, 10
Ferratusque in pistrino ætatem conteras.

Omnia rescivi scelera ex Mnesilocho tua.

Ch. Men' criminatus est? optume est: ego sum malus,
Ego sum facer, scelestus: specta rem modo.

Ego verbum faciam. *Nic.* etiam, caruifex, 15

Minitare? *Ch.* nosces tu illum actutum qualis sit.

Nunc hæc tabellas ferre me iussit tibi.

Orabat, ut, quod istic esset scriptum, id fieret.

Nic. Cedo. *Ch.* nosce signum. *Nic.* novi. ubi ipse
est? *Ch.* nescio. 19

Nihil jam me oportet scire: oblitus sum omnia.

Scio me esse servom. nescio etiam id quod scio.

Nunc ab transfenna hic turdus lumbricum petit:

Pendebit hodie pulchre, ita intendi tenus*.

Nic. Mane dum parumper: jam ad te exeo, Chry-
sale.

Ch. Ut verba mihi dat! ut nescio quam rem gerat!
Servos arcessit intus, qui me vinciant. 26

Bene navis agitur, pulcre hæc confertur ratis.

Sed conticiscam: nam audio aperiri fores.

19. *Nosce signum.* Mos vetus no-
tandus. Antequam literas recita-
rent, jubebant, adversus quos fa-
cerent, ne postea dicerent fictas,
cognoscere signum. Quod exemplis
passim potest probari.

22. *Nunc ab transfenna.* Vel
cratē vel rete appellat *transfennam*;
quæ machina est capiendis turdis,
reticulato opere facta, quod et
δινυβίδης ab retis similitudine di-
ctum.

*S'io non voleffi ben tanto a mio figlio ,
E non voleffi fare il piacer suo ,
Io ti farei squarciar ben bene i fianchi
A furia di bacchette , e consumare
Tutta la vita tua ferrato dentro
A un mulino . Hò risaputo tutte
Le tue scelleratezze da Nefiloco .*

*Cr. Ne ha imputato egli me ? Va bene : io sono
Il tristo , io l'empio , io lo scellerato .
Statti pur a vedere , io non dico altro .*

Nic. Ah , manigoldo , ancor di più minacci ?

Cr. Presto presto saprai che roba e' sia .

*Ora mi comandò ch' io ti recassi
Questa lettera , e insieme ti pregava ,
Che fosse fatto quel che dice quì .*

Nic. Porgi quà . Cr. Riconosci il suo sigillo .

Nic. Già l' ho riconosciuto . Dov' è egli ?

Cr. Io nol so . Or non devo saper nulla .

*Mi son dimenticato di ogni cosa .
Solo so di esser servo , poi del resto
Non so nè men quello , che so . Adesso*

*Va il tordo a beccar dalla callajuola
Il lombrico : bel dondolar vuol fare
Dentr' oggi ! così bene ho teso il laccio .*

Nic. Crisalo , aspetta un momento : or ora esca ,

E torno a te . Cr. Ve' come e' sa gabbarmi !

Ve' come io sono al bujo di quel ch' e' fatto .

Entra a chiamare i servi per legarmi .

La barca è ben guidata , e questo schifo

Le viene allato , retto a maraviglia .

Ma zitto , perchè sento aprirsi l'uscio .

ACTUS IV. SCENA VII.

NICOBULUS, CHRYSAIUS.

- C**ONSTRINGE tu illi, Artamo, acutum manus.
- Ch.* Quid feci? *Nic.* impinge pugnum, si multaverit.
- Quid hæ loquuntur litteræ? *Ch.* quid me rogas?
Ut ab illo accepi, ad te obsignatas attuli.
- Nic.* Eho tu! loquitatusne es gnato meo male 5
Per sermonem, quia mihi id aurum reddidit?
Et te dixisti id aurum ablaturum tamen
Per sycophantias? *Ch.* egone istuc dixi? *Nic.* ita.
- Ch.* Quis homo est, qui dicat me dixisse istuc?
Nic. tace.
- Nullus homo dicit: hæ tabellæ te arguunt, 10
Quas tu attulisti, hem, hæ te vinciri jubent.
Ch. aha!
- Bellerophonem* jam tuus me fecit filius.
Egomet tabellas detuli, ut vincirer? sine!
- Nic.* Propterea hoc facio, ut suadeas gnato meo
Ut pergræcetur tecum, tervenefice. 15
- Ch.* O stulte, stulte, nescis nunc venire te:
Atque in eo ipsa astas lapide*, ubi præco prædicat.
- Nic.* Responde: quis me vendit? *Ch.* quem di diligunt,
Adolescens moritur, dum valet, sentit, sapit.

19. *Quem di diligunt, adolescens moritur.* Innuit Chrysalus, senem Nicobulum diis esse invisum; quod adolescens, dum saperet & sentiret, mortuus non esset.

ATTO IV. SCENA VII.

NICOBULO, CRISALO.

LEGA, Artamone, subito le mani
A colui. **Cr.** Che mal ho fati' io? **Nic.** Appiccagli
Un pugno s' e' fa un zitto. Cosa dice
Questa lettera? **Cr.** A me'l dimandi tu?
Io l' ho portata sigillata a te
Tale quale la ricevei da lui.

Nic. Dimmi un poco: se' andato rimbrottando
Mio figlio perch' e' refemi 'l danajo?
E poi dicesti, che con le tue trappole
Me l'aresti pigliato a ogni modo.

Cr. Come! questo ho detto io? **Nic.** Sì. **Cr.** E chi sarà
Che possa dire, ch' i' abbia detto questo?

Nic. Non parlare: nessuno è che lo dica;
Questa lettera è quella, che ti accusa:
Quella, che mi hai recato tu medesimo.
Or questa è quella, che ti fa legare.

Cr. Ah, tuo figlio se' diventarmi un altro
Bellerofonte. Con le mani mie
Ho portato la lettera per farmi
Legare. Lascia fare. **Nic.** Sai perchè

Io ti fo questo? appunto perchè tu
Possi in a confortare mio figliuolo
A sberlingacciar teo, stregonaccio.

Cr. O quanto se' pur tondo! non ti avvedi,
Che ora tu sei venduto; e pure ha' i piedi
Su l'istesso lastrone, dove sta

Il banditore, che grida. **Nic.** Rispondi

A me. Chi è, che mi vende? **Cr.** Il giovanetto
Benvoluto dal cielo mentre è sano,

Hunc si ullus deus amaret, plus annis decem,
 Plus jam viginti mortuum esse oportuit: 21
 Terræ odium ambulat. jam nihil sapit,
 Nec sentit. tanti est, quanti est fungus putidus.

Nic. Tun' terræ me odium esse autumas? abducite
 hunc

Intro, atque astringite ad columnam fortiter.
 Numquam auferes hinc aurum. *Ch.* atqui ultro
 jam dabis.

Nic. Dabo? *Ch.* atque orabis me quidem ultro, ut
 auferam;

Cum illum reseices criminatorem meum,
 Quanto in periculo, & quanta in pernicië fiet:
 Tum libertatem Chryfalo largibere: 30
 Ego adeo numquam accipiam. *Nic.* dic, scelerum caput,

Dic, quo in periculo est meus Maesilochus
 filius?

Ch. Sequere hac me, faxo jam scies. *Nic.* quo
 gentium?

Ch. Tres unos passus. *Nic.* vel decem. *Ch.* agendum, tu Artamov,

Forem hanc pauxillum aperi, placide, ne crepa:
 Sat est. accede huc tu. viden' convivium? 36

Nic. Video exadvorsum Pistoclerum & Bacchidem.

Ch. Qui sunt in lecto illo altero? *Nic.* interii miser!

Ch. Novistine hominem? *Nic.* novi. *Ch.* dic sodes
 mihi,

Bellân videtur specie mulier? *Nic.* admodum.

Kegeto

25. *Adstringite ad columnam* columnam, accipio; etsi ad custodiam modo id factum aliquis perexpetere solebat in adstrictos ad tendat.

*Vegeto, di buon senso, muore; e questo,
Che se in ciel fosse nume, che l'amasse,
Dovea esser morto da più di dieci anni,
Da più di venti, ancora va pel mondo,
Abbinato dalla terra stessa.*

*Non sa più di niente, è un insensato,
E' tale quale un fungo marcio fradicio.*

Nic. *E tu ardisci chiamarmi abbinato
Dalla terra? Portatelo via dentro,
E legatelo saldo a una colonna.
Non ti potrai pigliar di lì i danari.*

Cr. *E pur me gli darai da te medesimo.*

Nic. *Darotteggi io? Cr. E senza ch'io ricerchigli,
Mi pregherai ch'io me gli voglia prendere,
Allor che risaprai in che pericolo,
E in qual precipizio si ritrovi
Colui, che or è l'accusatore mio.*

*Allor largheggerai nelle promesse
Di libertà con Crisalo; e allora io
Non l'accetterò mai. Nic. Di' pure, forte
D'ogni ribalderia, di', in che pericolo
Si ritrova Nesiloco mio figlio?*

Cr. *Vien quà con me, ora farò chiarirtene.*

Nic. *In che luogo? Cr. Tre passi sol quì presso.*

Nic. *Ben anche dieci. Cr. A te, Artamone, apri
Un pocolin quest'uscio. Fa bel bello,
Senza farlo croccare. Così basta.
Accostati tu quà. Vedi un banchetto?*

Nic. *Io veggio a dirimpetto Pistoclero,
E Bacchide. Cr. E chi son quegli altri due,
In quel secondo lettino da mensa?*

Nic. *O rovinato me! Cr. Che, lo conosci?*

Nic. *Lo conosco pur troppo. Cr. E dimmi un poco,
Ti par bellina quella donna lì?*

PLAUTO. (LE BACCHIDI.)

G

Ch. Quid illam, meretricemne esse censes? *Nic.*
quippini?

Ch. Frustra es. *Nic.* quis igitur obsecro est? *Ch.*
inveneris.

Ex me quidem hodie numquam fies certior.

ACTUS IV. SCENA VIII.

CLEOMACHUS, NICOBULUS, CHRYSALUS.

MEAMNE hic Mnefilochus, Nicobuli filius,
Per vim ut retineat mulierem? quæ hæc factio
est?

Nic. Quis ille est? *Ch.* per tempus hic venit miles
mihi.

Cl. Non me arbitratur militem, sed mulierem,
Qui me meosque non queam defendere. 5
Nam neque Bellona mihi umquam, neque Mars
creduat,

Ni illum exanimalem faxo, si convenero,
Nive exhæredem fecero vitæ suæ.

Nic. Chrysale, quis ille est, qui minitatur filio?

Ch. Vir hic est illius mulieris, quâcum accubat. 10

Nic. Quid, vir? *Ch.* vir, inquam. *Nic.* nupta est
illan' obsecro?

Ch. Scies haud multo post. *Nic.* oppido interii
miser!

Ch. Quid? nunc scelestus tibi videtur Chrysalus?

Age nunc, vincito me, auscultato filio.

Dixin' tibi ego illum inventurum te, qualis sit?

Nic. Quid nunc ego faciam? *Ch.* jube sis me ex-
solvi cito: 16

Nam nisi ego exsolvor, jam manifesto homi-
nem opprimer.

- Nic. Molto. Cr. *E credi tu, che colei sia qualche Donna di mondo?* Nic. *Perchè nò?* Cr. *Tu sei In errore.* Nic. *E chi è dunque, di grazia?*
Cr. *Va te lo trova. Da me, ti assicuro, Che oggi tu mai non ne sarai 'nformato.*

ATTO IV. SCENA VIII.

CLEOMACO, NICOBOLÒ, CRISALÒ.

DUNQUE dovrò vedere, che Nesiloco,
Il figliuol di Nicobolo, si tenga
A forza la mia donna? Che maniera
E' questa? Nic. Chi è colui? Cr. *Mi giugne in tempo.*

Questo soldato. Cl. *E' non mi ha per soldato, Ma sì per una femmina, che sia Incapace a difender me, e i miei.*

Nè Bellona, nè Marte in me si fidino,
Se, in caso ch' io lo giunga a incontrare,
Non lo spoglio dell' anima, e' l diredo
Della sua vita. Nic. Crisalo, chi è
Colui, il qual minaccia il mio figliuolo?

Cr. Questo què è il marito di colei,
Con la quale egli giace. Nic. *Che! marito?*

Cr. Marito, sì. Nic. *Come! ella è maritata?*

Cr. Tra poco lo saprai. Nic. *O me deserto!*

Cr. Or che ne di? Ti pare adesso Crisalo
Quel briccone? Via su, fammi legare:
Ascolta il tuo figliuolo. Non ti dissi
Io, che aresti veduto chi è tuo figlio?

Nic. A che mi ho da risolvere? Cr. *Fammi sciorre Subito; che se non sono sciolto io, Costui lo coglierà ora in su 'l fatto.*

Cl. Nihil est lucri, quod me hodie facere mavelim;
Quam illum cubantem cum illa opprimere,
ambo ut necem.

Ch. Audin' quæ loquitur? quin tu me exsolvi ju-
bes? 20

Nic. Exsolvite istum. perii, pertimui miser!

Cl. Tum illam, quæ corpus publicat volgo suum,
Faxo, se haud dicat nactam, quem derideat.

Ch. Pacisci cum illo paullula pecunia
Potes. *Nic.* paciscere ergo obsecro, quid tibi
lubet; 25
Dum ne manifesto hominem opprimat, neve
enicer.

Cl. Nunc nisi ducenti Philippi redduntur mihi,
Jam illorum ego animam amborum exforbebo
oppido.

Nic. Hem illoc paciscere, si potes. perge obsecro.
Paciscere quidvis. *Ch.* ibo & faciam sedulo. 30
Quid clamas? *Cl.* ubi herus tuus est? *Ch.* nus-
quam: nescio.

Vis tibi ducentos nummos jam promittier,
Ut ne clamorem hic facias, neu convicium?

Cl. Nihil est, quod malim. *Ch.* atque ut tibi mala
multa ingeram?

Cl. Tuo arbitrato. *Ch.* ut sublanditur carnufex! 35
Pater hic Mnesticus est. sequere. is promittet
tibi.

Tu aurum rogato: ceterum verbum sat est.

- Cl. *Non potre' avere fortuna maggiore ,
Che colpir' oggi in letto con colei ,
Per uccidergli entrambi . Cr. Sentì tu
Cosa e' dice? Perchè non mi fai sciorre?*
- Nic. *Sciogliete voi costui . Son rovinato !
Misero me! che paura mi sento!*
- Cl. *E colei , che fa pubblico mercato
Del corpo suo , farò che non si possa
Vantar di aver trovato il suo zimbello .*
- Cr. *Tu ti potresti comporre con lui
Con qualche danaruccio . Nic. Vedi dunque
Di offerirgliene quanto pare a te ,
Crisalo mio , ch' io son contento , pure
Ch' e' non lo colga in su 'l fatto , e l' uccida .*
- Cl. *Ora , se non mi son restituiti
Dugen Filippi , io vo' succhiarmi l' anima
D' entrambi , sino all' ultimo respiro .*
- Nic. *E bene , vedi di comporti seco ,
Se ti riesce . Va , se 'l ciel ti guardi ,
Fagli qualunque offerta . Cr. Adesso vado ,
E vi porrò tutta la cura mia .
Che schiamazzì? Cl. Dov' è il padrone tuo?*
- Cr. *In nessun luogo : non so . Se' contento ,
Che or ti si promettano dugento
Filippi , e che non facci un tal rombazzo ,
E questo scorbacchiarci? Cl. Non ci è cosa ,
Che io voglia meglio . Cr. E nello stesso
tempo ,
Ch' io ti abbia a caricar di vituperj?*
- Cl. *A tuo talento . Cr. Vedi , il manigoldo
Come mi sa piaggiare! Questo quì
E' il padre di Nesiloco : vien meco ,
Ch' egli si obbligherà . Chiedigli tu
Il danajo , senza far chiacchiere più .*

Nic. Quid fit? *Ch.* ducentis Philippis rem pepigi.

Nic. vah, salus

Mea, servavisti me. quam mox dico? Dabo.

Ch. Roga hunc tu, tu promitte huic. *Nic.* promitto; roga. 40

Cl. Ducentos nummos aureos Philippos probos Dabin'? Dabuntur, inque: responde. *Nic.* dabo.

Ch. Quid nunc, impure, numquid debetur tibi? Quid illi molestus? quid illum morte territas? Et ego te & ille mactamus infortunio. 45

Si tibi est machæra, & nobis veruina * est domi:

Qua quidem te faciam, si tu me irritaveris, Confossio^{re}m foricina nen^{ia}.

Jamdudum hercle equidem sentio, suspicio

Quæ te sollicitet, cum esse cum illa muliere. 50

Cl. Immo est quoque. *Ch.* ita me Juppiter, Juno, Ceres,

Minerva, Latona, Spes, Opis, Virtus, Venus,

Castor, Polluces, Mars, Mercurius, Hercules,

Submanus, Sol, Saturnus, diique omnes ament:

Ut ille cum illa neque cubat, neque ambulat, 55

Neque osculatur, neque illud quod dici solet.

Nic. Ut jurat! servat me ille suis perjuriis.

Cl. Ubi nunc Mnesilochus ergo est? *Ch.* rus misit pater.

Illa autem in arcem abivit ædem visere

48. *Foricina nen^{ia}* est vox quam emittit forex, quæ sæpe ad illam vocem deprehenditur, & confoditur. Ideo dixit *confossio^{re}m foricina nen^{ia}*. Qui aliter legunt aut intelligunt nugantur. *Nen^{ia}* autem vocat, quia ipsi est pro *nen^{ia}*, cum plurimque necetur in illo ipso sono edendo.

- Nic. *Che ci è? Cr. Mi sono convenuto seco
Per dugento Filippi. Nic. O mia salvezza!
Tu mi hai dato la vita. A che più tardo
A dirgli, te gli do? Cr. Fa tu a costui
La tua richiesta, e tu la tua promessa.*
- Nic. *Sì, prometto, richiedi. Cl. Mi darai
Dugen Filippi d'oro di buon conio?*
- Cr. *Ti saran dati, di: rispondi. Nic. Sì,
Te gli darò. Cr. Adesso che di' tu?
Guitto, hai tu a aver nulla? A che gli stai?
A rompere la tasca? A che gli fai
Que' tuoi spauracchi di ammazzarlo? e egli,
E io ti diamo la mala ventura.
Se hai tu la spada tua, anche noi 'n casa
Abbiamo un verrettone, col quale io,
Se mi farai salir la muffa al naso,
Ti ridurrò più bucherato assai,
Di una falsiccia stata in man de' ropi.
Io già da un pezzo mi sono avveduto,
Quale sia 'l verme, che ti rode: egli è,
Che ti supponi, ch'è stia con colei.*
- Cl. *E vi sta in fatto. Cr. Sì, mi voglian bene
Giove, Giunone, Cerere, Minerva,
Latona, la Speranza, Ope, il Valore,
Venere, Marte, Castore, Polluce,
Mercurio, Apollo, Alcide, Plutone,
Saturno, e tutti quanti gli altri dei,
Com'egli nè si giace, nè cammina
Con colei, nè la bacia, nè le fa
Quella faccenda, che sogliono dire.*
- Nic. *Domine, come giura! egli mi salva
Co' suoi spergiuri. Cl. Dunque ora dov'è
Nesiloco? Cr. Suo padre l'ha mandato
Alla villa; e colei andò alla rocca*

Minervæ. nunc aperta est. i, vise, estne ibi. 60

Cl. Abeo ad forum igitur. *Ch.* vel hercle in malam crucem.

Cl. Hodie exigam aurum hoc? *Ch.* exige, ac suspende te:

Ne supplicare censeas, nihili homo.

Ille est amotus. sine me, per, te, here*, obsecro

Deos immortales, ire huc intro ad filium. 65

Nic. Quid eo introibis? *Ch.* ut eum dictis plurimis Castigem, cum hæc sic facta ad hunc faciat modum.

Nic. Immo oro ut facias, Chrysale, & ted obsecro, Cave parsis in eum dicere. *Ch.* etiam me mo- nes?

Satin' est, si plura ex me audiet hodie mala, 70
Quam audivit umquam Clinia ex Demetrio?

Nic. Lippi illic oculi servos est simillimus:

Si non est; nolis esse, neque desideres:

Si est; abstinere, quin attingas, non queas.

Nam ni illic hodie forte fortuna* hic foret, 75

Miles Mnesilochum cum uxore opprimeret suas;

Atque obtruncaret mœchum manifestarium.

Nunc quasi ducentis Philippis emi filium,

Quos dare promisi militi: quos non dabo

Temere etiam, priusquam filium convenero. 80

Numquam ædepol quidquam temere credam

Chryfalo.

71. *Clinia ex Demetrio.* Alludit nã sunt illius fabulæ tunc celebris sine dubio ad aliquam comœdiam in theatro Romano. Nec aliud quæ- illius temporis, in qua multa mala rendum. ingerebat Demetrius Clinia. Perso.

A visitar il tempio di Minerva.

Or è aperto. Va, e vedi se vi sta.

- Cl. *Posso andar dunque al Foro? Cr. Va, per dio, Pure alla forca. Cl. Esigerò per oggi Questo danaro? Cr. Esigilo, e va' impiccato; Perchè non supponessi, che noi fossimo In grado di pregarti, pinchellone. Ci siamo liberati da colui.*

Lasciami, in grazia, ora padrone mio, Entrare costì dentro da tuo figlio, Te ne sconsiglio per tutti gli dei.

- Nic. *Che vuoi tu entrarvi a fare? Cr. Per potergli Far una buona canata, per questi Suoi modi. Nic. Anz' io te ne prego, e sconsiglio, Crisalo mio, e senza alcun riguardo.*

- Cr. *Ci è bisogno di dirmelo? Ti basta Se io gli dirò oggi tanto male Quanto non ne udì Clinia da Demetrio?*

- Nic. *Questo mio servo è simil per lo appunto A un occhio cisposso: se non l'hai, Ti piace non averlo, e nol desideri; Se l'hai, non puoi far di manco di avervi Sempre la mano. Se, per buona sorte, Colui non si fosse oggi quì trovato, Il soldato aria colto il mio Nesiloco Insieme con sua moglie, e l'averebbe Ucciso, qual adultero, in su 'l fatto. Or si può dire, ch'io abbia comprato Con dugento Filippi il mio figliuolo, Che ho promesso di dare al soldato. Per altro io non glie li darò così A chiusi occhi, se prima non vedrò Mio figlio. Io non sarò per alloggiare, Così a bambera, a cosa che mi dica*

Verum libet etiam mihi has perlegere denuo :
Æquom est tabellis consignatis credere.

ACTUS IV. SCENA IX.

CHRYSAEUS, NICOBULUS.

ATRIDÆ duo fratres cluent fecisse facinus
maximum :

Cum Priami patriam Pergamum, divina mœ-
nitum manu *,

Armis, equis, exercitu, atque eximiis bella-
toribus,

Millenūm numero navium, decumo anno post
subegerunt.

Non Pelides termento * fuit, præ ut ego herum
expugnabo meum. 5

Sine classe, sineque exercitu, & tanto numero
militum,

Cepi, expugnaui amanti herili filio aurum ab
suo patre.

Nunc priusquam huc senex venit, libet lamen-
tari, dum exeat :

O Troja ! o patria ! o Pergamum ! o Priame !
periisti, senex,

Qui misere male mulcabere quadringentis Phi-
lippis aureis. 10

Nam ego has tabellas obfignatas, consignatas,
quas fero,

Non sunt tabellæ, sed equus, quem misere
Achivi ligneum.

Epheus est Pistoclerus : ab eo hæc sumpta. Mne-
siloehus Sinon est

*Crisalo mai. Ma io voglio dar anche
Un' altra letta a questa: che una lettera
Sigillata, ben merita credenza.*

ATTO IV. SCENA IX.

CRISALO, NICOBLO.

*Sono famosi i due figli di Atreo
Per aver fatto una prodezza grande,
Quando con armi, con cavalli, esercito,
E guerrieri eccellenti; con un numero
Di mille navi, dopo ben dieci anni,
Soggiogarono Troja, patria di Priamo,
Murata attorno da mano divina.
Non fu Achille per Troja un fulmin tale,
Quale lo sarò io pel mio padrone,
Che giugnerò a espugnarlo. Senza navi,
E senza esercito, e senza cotanto
Numero di soldati, ho preso già,
Ho espugnato il danajo, che bisognava
Al padroncino per gli amori suoi,
Dal padre. Or prima che venga quà il vecchio,
In questo mentre voglio far il tribolo.
O Troja, o Patria, o Pergamo, o Re Priamo,
Venne la tua rovina, vecchio mio;
Il qual con quattrocen Filippi d' oro,
Arai un matton da fare altrui pietà.
Questa lettera chiusa, e sigillata,
Ch' io porto, non è lettera, ma è
Quel cavallo di legno, che mandarono
I Greci. Epeo è Pistoclero: questa
S' ebbe da lui. Nesiloco è Sinone
Lasciato in terra: eccolo là; ma egli*

Relictus. ellum! non in busto Achilli, sed in lecto accubat:

Bacchidem habet secum. ille olim habuit ignem, quî signum daret: 15

Hæc ipsum exurit. ego sum Ulysses, cujus consilio hæc geruntur.

Tum quæ hic sunt scriptæ litteræ, hoc in equo insunt milites

Armati atque animati probe. ita res successit, meliusque adhuc.

Atque hic equus non in arcem, verum in arcam faciet impetum.

Excidium, exitium, exlecebra fiet hic equus hodie auro senis. 20

Nostro seni huic stolido, ei profecto nomen facio ego Ilio.

Miles Menelau'st: ego Agamemnon, idem Ulysses Laërtius.

Mnesilochus est Alexander, qui erit exitium rei patriæ suæ:

Is Helenam abduxit, cuja caussa nunc facio obsidium Ilio.

Nam illic eidem audii Ulysses, ut ego sum, fuisse & audacem & malum. 25

Dolis ego deprensus sum: ille mendicans pæne inventus interiit,

Dum sibi exquirat fata Iliorum. assimiliter mihi hodie obigit.

Vinctus sum, sed dolis exemi. item se ille servavit dolis.

15. Ille olim habuit ignem. Si-
non enim sublata face, Græcis a
Tenedo redeuntibus noctu signum
dabat.

20. Exlecebra. Festus ait, Exle-
cebras esse dictas argentarias merce-
trices, ab eliciendo argento.

Non giace presso al sepolcro di Achille ,
 Come colui , ma in letto in compagnia
 Della sua Bacchide . Ebbe allor colui
 Una fiaccola in man per dare il segno
 A' Greci : questa fiaccola l' ha Bacchide ,
 Dalla quale è bruciato il Sinon nostro .
 Io sono Ulisse , a consiglio del quale
 Si tratta questo affare . Queste lettere ,
 Che stanno scritte quì , sono i soldati
 Chiusi in questo cavallo , ben armati ,
 E coraggiosi . La cosa sin ora
 E' riuscita del pari , e anche meglio .
 E questo mio cavallo assalirà
 Non mica la fortezza , ma il forziere .
 Questo cavallo oggi sarà l' eccidio ,
 L' estermínio , la sanguisuga della
 Borsa del vecchio . Questo scimunito
 Di vecchio nostro , io lo chiamerò Troja ,
 E il nostro soldato è Menelao ,
 Io Agamennone , e insieme Ulisse , figlio
 Di Laerte . Nesiloco è Alessandro ,
 Che sarà la rovina del suo regno
 Domestico . Egli fu , che si rapì
 Quell' Elena , per cui io assedio Troja .
 Presso di quella Troja ho inteso dire ,
 Che Ulisse fosse stato come me
 Ardito , e tristo . Io sono stato colto
 Nelle trappole mie ; quello in quel tempo
 Riconosciuto in forma di pitocco ,
 Per ispiare i fatti de' Trojani ,
 Poco mancò , che non restasse ucciso :
 Così appunto è accaduto a me quest' oggi .
 Fui legato , ma con le gherminelle
 Mie , mi son liberato , come anch' egli

Ilio tria fuisse audiui fata, quæ illi forent
exitio :

Signum ex arce si perisset : alterum etiam est
Troili mors : 30

Tertium cum portæ Scææ limen superum scin-
deretur .

Paria item tria eis tribus sunt fata nostro huic
Ilio :

Nam dudum primo, ut dixeram nostro seni
mendacium

Et de hospite, & de auro, & de lembo; ibi
signum ex arce jam abstuli.

Jam duo restabant fata tum, nec magis id ce-
peram oppidum . 35

Post ubi tabellas ad senem detuli, ibi occidi
Troilum .

Cum censuit Mnesilochum cum uxore esse du-
dum militis,

Ibi vix me exsolvi. atque id periculum assimi-
lo, Ulysses ut prædicant

Cognitum ab Helena, esse proditum Hecubæ .
sed ut olim ille se

Blanditiis exemit, & persuasit, se ut amitte-
ret : 40

Item ego dolis me illo expuli periculo, & de-
cepi senem .

Postea cum magnifico milite, urbes verbis qui
inermis capit,

Confixi, atque hominem repuli: dein pugnam
conserui seni :

Ego cum adeo uno mendacio devici, uno istius
extempulo

Si salvò con le gherminelle sue.
 Ho inteso dir, che tre fossero stati
 I fati, che dovean distrugger Troja:
 Se si fosse involata dalla Rocca
 La statuetta: il secondo, se fosse
 Stato ammazzato Troilo: e il terzo,
 Se fosse stato rotto l'architrave
 Della lor porta Scea. La nostra Troja
 Ha ancora i suoi tre fati come quella.
 Perchè allor quando io dissi al nostro vecchio
 Quella bugia del suo corrispondente,
 E de' quattrini, e dello schifo, allora
 Fu che rolsi la statua dalla Rocca:
 Ma nè men io avea preso la terra:
 Rimanevano ancor gli altri due fati.
 Quando portai la lettera poi al vecchio,
 Allora fu ammazzato da me Troilo.
 Ma quando poi credette, che Nesiloco
 Si stesse con la moglie del soldato,
 Fu un miracolo, ch'io ne scapolassi.
 E questo è quel pericol, ch'io assomiglio
 A quel di Ulisse, quando, come dicono,
 Fu conosciuto da Elena, e mostro
 A Ecuba. Ma come allor colui
 Con le moine sue si liberò,
 Avendo persuaso a quella vecchia,
 Che lo lasciasse andare: così io
 Con le trappole mie mi trassi fuori
 Dal pericol di allora, e ingannai 'l vecchio.
 Dopo venni alle man con l'arcisanzano
 Del soldato, che piglia le città
 Con le parole, senz'armi, e lo feci
 Rinculare. Appiccai poi la battaglia
 Col vecchio, e solo con una carota

Cepi spolia. is nunc ducentos nummos Philippos militi, 45

. . . . quos dare se promisit, dabit.

Nunc alteris etiam ducentis usus est, qui dispensentur

Illo capto: ut sit mulsum, qui triumphent milites.

Sed Priamus hic multo illi præstat. non quinquaginta modo,

Quadringentos filios habet; atque equidem omnis lectos sine probro: 50

Eos ego hodie omnes contruncabo duobus folis istibus.

Nunc Priamo nostro si est quis emtor, coëmptionalem senem *

Vendam ego, venalem quem habeo, extemplo ubi oppidum expugnavero.

Sed Priamum astantem eccum ante portam video. adibo, atque alloquar.

Nic. Cujanam vox prope me sonat? *Ch.* o Nicobule! *Nic.* quid fit? quid, 55

Quod te misi, ecquid egisti? *Ch.* rogas? congregere. *Nic.* congregior.

Ch. Optumus sum orator. ad lacrimas coëgi hominem castigando,

Maleque dictis, quæ quidem quivi comminisci.

Nic. quid ait? *Ch.* verbum

Nullum fecit: lacrumans tacitus auscultabat, quæ ego loquebar:

Tacitus conscripsit tabellas: obsignatas mihi has dedit; 60

Tibi me iussit dare. sed metuo, ne idem cantent quod priores.

*Il vinsi, e a un colpo mi feci padrone
Immediatamente del bottino.*

*Or e' darà al soldato que' dugento
Filippi, ch' e' promisegli di dare.*

Presentemente ne bisognan anco

Altri dugento, perchè, presa Troja,

Servano per le spese, e i soldati

Abbiano il vin melato pel trionfo.

E questo Priamo nostro è di gran lunga

Da più di quello: non solo ha cinquanta

Figli, ma quattrocento, e anco tutti

Legittimi, veraci: tutti questi.

Io gli taglierò a pezzi oggi in due soli

Colpi. Per ora se vi fosse mai

Chi applicasse alla compera del nostro.

Priamo, che tengo per doverli vendere

Subito ch' espugnato arò il castello,

Sarà da me venduto, qual inabile,

Unito ad altri schiavi. Ma ecco là

Ch' io veggo Priamo fermo innanzi all'uscio.

Mi accosterò a parlargli. Nic. Che voc' è

Quella, ch' io sento quì vicino a me?

Cr. O Nicobolo! Nic. Che si fa? Che hai fatto

Di quell' affare, per cui ti mandai.

Cr. Che ho fatto di' tu? accostati. Nic. Eccomi. Cr. Io

Sono un ambasciatore ottimo. Con le

Mie riprensioni, e con tanti improprij,

Quanti me ne poteron sovvenire,

Io lo ridussi a piangere. Nic. E che disse?

Cr. Non fece una parola: sempre mutolo,

E lagrimando, stava ad ascoltare

Ciò ch' io diceva, e tuttavia tacendo,

Scrisse un biglietto, ch' è questo, ch' e' diedemi,

Con ordine di darlo a te, ma io temo,

PLAUTO. (LE BACCCHIDI.)

H

Nosce signum. estne ejus? *Nic.* novi. libet perlegere has. *Ch.* perlege.

Nunc superum limen scinditur, nunc adest exitium Ilio.

Turbat equus lepide ligneus. *Nic.* Chrysale, ades, dum ego has perlego.

Ch. Quid me tibi adesse opus est? *Nic.* volo, ut quod jubebo facias. 65

Ut scias, quæ hîc scripta sient. *Ch.* nihil moror, neque scire volo.

Nic. Tamen ades. *Ch.* quid opus est? *Nic.* taceas. quod jubeo, id facias. *Ch.* adero.

Nic. Euge litteras minutas*. *Ch.* qui quidem videat parum:

Verum, qui satis videat, grandes satis sunt.

Nic. animum advortito igitur.

Ch. Nolo, inquam. *Nic.* at volo, inquam. *Ch.* quid opus est? *Nic.* at enim id, quod te jubeo, facias. 70

Ch. Justum est, tuus tibi servos tuo arbitratu serviat.

Nic. Hoc agesis jam nunc. *Ch.* ubi lubet, recita: aurium operam tibi dico.

Nic. Ceræ quidem haud parsit, neque stilo. sed quidquid est, perlegere certum est.

Pater ducentos Philippos quæso Chrysale

Da, si esse salvom vis me, aut vitalem tibi. 75

Ch. Malum quidem hercle magnum, tibi dico.

Nic. quid est?

Ch. Non prius salutem scripsit? *Nic.* nusquam sentio.

Ch. Non dabis, si sapias. verum si das maxume,

Ch' egli non canti come il primo. Osserva, Ve' il sigillo: è egli il suo? Nic. Sì, lo conosco. Vo' leggerlo. Cr. Sì, leggilo. Or diroccasi L' arco sopra la porta. E' già vicina La rovina di Troja. Ora il cavallo Di legno già comincia bravamente A far i suoi rasserugli. Nic. Vien quà, Crisalo; assistimi in mentre ch' io leggo.

Cr. Che bisogno hai dell' assistenza mia?

Nic. Così voglio io, perchè tu sappi quello, Ch' è qui scritto, e poi facci quel ch' io ti ordino.

Cr. Non me ne curo, nè voglio saperlo.

Nic. Pur voglio, che stii quà. Cr. Che occorre?

Nic. Zitto;

Fa quel, ch' io ti comando. Cr. Assisterò.

Nic. Capperi! ve' che lettere minute!

Cr. Per un che vegga poco, ma per uno, Che vegga bene, son grosse a bastanza.

Nic. Attendi dunque. Cr. Io dico, ch' io non voglio.

Nic. E io dico ch' io voglio. Cr. Ma che serve?

Nic. Fa quel ch' io ti comando. Cr. E' ben dovere; Che un, che ti è servo, ti serva a tuo genio.

Nic. Via, attento ora a questo. Cr. Leggi pure Quanto ti piace; le mie orecchie stanno Al tuo servizio. Nic. E' non guardò a risparmiar Di carta, nè di penna; ma che che E' si sia, voglio leggerlo. Mio padre, Pregoti a dare dugento Filippi A Crisalo, se mi vuoi salvo, e vivo.

Cr. Un malanno, e ben grosso, ti mando io.

Nic. Che cos' è? Cr. Non ha posto, innanzi a tutto, Il solito saluto? Nic. Io non lo veggo In parte alcuna. Cr. E non gli darai nulla, Se arai giudizio; ma se pur vuoi darglielo,

Næ ille alium gerulum quærat, si sapiet, sibi.
 Nam ego non laturus sum, si jubeas maxime. 80
 Sat sic suspectus sum, cum carco noxia.

Nic. Ausculta porro, dum hoc, quod scriptum est,
 pellego.

Ch. Inde a principio jam impudens epistola est.

Nic. Pudet prodire me ad te in conspectum, pater:
 Tantum flagitium te scire audiui meum, 85
 Quod cum peregrini cubui uxore militis.
 Pol haud derides. nam ducentis aureis
 Philippis redemi vitam ex flagitio tuam.

Ch. Nihil est illorum, quin ego illi dixerim.

Nic. Stulte fecisse fateor. sed quæso, pater, 90
 Ne me, in stultitia si deliqui, deferas.
 Ego animo cupido, atque oculis indomitis fui.
 Persuasum est facere, cujus nunc me facti pudet.
 Prius te cavisse ergo, quam pudere, æquom fuit.

Ch. Eadem istæc verba dudum illi dixi omnia. 95

Nic. Quæso, ut sat habeas id, pater, quod Chry-
 salus

Me objurgavit plurimis verbis malis,
 Et me meliorem fecit præceptis suis,
 Ut te ei habere gratiam æquom sit bonam.

Ch. Estne istuc istic scriptum? *Nic.* hem specta,
 tum scies.

*Si può procurar pure altra persona,
Che glie lo porti, se non vuol sbagliarla;
Che, in quanto a me, non sono per portarglielo,
Se ben mel comandassi tu. A bastanza
Son sospetto allor che sono innocente.*

Nic. *Ascolta appresso fin tanto che termino
Di legger ciò, ch'è scritto. Cr. Sin dal suo
Bel principio il biglietto è temerario.*

Nic. *Padre mio, mi vergogno comparire
Alla presenza tua, poichè ho sentito,
Che tu sai la mia gran ribalderia,
Che ho commesso, giacendo con la moglie
Di quel soldato forestiere. A fe,
Che non corbelli, perchè con dugento
Filippi d'oro ho ricompro la vita
Tua dalle tue indegnità. Cr. Niuna
Cosa di queste si mancò di dirgli
Dal canto mio. Nic. Confesso aver oprato
Da uom senza cervello, ma ti prego,
Padre mio, se ho mancato, a non volermi
Abbandonare alla sciocchezza mia:
Non seppi raffrenar gli affetti, e gli occhi.
M'indussi a fare quello, che ho rossore
Or di aver fatto. Meglio era guardarti
Di farlo prima, che ora vergognarti.*

Cr. *Tutte queste medesime parole
Or innanzi glie le ho dette ancor io.*

Nic. *Pregoti, padre mio, a contentarti
Del rimprovero, che mi ha fatto Crisalo,
E del ravvedimento, in cui son ora,
Per li suoi buoni avvertimenti, in modo
Che tu molto glie ne abbi a saper grado.*

Cr. *E cotesto sta scritto anche costì?*

Nic. *Se te ne vuoi accertare, ecco qui, vedilo.*

Ch. Ut qui deliquit, supplex est ultro omnibus!

Nic. Nunc si me fas est obsecrare abs te, pater,
Da mihi ducentos nummos Philippos, te obse-
cro.

Ch. Ne unum quidem hercle, si sapis. *Nic.* sine
pellegam:

Ego iusjurandum verbis conceptis dedi, 105
Daturum id me hodie mulieri ante vesperum,
Priusquam a me abiret. nunc, pater, ne pe-
jerem,

Cura: atque abduce me hinc ab hæc, quantum
potest,

Quam propter tantum damni feci & flagitii.
Cave tibi ducenti nummi dividia fuant. 110
Sexcenta tanta reddam, si vivo, tibi.

Vale, atque hæc cura. Quid nunc censes,
Chrysale?

Ch. Nihil ego tibi hodie consilii quidquam dabo:
Neque ego haud committam, ut, si quid pec-
carum fiet,

Fecisse dicas de mea sententia. 115

Verum, ut ego opinor, si ego in istoc siem
loco,

Dem potius aurum, quam illum corrumpi sinam.

Duæ conditiones sunt: utram tu accipias, vide.

Vel ut aurum perdas, vel ut amator pejeret.

Ego neque te jubeo, neque veto, neque sua-
deo. 120

Nic. Miseret me illius. *Ch.* tuus est, non mirum
facis.

Si plus perdendum sit, periisse suavius est,

- Cr. *Deh vedi, un uomo, quando ha fatto male,
Come si umilia a tutti! Nic. Ora, se mi è
Permesso, padre mio, di scongiurarti,
Dammi, per carità, dugento scudi.*
- Cr. *Nè men uno, per dio, se hai senno. Nic. Lascia
Ch' io finisca di leggere. I' ho giurato
Solennemente di dargli oggi, prima
Di sera, a questa donna, innanzi ch' ella
Si partisse da me. Padre mio caro,
Bada, che io non faccia uno spergiuro,
E toglimi, 'l più tosto che possa essere,
Da costei, per cui feci tanto danno
Agli interessi miei, e all' onor mio.
Non far, che ti rincrescano dugento
Scudi; che se avrò vita, renderottene
Ben mille volte tanti. Statti sano,
E fammi questa grazia, ch' io ti chiedo.
Or di che sentimento se' tu, Crisalo?*
- Cr. *Or io, per me, non son per consigliarti
Nulla; nè voglio espormi al rischio, che,
Quando mai si pigliasse qualche granchio,
Aveffi a dir, che tu lo aveffi fatto
Per mio consiglio. S' io però trovassuni
Nel caso tuo, glie li darei più tosto,
Che permettere ch' egli si bruttasse
D' uno spergiuro. Due sono i partiti:
Vedi tu a qual de' due ti vuo' appigliare:
O gettar via il danaro, o che tuo figlio,
Per amore, commetta uno spergiuro.
Io non ti dico in ciò, nè sì, nè no,
Nè ti consiglio nulla. Nic. Ho compassione
Di lui. Cr. Gli è figlio tuo, che maraviglia?
Ancor che aveffi a perdere di più,
Sempre egli è meglio perdere, che andarsi.*

Quam illud flagitium volgo dispalescere.

Nic. Næ ille ædepol Ephesi multo mavellem foret,
Dum salvos esset, quam revenisset domum. 125
Quin ergo istic, quod perdundum est, pro-
pero perdere?

Binos ducentos Philippos jam intus efferam:

Et militi quos dudum promisi miser,

Et istos. mane istic: jam exeo ad te, Chrysale.

Ch. Fit vasta Troja, scindunt proceres Pergamum.
Scivi ego jamdudum fore me exitium Perga-
mo. 131

Ædepol qui me esse dicat cruciatu malo

Dignum, næ ego cum illo pignus haud ausim
dare,

Tantas turbellas facio. sed crepuit foris:

Effertur præda ex Troja. taceam nunc jam. 135

Nic. Cape hoc tibi aurum, Chrysale. i, fer filio.
Ego ad forum autem hinc ibo, ut solvam mi-
litem.

Ch. Non equidem accipiam. proin' tu quæras, qui
ferat.

Nolo ego mihi credi. *Nic.* cape vero: odiose
facis.

Ch. Non equidem capiam. *Nic.* at quæso. *Ch.* di-
co, ut res se habet. 140

Nic. Morare. *Ch.* nolo, inquam, aurum concedi
mihi.

Vel da aliquem, qui me servet. *Nic.* ohe,
odiose facis.

134. *Tantas turbellas facio.* Cor- rigo, *turbelas*. Veteres autem di- cebant, *Turba*, *turbela*, ut *Suada*, *suadela*; *Fuga*, *fugela*. Jam & hoc argumentum esse potest, quod ve- teres consonantes non geminabant.

A divulgare un fatto così indegno.

Nic. *Quanto sarei più contento, se egli
Si trovasse anco in Efeso, purchè
Si fosse mantenuto costumato,
Che rivedermelo in casa così.
Che dunque non mi affretto a gettar via
Quello che si ha a gettare? Or porterò,
Fuori le due partite di dugento
Filippi l'una, cioè questi, e gli altri
Ch'io sventurato promisi di dare
Al soldato. Trattienti quì tu, Crisalo.
Ora vengo da te. Cr. Già si comincia
A devastare Troja; già i primarij
Combattenti diroccan la fortezza.
Già da un pezzo io sapea, ch'io sarei stato
La sua rovina. A se, che se qualcuno
Volebbe dire ch'io mi meritassi
La forza, io certo non mi arrischierei
Scommetter contro; tante le girandole,
Tanti i garbugli son, ch'io vo facendo.
Ma si fa sentir l'uscio. Ecco si cava
Fuor di Troja il bottino. Stianci cheti.*

Nic. *Pigliati quà questi danari, Crisalo.
Va portagli a mio figlio. Io di quì vado
In piazza per ispacciar il soldato.*

Cr. *Io non gli vo' ricever io: però
Proccurati qualcuno, che gli porti.
Io non vo' che si fidino in mie mani.*

Nic. *E via su, prendi: questa è una seccaggine.*

Cr. *Io per me certo non gli prenderò.*

Nic. *Te ne prego. Cr. Io la dico come va.*

Nic. *Via, nonarla più lunga. Cr. Io non vo', dicoti,
Che si fidi danaro in mano mia;
O assegnami uno, che mi guardi. Nic. Doh!*

Ch. Cedo, si necesse est. *Nic.* cura hoc. jam ego huc revenero.

Ch. Curatum est, esse te senem miserrimum.
 Hoc est incepta efficere pulchre, veluti mihi 145
 Evenit, ut ovans præda onustus incederem.
 Salute nostra atque urbe capta per dolum,
 Domum reduco integrum omnem hinc exercitum.
 Sed, spectatores, vos nunc ne miremini,
 Quod non triumpho. pervulgatum est, nihil
 moror. 150
 Verumtamen accipientur mulso milites,
 Nunc hanc prædam omnem jam ad quæstorem
 deferam.

ACTUS IV. SCENA X.

PHILOXENUS.

QUAM magis in pectore meo foveo, quas
 meus filius turbas turbet,
 Quam se ad vitam, & quos ad amores præci-
 pitem inscitus capeßat,
 Magis curæ est, magisque afformido, ne is pe-
 reat, neu corrumpatur.
 Scio. ego fui illa ætate, & feci illa omnia;
 sed more modesto.
 Neque placitant mores, quibus video volgo
 gnatis esse parentes. 5

251 *Ad quæstorem deferam.* Nam præda ex hostibus facta ad Quæstores urbanos deferabatur.

*Sei stucchevole. Cr. Giacchè non può farsi
Di manco, dalli quà. Nic. Fa questo tu.
Ora io ritorno. Cr. E' fatto già, che tu
Sia il vecchio il più rapino della terra.
Questo è ben eseguire le intraprese,
Com'è riuscito a me, che me ne vado.
Carico ben di preda; trionfante,
Preso la terra con istratagemma,
Senza alcun nostro danno, riconduco
Tutto intero l'esercito di qui
Alle paterne case. Ma voi, udienza,
Non vi maravigliate ora, se io
Non trionfo. Questa è una cosa troppo
Ordinaria; perciò non me ne curo.
Pur saranno i soldati nostri accolti
Col vin melato. Intanto io vo' portare
Al tesoriere tutta questa preda.*

ATTO IV. SCENA X.

FILOSSENO.

*Io quanto più rifletto nel mio animo
I disordini grandi di mio figlio,
E a che sorta di vita, e a qua' costumi
Si dia, mal consigliato, a rompicollo,
Tanto più mi fa star sopra pensiero,
E più mi viene paura, che egli
Non si perda, e non guastisi del tutto.
L'intendo, sono stato anch'io di quella
Età, e ho fatto ancor l'istesse cose,
Ma con moderazione. Nè mi piacciono
Le maniere, che or generalmente
Veggio usare da' padri co' lor figli.*

Duxi, habui scortum, potavi, edi, donavi, &
enim id raro.

Ego dare me ludum meo gnato institui: ut
animo obsequium

Sumere possit, æquom esse puto: sed nimis
nolo desidiæ

Ei dare ludum. nunc Mnesilochum, quod man-
davi, viso:

Ecquid cum ad virtutem aut ad frugem opera
sua compulerit: 10

Sicut cum, si convenit, scio fecisse: eo est in-
genio natus.

6. *Habui scortum*. Ter. Adel. act. ad quod Donatus: *proprie: quid*
3. sc. 3. *An demum est habiturus?* haberi mulier dicitur, cum coit.



Io sono andato a donne, le ho tenute;
 Ho mangiato, ho bevuto, ho regalato;
 Ma l'ho fatto di rado. Io mi proposi
 Di conceder i suoi divertimenti
 A mio figlio, sì ch'egli possa avere
 Modo di soddisfare il genio suo.
 Lo stimo giusto; ma non voglio poi
 Dar a lui troppo pascolo alla sua
 Rilassatezza. Or voglio ir a vedere
 Cos'abbia fatto Nesiloco, circa
 Quel, di che lo pregai, cioè, in che modo
 Gli sia riuscito col suo mezzo indurlo
 A esser uom di conto, e virtuoso;
 Come so che arà fatto, se il trovò;
 Tale è l'indole buona di quel giovane;



ACTUS QUINTUS.

SCENA PRIMA.

NICOBULUS, PHILOXENUS.

QUICUMQUE ubique sunt, qui fuere, quique
futuri sunt posthac

Stulti, stolidi, fatui, fungi, bardi, blenni,
buccones*,

Solus ego omnes longe antedeco stultitia, & moribus indoctis.

Perii! pudet. hocce me ætatis ludos bis factum esse indigne?

Magis quam id reputo, tam magis uror, quæ meus filius turbavit.

Perditus sum, atque etiam eradicatus sum: omnibus exemplis crucior.

Omnia me mala consecretantur, omnibus exitiis interii.

Chrysalus me hodie laceravit, Chrysalus me miserum spoliavit:

Is me scelus usque attondit dolis doctis indoctum, ut lubitum est.

Ita miles memorat meretricem esse, quam ille uxorem esse ajebat.

Omnia, ut quidque actum est, memoravit. eam sibi hunc annum conductam.

Reliquum id auri factum, quod ego ei stultissimus homo promissem.

127
A T T O Q U I N T O .

S C E N A P R I M A .

NICOBLO , FILOSSENSO .

QUANTI minchioni , scempj , baccellacci ,
Ciocchi , capocchi , moccicon , babbioni
Sono per tutto il mondo , sonci stati ,
E ci verranno dopo , io sol gli supero
Ben di gran lunga con la mia scempiaggine ,
Con l'afinità mia . Oimè ! vergona !
Dunque di questa età ho a esser io
Stato giostrato sì vituperosa-
mente per ben due volte ? Quanto più
Ci rifletto , più sentomì avvampare
D' ira , per li disordin di mio figlio .
Son perduto , spiantato dalle barbe :
Per tutti i versi sento lacerarmi .
Mi sono addosso tutte le sciagure :
Ogni rovina è pronta per uccidermi .
Crisalo in questo dì mi ha dilaniato ,
Crisalo mi ha spogliato , me rapino !
Egli 'l furfante , avendomi trovato
Semplicione , mi fece il contrappelo
Come gli piacque con le fine sue
Gherminelle . Colei , ch'egli diceva
Esser moglie al soldato , costui dicemì ,
Ch'è una bagascia . E' mi ha contato tutta
L'istoria , come andò . Ella era stata
Caparrata da lui pel corrente anno .
Disse , che quel danar , ch'io minchionaccio
Gli avea promesso , altro non era , che
Un certa resto , che e' doveva avere .

Hoc, hoc est, quod peracescit, hoc est demum
quod pererucior,

Me hoc ætatis ludificari: immo ædepol sic lu-
dos factum!

Cano capite, atque alba barba, miserum me
auro esse emunctum! 15

Perii. hoc fervor meum non nauci facere esse
ausum! atque ego, si alibi

Plus perdiderim, minus ægre habeam, minusque
id mihi damno ducam.

Ph. Certo hic prope me mihi nescio quis loqui vi-
sus est: sed quem video?

Hic quidem pater Mnesilochi. *Nic.* euge, so-
cium ærumnæ & mei mali video.

Philoxene, salve. *Ph.* & tu. unde agis? *Nic.*
unde homo miser atque infortunatus. 20

Ph. At pol ego ibi sum, esse ubi miserum homi-
nem decet atque infortunatum.

Nic. Igitur pari fortuna, ætate ut sumus, utimur.

Ph. sic est. sed, tu,

Quid tibi est? *Nic.* pol mihi par idem est,
quod tibi. *Ph.* numquidnam ad filium

Hæc ægritudo attinet? *Nic.* admodum. *Ph.* idem
mihi morbus in pectore est.

Nic. At mihi Chrysalus optumus homo 25

Perdidit filium, me, atque rem omnem . . .

Meam. *Ph.* quid tibi ex filio nam, obsecro,
ægre est? *Nic.* scies id: periit

Cum tuo: atque ambo æque amicas habent. *Ph.*
quî scis? *Nic.* vidi. *Ph.* hei mihi, disperii!

Questio,

20. Unde agis? Agere se, tardi & Palinurus agebat.
tristes dicuntur; ita Virgil. sese

Questo, questo è 'l rovello, che mi rode,
Questo è poi quello, che più mi trasfigge:
Esser io corbellato in questa età,
Anzi uccellato! Essermi così,
Meschino me, stata smunta la borsa,
Co' capelli canuti in testa, e con la
Mia barba bianca! son deserto! un servo
Poltrone ha ardito dunque farmi questo!
Che s'io avessi perduto in altro affare
Ancor di più, e' mi dorrebbe meno,
E lo riputerei danno minore.

Fil. E' mi è parso sentir vicino a me
Parlare non so chi. Ma chi veggo io?
Certo costui è il padre di Nesiloco.

Nic. Viva! ecco il sozio delle mie sciagure.
E de' miei guai. Ben venga Filosseno.

Fil. E tu ancora. Di dove vieni tu?

Nic. Di dove può venire un infelice,
E sventurato. Fil. Io sì che daddovero
Son nelle circostanze di un tapino,
E sventurato. Nic. Dunque abbiám l' istessa
Fortuna, come abbiám l' istessa età.

Fil. Tanti' è. Ma tu cos' hai? Nic. L' istesso appunto
Che hai tu. Fil. Avesse cotesto tuo rammarico
Qualche relazione al tuo figliuolo?

Nic. Appunto. Fil. Il male istesso patisco io.

Nic. Quel galantuomo di Crisalo mi ha
Rovinato mio figlio, e me, e la roba
Mia interamente. Fil. Che amarezze soffri
Tu da tuo figlio? Nic. Or te lo so sapere:
Egli è perduto insiem col figlio tuo,
E sono imputtanti tutti e due.

Fil. Come il sai tu? Nic. Io l'ho veduto. Fil. Oimè!
Son disfatto. Nic. Perchè non risolvianci

Nic. Quid dubitamus pultare, atque huc evocare
ambos foras?

Ph. Haud moror. *Nic.* heus Bacchis, jube sis actum
aperiri fores,
Nisi mavoltis fores & postes comminui securibus.

ACTUS V. SCENA II.

*BACCHIDES DUE SORORES, NICOBULUS,
PHILOXENUS.*

Quis sonitu ac tumulto tanto, nomine nominat
Me, atque pultat ædes? *Nic.* ego atque hic.

Bac. quid hoc est

Negotii? nam, amabo, quis has huc oves ad-
git?

Nic. Oves nos vocant pessumæ. *Sor.* pastor harum
Dormit, cum hæ eunt sic a pecu palitantes. 5

Bac. At pol nitent, haud fordidæ videntur ambæ.

Sor. Attonsa hæ quidem ambæ usque sunt. *Ph.* ut
videntur.

Deridere nos! *Nic.* sine, suo usque arbitratu.

Bac. Rerint' ter in anno tu has tonsitari? *Sor.* pol
hodie 9

Altera jam bis detonsa certo est. *Bac.* vetulæ
Sunt thymiamæ. *Sor.* at bonas fuisse credo.

Bac. Viden' limulis, obsecro, ut intuentur?

Sor. Ecastor sine omni arbitror malitia esse.

Ph. Merito hoc nobis fit, qui quidem huc veneri-
mus.

Bac. Cogantur quidem intro. *Sor.* haud scio, quid
eo opus sit, 15

Quæ nec lactem, nec lanam ullam habent. sic
sine assent.

Noi di picchiare, e chiamarli quà fuori?
 Fil. Io son pronto. Nic. Olà Bacchide, fa tosto
 Aprir quest'uscio, se pur non credete
 Tornarvi più, che vi sien fatte in pezzi
 E le porte, e le imposte con le scuri.

ATTO V. SCENA II.

LE DUE SORELLE BACCHIDI, NICOBLO,
 FILOSSENO.

CHI è, che, con tal fracasso, e rovinio,
 Picchia la porta, e chiamami per nome?
 Nic. Io, e costui. Bac. Che vuol dir questo? Chi
 Mai ci ha fospinto quà queste due pecore?
 Nic. Le cialtronacce ci chiamano pecore.
 Sor. Il lor pastore dorme, poichè vanno
 Così randage disperse dal gregge.
 Bac. Le son bellocce; nè l'una, nè l'altra
 Mi par mal governata. Sor. Entrambe sono
 Tutte tofate. Fil. Cosa te ne pare
 Della quadra, che danci? Nic. A posta loro,
 Lasciale fare. Bac. Credi, che si tofino
 Tre volte l'anno? Sor. Una di queste, certo
 Oggi è stata tofata già due volte.
 Bac. Son vecchierelle pasciute di timo.
 Sor. Credo però, che sieno state buone.
 Bac. Deh ve' come ci sbirciano sottocchi!
 Sor. Non credo, che lo faccian con malizia.
 Fil. Bene ci sta, per l'imprudenza nostra
 Di esser venuti qua. Bac. Via, si raccolgano
 Dentro. Sor. Non so che util ne trarremo,
 Non avendo elle latte, o pel di lana.
 Lasciale star così lì riute. Elle hanno

Exoluère, quanti fuere. omnis fructus
Jam illis decidit. non vides, ut palantes
Solæ libere grassentur? quin ætate credo esse
mutas :

Nè balant quidem, cum a pecu cetero absunt.

Bac. stultæ atque haud malæ videntur. 20

Sor. Revortamur intro, soror. *Nic.* illico ambæ manete. hæ oves volunt vos.

Bac. Prodigium hoc quidem est: humana nos voce appellant oves.

Ph. Hæ oves vobis malam rem magnam, quam debent, dabunt.

Bac. Si quam debes, te condono, tibi habe, numquam abs te petam.

Sed quid est, quapropter nobis vos malum minitamini? 25

Ph. Quia nostros agnos conclusos istic esse ajunt duos.

Nic. Et, præter eos agnos, meus est istic clam mordax canis:

Qui nisi nobis producuntur jam, atque emittuntur foras,

Arietes truces nos erimus, jam in vos incurfabimus.

Bac. Soror, est, quod te volo secreto. *Sor.* eho amabo. *Nic.* quo illæ abeunt? *Bac.* senem illum 30

Tibi dedo ulteriorem, lepide ut lenitum reddas: ego ad hunc

Iratum aggrediar. possumus nos hos intro illucere huc? *Sor.* meum

Pensum ego lepide accurabo. quamquam odiosum est mortem amplexari.

Bac. Facito, ut facias. *Sor.* taceas. tu tuum facito, ego quod dixi, haud mutabo.

*Già reso il loro coslo. Ora non fruttano
Piu niente. Non vedi come vanno
Liberamente sbandate aggirandosi?
E credo ancora, che per l'età loro
Sien diventate mute. Nè men belano
Così lontane dalle altre compagne.*

Bac. *Mi pajon buone buone, non viziate.*

Sor. *Sorella mia, ritorniancene dentro.*

Nic. *Ferme lì tutte e due: vi voglion queste
Pecore. Bac. Questo è un portento: le pecore
Con voce umana ci chiamano. Fil. Queste
Pecore vi daranno la gran mala
Ventura, che vi debbono. Bac. Se mai
Ne se' tu in qualche debito con me,
Io te ne assolvo: tientila per te,
Ch'io non te la richiederò giammai.
Ma per qual ragion mai ci minacciate
Voi la mala ventura? Fil. Perchè dicono,
Che stian chiusi costì due agnelli nostri.*

Nic. *E oltre a questi agnelli, sta costì
Anco appiattato il cane mio da presa.
Se questi non ci vengon messi fuori,
E scapolati, noi diventeremo
Due monton fieri, e verremo a cozzarvi.*

Bac. *Sorella, ti ho a dir cosa di segreto.*

Sor. *Che è, cara mia? Nic. Dove vanno coloro?*

Bac. *Quel vecchio là, ch'è l'ultimo, io l'assegno
A te, perchè me l'ammanisci bene.
L'abborderò quest'altro, ch'è in valigia.
Potrà riuscirci di trarceli dentro?*

Sor. *Il mio compito lo farò ben io,
Benchè sia duro lo abbracciar la morte.*

Bac. *Vedi di farlo. Sor. Statti cheta tu.*

Fa tu la parte tua, ch'io dal mio canto

Nic. Quid illæ illic in consilio duæ secreto consultant?

Ph. Quid ais tu homo? *Nic.* quid me vis? *Ph.*
pudet dicere me tibi quiddam. 36

Nic. Quid est, quod pudeat? *Ph.* si! amico homi-
ni tibi quid volo credere. certum est,
Nihili sum. *Nic.* istuc jampridem scio. sed,
quid nihili sis, memora.

Ph. Tactus sum vehementer visco: cor stimulo fo-
ditur. *Nic.* pol tibi

Multo æquius est coxendicem. 40

Sed quid istuc est? etsi jam ego ipse, quid sit,
prope scire puto me,

Verum audire etiam ex te studeo. *Ph.* viden'
hanc? *Nic.* video. *Ph.* haud mala est mulier.

Nic. Pol vero ista mala, & tu nihili. *Ph.* quid mul-
ta? ego amo. *Nic.* an amas? *Ph.* necas.

Nic. Tun' homo putide, amator istac fieri ætate au-
des? *Ph.* quî non?

Nic. Quia flagitium est. *Ph.* quid opus verbis est?
meo filio non sum iratus. 45

Neque te tuo est æquom esse iratum: si amant,
sapienter faciunt.

Bac. Sequere hac. *Nic.* eunt. eccas tandem probri
perlecebræ & persuastrices.

Quid nunc? etiam redditis nobis filios & ser-
vom? an ego

Exterior tecum vim majorem? *Ph.* abin' hinc?

Non homo tu quidem es, qui istoc pacto tam
lepidam illepide appelles. 50

40. *Æquius est coxendicem.* De- aut asino segnius eunti, stimulo fo-
bet tibi coxendix potius, ut equo di, quam cor amore.

Non lascerò di far quello, che ho detto.

Nic. *Cosa concertan colà quelle due*

Fra lor segretamente? Fil. Or che ne di?

Nic. *Di che? Fil. Ho rossor di dirti certa cosa.*

Nic. *Di che hai rossore? Fil. Zitto! a un amico,
Come se' tu, vo' fidar non so che.*

Così risolvo. Io non vaglio una succiola.

Nic. *Questo lo so da un pezzo. Però, dimmi,
Per che ragione non vali una succiola?*

Fil. *Son tocco dalla pania fortemente.*

*I' ho un bolzone al cuore. Nic. A se di dio,
Molto meglio dovresti averlo a un' anca.*

Ma che cos' è? se bene quasi quasi

M' immagino ch' io sappia cosa sia,

Pur bramo di sentirlo anco da te.

Fil. *Vedi tu questa donna? Nic. Sì, la vedo.*

Fil. *Non è cattiva. Nic. Anzi cattiva è ella,
E un castronaccio se' tu. Fil. Non ci vogliono
Chiacchiere quì. Io ne sono invaghito.*

Nic. *Tu invaghito? Fil. Mi secchi. Nic. E tu, balordo,
Non hai ritegno di cotesta età*

Di far lo 'nnamorato? Fil. E perchè no?

Nic. *Perch' egli è un vituperio. Fil. Ora che servono
Discorsi? io non son più di mal talento*

Verfo mio figlio, nè ci hai a esser tu

Col tuo. S' eglino dannosi buon tempo,

Han senno. Bac. Vieni meco. Nic. Se ne vengono.

Ecco le infami lusinghiere, ecco

Le alleitatrici. Ora bene! ci volete

Render, sì, o no, i nostri figli, e' l servo,

O vuoi ch' io venga teco più alle brutte!

Fil. *E va in malora. Tu, per dio, non sei*

Uomo tu, quando parli sì scortese

A una donna cosanto garbata.

Bac. Senex optume, quantum est in terra, sine hoc
exorare abs te,

Ut istuc delictum desistas tanto opere ire oppu-
gnatum.

Nic. Nisi abeas, quamquam tu bella es, malum tibi
magnum dabo jam. *Bac.* patiar.

Non metuo, ne quid mihi doleat, quod ferias.

Nic. ut blandiloqua est!

Hei mihi, metuo! *Sor.* hic magis tranquillu'st.

I, i hac mecum intro, atque ibi, si quid vis,
filium concastigato. 56

Nic. Abin' a me, scelus? *Bac.* sine, mea pietas,
exorem. *Nic.* exores tu me?

Bac. Ego quidem ab hoc certe exorabo. *Ph.* immo
ego te oro, ut me intro abducas.

Sor. Lepidum te! *Ph.* at scin', quo pacto me ad
te intro abducas? *Sor.* mecum ut sis.

Ph. Omnia quæ cupio, commemoras. *Nic.* vidi ego
nequam 60

Homines, verum te neminem deteriozem. *Ph.*
ita sum.

Bac. I, i hac mecum intro, ubi tibi sit lepide vic-
tibus, vino atque unguentis.

Nic. Satis, fatis jam vestri est convivii: me nihil
pœnitet, ut sim acceptus.

Quadringentis Philippis filius me & Chrysalus
circumduxerunt,

Quem quidem ego ut non exeruciem, 65

Alterum tantum auri non meream.

Bac. Quid tandem, si dimidium auri redditur? isne
tu hac mecum

63. *Me nihil pœnitet, ut sim ac-* a vobis parum laute esse acceptum.
ceptus. Ironia est. Non queror, me Quasi dicat: satis me expilastis.

- Bac. *Vecchio mio, il più da bene della terra,
Deh fammi questa grazia di non fare
Cotanta guerra a un mancamento simile.*
- Nic. *Se tu non te ne vai, per quanto sù
Così vezzosa, io ti darò la mala
Ventura.* Bac. *Pazienza: dalle tue
Mani non temo di sentir dolore.*
- Nic. *Ve' come è lusinghiera! oimè, ho paura!*
- Sor. *Costui già si è calmato un pocolino.
Vieni dentro con meco, e colà poi,
Se vuoi, gastiga pure il tuo figliuolo.*
- Nic. *Non te ne vai da me, briccona?* Bac. *Lascia,
Dolce amor mio, ch'è io ti persuada.*
- Nic. *Tu persuada me?* Bac. *Sicuramente
L'ouerrò da costui.* Fil. *Anzi io son quello,
Che prego te, che mi conduca dentro.*
- Sor. *Caro! Fil. Ma sai con qual condizione
Mi hai tu a condurre dentro in casa tua?*
- Bac. *Che tu ti abbi a star meco.* Fil. *Già previeni
I desiderj miei.* Nic. *Ho veduto io
De' giorni miei uomini tristi, ma
Un più tristo di te non ho veduto.*
- Fil. *Così son fatto.* Bac. *Vien meco, vien dentro,
Per ricrearti con buone vivande,
Con balsami, con vini.* Nic. *Ormai son sazio
A sufficienza de' banchetti vostri.
Mi posso contentar del trattamento,
Che mi faceste.* Crisalo, e mio figlio
*Mi han tranellato quattrocento scudi.
Ma s'io sapessi averne a guadagnare
Altrettanti, purch'io nol martoriassi,
Non me ne curerei.* Bac. *E se mai fossere
Restituïta la metà, verresti
Dentro con me, e lor perdoneresti*

Intro, atque ut eis delicta ignoscas? *Ph.* faciet.

Nic. Minime. nolo, nihil moror. sine sic. malo illos ulcisci ambo.

Ph. Etiam tu homo nihili, quod dii dant boni, cave culpa tua amissis. 70

Dimidium auri datur, accipias, potesque, & scortum accumbas.

Nic. Egon', ubi filius corrumpatur meus, ibi potem?

Ph. potandum est.

Nic. Age jam id, ut ut est, etsi est dedecorum, patiar: facere inducam

Animum, egon', cum hæc cum illo accumbet, inspectem? *Bac.* immo equidem pol tecum Accumbam: te amabo, & te amplexabor. *Nic.* caput prurit. perii? 75

Vix negito. *Bac.* non tibi venit in mentem, amabo, si dum vivas,

Tibi bene facias, jam pol id quidem esse haud perlonginquum:

Neque si hoc hodie amiseris, post in morte id eventurum esse umquam?

Nic. Quid ago? *Ph.* quid agas, rogitas etiam? *Nic.* libet, & metuo. *Bac.* quid metuis?

Nic. Ne obnoxius filio sim, & servo. *Bac.* mel meum, amabo, istæ fiunt. 80

Tuus est, unde illum censeres sumere, nisi quod tute illi dederis?

79. Libet, & metuo. Verres apud corpore: ut omnes, qui aderant, Cicer. Itaque utuabat dubitatione: intelligere possent, in animo ejus versabat se in utramque partem, metum cum cupiditate pugnare. non solum mente, verum etiam

I loro mancamenti? Fil. Sì, il farà.

Nic. *Oibò, non voglio, no, non me ne curo.
Sian pur perduti. Meglio mi contento
Di vendicarmi di loro. Fil. Eh, minchione
Che tu sei! bada che per colpa tua
Tu non ti faccia scappar dalle mani
Il bene, che ti porgono gli dei.
Ti si offre la metà di quel danajo,
Piglialo, e mangia, e bei, e fa all'amore.*

Nic. *E i' arò a mangiare, e bere ove sbordella
Mio figlio? Fil. Egli s' ha a bere a ogni modo.*

Nic. *Ma via, comunque sia, quantunque cosa
Viuuperosa, la comporterei
A ogni modo, pur mi c'indurrei;
Come potrei soffrir però vedere
Innanzi a me costei giacer allato
A lui? Bac. Oibò: mi starò allato a te;
Farò carezze a te, te abbraccerò.*

Nic. *Oimè! mi prude il capo. A mala pena
Reggo a dire di no. Bac. E non rifletti,
Se'l ciel ti guardi, che, se non ti affietti,
Sin che se' vivo, a darli del buon tempo,
Il tempo non è molto lungo? E se oggi
Tu ti lasci scappar questa occasione,
Morto che sei non l'averai mai più?*

Nic. *Che fo? Bac. Che hai a fare! ancora lo dimandi?*

Nic. *Vorrei, ma ho paura. Bac. Che paura
Hai tu? Nic. Di soggettarmi a un proprio figlio
E a un mio servo. Bac. Zucchero mio dolce,
Cato mio, queste cose sono solite
A succedere. Quello è figlio tuo.
Onde credi, ch' egli abbia a pigliar quello,
Che gli bisogna, se non glie'l dai tu?
Fammi da te ottenere loro il perdono*

Hanc veniam illis sine te exorem. *Nic.* ut te-
rebrat! fatin' offirmatum

Quod mihi erat, id me exorat? tua sum ope-
ra & propter te improbior.

Bac. Nusquam me a te avelles. fatin' ego istuc ha-
beo offirmatum?

Nic. Quod semel dixi, haud mutabo. *Bac.* ite dies,
ite intro accubitus. 85

Filii vos expectant intus. *Nic.* quam quidem
actutum emoriamur.

Bac. Vesper hic est, sequimini. *Ph.* ducite nos,
quo lubet. tamquam quidem addictos.

Bac. Lepide ipsi hi sunt capti, suis qui filiis fecere
insidias. ite.

G R E X.

Hi senes, nisi fuissent nihili jam inde ab ado-
lescentia,

Non hodie hoc tantum flagitium facerent canis
capitibus.

Neque adeo hæc faceremus, ni antehac vidis-
semus fieri,

Ut apud lenones rivales filiis fierent patres.

Spectatores, vos valere volumus, & clare ap-
plaudere. 5

87. *Addictos*. Qui non erant sol- tur, nec sui erant juris, dum de-
vendo creditoribus, eis addiceban- bita rennumerassent.

FINIS BACCHIDUM.

*Per questa volta. Nic. Come mi succhiella!
Dunque or costei viene a ouener da me
Quel ch' i' era fermamente risoluto
Di non fare? Per te, per opra tua,
Mi veggo presso a divenir un tristo.*

Bac. *Non mi staccherò mai dal fianco tuo.*

Ti par ch' io l'abbia presa ben co' denti?

Nic. *Quel che ho detto una volta, quel sarà.*

Bac. *Se ne va la giornata. Andate dentro*

A situarvi a tavola. Vi aspettano

Dentro i figliuoli vostri. Nic. Di sentirci

Tosto morti. Bac. Egli è notte già: seguiteci.

Fil. *Menateci dovunque piace a voi,*

Come schiavi assegnati. Bac. A maraviglia

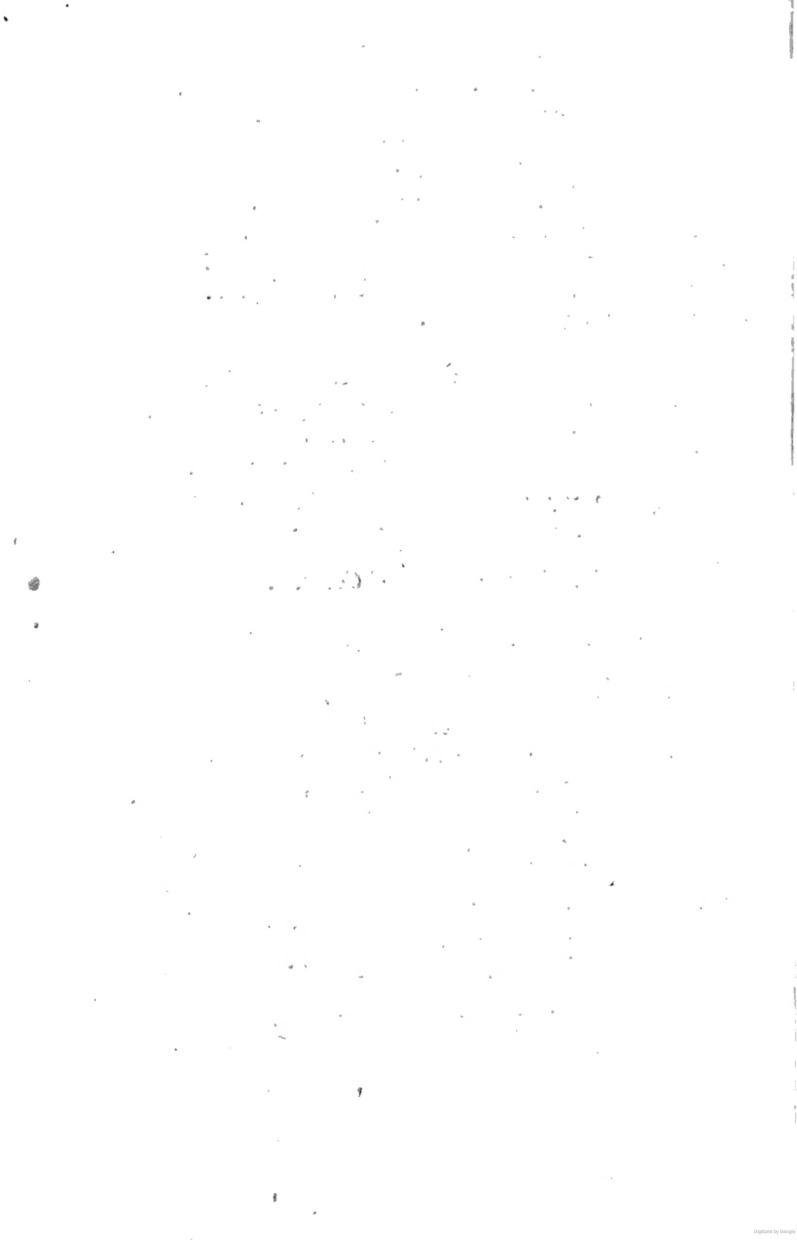
Costor, che venner per coglier i figli,

Ci son essi rimasti colti. Andate.

LA COMPAGNIA DE' COMICI.

QUESTI vecchi, se non fossero stati
Due sciagurati da ch' erano giovani,
Oggi non avrebbero commesso
Un tanto vituperio co' capelli
Canuti'n capo. Nè no' altri certo
Vi rappresenteremmo faui simili,
Se pel passato visto non avessimo
Succeder tali cose, e divenire
Rivali i padri de' proprj lor figli
Presso i lenoni. Or quello, che vogliamo,
Udienza nostra, è che restiate sani,
E ci diate un applauso strepitoso.

IL FINE DELLE BACCHIDI.



ANNOTATIONES

IN BACCHIDES.

Prologus vers. 6. *Pervolsi ludii*.

Ludii erant adolescentes tuniculas induti insignes, id est alias a quotidianis, galeari, ensiferi, & peltati, qui circensibus & theatralibus ludis in versum, id est, in orbem incedebant, velut pompæ duces, Saliis similes. *Ludi* ex eo vocari, quod a Lydis hoc genus ludicri inventum videretur: at si qui erant grandiusculi, vellebantur, ut glabri fierent.

Vers. 10. *Stataria*. Duo erant genera fabularum, unum statariam, alterum motoriarum. *Stataria* fabulæ a stantibus histrionibus, vel saltem placide sese moventibus, repræsentabantur; motoriaræ, quæ ab histrionibus discursantibus tumultuantibusque exhibebantur. Hæc quamvis sit magna ex parte stataria, tamen in Mnesilochi, & patre ejus Nicobulo, nonnihil est motoriaræ. Videlicet, quando ille totam restituit pecuniam patri, hic verò quando sese fraudatum pecunia intelligit, non longe abest uterque a motoriaræ agitatione.

Vers. 31. *Aspidam*. *Greges Jonii*, sunt histriones. Vtrum sit legendum, *Aspidam*, an *Alibidam*, plane ignoraremus, nisi subjunxisset; *Quod Asino vehar vesturio*. Legendum enim *Asvida*. Prius enim dictus *Asvehida*, forma Patronymica: qualia multa componit Plautus jocans; ut *Rapacida*, *Plagipatida*. Hoc ex imitatione Æolum, qui fere epitheta patronimicæ formant.

Vers. 37. *Evantides*. Sic appellatæ sunt Bacchæ, ab *Evan*: quia inter orgia seu sacra Bacchi erat crebra Baccharum acclamatio *Evan*, *Evan*. Igitur quod Græce

Evantides, id Latine redditur Bacchides.

Vers. 62. *Fata occupant*. Veteres eo die, quo imponenda essent infantibus nomina, advocabant Mathematicos, qui inspecto themate genethliaco fausta infaustaqueventura prædicebant; idque vocabant, *Fata advocare*, & *scribere*. Arripuerunt etiam quæcunque omnia in bonam scævam ad impositionem nominum; idque dixere, *Fata occupare*.

Act. 1. vers. 24. *Si Astartan*. *Astarte* Syrorum dea erat, quam alio nomine Atergatis, aut Derceto nominarunt. Cicero existimat fuisse Venerem, quæ Adonidi nupsit. Sacræ litteræ appellant eo nomine Sidoniorum deam; cui Salomon facellum consecrari passus est, rogatu unius e concubinis suis. Superiori parte erat foemina, inferiori piscis.

Act. 1. sc. 1. vers. 9. *Ut, ubi meritum sibi sit*. Hoc est, postquam tempus operarum, quas Militi locavit, exactum sit. *Emerita stipendia*, dicuntur, cum militi tempus omne, quod militiæ juraverat, transactum est.

Vers. 31. *Malacissandus es*. Ut qui nimis durus sis. *Seneca Epist. 66. malacissandos articulos* dixit: ubi tamen Pincianus malit, *malaxandos*: utrumvis tamen rectum; nam & *μαλακίζω* & *μαλάσσω* Græcis est *lenire*, *mollire*.

Vers. 36. *Pro cestu*. *Cestu*, lora erant quibus pugilum brachia & manus innectebantur: ut nostris moribus chirothecis sit. *Cestu* dicti quasi sit *χειρὸς ἱμᾶς* i. sutile lorum. Ferrum etiam & plumbum insuebant, sævissimo spectaculo.

Verf. 37. *Scaphium*. Poculum oblongioris figure, laterumque in scaphæ similitudinem flexorum. Hanc tautologiam a Plautino Atticismo spernendam cenfeo: quum *Cantharum* jam dixerit: & *scaphium* interpretor vas illud, cui solent immiscere mulieres, auctoritate Juvenalis & Martialis. Glosf. Mss. *Scaphium vas ad turpes usus aptum, id est, ad requisita nature.*

Pro insigni sit corolla plectilis. Insigne, crista est, quæ in galea figitur. *Corona plectilis*, quæ ex herbis odoratis plectitur, non confertur, neque sinitur; itaque a fertis floribus & lutilibus coronis distat. Ita *Seneca* Epist. 80. *Insigne capitis*, vocat insignem regium, quod capiti circumligatum. *Euripid.* Hippocr. $\sigma\iota\phi\alpha\iota\pi\lambda\alpha\tau\omicron\varsigma$, quæ nectitur ex ramo lauri aut myrti aut simili, sine ornamentis & lemniscis.

Verf. 38. *Pallium malacum*. *Pallium* hoc loco nominat vestem cœnatoriam sive synthesin. Describit enim omnia, quæ solita convivio. Etiam *Martial.* lib. 11. epist. 24. *pallia* appellat: ad eamque formam credibile est fuisse illas cœnatorias. Recte etiam *malacum* *Plautus*: revera enim mollior pretiosiorque ea vestis, & sepe purpurea coccineave. Et tale vestimentum accubitorium.

Sc. 2. verf. 15. *Is stultior es barbaro Porcio*. Omnino imperitum & rusticum sacerdotem præsum notat. Simplicitas autem est antiquitatis: unde Græci $\alpha\gamma\chi\alpha\iota\omicron\varsigma$ vocant stolidos. Jam *Porcius* & *Pinarius* fuisse *Herculis* sacerdotes constat.

Verf. 30. *Pædagogum*. Hoc apparere veteres dignitatis nomine, quam proprio compellari maluisse; ut etiam nunc apud nos. Porro olim pædagogi distinguebantur a præceptoribus: illi mores & vitæ rationem, hi studia procurabant. *Seneca*, de ira: *Præceptores*, *Pædagogique* pueris placidi dentur.

AQ. 2. sc. 1. verf. 1. *Herilis Patria*

salve. Mos erat, ut qui primum ingrederentur regionem aliquam, ad eamve ex intervallo reverterentur, religiose eam salutarent: idque, quoniam cuique loco suum quendam Genium præesse arbitrabantur.

Sc. 2. verf. 37. *Si agit Pollio*. Alii, *si agit Pollio*. Hi enim dicunt vestitum quendam Comædum illius nominis, *Plautinis* temporibus minime probatum; de hoc *Symmachus*: *Non idem honor improunciandis fabulis Pollioni, qui Ambivio fuit*. *Lucianus* in *Nigrino* ostendit accidisse persæpe, ut *Tragicorum* Comædorumque opera, alioquin egregie scripta, culpa *Histrionum* explosa fuissent.

Sc. 3. verf. 14. *Panatrice atque athletice*. *Firmiter*, & robuste. *Epidic.* aQ. 1. 18. *pugilice atque athletice*, dicit. Hujusmodi enim luctatores validis lacertis & firma valetudine sint oportet; unde & *athletica habitudo*, pro corpulenta & robusta dicitur, quam *Aristot.* $\alpha\theta\lambda\eta\tau\iota\kappa\eta\iota\varsigma$ appellat. Et *athleticum victum* pro valido, & ad vires firmandas accommodato *Celsus* dicit.

Verf. 20. *Ostendit symbolum*. Solebant Græci in pactis conventis uti quibusdam tesseriis, quæ $\sigma\upsilon\mu\beta\omicron\lambda\lambda\epsilon$ vocabantur, quæ loco tabellarum & syngrapharum erant: atque ex his jus dicebatur. Meminit *Aristot.* & *Demost.* in *Philipp.*

Verf. 36. *Prætor recuperatores dedit*. *Recuperatores*, judices, qui a Prætoris in privatis controversiis quacunque de re ageretur, dabantur; ita dicti, quod per eos suum quisque jus recuperare posset. Nunc *Judices delegati* vocantur.

Verf. 41. *Autolyco*. *Autolyco* *Sisyphi* filius, *Sinonis* illius pater; imo *Mercurii* fuit filius, *Ulyssis* avus maternus: qui animalium, quæ furto abstulerat, colorem mutabat. *Mart.* lib. 8. 59.

Non fuit Autolyco tam picea manus.

Verf. 79. *Publicitus servans*. Cum enim carissima in templis olim deponerentur, publici erant & armati templorum custodes. Ne- pos in vita Annibalis, *Gortynii templum magna cura custodiunt, non tam a ceteris, quam ab Annibale, ne quid ille, inscientibus illis, tolleret secumque por- taret*. Exstat enim illo loco & millimum huic exemplum.

Act. 3. sc. 1. verf. 14. *Gerulifug- los*. Ab iis qui fustilia vasa com- portant. Bajulorum unum genus pro ceteris. Pro gerulis vitiorum, vel potius infamiae ex flagitiis nasci solitae. Gerulorum autem hoc genus pro alio quovis idcirco usurpatur, quia maxime contem- nebatur apud veteres, ut apud nos bajulorum. Crediderim allu- dere Poëtam ad vasa Samia de quibus supra, quia Bacchides er- rant ex Samo insula fustilibus vas- sis celebri: itaque fecisti nos Gerulifugulos flagitii, id est, effeci- sti ut in nos reciderit universum dedecus, quod consuetudine & familiaritate cum Bacchidibus Sa- miis inita contraxisti.

Sc. 3. v. 20. *Ante solem*. Miror hunc locum viris eruditissimis suspectum non fuisse de mendo; cum tamen manifesti arguatur, ex lege apud Æschinem: qua cavet *Solon*, ludos literarios aut gymnasia, ad exorientem solem tantum, non ante aperiri; claudi vero ante occasum solis. Hinc nobis in promptu fuit, hunc versum emen- dare ad hunc modum:

Adve solem exorientem nisi in palatram veneras.

Id est, ubi primum aperiebatur ludus & gymnasium, quod fiebat ad exorientem solem, nisi vene- ras, Gymnastii præfecto poenas dabas. Ne quis autem tricetur, ficiat Comœdiam esse palliatam, & Scenam Athenis.

Verf. 28. *Cincticulo præcinctus*. *Cincticulus* adolescentium erat, ut *Cinctus* virorum, quæ zona

latis, seu vestis infra pectus, corpus comprehendens: similis subligaculo Græce *ζώνη* & *ζώνη* dicitur; quo nomine Græce etiam *Tunica* intelligitur. Et verusisti- mi cincto uti, loco tunicæ, so- lebant: unde Horat. *cinctus vocat Cerbegos*. Jam, *Cinctum esse*, erat modestæ disciplinæ argumen- tum; contra, *discinctum esse*, mores dissolutos arguebat. Sulla de C. Jul. Cæs. apud Suet. *Malo præcinctum puerum cavcaris*, quod fluxiore cinctura uteretur.

Verf. 42. *Lucerna*. Id est laterna, in qua est lucerna, Laterne fie- bant ex tenui linteo, & quod eum- peret lumen magis, oleo inunge- bantur, ut jam cancellorum pa- pyrus. Comparat caput pædagogi linteo cinctum, cum laterna.

Verf. 61. *Promptare*. Philoxenus di- xit Lydo, *cave malum*, quæ com- minatio est. Lydus alio rapit com- minationem, quasi mandet Philoxenus, ne malo detrimentum accidat, itaque in eum sensum respondet Lydus; malum promp- tari, id est, detrahi malo, quam peculio; nam si malo detrahas, fiat minus, quod non est refor- midandum; si peculio detrahatur, demum exhaustiur: vernilis & illiberalis jocus.

Sc. 6. verf. 13. *Lingua fastiosus*. *Lingua fastiosus* dicuntur largilo- qui ac dices dapfilium dictorum, hoc est, ad promittendum promi- potius quam condi: ad largien- dum non item. *Fastiosus* enim pro- opulentiæ seu potentibus accepti ab antiquis.

Act. 4. sc. 3. v. 15 *Criminibus habuisse fidem*. Sensus est: Mene tuam fidem in crimen vocasse? *Criminibus habere aliquid*, est aliquid in crimen vocare; sic etiam Sc. seq. *propter cri- men*, est ex suspitione criminis, in quod ego eum vocavi. Suspi- cabar eum male mihi consultuisse propter crimen, id est, in eo quod crimen commisisset.

Sc. 4. verf. 7. *Parmenones, Syri,*

Parmenones isti non movendi suo loco. Nomen servi est in Comœdia palliata. Apud Terentium in Eunuco Parmeno servus est Phœdriæ. In alijs plerisque comœdijs Latinis ex Græco versis, quibus caremus hodie, Parmeno inducebatur fraudans herum. Eo alusit Plautus. Parmeno ex Græco Παρμενων vel παραμηνος, ab assiduitate assistendi domino.

Vers. 15. *Herculem fecit ex patre*. Credebant veteres Herculem morientem pollicitum esse jugem felicitatem iis, qui sibi mortuo decimas bonorum suorum consecrarent. Igitur Herculem facere ex patre, est patri restituere decimam partem pecuniæ ablatæ.

Vers. 62. *Ceram*. Cera hic non est tabula ex cera & ligno compacta; sed ea potius cera, qua more non nimium ab hodierna abludente, tabellæ obsignabant. Sequitur enim inferius: *Obsigna cito*: in quem usum & ceram poscerat sibi.

Tabellas. Ante chartæ & membrarum usum, in dolatis ex ligno codicillis epistolarum colloquia scribebantur. Et ejusmodi tabulæ Homero etiam notæ. Fiebant illæ inducta cera e fago, abiete, buxo, rilia sive philyra, acere, citro, ebore; usi tamen & charta: sed sive tabella sive charta, fuit forma ejus paullo alia quam hodie; pagellæ enim erant, & species minuti libelli. Hinc Cicero in illud lib. 2. Epist. 13. *Exarema pagella pupugis me suo chirographo*. Nisi quod publicas litteras ad S. P. Q. grandiore forma & transversa charta scribebant, scilicet quasi Historias: hæc siquidem majore modulo scribebantur: Carmina atque Epistolæ, brevior.

Vers. 100. *Fiducia*. Allegoria est, a redemptoribus ducta, qui datis sponsoribus, & factis syngraphis, suo periculo opus aliquod suscipiunt. Fiducia nonnunquam, pro

deposito & pignore. Et hoc sensu videtur hic accipi, quasi dicat Chrysalus esse se fidei jussorem pignus, depositumque ad has techinas ordiendas.

Sc. 5. vers. 1. *Insanum magnum*. Veteres cum aliquid vehementer extollerent, soliti tanquam exclamantes, orationi suæ vocem *μαγνία* inferere. Unde manarunt illæ locutiones, *Μαγνὸν ὅσος μίγναι*, & *Insanum magnum*.

Vers. 6. *Vorsabo ego illum hodie*. Tractum a piscibus, qui dum in sartagine aut craticula friguntur, hinc inde versantur. Seneca Epistola 90. *Sollicitudo nos in nostra purpura versat*.

Sc. 6. vers. 23. *Intendi tenus*. Tenus est laqueus, quo aves suspensi capiuntur. Marcellus *laqueum* interpretatur, & dictum a tendicula dicit. Purum & putum Græcum est, τὸ τίνειν vel τίνειν. Hinc tenues etiam virgulas & festucas *tenos* dixere, ut *φιλόμα* Græci.

Sc. 7. vers. 12. *Bellerophonsem*. Proverbium de eo, qui literas velut commendatitias præfert, quæ contra ipsum sunt scriptæ. Bellerophon cum apud Proetum hospitem suum falso accusatus esset a Stenobœa ejus uxore, quasi ad stuprum ipsam pellexisset, litteras ab illo jussus est ad Jobatam in perniciem suam scriptas, rotius rei ignarus, perferre. Vide Hom. Illiad. VII.

Vers. 17. *In eo ipso adstas lapide*. Idem dicit alijs verbis: & adagium est in eum, qui præsens, videns audientisque ramen deluditur. *Lapis* autem locus eminens erat, & tanquam suggestus, unde præco prædicabat atque vendebat: & *λίθος*, Aristoph. *suggestum* vocavit. Unde, *de lapide emtor* Cic. nominat vilissimos, ut servos vanales; & Columell. lib. 4. 3. *de lapide noxium*, appellat servum de lapide emptum, non

frugi bonæ, sed qui noxæ deditus sit, ideoque venditus.

Sc. 8. v. 46. *Veruina*. *Veruina* quatuor syllabarum est & obeliscum significat, id est parvum veru, & tamquam vericulum: se enim eum minatur veru confossurum, nec enim cæsum ferit veru, sed punctim: nec obtruncat, sed confodit. Fulgentius: *Veruina*, jaculi genus longum, quod aliqui verurum vocant.

Verf. 64. *Sine me, per te, here &c.* Sermo implicatus: cujus hic est ordo: *Here, te per deos omnes immortales obsecro, sine me buc intro ire ad filium*. Antiquis haud quicquam usitatus, quam in deprecationibus & obrestationibus inter præpositionem ejusque casum interponere pronomen: ut hoc loco. Et Ter. Andr. act. 3. sc. 7. *Per ego te deos oro &c.* Virgil. *Ceiri: Per te sacra precor*: pro, per sacra te precor. Festus: *Ob vos sacro, in quibusdam precationibus est, pro, vos obsecro: ut &, sub vos placo, pro, vos supplico*.

Verf. 75. *Fortē fortuna*. Fors in factis & certis, fortuna in incertis & temere evenientibus usurpari dicitur; quamquam promiscue non raro accipiuntur; quod si duo hæc verba conjunguntur, ex eorum sententia, qui distinguenda putant, ea adhibere oportet, in iis quæ stabilia sunt in sua inconstantia & levitate.

Sc. 9. verf. 2. *Mænium*. Id est, structum & conditum. Nos primi docemus *mænia* Latinis usurpasse pro quibuslibet ædificiis & operibus: atque ut *mænia* sunt ædificia, sic *mænire* pro ædificare & condere sumit hoc loco Plautus. Isidorus: *mænir, struir, ædificat*. Tertulianus de Pallio: *Corinthii, duce Archia, mæniunt Syracusas; id est, condunt*.

Verf. 5. *Non Pelides termento*. *Termentum* hoc loco etiam legit olim Festus, non trimentum. Et sane *Termen* & *termentum* a tero magis ex analogia est quam *crimen* vel *trimentum*. Nam a tero *terimen* termen. Ut a *moveo* *movi-*

men momen, a torqueo *torquimen* tormen. A, pono *ponimen*, *pomen*, unde *pomentum* & *ipomentum*. *Imponienta*, inquit Festus, quasi *imponimenta*, quæ post cœnam mensis imponebant. Vereor tamen, ne male olim lectum sit *termento* in hoc versu Plauti pro *tormento*. Per *tormentum* intelligit arietem, quo expugnantur urbes. Pro *tormento* igitur fuit Achilles Pergamo, quo mœnia ejus quatiebant. Nam *termentum* hoc pro detrimento, nimis vile, & minus dicit. *Tormenta* machinas esse quibus opugnantur urbes, ut catapultæ, arietes, scorpiones, & alia ejusmodi.

Verf. 52. *Coemptionalem senem*. Id est senem utilem coemptionibus faciendis. Olim in auctonibus & coemptionibus adhibebantur senes, ut ex eorum & experientia & ætate autoritas coemptionibus accederet. Senem ejusmodi se venalem habere prædicat Chrysalus.

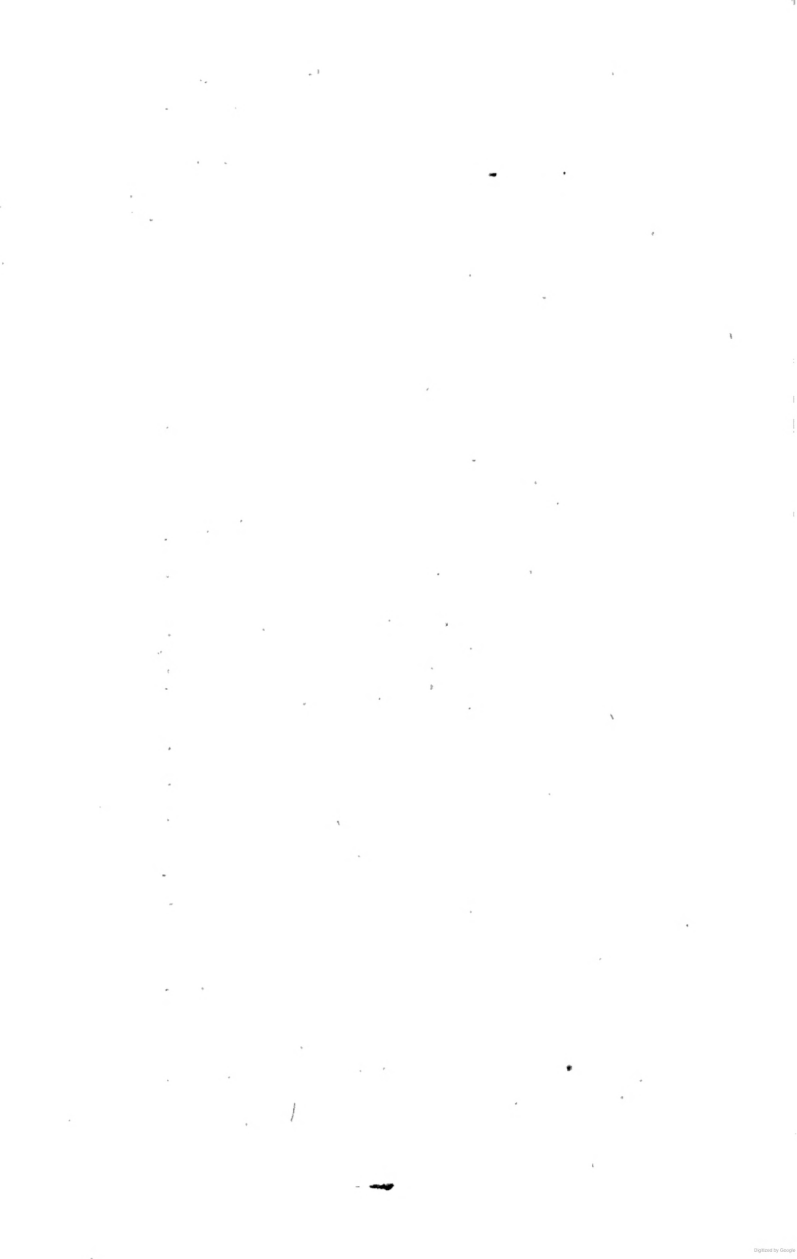
Verf. 68. *Euge literas minutas*. In epistolis si læta essent scribenda, utebantur genere literarum contractiore & accuratiore. Sic Nicobulus cum resignasset epistolam, quæ tamen magnis erat literis conscripta, utpote tristitia nuncians, ait exultans tanquam læta foret lecturus. *Euge literas minutas*. Chrysalus autem de miseria filii certus subjicit: *qui quidem videat parum*.

Act. 5. sc. 1. verf. 2. *Fungi, bardi, blenni, buccones*. *Fungus*, homo minime sapiens, ut *fungus* nullius per sese saporis est, nisi accedat coqui artificium.

Bardi. *Bpædiis* metathesi litteræ, tardi.

Blenni. *Βλενία* muccus *βλυνός* mucosus, ut pueri sunt; unde translatio ad infantes homines, & minime acutos & *εμυνία* *navis*, ut aliquis appellat.

Buccones. Garruli, & incondita garulitate molesti, a *bucca*.



LA
SPIRITELLARIA
DI M. ACCIO PLAUTO.

MOSTELLARIA.

ARGUMENTUM.

MANUMISIT emtos. suos amores Philolaches,
 Omnemque absente rem suo absumit patre.
 Senem, ut revenit, ludificatur Tranio:
 Terrifica monstra ait videri in ædibus,
 Et inde primum emigratum. intervenit
 Lucripeta scenus scenerator postulans.
 Ludusque rursus fit senex. nam mutuum
 Acceptum dicit pignus emtis ædibus:
 Requirit quæ sint: ait vicini proxumi.
 Inspectat illas. post se derisum dolet:
 Ab sui sodale gnati exoratur tamen.

DRAMATIS PERSONÆ.

TRANIO,)	DELPHIUM, meretrix.
GRUMIO,)	THEUKOPIDES,)
PHILOLACHES, adolesc.	SIMO,) scenes.
PHILEMATIUM, meretr.	DANISTA.
SCAPHA, ancilla.	PHANISCUS, advorsitor.
CALLIDAMATES, adole-	SERVOS alius.
scens.	PUER.

LA SPIRITELLARIA.³

ARGOMENTO.

FILOLACHETE affrancò la sua amasia
 Con averla comprata, e mentre il padre
 Suo sta fuori, dà fondo a tutto il suo.
 Al ritorno del vecchio, Tranione
 Gli fa prima una giacchera, con dirgli,
 Che nella casa si vedevan certi
 Spiriti spaventevoli, e che si ebbe
 A sgomberarla. Sopravviene in questo
 L'Usurajo vantaggioso a dimandare
 L'interesse; e il vecchio vien di nuovo
 Corbellato; poichè gli dice il servo,
 Che quel danajo si era preso a 'nteresse,
 Per arra di una casa comperata.
 Dimanda il vecchio quale sia: e' gli dice,
 La casa del vicino accanto 'a loro.
 La va a veder: poi duolsi della giarda,
 Che gli fu fatta: a ogni mo' si capacita
 A preghiera del sozio di suo figlio.

PERSONAGGI.

TRANIONE,)	TEUROPIDE,)
GRUMIONE,) servi.	SIMONE,) vecchi.
FILOLACHETE, giovane.	USURAJO.
FILEMAZIA, cortigiana.	FANISCO, accompagnatore.
SCAFA fantesca.	altro SERVO.
CALLIDAMATE, giovane.	RAGAZZO.
DELFIA, cortigiana.	

ACTUS PRIMUS.

SCENA PRIMA.

GRUMIO, TRANIO.

Exi e culina, sis, foras, mastigia,
 Qui mihi inter patinas exhibes argutias.
 Egredere, herilis pernicies, ex ædibus.
 Ego pol te ruri, si vivam, ulciscar probe.

Exi, inquam, nidor, e culina. quid lates? 5

Tr. Quid tibi, malum, hic ante ædes clamitatio est?

An ruri censes te esse? abscede ab ædibus.

Abi rus; abi dierecte; abscede ab janua.

Hem, hocceine volebas? *Gr.* perii! cur me verberas?

Tr. Quia tu vis. *Gr.* patiar. sine modo adveniat senex. 10

Sine modo venire salvom, quem absentem comes.

Tr. Nec verisimile loquere; nec verum, frutex,
 Comesse quemquam ut quisquam absentem possiet.

Gr. Tu urbanus vero scurra, deliciæ popli,
 Rus mihi tu objectas? sanè credo, Tranio, 15
 Quod te in pistrinum scis actutum tradier.

Cis, hercle, paucas tempestates, Tranio,
 Augebis ruri numerum, genus ferratile.

Nunc, dum tibi lubet licetque, pota, perde rem,

12. *Frutex*. Inter contumeliæ verba fuit & *frutex*: convitium nimium in stupidos & insulsæ mentis homines. Proprie & signate rusticani agrestesque ista insigniti voce. Eodem sensu *Pulmonem*, πνεύμονα Epicurus vocabat Nausiphanem.

14. *Tu urbanus vero scurra*. *Frustici* hic opponit *scurram*, qui honeste olim dicebantur urbani, faceti, comes & elegantes; non rustici: quod sine cura fortasse & opere omni essent.

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

GRUMIONE, TRANIONE.

Esci, forza, esci fuori di cucina,
Che mi fai 'l motteggevole tra' piatti.
Sbucca di casa, ruina del nostro
Padrone. Che se 'l ciel mi darà vita,
I' mi vendicherò, per dio, ben bene
Del fatto tuo in villa. Esci, ti dico,
Dalla cucina, leppo. A che ti stai
Così appiattato? Tr. Che domin hai tu
Con questo schiamazzar sotto alla casa?
Ti credi forse di esser in campagna?
Fatti 'n là dalla casa: trucca in villa:
Va, che possi crepar: sbrattia dall'uscio.
To': questo è quello, che volevi? Gr. Oimè!
Perchè mi batti? Tr. Perchè lo vuoi tu.
Gr. Pazienza. Lascia pur venire il vecchio;
Lascia che venga a salvamento quello,
Che lontano di quì tel mangi vivo.
Tr. Egli non è nè ver, nè verisimile
Cotesto, che tu di', rustico ciocco,
Che uno possa mangiarfi altrui lontano.
Gr. Tu veramente sei un uom di corte,
Il cucco de' cittadini. E tu se'
Uom da gettarmi 'n faccia la campagna?
Forse lo fai perchè già sei sicuro,
Che sarai tosto assegnato a una mola?
Tranione, io ti prometto, che tra poco
Tempo tu in villa aumenterai la razza
De' ferravili. Intanto fin che piacerà,

Corrumpe herilem filium, adolescentem optimum : 20

Dies noctesque bibite, pergracimini,

Amicas emite, liberate, pascite

Parasitos, obsonare pollucibiliter.

Hæcine mandavit tibi, cum peregre hinc iit,
senex?

Hocine modo hic rem curatam offendet suam?

Hocine boni esse officium servi existimas, 26

Ut heri sui corrumpat & rem & filium?

Nam ego illum corruptum duco, quom his factis
studet,

Quo nemo adæque juventute ex omni Attica

Antehac est habitus parvus, nec magis continens:

Is nunc in aliam partem palmam possidet. 31

Virtute id factum tua & magisterio tuo.

Tr. Quid tibi, malum, me, aut quid ego agam,
curatio est?

An ruri quæso non sunt, quos cures, boves?

Lubet potare, amare, scorta ducere. 35

Mei tergi facio hæc, non tui, fiducia.

Gr. Quam confidenter loquitur! sue. *Tr.* at te Jupiter

Diique omnes perdant, oboluiſti allium,

Germana illuvies, rusticus, hircus, hara suis,

Canes capro commissa. *Gr.* quid tu vis fieri? 40

Non omnes possunt olere unguenta exotica,

Si tu oles: neque superior accumbere,

22 *Pergracimini*. Huc alludit Cicero Verr. Ut Græco more biberetur. ad quod Aſc. Pædianus: Eſt Græcus mos, ut Græci dicunt, cum merocys-
sibus ſolantes, libantes primo deos, deinde amicos ſuos nominantes: nam toties merum bibunt, quoties &

Deos & Caros ſuos nominatim vocant. 23 *Obſonare pollucibiliter*. Parate obſonia opipare & ſumptuoſe; nam de eſculentis Herculi decimam dabant: idque polluceri; & conſecratum quod fuerat, polluctum dicebatur.

*E fin che puoi, trinca, scialacqua tutto.
Svia pure quel buon giovane del figlio
Del padron nostro: notte, e di cioncate,
Fate bagordi, comperate donne,
Affrancatele: mantenete pure
Buffoni: fate spese grandiose
In banchetti. Questo è quello, che il vecchio
Raccomandottì quando e' si parì?
A questo modo, quando e' ci verrà,
Troverà governata la sua roba?
E questo credi tu, che sia 'l dovere
Di un buon servo, rovinar la roba
E 'l figlio del padrone? perchè, quanto
A me, io lo stimo rovinato, quando
Egli è in sì faue tresche. Uno, il qual prima
Fra tutta questa gioventù di Atene,
Non avea pari nella parsimonia,
Nè chi 'l vincesse nella continenza,
Ora tiene il primato negli opposti,
Mercè il valore tuo, la guida tua.*

Tr. *Che domine entri tu a impacciarti
Di me, e de' fatti miei? dimmi, di grazia,
Forse in campagna ti mancano buoi
Da tenerti occupato? così piace
A me, mangiare, ber, fare all'amore,
Spassarmi con le donne. Tutto questo
Lo so fidato nella schiena mia,
Non nella tua. Gr. Deh, vedi che franchezza!
Voh. Tr. Ti dia la saetta, mi hai ammorbato
D'aglio, villano, sudiciume pretto,
Capron, porcile, cagna puzzolente
Montata da caprone. Gr. Eh, che si ha a fare?
Non tutti han modo di olire di balsami
Forestieri, se ne oli tu, nè avere.*

Neque tam facitis, quam tu vivis, victibus:

Tu tibi istos habebas turtures, pisces, aves.

Sine me alliato fungi fortunas meas. 45

Tu fortunatus, ego miser: patiunda sunt.

Meum bonum me, te autem maneat malum.

Tr. Quasi invidere mihi hoc videre, Grumio,

Quia mihi bene est, & tibi male est; dignissimum est.

Decet me amare, & te bubulcitarier: 50

Me visitare pulchre, te miseris modis.

Gr. O carnificum cribrum*, quod credo fore:

Ita te forabunt patibularum* per vias

Stimulis, si huc reveniat senex.

Tr. Qui scis, an tibi istuc prius eveniat quam mihi?

Gr. Quia numquam merui: tu meruisti, & nunc meres. 56

Tr. Orationis operam compendi face,

Nisi te mala re magna mactari cupis.

Gr. Ervom daturin' estis, bubus quod feram?

Date æs, si non estis. agite porro, perigite 60

Quomodo occæpistis: bibite, pergræcamini;

Esse, effercite vos, saginam cadite*.

Tr. Tace, atque rus abi: ego ire in Piræum volo,

In vesperum parare piscatum mihi. 64

Ervom tibi aliquis cras faxo ad villam afferat.

Quid est? quid tu me nunc obtuere, furcifer?

45. *Alliato*. Alliatum dicitur comice & joculariter de foetido agresti, ut unguentatum de eo qui suavius olet. Sine me alliato, id est,

alliato pane tolerare vitam: panis alliatum erat panis defricatus allio ad titillandam famem, pro cibo alioquin insuavi.

*Il primo luogo a mensa, nè trattarsi
Con cibi delicati, come i tuoi.*

*Tienli pure per te coteste tortore,
E pesci, e uccelli: lascia fare a me
La mia delizia in un poco di agliata.*

Tu beato, io rapino: pazienza.

Tenianci entrambi il premio, che ci aspetta.

Tr. *E' pare a un certo mo', che tu m' invidj,
Perch'io ho bene, e tu male. Tanto è il merito
Di entrambi. A me si dice far l'amore,
A te far il bisfolco: a me passare
Tra gli agi la mia vita, e a te in mezzo
Agli stenti. Gr. Doh, vagliò di carnesfici,
Il che ti ha da succedere, talmente.*

Ti bucheranno co' loro spuntoni:

*Quando ti meneran per queste strade
Alla forza, se'l vecchio torna quà.*

Tr. *Che puoi saper che questo non avvenga
A te, prima di me? Gr. Perch'io non mai
Me lo son meritato: meritato
Te l'hai ben tu, e tel vai meritando.*

Tr. *Or non più ciarle, se pure non hai
Desiderio di qualche gran malanno.*

Gr. *Ci è mo' di avere il veggiole pe' b.oi?
In altro caso datemi i quattrini.*

*Tirate innanzi pur, continuate
La vostra carriera: su, mangiate,
Bevete, fate stravizzi, scorpate,
Fate sempre il macel nella cucina.*

Tr. *Va in villa, e zitto. Io voglio ir fino al porto
A procurarmi'l pesce per stasera.
Sarà mia cura di farti portare
Diman mattina il veggiole da qualcuno
Infino in villa. Cos'è, che mi guati,*

10 M O S T E L L A R I A .

Gr. Pol tibi istuc credo nomen actutum fore.

Tr. Dum interea sic sit, istuc actutum sino.

Gr. Ita est. sed unum hoc scito, nimio celerius
Venire quod molestum est, quam id quod cu-
pide petas. 70

Tr. Molestus ne sis: nunc jam i rus, teque amove.
Ne tu erres, hercle præterhac mihi non facies
moram.

Gr. Satin' abiit, neque quod dixi, flocci existumat!
Pro di immortales, obsecro vestram fidem, 74
Facite, huc ut redeat noster quamprimum fenex,
Triennium qui jam hinc abest: priusquam omnia
Periere, & ædis, & ager: qui nisi huc redit,
Paucorum mensium sunt relictæ reliquæ.
Nunc rus abibo. nam cecum herilem filium
Video corruptum hic ex adolescente optumo. 80

A C T U S I . S C E N A II .

PHILOLACHES.

RECORDATUS multum & diu cogitavi,
Argumentaque in pectus multa institui
Ego: atque in meo corde, si est quod mihi cor,
Eam rem volutavi, & diu disputavi,

*Capestro? Gr. Oh, questo è un nome, che alla se
Credo, che quanto prima sarà il tuo.*

*Tr. Purchè trattanto la vada così,
Del quanto prima tuo poco mi curo.*

*Gr. Tanti' è: sappi però una cosa, che
Molto più presto suol venire quello,
Che ti dispiace, che quel che desideri.*

*Tr. Non mi romper il capo. Spacciati a irtene
In villa, e sbratta di quì. Acciocchè sappi,
D' ora innanzi non mi darai più impaccio.*

*Gr. Ve' come se l'è colta! e ha fatto conto,
Ch' i' abbia predicato a' porri. O numi
Eterni! soccorreteci voi: fate
Tornarci tosto il nostro vecchio, che
Son già tre anni, ch' è lontan di casa,
Prima che vada in perdizione tutto,
E la casa, e 'l poder: che s'è non torna,
Abbiam rigaglie per pochi altri mesi.
Lasciamì andare in villa, perch' io veggo
Quì 'l figlio del padron nostro perduto,
Da un giovìn, ch' era già, costumatissimo.*

A T T O I. S C E N A I I.

FILOLACHETE.

PENSANDO meco stesso a che potessi
Rassomigliare, e parognar l'uomo,
Nato ch'è al mondo, mi posi a pensare
Per lungo tempo, e a fare nel mio capo
Di molte riflessioni, e a ruminare,
E a ragionare a lungo una tal cosa
Dentro la mente mia, se ho pur più mente.
Questa immagine sua l' ho già trovata.

Hominem quojus rei, quando natus est, 5
 Similem esse arbitrarer, simulacrumque habere.
 Id repperi jam exemplum.

Novarum ædium esse arbitror similem ego hominem,

Quando hic natus est. ei rei argumenta dicam.
 Atque hoc haud videtur verisimile vobis? 10

At ego id faciam esse, ita ut credatis:

Profecto ita esse, ut prædico, vero vincam.

Atque hoc vosmetipsi scio;

Proinde uti nunc ego esse autumo, quando

Dicta audietis mea, haud aliter id dicetis. 15

Auscultate, argumenta dum dico ad hanc rem.

Simul gnarures, vos volo esse hanc rem mecum.

Ædes quom exemplo sunt paratæ, expolitæ,

Factæ probe, examussim,

Laudant fabrum, atque ædes probant. sibi quisque 20

Inde exemplum expetunt: sibi quisque simile,

Suo usque sumtu: operæ ne parcunt suæ.

Atque ubi illo immigrat nequam homo indiligensque

Cum pigra familia, immundus, instrenuus,

Hic jam ædibus vitium additur, 25

Bonæ cum curantur male.

Atque illud sæpe fit; tempestas venit,

Confringit tegulas, imbricesque: ibi

Dominus indiligens reddere alias nevolt.

Venit imber, lavit parietes, perpluunt 30

Tigna; putrefacit aër operam fabri:

Nequior factus jam est usus ædium:

Atque haud est fabri culpa. sed magna pars

*Credo, che l'uomo, venuto ch'è al mondo
 Si rassomigli a una casa nuova.
 Or vi dirò da che lo congetturo.
 Già so, che a voi non sembra verisimile,
 Ma io farò per mo', che lo crediate.
 E con la verità vi proverò
 Senza fallo, ch'è sia come dico io.
 E son sicuro, che quando udirete
 Il ragionar, ch'io vi farò, voi stessi
 Direte, che non va diversamente
 Da quello ch'io ora asserisco. Ascoltatemi
 Ment'io ve n' esporrò i miei argomenti.
 Perch'io voglio, che voi sappiate questa
 Cosa, come la so io. Messa in piedi
 Che sia una casa, pulita, ben fatta,
 A sesta, tutti ne lodano il mastro,
 Approvano la casa, ognun ne trae
 Il suo modello, ognun procura farsene
 Una simile, a qualsivoglia costo,
 Senza risparmio di fatica. Entratovi
 A abitarla uno sciatto, un trascurato,
 Un porco, un badalone, con famiglia
 Poltrona, eccoti che comincia a essere
 La buona casa, cattiva, a cagione
 Del mal governo. E spesso avviene ancora
 Che viene un temporale, il qual fracassa
 E le tegole, e gli embrici: ecco, che
 Il padron trascurato non intende
 Riporvene degli altri. Vien la pioggia,
 Lava le mura, grondano le travi,
 L'aria scoperta infradicia il lavoro
 Dell'artefice; ed eccoti intrisfita
 L'abitazion di quella casa, senza
 Colpa però dell'artefice. Ma*

Moram hanc induxerunt, si quid nummo sarciri
potest,

Usque mantant, neque id faciunt, donicum 35
Parietes ruunt. ædificantur ædes totæ denuo.

Hæc argumenta ego ædificiis dixi. nunc etiam
volo

Dicere, ut homines ædium esse similes arbitre-
mini.

Primum-dum parentes fabri liberum sunt,

Et fundamentum substruunt liberorum, 40

Extollunt, parant sedulo in firmitatem,

Ut et in usum boni, & in speciem populo

Sint: sibi que aut materiæ ne parant.

Nec suntus ibi sumtui esse ducunt:

Expellunt, docent litteras, jura, leges; 45

Sumtu suo & labore nituntur, ut

Alii sibi esse illorum similes expetant.

Ad legionem quom itant, adminiculum eis da-
nunt

Tum jam aliquem cognatum suum.

Eatenus abeunt a fabris. 50

Unum ubi emeritum est stipendium, igitur tum
Specimen cernitur, quo eveniat ædificatio.

Nam ego ad illud frugi usque & probus fui,

In fabrorum potestate dum fui.

Posteaquam immigravi in ingenium meum, 55

Perdidi operam fabrorum. illico oppido

42. *In speciem*. Legerem cum A- *ciem* pro *specimen* subinde veteres
cidaliæ, *specimen*; nisi Non. us *spe-* dixisse observaret.

*Gli uomini in maggior numero son fatti
Così infingardi, che, s'è cosa, che
Si potrà risarcir con quattro soldi,
Penano tanto a furla, infin che al fine
Se ne vengono giù le mura, e torna
A fabbricarsi la casa di pianta.
Sin ora ho detto le mie riflessioni
Intorno agli edifizj; or voglio dirvi
Quelle, le quali riguardano gli uomini,
Per giudicarli simili alle case.
Prima di ogn' altro i genitori sono
De' figli i fabbrì: gettano le loro
Fondamenta, gli crescon su, gli mettono
In punto, ben badando alla sodezza,
Onde riescan belli, e buoni pe'
Lor cittadini, senza risparmiare
Nè material, nè fatica. I danari,
Che spendonvi, non gli hanno per ispesi.
Gli dirozzano, insegnan lor le lettere,
I doveri, le leggi: col danaro,
Con la fatica s'ingegnan, che gli altri
Cerchino di aver figli, che somiglino
I loro. Quando vanno a militare,
Assegnan loro, per reggerli, qualche
Lor parente. Da quel punto cominciano
A scostarsi da' fabbrì. Terminato
Il primo lor servizio militare,
Si viene al saggio della ruscita
Dell'edifizio: perch'io fino a tanto,
Che fui sotto'l governo de' miei fabbrì,
Fui sempre buono, e feci il dover mio.
Ma poi che uscii da loro, e entrai a vivere
A mio talento, subito mandai
Al chiaffo le fatiche de' miei fabbrì.*

Venit ignavia ; ea mihi tempestas fuit ,
Ea mihi adventu suo grandinem , imbremque
attulit :

Hæc verecundiam mihi & virtutis modum
Derubavit , texit detexitque a me illico . 60
Postilla obigere eam neglegens fui :
Continuo pro imbre amor advenit in cor meum .
Is usque in pectus permanavit , permadefecit
Cor meum : nunc simul res , fides , fama , virtus ,
Decusque deseruerunt : ego sum in usu 65
Factus nimio nequior . atque ædèpol ita
Hæc tigna humide putent . non videor mihi
Scire posse ædis meas , quin totæ
Perpetuæ ruant , quin cum fundamento
Perierint , nec quisquam esse auxilio queat . 70
Cor dolet , cum scio , ut nunc sum , atque ut fui :
Quo neque industrius de juventute erat
Arte gymnastica , disco , hastis , pila ,
Cursu , armis , equo . victitabam volupe :
Parfimoniam & duritia disciplinæ aliis eram : 75
Optumique expetebant eam doctrinam sibi .
Nunc postquam nihili sum , id vero meopte in-
genio repperi .

Ecco

65. Ego sum in usu . Douce legit
uno verba inusu , pro ignavia , in-
cultu . Ego nihil mutandum puto .
Respondet ei . nod d'xerat vers. 42.

Ut & in usu boni & in spe-
ciem populo sunt .

Sic Bacchid.

Eadem in usu , utque ubi peri-

eulum faciat , aculeata sunt .

69. Perpetuæ ruant . Id est , non
particularim , neque membratim ,
neque paulatim , sed universæ con-
junctim , & uno tempore , & simul .
Ita Virgil. *perpetuum bovis tergum*
dixit .

*Ecco che m'ingombiò la dappocaggine:
Quella, per me, fu il temporale: quella
All' apparire, mi apportò la pioggia,
E la gragnuola: quella fu, che a un subito
Mi sbaragliò, che mi mandò in dileguo
La modestia, e la temperanza, e fecemi
Restare allo scoperto: non curai
Poi di darvi riparo; e sè entrò tosto
Nel mio cuore l'amore, in luogo della
Pioggia: quello mi penetrò nel fondo
Del petto, e andò a inzupparmi il cuore.
Or a un tratto mi abbandonò la roba,
Il credito, la fama, la virtù,
L'onore. Già divenni di gran lunga
Inutile. Le mie travi son tanto
Fradicie, che mi par di non potere
Dar più riparo alla mia casa, ch'ella
Non vada giù tutta quanta, e rovini
Sin dalle fondamenta, senza che
Possa persona alcuna ripararla.
Che cordoglio ch'io sento quando penso
A quel ch'io sono adesso, e a quel ch'io fui:
Fra tutta questa gioventù non vi era
Negli esercizi di cavalleria,
Nel trarre il desco, nel lanciare l'asta,
Nel correr, nella scherma, in cavalcare
Altro giovane destro più di me.
Menava io dolcemente i giorni miei
Nelle durezza, e nella parsimonia;
Era d'insegnamento a tutti gli altri.
Io era l'esemplare de' migliori
Cittadini. Esser ora diventato
Un pan perduto, tutta fu mia colpa.*

ACTUS I. SCENA III.

PHILEMATIUM, SCAPHA, PHILOLACHES.

JAMPRIDEM ecastor frigidâ non lavi* magis lubenter,

Nec unde me melius, mea Scapha, rear esse defæcatam.

Sc. Eventus rebus omnibus, velut harno messis* magna

Fuit. *Phile.* quid ea messis attinet ad meam lavationem?

Sc. Nihilo plus, quam lavatio tua ad messim. *Philo.* oh, Venus venusta! 5

Hæc illa est tempestas mea, mihi quæ modestiam omnem

Detexit, tectus qua fui: quam mihi amor & Cupido

In pectus perpluit meum, neque jam umquam obtigere possum.

Madent jam in corde parietes. periæ hæ opido ædes.

Phile. Contempla amabo., mea Scapha, satin' hæc me vestis deceat: 10

Volo meo placere Philolachi, meo oculo, meo patrono.

Sc. Quin tu te exornas moribus lepidis, quom lepida tota es?

Non vestem amatores mulieris amant, sed vestis factum.

Philo. Ita me di ament, lepida est Scapha! sapit scellecta multum!

Ut lepidè res omnes tenet, sententiasque amantum! 15

ATTO I. SCENA III.

FILEMAZIA, SCAFA, FILOLACHETE.

DA un pezzo in verità, Scafa mia cara,
Non ho provato piacere maggiore
D'oggi, nel bagno freddo, nè suppongo
Di essermi mai pulita così bene.

Sc. Tutte le cose nostre vanci a vanga,
Come fu grossa uguanno la ricolta.

Filo. Che ha che fare cotesta ricolta:
Col bagno mio? **Sc.** Lo stesso che il tuo bagno
Con la ricolta. **Filo.** O Venere grazia!
Coslei è quel mio temporal, che mi ha
Scoperto il tetto della mia modestia,
Che mi copria, onde Cupido, e Venere
Scorron grondando dentro del mio petto;
Nè ho modo di poter più ricoprirmi.
Le pareti del cuor son tutte zuppe.

Filo. Questa mia casa è persa per affauo.
Deh, mira, Scafa mia, se mi sta bene
Questa mia veste. Io vo' piacere al mio
Filolachete, alla pupilla mia,
Al protettore mio. **Sc.** Perchè non badi
Ad abbellir di vezzi i modi tuoi,
Poichè se' tutta vezzosa all' aspetto?
Ve', gli amanti non amano le vesti
Delle donne, ma sì bene il ripieno
Delle vesti. **Filo.** Se il ciel mi ajuti, è cara
Quella Scafa. La strega la sa tutta.
Com'è saputa! com'ella è informata.

Phile. Quid nunc? *Sc.* quid est? *Phile.* quin me aspice & contempla, ut hæc me deceat.

Sc. Virtute formæ id evenit, te ut deceat, quid quid habeas.

Philo. Ergo hoc ob verbum te, Scapha, donabo ego profecto hodie aliqui;

Neque patiar te istanc gratis laudâsse, quæ placet mihi.

Phile. Nolo ego te assentari mihi. *Sc.* nimis tu quidem stulta es mulier. 20

Eho, mavis vituperari falso, quam vero extolli? Equidem pol vel falso tamen laudari multo malo, Quam vero culpari, aut alios meam speciem irridere.

Phile. Ego verum amo, verum volo dici mihi: mendacem odi.

Sc. Ita tu me ames; ita Philolaches tuus te amet, ut venusta es! 25

Philo. Quid ais, scelestâ? quomodo adjurâsti? ita ego istam amarem?

Quid? istæc me; id cur non additum est? infestâ dona facio.

Petiisti: quod promiseram tibi donum, perdidisti.

Sc. Equidem pol miror tam catam, tam doctam te, & bene educatam;

Non stultam stulte facere. *Phile.* quin mone quæso, si quid erro. 30

Sc. Tu eccestor erras, quæ quidem illum exspectes* unum, atque illi

Morem præcipue sic geras, atque alios asperneris.

De' detti degli amanti! File. Orbè? Sc. Cos' è?

*File. Via mirami: pon mente come stiami
Ben questa veste. Sc. La bellezza tua
Fa, che quel che ti metti, ti stia bene.*

*Filo. Ora per questo detto, Scafà mia,
Oggi ti voglio far qualche regalo;
Nè lascerottu aver lodato a uso
Costei, che piace a me. File. Io non vo', che
Mi aduli. Sc. Come se' tu scioccherella!
Di' un po': ami meglio di esser biasimata
A torto, che lodata con giustizia?
Io, per me, molto più sono contenta
Di esser lodata a ogni modo, anche a torto,
Che difettata con ragione, o che altri
Si abbia a far beffe delle mie faultezze.*

*File. Io sono amante della verità:
Voglio sì dica il vero: odio il bugiardo.*

*Sc. Sì voglia tu bene a me, sì a te il tuo
Filolachete, come sei grazia.*

*Filo. Doh ribalda! che mo' di scongiurare?
Sì le voglia bene io! Perché non si è
Detto anco, sì voglia ella bene a me?
Annullo il dono. Se' spacciata: hai perso
Il regalo, ch' i' avevati promesso.*

*Sc. In fede mia, i' mi fo maraviglia
Come tu così accorta, sì saputa,
Ben educata, alla fin fin non sciocca,
Opri da sciocca. File. E avvertiscimi tu,
S' io sbaglio in qualche cosa. Sc. Sì, la sgarri,
Se' l' ciel mi guardi, quando metti tutte
Le tue speranze in lui, e a questo modo
Tu lo compiacci con ispecialtà,
Disprezzando qualunque altra persona.
Il contentare un uomo solo è proprio.*

Matronæ, non meretricium est, unum inservire
amantem.

Philo. Pro Juppiter! nam quod malum vorfatur mea
domi illud?

Dii deæque omnes me pessumis exemplis inter-
ficiant,

35

Nisi ego illam anum interfecero siti fameque at-
que algu.

Phile. Nolo ego mihi male te, Scapha, præcipere.

Sc. stulta es plane, quæ

Illum tibi æternum putes fore amicum & be-
nevolentem.

Monco ego te: te deseret ille ætate & satietate.

Phile. Non spero. Sc. insperata accidunt magis sæpe
quam quæ speres.

40

Postremo, si dictis nequis perduci, ut vera hæc
credas,

Mea dicta ex factis nosce: rem vides; quæ sim,
& quæ fui ante.

Nihilo ego, quam nunc tu, amata sum, atque
uni modo gessi morem,

Qui pol me, ubi ætate hoc caput colorem com-
mutavit,

Reliquit, deseruitque me. tibi idem futurum
crede.

45

Philo. Vix comprimor, quin involem illi in oculos
stimulatrici.

Phile. Solam illi me soli censeo esse oportere obse-
quentem.

Solam ille me soli sibi suo liberavit.

Philo. Pro di immortales, mulierem lepidam, & pu-
dico ingenio!

Bene hercle factum, & gaudeo mihi nihil esse
hujus causa.

50

*Di una donna, che sia maritata,
Non di una cortigiana. Filo. O diot che fistolo
Mi è dato con costei in casa mia?*

*Il ciel mi possa subbissare, s'io
Non fo' crepar quella vecchia di sete,
E di fame, e di freddo. File. Io non vo', Scafà,
Tuoi cattivi consigli. Sc. Sei pur sciocca,
Credendo che abbia a esserti colui
Perpetuamente amico, e ben affetto,
Io te l'avverto: con l'andar degli anni,
E'l ristuccarsi alla fine di te,*

Egli ti pianterà. File. Non me lo aspetto.
Sc. *Quello, che non si aspetta, suol succedere
Molto più spesso, che quel che si spera.
Alla fine, se non sai persuaderti,
Per parole, di questa verità,
Esamina col fatto quel, ch' i' ho detto:
Il fatto l'hai sotto gli occhi, cioè
Me, qual son ora, e qual fui pel passato.
Niente men che lo sù tu al presente,
Sono anch' io stata amata, e ho contentato
Un sol amante, il quale, tosto che
Per l'età questo capo mio cambiò
Colore, mi piantò, mi abbandonò.
Credi pur che lo stesso avverrà a te.*

Filo. *Non so com'io mi tengo a non scagliarmi
Ora agli occhj di quella tentatrice.*

File. *Io credo esser tenuta a far contento
Solo colui, quando egli è stato quello,
Che del suo mi affrancò, solo per se.*

Filo. *O numi eterni, che cara, e onorata
Donna! ben fatto, e ne son contentissimo,
Ch' io sia rimasto nudo per sua causa.*

Sc. Inscita ecastor tu quidem es. *Phile.* quapropter? *Sc.* quæ istuc cures,

Ut te ille amet. *Phile.* cur obsecro non cures?

Sc. libera es jam.

Tu jam, quod quærebas, habes? ille, te nisi amabit ultro,

Id, pro capite tuo quod dedit, perdiderit tantum argenti.

Philo. Perii hercle, ni ego illam pessumis exemplis enicasso. 55

Illa hanc corrumpit mulierem malesuada* vitilena.

Phile. Nunquam ego illi possum gratiam referre, ut meritu'st de me.

Scapha, id tu mihi ne suadeas, ut illum minoris pendam.

Sc. At hoc unum facito cogites, si illum inservibis solum,

Dum tibi nunc hæc ætatula est, in senectâ male querere. 60

Philo. In anginam* ego nunc me velim vorti, ut veneficæ illi

Faucesprehendam, atque enicem scelestam simulatricem.

Phile. Eundem animum oportet nunc mihi esse gratum, ut impetravi,

Atque olim, priusquam id extudi, quom illi sublandiebar.

Philo. Dii me faciant, quod volunt, ni ob istam orationem 65

Te liberasso denuo, & nisi Scapham enicasso.

Sc. Si tibi sat acceptum est, fore victum tibi sempiternum,

Atque illum amatorem tibi proprium futurum in vita,

Sc. *Oh! se' pur tonda, in fede mia. File. Perchè?*

Sc. *Che ti dai briga ch'è ti voglia bene.*

File. *E perchè non ho a darmela? Sc. Tu già
Se' affrancata: hai ottenuto già il tuo intento.
S'è non pensa da se a volerti bene,
Avà perduto tutto quel danaro,
Ch'egli sborsò per affrancarti. Filo. Io crepo,
S'io non ne fo uno scempio. Quella trista
Ruffianaccia del Diavol me le guasta.*

File. *Mai non potrò far tanto, ch'io gli renda
Il contraccambio del ben, ch'è mi ha fatto.
Scafa, lascia di starmi a insinuare,
Ch'io non ne faccia il conto, ch'io ne fo.*

Sc. *Pur considera questo solamente,
Che se ti dai a compiacer lui solo,
Mentre hai cotesta tenerella età,
Te ne dorrai non poco, fatta vecchia.*

Filo. *Or vorrei trasformarmi in stranguglione,
Con chiappar alla gola quella strega,
E strangolare l'empia seduttrice.*

File. *Io mi ho a mantener grata nell'istesso
Modo, or che ottenni l'intento, di quello
Ch'è era prima ch'io lo ritraessi,
Che alio io non facea, che andargli a' versi.*

Filo. *Faccia il cielo di me quello ch'è vole,
S'io per coteste parole, che hai dette,
Non fossi pronto a tornarti a affrancare,
E a strangolare Scafa. Sc. Se tu hai buono
In mano d'aver pan per fin che campi,
E ch'egli voglia sempre bene solo
A te, fino alla morte; sono anch'io*

Soli gerendum cenſeo morem , & cupiundos
crines* .

Phile. Ut fama eſt homini, exin ſolet pecuniam in-
venire. 70

Ego ſi bonam famam mihi ſervaffo, ſat ero di-
ves.

Philo. Siquidem hercle vendundum eſt, pater vānibit
multo potius,

Quam te, me vivo, umquam finam egere,
aut mendicare.

Sc. Quid illis futurum eſt ceteris, qui te amant?

Phile. magis amabunt,

Quom videbunt gratiam referri. 75

Philo. Utinam meus nunc mortuus pater ad me nun-
tietur!

Ut ego exhæredem meis bonis me faciam, at-
que hæc ſit hæres.

Sc. Jam iſta quidem abſumta res crit: dieſque no-
ctæſque eſtur,

Bibitur, neque quiſquam parſimoniam adhibet.
ſagina plane eſt.

Philo. In te hercle certum 'ſt principium, ut ſim par-
cus, experiri. 80

Nam neque edes quidquam, neque bibes apud
me hiſce diebus.

Phile. Si quid' tu in illum bene voles loqui, id lo-
qui licebit:

Nec recte ſi illi dixeris, jam ecaſtor vapulabis.

Philo. Ædepol ſi ſummo Jovi vivo argento ſacrufi-
caſſem.

Pro illius capite quod dedi, nunquam æque id
bene colocaſſem. 85

Ut videas eam medullitus me amare! oh! pro-
bus homo ſum:

*Di parer, ch' egli solo si soddisfi,
E si afferri i capegli alla fortuna.*

File. *L'uom, secondo il concetto ch' e' si fa,
Ritrova anche i danari. Io, se mantengomi
Il buon concetto, sarò ricca ancora
A sufficienza. Filo. A se, che se si avesse
A vender per campare, andrebbe molto
Più volentieri in vendita mio padre,
Che mai permetter, fin ch' i' avessi vita,
Di veder te bisognosa, o accattare.*

Sc. *E che sarà degli altri, che pur ti amano?*

File. *Mi ameranno anche più quando vedranno
Ch' io sono grata. Filo. Il ciel facesse, che
Or mi fosse avvisato che mio padre
Fosse morto, per divedar me stesso,
E far erede di tutto il mio avere
Cosei. Sc. Già questa po' di roba andrà
Tosto in fumo: di, e notte non si fa
Che mangiare, e che bere; nè vi è alcuno
Il qual badi al risparmiar. Siam ridotti
A una vera stia. Filo. In fede mia,
Vo' principiar da te a porre in opera
La parsimonia; perchè in questi dì
Non toccherai nè mangiare, nè bere
In casa mia. File. Di lui potrai parlare
Sempre che ne vorrai dir bene; ma
Se tu ne dirai male, io ti so dire,
Che proverai, per vita mia, il bastone.*

Filo. *Se del danaro vivo, ch' i' ho sborsato,
Per dar la libertà a colei, ne avessi
Fatto al supremo Giove un sacrificio,
Io non l'arei collocato sì bene.
Come si vede chiaro, che il mio amor
La penetrò sin dentro la midolla!*

Qui pro me causam diceret, patronum liberavi.

Sc. Video te nihili pendere præ Philolache omnes homines.

Nunc, ne ejus causa vapulem, tibi potius assentabor,

Si acceptum sat habes, tibi fore illum amicum sempiternum. 90

Phile. Cedo mihi speculum, & cum ornamentis arculam actutum, Scapha:

Ornata ut sim, quom huc veniat Philolaches, voluptas mea.

Sc. Mulier quæ se suamque ætatem spernit, speculo ei usus est.

Quid opu'st speculo tibi, quæ tute speculo speculum es maxumum?

Philo. Ob istuc verbum, ne nequidquam; Scapha, tam lepide dixeris, 95

Dabo aliquid hodie tibi peculi, Philematium mea!

Phile. Suo quique loco viden' capillus fati composu'st* commode?

Sc. Ubi tu commoda es, capillum commodum esse credito.

Philo. Vah, quid illa pote pejus quidquam muliere memorarier?

Nunc assentatrix scelestæ est, dudum advorsatrix erat. 100

Phile. Cedo cerussam. *Sc.* quid cerussa opus nam?

Phile. quî malas oblinam.

Sc. Una opera ebur atramento* candefacere postules.

Philo. Lepide dictum de atramento atque ebore. euge plaudo Scaphæ.

Phile. Tum tu igitur cedo purpurissum*. *Sc.* non do: scita es tu quidem.

*Eh via, ch'io sono un uom di garbo: ho tolto
Di schiavitù un avvocato, il quale
Mi difendesse. Sc. Io veggio ben, che tu,
A petto suo, non fai conto veruno
Di tutti quanti gli uomini. Sicchè
Per non toccarne per amore suo,
Ti andrò più tosto a piacenza, se sei
Sicura ch'è abbia a esserti in perpetuo
Amico. File. Scafà, porgimi quà tosto
Lo specchio, e 'l cassettun degli ornamenti,
Per trovarmi abbigliata quando venga
Il mio diletto, il mio Filolachete.*

*Sc. Lo specchio lo de' usare quella donna,
Cui non piace la faccia e l'età sua.
Che serve a te lo specchio, essendo tu
Uno specchione dello specchio istesso?*

*Filo. Per cotesto proverbio io ti voglio oggi
Dare una qualche mancia, Scafà mia,
Perchè non abbi detto vanamente
Cosa sì bella. Filemazia mia!*

*File. Vedi se i ricci stan messi con garbo,
Ognuno al luogo suo. Sc. Tien pur per fermo,
Che i ricci son messi con garbo, sempre
Che garbata sù tu. Filo. Poh! si può dare
Mai femmina più trista di costei?*

*La bricconà or la gonfia, e poco prima
La contradiava. File. Dammi quà il belletto:*

*Sc. E che occorre il belletto? File. Per bianchirmi
Il viso. Sc. Questo sarebbe lo stesso,
Che pretendere di voler far bianco
L'avorio con l'inchiostro. Filo. A se, con grazia
La cosa dell'inchiostro, e dell'avorio.*

Viva Scafà! File. E tu dammi il bambagello:

Sc. Io non tel vo' dar io. Se' pur graziosa:

Nova pictura interpolare vis opus lepidissimum .
Non istanc ætatem oportet pignutum ullum
attingere, 106

Neque cerussam, neque melinum, neque ullam
aliam offuciam.

Cape igitur speculum. *Philo.* hei mihi misero,
saviū speculo dedit.

Nimis velim lapidem, quī ego illi speculo di-
minuam caput.

Sc. Linteum cape, atque exterge tibi manus. *Phile.*
quid ita obsecro? 110

Sc. Ut speculum tenuisti, metuo, ne oleant argen-
tum manus:

Ne usquam argentum te accepisse suspicetur
Philolaches.

Philo. Non videor vidisse lenam callidiorē ullam
alteram.

Ut lepide atque astute in mentem venit de
speculo malæ!

Phile. Etiamne unguentis ungendam censes? *Sc.*
minime feceris. 115

Phile. Quapropter? *Sc.* quia ecce istor mulier recte
olet, ubi nihil olet.

Nam istæ veteres, quæ se unguentis unctitant,
interpoles,

Vetulæ, edentulæ, quæ vitia corporis fuco
occulunt,

Ubi sese sudor cum unguentis consociavit, illico
Itidem olent, quasi cum una multa jura con-
fundit cocus. 120

Quid oleant, nescias, nisi id unum, ut male
olere intellegas.

Philo. Ut perdocte cuncta callet! nihil hac docta do-
ctius.

*Tu vuoi raffazzonare con colori
Nuovi, un'opra per se già leggiadrissima.
Cotesta età tua non deve toccare
Niuna sorta di concio, nè biacca,
Nè orpimento, nè altro orpello alcuno.*

*Piglia dunque lo specchio. Filo. O poverello
A me! baciò lo specchio! avessi io un sasso
Per rompere la testa a quello specchio.*

*Sc. Piglia lo sciugatojo quà, e strofinati
Le mani. File. Deh, perchè? Sc. Avendo tu
Maneggiato lo specchio, i' ho paura
Che le man non ti odorino d'argento,
E poi Filolachete sospettasse,
Che avessi avuto tu qualche danaro.*

*Filo. Non credo aver veduto ruffiana
Mai più scaltra di questa. Ve' con quanta
E grazia, e sottigliezza la fantina
Andò a pensar la cosa dello specchio!*

File. Credi tu, ch'io mi debba profumare?

*Sc. Non lo fare. File. Perchè? Sc. Perchè una donna
Allora dà buon odore, quando ella
Non odora di nulla. Vedi queste
Attempatotte liscialdiere, che
Si profumano, e, essendo vecchierelle,
Sdentatelle, nascondon con gli orpelli
I difetti del corpo; quando avviene
Che insieme con le pomate lor si mescoli
Il sudore, ti dan tosto l'istesso
Odor di un guazzabuglio, che abbia fatto
Di varj brodi un cuoco: non discerni
Di che sentano, senti sol che puzzano.*

*Filo. Come la fa ogni cosa a mena dito!
Non ci è chi sia più sperto di costei.*

Verum illud est, maxumaque adeo pars vestrorum intellegit,

Quibus anus domi sunt uxores, quæ vos dote meruerunt.

Phile. Agedum contempla aurum & pallam, satin' hæc me deceat, Scapha? 125

Sc. Non me curare istuc oportet. *Phile.* quem obsecro igitur? *Sc.* elequar:

Philolachem, is ne quid emat, nisi quod tibi placere censeat.

Nam amator meretricis mores sibi emit auro & purpura.

Quid opus est, quod suum esse nolit, ei ultro ostentariet?

Purpura atas* occultanda est: aurum turpe mulieri. 130

Pulchra mulier nuda erit quam purpurata pulchrior:

Postea Nequidquam exornata est bene, si morata est male.

Pulchrum ornatum turpes mores pejus cæno collinunt.

Nam si pulchra est, nimis ornata est. *Philo.* nimis diu abstineo manum.

Quid hic vos duæ agitis? *Phile.* tibi me exorno ut placeam. *Philo.* ornata es satis. 135

Abi hinc tu intro, atque ornamenta hæc aufer. sed, voluptas mea,

Mea Philematium, potare tecum collibitum est mihi.

Phile. Libet & ædepol mihi tecum. nam quod tibi libet, idem mihi libet,

Mea voluptas. *Philo.* hem, istuc verbum vile est viginti minis.

*Gli è pur ver ciò che dice, e una grandissima
Parte di voi lo sa, che avete in casa
Mogli vecchie, le quali vi hanno compero
Con le lor doti. File. Orsù, guarda un po', Scafà,
Come mi stia ben l'oro, e questa veste.*

Sc. *A questo non ho a badar io. File. Chi dunque
Ci ha a badare? Sc. Dirò: Filolachete.*

*Egli ha a badare di non comperare
Altro che quello, che egli supponga,
Che piaccia a se. Con l'oro, e con de' drappi
Un amante si compera gli affetti
Della sua bella. Cosa serve dunque
A fargli mostra di quel, ch'è non vuole,
Che sia suo? Servono i drappi a una donna
Per nascondere gli anni, come l'oro
Per occultar la bruttezza. Una donna
Bella, più bella parrà nuda, che
Vestita di be' drappi. E poi lo essere
Ben abbigliata, e costumata male,
E' perdita di tempo. Gli ornamenti
Belli sono bruttati da' cattivi
Costumi, peggio che dal fango istesso:
Che s'ella è bella, è abbigliata soverchio.*

Filo. *E' troppa ormai la continenza mia.
Che fate quì voi due? File. Io sto abbigliandomè
Per piacere a te. Filo. Se' ben abbigliata
A sufficienza. Vattene tu dentro,
E toglì tutti questi arnesi via.
Dilettu mia, mia cara Filemaria,
Ho desiderio di cenar con te.*

File. *L'istesso desiderio l'ho ancor io.
Quello, che piace a te, piace anche a me,
Dolcezza mia. Filo. Or ve', questa parola
Saria pagata poco con dugento*

Phile. Cedo, amabo, decem; bene enim tibi dare hoc verbum volo. 140

Philo. Etiam nunc decem minæ apud te sunt: vel rationem puta.

Triginta minas pro capite tuo dedi, *Phile.* cur exprobras?

Philo. Egone id exprobrem, qui mihimet cupio id opprobrarier?

Nec quidquam argenti locavi jam diu usquam æque bene.

Phile. Certe ego, quod te amo, operam nusquam melius potui ponere. 145

Philo. Bene igitur ratio accepti atque expensi inter nos convenit.

Tu me amas, ego te amo; merito id fieri uterque existumat.

Hæc qui gaudent, gaudeant perpetuo suo semper bono:

Qui invident, ne umquam eorum quisquam invideat prorsus commodis.

Phile. Age, accumbe igitur. cedo aquam manibus, puer, appone hic mensulam. 150

Vide, tali ubi sint. vin' unguenta? *Philo.* quid opus est? cum stacta accubo.

Sed estne hic meus sodalis, qui huc incedit cum amica sua?

Is est. Callidamates cum amica, eccum, incedit. euge, oculus meus:

Conveniunt manipulares. eccos! prædam participes petunt.

151 *Stacta*. Succus è cynamomo boribus incisus stillans; a *σάκτα*,
* myrrha, aliisque odoratis ar- *stillæ*.

Scudi. File. Dammene cento, caro mio;
Io vo' che tu la compri a buon mercato.

Filo. Pagandola dugento, te ne restano
Anco in man cento: ecco, tira tu il conto.
Trecento scudi io spesi in affrancarli.

File. E perchè mel rinfacci? Filo. Io rinfacciarli
Una cosa, ch'io stesso bramo, che
Mi sia gettata in viso? Io non ho mai
Applicato da un pezzo alcun danaro
Così bene. File. Applicar non ho potuto
Mai io l'opera mia sì bene, che
Amando te. Filo. Dunque il conto del dare
E dell' avere pareggia tra noi.
Tu ami me, io amo te: sì l' uno,
Che l' altro crede che ce'l meritiamo.
Chi gode del ben nostro, possa ancora
Goder perpetuamente del ben suo.
Chi ne ha invidia, non abbia affatto chi.
Invidj mai le contentezze sue.

File. Su via, poniti a tavola. Ragazzo,
Dacci l' acqua alle mani, accosta il desco.
Va, vedi dove sono i dadi. Vuoi
Le pomate? Filo. Che servono? Io sto accanto
Al balsamo. E' e' questo il sozio mio,
Che s' incammina quà con la sua amica?
Egli è desso. Callidamate è quello,
Che vien con la sua amica. Evviva! cara
La mia pupilla, la brigata uniscesi.
Kè! vogliono la parte del bottino.

ACTUS I. SCENA IV.

*CALLIDAMATES, DELPHIUM, PHILOLACHES,
PHILEMATIUM.*

ADVORSUM venire mihi ad Philolachem
Volo tempori. audi: hem, tibi imperatum est.
Nam illic ubi fui, inde effugi foras.
Ita me ibi male convivii sermonisque
Tasum est. nunc comissatum ibo ad Philolachetem,
Ubi nos hilari ingenio & lepide accipiet. 6
Ecquid tibi videor, mamma, madere? *Delph.*
semper

Illoc modo moratus vivere debebas.

Cal. Visne ego te, ac tute me amplectare?

Delph. Si tibi cordi est facere, licet. *Cal.* lepida es.
Duce me amabo. *Delph.* cave ne cadas. asta. 11

Cal. Oh! ocellus es meus; tuus sum alumnus, me
meum.

Delph. Cave modo, ne prius in via accumbas,
Quam illic, ubi lectus est stratus, coimus.

Cal. Sine fine cadere me. *Delph.* sino: sed & hoc,
quod mihi in manu est: 15

Si cades, non cades quin cadam tecum.

Jacentes tollet postea nos ambos aliquis.

Madet homo. *Cal.* tun' me ais, mamma, ma-
dere?

Delph. Cedo manum; nolo equidem te affligi.

7 *Mamma*. Sic mater est semper
appellata apud veteres: nam fontem
illum sanctissimum corporis, humani
generis educatorem, (ut Agellius lib.

12. 1. vocat) idest, *mammæ*, alu-
mnas, nutrices & matres vocari,
notum est.

ATTO I. SCENA IV.

CALLIDAMATE, DELFIA, FILOLACHETE,
FILEMAZIA.

Io voglio, che tu vengami a pigliare
Per tempo da Filolachete. Senti.
Questa è la tua incumbenza. Andiamo, ch'io
Me la sono battuta da quel luogo
Dove io fui, fortemente rissuocato
Di quel convito, e de' discorsi. Or voglio
Ir da Filolachete a merendare,
Il qual ci accoglierà di buon umore,
E allegramente. Come ti par egli
Che' io sia cotto, mamma mia? Del. Dovevi
Sempre esser moderato come adesso.

Cal. Vuoi tu, che ci abbracciamo tutti e due?

Del. Se hai piacere di farlo, fallo pure.

Cal. Sei cara. Deh conducimi un po' a mano.

Del. Bada di non cadere. Sta su. Cal. Oh, tu
Se' la mia pupilletta. Io sono il tuo
Bimbo, dolcezza mia. Del. Deh, sta in cervello,
Che non avessi a coricarti in mezzo
Alla via, prima che colà, dove ora
Andiamo, e dove sta rifatto il letto.

Cal. Lascia, lasciami pur cadere. Del. Io lasciarti
Cadere; ma cadrà quello, che tieni
Afferrato. Se cadi, non potrai
Andar giù, senza che 'ci venga anch'io.
Qualcuno verrà poi, che ci alzerà
Di terra tutti e due. Costui è cotto.

Cal. Mamma mia, tu di', ch'io son cotto? Del. Dammi
La mano, ch'io non vo' che dessi qualche

Cal. Hem tene, age, i simul. quod' ego eam, an
scis? 20

Delph. Scio. *Cal.* in mentem venit modo. nempe
domum eo

Comissatum. *Delph.* immo. *Cal.* istuc quidem
jam memini.

Philo. Num non vis obviam me hisce ire, anime
mi?

Illi ego ex omnibus optume volo: jam

Revortar. *Phile.* diu est Jam id mihi. *Cal.*
ecquis hic est? 25

Philo. Adest. *Cal.* eu, Philolaches, salve, amicis-
sume

Mihi hominum omnium. *Philo.* dii te ament.
accuba,

Callidamates. unde agis te? *Cal.* unde homo
ebrius.

Philo. Probe. quin amabo accubas, Delphium mea.

Cal. Date illi quod bibat: dormiam ego jam. 30

Philo. Num mirum aut novom quippiam facit? quid
ego

Hoc faciam postea: mea? *Delph.* sic sine cump-
se. *Philo.* age tu,

Interim da ab Delphio cito cantharum circum.

33 *Ds.* Tu puer, aut tu Scapha. omnes convivas circumagi: quod
Dominus convivii sic saepe jubeat *περισβολῶν* Græci dicebant.
ab uno in orbem poculum per alios



Cimbottolo. Cal. Ecco: alto, vieni meco:

Sai tu dove vado io? Del. Lo so. Cal. Mi è ora

Sovvenuto. Io vo a fare una merenda

In casa. Del. Anzi... Cal. Costà, sì, or mi sovviene.

Filo. *Se' tu contenta, ch' io lor vada incontro,*

Anima mia? Fra tutti gli altri amici,

Io vo' bene grandissimo a colui.

Subito tornerò. File. Coteslo subito,

Per me è un secolo. Cal. Chi è costui? Filo.

Quì sta . . .

Cal. *Filolachete, oh! ben trovato; caro*

E amato più di tutti quanti gli uomini.

Filo. *Il cielo ti conservi. Siedi a tavola,*

Callidamate mio. Donde ne vieni?

Cal. *Di dove può venire un imbriaco.*

Filo. *Viva! Perchè, di grazia, Delfia mia,*

No ti siedì con noi? Cal. Date a lei bere,

Ch' io 'n tanto voglio farmi un sonnellino.

Filo. *E' punto strano, o nuovo quello, che*

Or fa costui? Che ho a fare io poi di lui,

Amica mia? Del. Lascialo star così.

Filo. *Animo tu, fra tanto dà il bicchiere*

Toslo in giro, e comincia lì da Delfia.



A C T U S S E C U N D U S .

S C E N A P R I M A .

*TRANIO, PHILOLACHES, CAILIDAMATES,
DELPHIUM, PHILEMATIO, PUER.*

JUPPITER supremus summis opibus atque industriis

Me perisse & Philolachetem cupit herilem filium.
Occidit spes nostra, nusquam stabulum est confidentiæ:

Nec Salus nobis saluti jam esse, si cupiat, potest:
Ita mali mæroris montem maximum ad portum modo

Conspicatus sum. herus advenit peregre. perit Tranio. 5

Ecquis homo est, qui facere argenti cupiat aliquantum lucri,

Qui hodie sese excruciaci meam vicem possit pati?

Ubi sunt isti plagipatidæ*, ferritribaces viri?

Vel isti qui hastis trium nummorum causa subeunt* sub falas? 10

Ubi aliqui quindenis hastis corpus transfigi solent.

Ego dabo ei talentum, primus qui in crucem excucurrerit.

Sed ea lege, ut affigantur* bis pedes, bis brachia*.

Ubi id erit factum, a me argentum petito præsentarium.

Sed ego sumne ille infelix, qui non curo curiculo domum? 15

ATTO SECONDO.

41

SCENA PRIMA.

TRANIONE, FILOLACHETE, CALLIDAMATE,
DELFIG, FILEMAZIA, RAGAZZO.

Il sommo Giove si è posto con tutte
Le forze sue, con tutto il suo impegno
A voler rovinato me, e il figlio
Del mio padrone. E' andata già in malora
Ogni nostra speranza: non ha dove
Accasarsi la nostra improntitudine.
La Salvezza medesima, volendo,
Non potrebbe salvarci: un monte altissimo
Di tristezze or mi venne visto al porto.
Giunto è il padron di fuori. Ecco Tranione
Ito in malora. Vi faria qualcuno,
Che volesse buscarsi qualche poco
Di danaro, qualor gli desse l'animo
Di farsi strambellare in vece mia?
Dove sono que' forti soffribusse?
Que' frustasferri? o color, che per tre
Bajocchi vanno dentro a quelle macchine
A dar gli assalti? nelle quali alcuni
Sono trafitti da una quindicina
Di giannettoni? Al primo, che di loro
Arrivasse a montare in su la forca,
Io gli consegnerò secento scudi.
Ma con patto, che gli sieno confitte
Con due chiodi le braccia, e con due i piedi.
Venga pur, fatto questo, quando e' vuole
A riscuoter a vista i suoi contanti.
Ma disgraziato che sono! che so,

Philo. Adest obsonium. eccum Tranio a portu redit.

Tr. Philolaches. *Philo.* quid est? *Tr.* & ego & tu.

Philo. quid & ego & tu? *Tr.* periimus.

Philo. Quid ita? *Tr.* pater adest. *Philo.* quid ego ex te audio? *Tr.* absumti sumus.

Pater, inquam, tuus venit. *Philo.* ubi est is, obsecro te? *Tr.* adest.

Philo. Quis id ait? quis vidit? *Tr.* ego met, inquam, vidi. *Philo.* væ mihi. 20

Quid ego ago? *Tr.* nam quid tu, malum, me rogitas, quid agas? accubas.

Philo. Tun' vidisti? *Tr.* egomet, inquam. *Philo.* certe? *Tr.* certe inquam. *Philo.* occidi,

Si tu vera memoras. *Tr.* quid mihi sit boni, si mentiar?

Philo. Quid ego nunc faciam? *Tr.* jube hæc hinc omnia amolirier.

Quis istic dormit? *Philo.* Callidamates. *Tr.* suscita istum, Delphium. 25

Delph. Callidamates, Callidamates, vigila. *Cal.* vigilo: cedo ut bibam.

Delph. Vigila: pater advenit peregre Philolachæ. *Cal.* valeat pater.

Philo. Valer ille quidem, atque ego disperii. *Cal.* disperisti? qui pote' st?

Philo. Quæso ædepol exsurge: pater advenit. *Cal.* tuus venit pater?

Jube abire rursum. quid illi reditio etiam huc fuit? 30

Philo. Quid ego agam? pater jam hic me offendet miserum adveniens ebrium,

Ædis plenas convivarum, & mulierum. miserum est opus *,

Ch' io non piglio il portante per la casa.

Filo. *E' già lesto il mangiare. Ecco Tranione,
Che torna dal porto.* Tr. *Filolachete.*

Filo. *Che ci è?* Tr. *E io, e tu.* Filo. *Che vuoi tu dire
Con cotesto io e tu?* Tr. *Siamo perduti.*

Filo. *Perchè?* Tr. *Tuo padre è quì.* Filo. *Che mi di' tu?*

Tr. *Siamo disfatti. Tuo padre, dico io,
E' giunto.* Filo. *Deh, per dio, dove sta egli?*

Tr. *E' quì.* Filo. *Chi'l dice? chi'l vide?* Tr. *L'ho visto,
Ti dico, io stesso.* Filo. *O me deserto! che
Fo?* Tr. *Domia fallo! dimandi tu a me
Quel che fai tu? stai a tavola.* Filo. *E tu stesso
L'hai tu veduto?* Tr. *Io stesso sì, ti dico.*

Filo. *Di sicuro?* Tr. *Ti dico, di sicuro.*

Filo. *Son morto, se tu di' la verità.*

Tr. *Che ci guadagnerei dal dir bugia?*

Filo. *Che ho da far adesso io?* Tr. *Fa levar tutte
Queste cose di qua. Chi dorme quì?*

Filo. *Callidamate.* Tr. *Fallo levar su,
Delfia.* Del. *Callidama', Callidamate,
Destati.* Cal. *Io son ben desto. Dammi bere.*

Del. *Destati. Il padre di Filolachete
Eccì giunto di fuori.* Cal. *Si stia sano
Il padre.* Filo. *E' sta sano pur troppo, e io
Son rovinato.* Cal. *Tu se' rovinato?
Come può esser questo?* Filo. *Deh, per dio,
Levati su: è arrivato mio padre.*

Cal. *Giunse tuo padre? fallo tornar via.
Che pretend' egli con la sua tornata?*

Filo. *Che farò io? mio padre in arrivare,
Povero a me, mi troverà imbriaco:
La casa piena di gente, che mangia,
E di femmine. O cosa deplorabile,
Ch'è il ridursi a cavar il pozzo allora,*

Igitur demum fodere puteum, ubi fitis fauces tenet.

Sicut ego adventu patris nunc quæro, quid faciam miser.

Tr. Ecce autem hic deposivit caput, & dormit, fuscita.

Philo. Etiam vigilas? pater, inquam, aderit jam hic meus. *Cal.* ain' tu, pater? 35

Cedo soleas mihi, ut arma capiam. jam pot ego occidam patrem.

Philo. Perdis rem, tace. amabo, abripite hunc intro aditum inter manus.

Cal. Jam, hercle, ego vos pro matula habebō, nisi mihi matulam datis.

Philo. Perii. *Tr.* habe bonum animum: ego istum lepide medicabor metum. 40

Philo. Nullus sum. *Tr.* taceas: ego, qui istæ sedem, meditabor tibi.

Satin' habes, si ego advenientem ita patrem faciam tuum,

Non modo ne introeat, verum etiam ut fugiat longe ab ædibus?

Vos modo hinc abite intro, atque hæc hinc propere amolimini.

Philo. Ubi ego ero? *Tr.* ubi maxime esse vis, cum hac, cum istæ eris. 45

Delph. Quid est igitur? abeamus hinc nos. *Tr.* non hoc longe, Delphium.

Namque intus potare haud tantillo hac quidem causa minus.

Philo. Hei mihi, quam istæ blanda dicta quæ eveniant, mædo metu!

*Che hai la fete alla gola, come fo
Presentemente io, sciagurato me,
Che in punto che mio padre mi è già addosso,
Vado cercando che cosa ho da farmi.*

Tr. *Ecco che costui ha posto il capo giù,
E se la dorme. Sveglialo. Filo. Non vuoi
Destarti? senti che ora sarà quì
Mio padre? Call. Sì, tuo padre, eh? Dammi quì
Le scarpe per andare a pigliar l'armi.
Or lo voglio ammazzare questo padre.*

Filo. *Tu mi ruini ogni cosa. Sta zitto.
Deh, pigliatelo in braccio prestamente,
E portatelo dentro. Call. In fede mia,
Se non mi date l'orinale, adesso
Io tratterò vo' altri da orinale.*

Filo. *Io son perduto. Tr. Statti di buon animo:
Darò ben io rimedio a questa tua
Paura. Filo. Son deserto. Tr. Zitto, che
Penserò io come quietar il tutto.
Ti basta, s'io farò che in arrivare
Quì tuo padre, non sol non entri dentro,
Ma scappi ancora lontan dalla casa?
Voi di quì adesso andatevene dentro,
E sgombratemi tosto queste cose.*

Filo. *Dove mi porrò io? Tr. Dove vuoi meglio.
Ti starai con costei, o con quest' altra.*

Del. *Che facciam dunque? Andiancene di quì.*

Tr. *Non v'interrompo con questo di molto,
Delfia mia; poichè non per questo, dentro
Dovete voi trincare un tantin meno.*

Filo. *Aimè, che sudor freddo, che mi viene,
Per la paura dell' esito, che abbiano
A aver coteste tue belle parole!*

Tr. Potin' animo ut fies quieto, & facias quod jubeo? *Philo.* pote'it.

Tr. Omnium primum, Philematium, intro abi: & tu Delphium. 50

Delph. Morigeræ tibi erimus ambæ. *Tr.* ita ille faxit Juppiter.

Animum advorte nunc tu jam, quæ volo accurarier.

Omnium primum-dum ædes jam fac oclusæ fient: Intus cave muttire quemquam siveris. *Philo.* curabitur.

Tr. Tamquam si intus natus nemo in ædibus habitet. *Philo.* licet. 55

Tr. Neu quisquam responset, quando hæc ædis pultabit senex.

Philo. Numquid aliud? *Tr.* clavem mihi harunce ædium Laconicam*

Jam jube efferrî intus: hæc ædis occludam hinc foris.

Philo. In tuam custodiam meque & meas spes trado, Tranio.

Tr. Pluma haud interest, patronus, an. cliens probior fiet* 60

Homini, quoi nulla in pectore est audacia.

Nam quoivis homini, vel optimo, vel pessimo,

Quamvis desubito facile est facere nequiter,

(Clavem cedo, atque abi intro, atque occlude ostium).

Verum id videndum' est, id viri docti est opus, 65

Quæ designata sint & facta nequitia,

Ne quid patiatur, quamobrem pigeat vivere:

Tranquille cuncta & ut proveniant sine malo:

Sicut ego efficiam, quæ facta hic turbabimus,

Profecto ut liqueant omnia & tranquilla sint, 70

Tr. Sarà egli possibil ch' io ti vegga
D' animo quieto, e facci quel ch' io ti ordino?

Filo. Come vuoi tu. Tr. Prima di ogn' altro, tu
Filemazia, e tu Delfia, andate dentro.

Del. Noi ti compiaceremo tutte e due.

Tr. Voleffe il cielo. Attendi adesso tu
A quel, ch' io voglio, che si faccia. Prima
Di ogn' altro, fa che la casa stia chiusa.
Bada che dentro non fiali niuno.

Filo. Così farassi. Tr. Come se non fostevi
A abitare uomo nato. Filo. Sta benissimo.

Tr. E che alcun non risponda quando il vecchio
Picchierà questa porta. Filo. Ci vuol altro?

Tr. Fammi adesso recar fuori la chiave
Femmina di quest' uscio, ch' io vo' chiuderlo
Di fuori. Filo. Tranione, in mano tua
Consegno io me, e le speranze mie.

Tr. Un difensore, il quale ti stia a' fianchi,
Quando non abbia in petto dell' ardire,
Non si distingue punto da un cliente.
Sia all' improvviso quanto pur si voglia,
Ogn' uom può far del male facilmente,
O il più di garbo, o il pessimo ch' e' sia;
(Dà quà la chiave, entra, e chiudi l' uscio.)
Ma quello, a che ha a badarsi, e ch' è da uomo
Di talento, si è, che dalle cose
Mal fatte, e mal pensate e' non ne cavi
Tal conseguenza, che faccia rincrescergli
La vita, e che tutto riesca a bene,
E con calma. Siccome farò io,
Che calmerò, e metterò in bonaccia
Tutte quelle tempeste, che abbiain mosse,

Neque quiquam nobis pariant ex se incommodi.
Sed quid tu egrederis? perii! oh jam jam optume
Præceptis paruisti! *Puer.* herus jussit maximo
Opere orare, ut patrem aliquo absterres modo,
Ne introiret. adest. *Tr.* quin etiam illi hoc
dicito,

Facturum me, ut ne etiam aspicere ædes au-
deat;

Capite obvoluto* ut fugiat cum summo metu,
Clavim cedo, atque abi hinc intro, atque oc-
clude ostium:

Et ego hinc occludam. jube venire nunc jam.
Ludos ego hodie vivo præsentî hic feni 8Q
Faciam, quod credo mortuo numquam fore.
Concedam a foribus huc, hinc speculabor procul,
Unde advenienti sarcinam imponam feni.

A C T U S II. S C E N A II.

THEUROPIDES, TRANIO.

HA BEO, Neptune, gratiam magnam tibi,
Quom me amisisti a te vix vivum modo.
Verum si posthac me pedem latum modo
Scies imposisse in undam, haud caussa illico' st;
Quod nunc voluisti facere, quin facias mihi.
Apage, apage te a me. nunc jam post hunc
diem,
Quod crediturus tibi fui, omne credidi.

Ond' elle

79 *Hinc occludam.* Clavi enim ita ut nemo, qui intus, eas aperire
Laconica ædes obserabant foris, posset.

Ond' elle non ci faccian mal niuno.

Ma che esci a far tu? Oimè! già subito

Tu hai eseguito a maraviglia gli ordini!

Rag. *Il padron mi ha ordinato di pregarti
Al maggior segno, che tu allontanassi
In qualche modo suo padre, a fin che
E' non entrasse in casa: eccolo. Tr. Anzi
Digli anche questo, ch' io farò per modo,
Ch' egli nè meno ardisca di mirare
La casa, e se ne fugga imbavagliato
Per la cacaja, che gli verrà. Dà quà
La chiave tu, vattene dentro, e chiudi:
Ancor io chiuderò di quà. Lascia ora
Che venga. Io oggi vo' di questo vecchio
Vivo, e presente, un dondol tale, che
Tal non potria volersene di un morto.
Io mi vo' far in quà lontan dall'uscio.
Di què discosto starò alla veletta,
Per caricarla al vecchio quando arriva.*

ATTO II. SCENA II.

TEUROPIDE, TRANIONE.

GRAZIE somme, o Nettuno, che mi hai fatto
Uscir da te pur ora appena vivo.

Ma se d' ora in avanti tu saprai,

Ch' i' mi sia posto in acqua, quanto fosse

Un piè traverso, io son contento, che

In quell' istante tu mi facci quello,

Che avevi intenzion di farmi adesso.

Guarda, guarda la gamba! Io ho finito

Pur ora di fidar a te quanto io

Poteva fidar mai da oggi in poi.

LA SPIRITELLARIA,

D.

Tr. Ædepol, Neptune, peccavisti largiter,
Qui occasionem hanc amisisti tam bonam.

Th. Triennio post Ægypto advenio domum, 10
Credo, expectatus veniam familiaribus.

Tr. Nimio ædepol ille potuit expectatio
Venire, qui te nuntiaret mortuum.

Th. Sed quid hoc? oclusa janua* est interdus?
Pultabo, heus, ecquis istas aperit mi fores? 15

Tr. Quis homo est, qui nostras ædes accessit prope?

Th. Meus servos hic quidem est Tranio. *Tr.* o
Theuropides

Here! salve: salvom te advenisse gaudeo.

Usquene valuisti? *Th.* usque, ut vides. *Tr.*
factum optume.

Th. Quid vos? insanine estis? *Tr.* qui dum? *Th.*
sic, quia 20

Foris ambulatis. natus nemo in ædibus

Servat, neque qui recludat, neque qui respondeat,

Pultando pedibus pæne confregi hæc ambas.

Tr. echo,

An tu tetigisti has ædis? *Th.* cur non tan-
gerem?

Quin pultando, inquam, pæne confregi fores. 25

Tr. Tetigistin'? *Th.* tetigi, inquam, & pultavi.

Tr. vah! *Th.* quid est?

Tr. Male hercle factum. *Th.* quid est negotii? *Tr.*
non potest

Dici, quam indignum facinus fecisti & malum.

Th. Quid jam? *Tr.* fuge obsecro atque abscede ab
ædibus,

Fuge huc, fuge ad me propius. tetigistin'
foreis? 30

- Tr. *Nettuno mio, facesti un gran marrone
Col farti uscir delle mani sì bella
Occasione. Te. Or ritorno da Egitto.
In casa mia, dopo tre anni. Credo,
Ch'io giugnerò desiderato a miei.*
- Tr. *Per dio, che molto più desiderato
Poteva giunger un, che ci recasse
La novella, che tu fossi crepato.*
- Te. *Ma che vuol dir mai questo! l'uscio è chiuso
Di giorno! Picchierò. Olà, chi mi apre
Questa porta? Tr. Chi è, che si è accostato
Presso la casa nostra? Te. Questo è certo.
Il mio servo Tranione. Tr. O Teuropide,
O padrone, ben venga. Io mi rallegro
Che sii venuto a salvamento. Sei
Stato ben sempre? Te. Sempre, come vedimi.*
- Tr. *Sia ringraziato il cielo. Te. Ma voi, che
Siete pazzi? Tr. E perchè? Te. Perchè vi state
A questo modo fuori a passeggiare,
E in casa non vi è un'anima, che guardi,
Nè chi apra il porton, nè chi risponda.
Col bussare co' piedi ho quasi roto
Tutte e due queste imposte. Tr. Come, hai tocco
Tu questa casa? Te. Perchè non l'aveva
A toccar io? Se dicoti, che quasi
Ho fracassato la porta bussando.*
- Tr. *L'hai tu toccata? Te. Io ti dico, che l'ho
E toccata, e bussata. Tr. Uh! Te. Che cos'è?*
- Tr. *Dio te'l perdoni. Te. Che domin sarà?*
- Tr. *Io non ti saprei dir che indegnità,
Che misfatto hai commesso. Te. Per che causa?*
- Tr. *Fuggi, per carità, scostati via
Da quella casa. Fuggi, fuggi quà
Vicino a me. Toccasti tu la porta?*

Th. Quomodo pultare potui, si non tangerem?

Tr. Occidisti, hercle. *Th.* quem mortalem? *Tr.*
omnes tuos.

Th. Di te deæque omnes faxint cum isto omine!

Tr. Metuo, te atque istos expiare ut possies.

Th. Quamobrem? aut quam subito rem mihi ap-
portas novam? 35

Tr. Et cheu, jube illos illinc, amabo, abscedere.

Th. Abscedite. *Tr.* ædes ne attingite. tangite
Vos quoque terram*. *Th.* obsecro, hercle, quin
eloquere jam.

Tr. Quia septem menses sunt, cum in hæc ædes
pedem

Nemo intro tetulit, semel ut emigravimus. 40

Th. Eloquere, quid ita? *Tr.* circumspice dum,
numquis est

Sermonem nostrum qui aucupet. *Th.* tutum
probe est.

Tr. Circumspice etiam. *Th.* nemo est, loquere nunc
jam.

Tr. Capitalis cædis* facta est. *Th.* quid est? non
intellego.

Tr. Scelus, inquam, factum 'st jamdiu antiquom &
vetus*. 45

Antiquom, id adeo nos nunc factum invenimus.

Th. Quid istuc est, scelesse? aut quis id fecit? cedo.

Tr. Hospes necavit hospitem captum manu;

Iste, ut ego opinor, qui has tibi ædis vendidit.

Th. Necavit? *Tr.* aurumque ei ademit hospiti, 50
Eumque hic defodit hospitem ibidem in ædibus.

Th. Quapropter id vos factum suspicamini?

Tr. Ego dicam, ausculta. Ut foris cœnaverat

Tuus gnatus, postquam rediit a cœna domum,
Abimus omnes cubitum, condormivimus: 55

- Te.** Come potea picchiar senza toccarla?
Tr. Tu hai morto. **Te.** Chi? **Tr.** Tutta la tua famiglia.
Te. Ti venga, per cotesto mal augurio...
Tr. Die'l voglia, che un peccato di tal fatta
 Possa esser perdonato a te, e a costoro.
Te. Perchè? che novità improvvisa è questa,
 Che tu arrechi? **Tr.** O dio! se'l ciel ti guardi,
 Fa, che color si scostino di lì.
Te. Scostatevi. **Tr.** Non toccate la casa.
 Toccate meco la terra anche voi.
Te. Per carità, ti prego, parla, di'.
Tr. Perchè son sette mesi, che nessuno
 Ha posto piede dentro a questa casa,
 Da che ne sgomberammo. **Te.** E perchè? parla.
Tr. Osserva un poco attorno se vi fosse
 Chi stesse a origliar quel che diciamo.
Te. Per tutto è piazza franca. **Tr.** Guarda attorno
 Un altro poco. **Te.** Non vi è alcuno, parla
 Su mo. **Tr.** Questa è una casa detestabile.
Te. Che cosa? io non intendo. **Tr.** Ci si è
 Commesso da gran tempo anticamente
 Un misfatto, e l'abbiamo or noi scoperto.
Te. Che misfatto? chi l'ha commesso? parla.
Tr. L'albergatore afferrò un certo tale,
 Che vi aveva albergato, e l'ammazzò,
 Che fu, credo, colui, da chi comprastila.
Te. L'ammazzò? **Tr.** Lo rubò, e lo sotterrò
 Qui nella casa stessa. **Te.** E voi da che
 Lo sospettate? **Tr.** Ti dirò: ascolta.
 Tornato a casa una sera tuo figlio,
 Dopo di aver cenato fuori, tutti
 Andammo a coricarci, e ci addorrimmo.
 Per accidente i' mi era dimentico

Lucernam forte oblitus fueram extinguere;
Atque ille exclamat derepente maximum.

Th. Quis homo? an gnatus meus? *Tr.* si, tace:
ausculta modo.

Ait venisse illum in somnis ad se mortuum.

Th. Nempe ergo in somnis? *Tr.* ita. sed ausculta
modo. 60

Ait illum hoc pacto sibi dixisse mortuum.

Th. In somnis? *Tr.* mirum quin vigilianti diceret,
Qui abhinc sexaginta annis occisus foret.
Interdum inepte stultus es.

Th. Taceo. *Tr.* sed ecce quæ ille inquit: 65

Ego transmarinus hospes sum Diapontius.

Hic habito. hæc mihi dedita est habitatio.

Nam me Acheruntem recipere Orcus noluit,

Quia præmature vita careo. per fidem

Deceptus sum, hospes hic me necavit, isque me 70

Defodit insepultum* clam ibidem in hisce ædi-
bus,

Scelestus auri causa. nunc tu hinc emigra.

Scelestæ hæ sunt ædes, impia est habitatio.

Quæ hic monstra fiunt, anno vix possum eloqui.

Si, si! *Th.* quid, obsecro, hercle factum est?

Tr. concrepuit foris. 75

Hiccinè percussit? *Th.* guttam haud habeo
sanguinis,

Vivom me arcessunt ad Acheruntem mortui.

Tr. Perit*! illice hodie hanc conturbabunt fabulam.

Nimis quam formido, ne manifesto hic me op-
primat.

75. *Concrepuit foris.* Audit intus quasi leniures percusserint, attoni-
strepitum Tranio. Eum ut occultet, tus quærit.

*Di spegner la lucerna: ed ecco che
Tutto a un tratto egli alza un urlo altissimo.*

Tc. *Chi mai? mio figlio forse? Tr. Zitto: sta
A sentir ora. Ci dice, che gli era
Comparso, mentre dormiva, quel morto.*

Tc. *Cioè, mentre dormiva? Tr. Sì; ma senti
Ora: ci dice, che quel morto aveagli
Detto così. Tc. In sogno? Tr. Oh questa è bella!
Glie l'avea a dir mentre vegghiava, uno
Ucciso già da sessant'anni addietro?*

*Oh, certe volte sconciamente dai
In certe mellonaggini. Tc. Non parlo.*

Tr. *Ecco quì quello, che colui gli disse.
Io sono Diaponzio forestiere,
Di paese lontan di là da mare.*

*Abito quì: questa è la sede, che
Mi fu assegnata, perchè non mi volle
Ricevere Plutone in Acheronte,
Poichè mi fu tolta la vita innanzi
Tempo. Sotto la buona fede, fui
Tradito, fui da un ospite quì ucciso,
E poi nascosamente, senza darmi
Sepultura, quì istesso sotterrommi
Lo scellerato, per tormi i danari.*

*Sgombera or tu di quì: questa è una casa
Empia, e lo abitarvi è un'empietà.*

A malo stento ti potrei narrare

In un anno quel che fan quì gli spiriti.

Zitto, zì! Tc. Deh, che è stato? Tr. Ho' inteso certo

Romore all'uscio. L'avesse mai uito

Costui? Tc. Io non ho più goccia di sangue.

Mi chiaman vivo in Acheronte i morti.

Tr. *Oimè! Color mi aranno oggi a guastare
Questa girandola. O che paura ho,*

Th. Quid tute tecum loquere? *Tr.* abscede ab janua.
Fuge, obsecro hercle! *Th.* quo fugiam? etiam
tu fugis? 81

Tr. Nihil ego formido: pax mihi est cum mortuis.

Th. Heus, Tranio! *Tr.* non me appellabis, si sapis.
Nihil ego commerui, neque istas percussi foreis.

Th. Quæso quid ægre est? quæ res te agitat, Tranio?
Quicum istæ loquere? *Tr.* an quæso tu appel-
laveras? 86

Ita me di amabunt, mortuum illum credidi

Expostulare, quia percussisses foreis.

Sed tu etiamne astas, nec, quæ dico, ob-
temperas?

Th. Quid faciam? *Tr.* cave respexis: fuge, atque
operi caput. 90

Th. Cur non fugis tu? *Tr.* pax mihi est cum
mortuis.

Th. Scio. quid modo igitur? cur tantopere ex-
timueras?

Tr. Nihil me curassis, inquam: ego mihi providero:
Tu, ut occæpisti, tantum quantum quis, fugies,
Atque Herculem invocabis*. *Th.* Hercules, te
invoco. 95

Tr. Et ego, tibi hodie ut det, senex, magnum
malum.

Prò dii immortales, obsecro vestram fidem,

Quid ego hodie negotii confeci, malum!

82. *Nihil ego formido.* Proprie.
Formido a *formis*, de quibus hic
ludi fiunt, id est, *spectris*.

83. *Non me appellabis.* Sermo ad
mortuum, a quo se appellatum sinu-
lat Tranio, ob percussas fores.

*Ch'è non mi colga in su'l fatto. Te. Che di
Tu da te a te? Tr. Discostati dall'uscio.
Deh, per dio, fuggi. Te. Dove ho da fuggire?
Perchè non fuggi ancora tu? Tr. Io non ho
Timor alcuno. Io sto'n pace co' morti.*

Tc. *O Tranione! Tr. Non nominar me,
So dire: io non ho fatto male alcuno,
Nè ho battuto io cotesta porta. Te. Caro
Tranione mio, di che cosa ti duoli?
Cos'è, che così ti agita? con chi
Parli tu? Tr. Fosti tu, che mi chiamasti?
Sì il ciel mi ajuti, come io mi credetti,
Che meco si querelasse quel morto
Del batter della porta, che facesti.
Ma tu ti stai ancor quì, nè vuoi sentire
Quel ch'io ti dico? Te. Che ho da fare? Tr. Bada
Di non voltarti'n dietro: fuggi via,
E imbacuccati. Te. E tu perchè non fuggi
Ancora tu? Tr. Io sto'n pace co' morti.*

Tc. *Ho'nteso. Ma perchè dunque poc' anzi
Avesti tanto timore? Tr. Io ti dico,
Che tu non pensi a me: baderò io
A me stesso. Tu, come incominciavi
Già a fare, fuggi via quanto più puoi,
E invoca Ercole. Te. Ercole, te invoco.*

Tr. *E ancor io, perchè oggi, vecchio mio,
E' ti dia il gran malanno. O eterni numi!
Per vostra fe, che diamine ho fatto oggi?*

ACTUS TERTIUS.

SCENA PRIMA.

DANISTA, TRANIO, THEUROPIDES.

SCELESTIOREM ego annum argento fœnori
Numquam ullum vidi, quam hic mihi annus
obigit.

A mane ad noctem usque in foro dego diem,
Locare argenti nemini nummum queo.

Tr. Nunc pol ego perii plane in perpetuum modum. 5
Danista adest, qui dedit *argentum fœnori*,
Quî amica est emta, quòque *opus in sumtus*
fuit.

Manifesta res est, nisi quod occurro prius,
Ne hoc senex resciscat. ibo huic obviam.
Sed quidnam hic sese tam cito recipit domum? 10
Metuo ne de hac re quippiam inaudiverit.
Accedam, atque appellabo. hei quam timeo
miser!

Nihil est miserius, quam animus hominis con-
fcius,

Sicut me habet. verum utut res hæc sese habet,
Pergam turbare porro. ita hæc res postulat. 15

Unde is? *Th.* conveni illum, unde hæc ædis
emeram

1. *Scelestiores ego*. Hic *scelestius*, non est *maior*, sed *o avayis*, id. *infelix*, ut apud Hor. 2. Carm. 4. Credo non illam tibi de *scelesta plebe delectam*. Heinsius.

Argento fœnori. Supple, *locando*. Horatius: *Conducere nummos*, id est, *fœnori accipere*.

ATTO TERZO.

SCENA PRIMA.

USURAJO, TRANIONE, TEUROPIDE.

UN anno più sciagurato di quello,
 Ch'è riuscito a me questo in dar danari
 A usura, io non l'ho mai sin or veduto.
 Io sto piantato tutto quanto l' di
 In piazza, da mattina infino a sera,
 E non trovo a impiegar nè meno un soldo.

- Tr.** O adesso sì ch'io son perduto affatto,
 Senza difficoltà. Eccoti quì
 L'Usurajo, che ci diede a interesse
 Il danajo, che servì per comperare
 La ragazza, e per fare quelle spese,
 Le quali bisognarono. La cosa
 E' chiarita, se prima non prevengo
 Con qualche sorta di partito, che
 Questo non venga alle orecchie del vecchio.
 Lasciami andargli 'ncontro. Ma che mai
 Vorrà dir che costui sì tosto torna
 Alla volta di casa? I'ho paura
 Ch'egli non ne abbia inteso qualche cosa.
 Mi voglio avvicinare, e fargli motto.
 O che paura, poverello a me!
 Non ci è più gran tormento del rimorso
 Della coscienza, come lo sento io.
 Ma sia che voglia, io vo' tirar innanzi
 A far de' tafferugli: così vogliono
 Le circostanze presenti. Onde vieni?
- Te.** Sono andato a trovar colui, dal quale
 I'aveva comperato questa casa.

Tr. Numquid dixisti de illo, quod dixi tibi?

Th. Dixi hercule vero omnia. *Tr.* vā misero mihi!
Etiam fatetur de hospite? *Th.* immo pernegat.

Tr. Cape hercule, obsecro, cum eo una iudicem. 20
Sed eum videto ut capias, qui credat mihi.
Tam facile vinctes, quam pirum volpes comest.
Metuo, ne technæ meæ perpetuo perierint.

Th. Quid tute tecum? *Tr.* nihil enim. sed dic mihi, 24
Dixisti quæso? *Th.* dixi, inquam, ordine omnia.

Tr. Etiam fatetur de hospite? *Th.* immo pernegat.

Tr. Negat? *Th.* negat, inquam. *Tr.* perii oppido,
cum cogito.

Non confitetur? *Th.* dicam, si confessus sit.

Quid nunc faciundum censes? *Tr.* egon' quid
censeam?

Cape, obsecro hercule, cum eo una iudicem: 30

Sed eum videto ut capias, qui credat mihi.

Tam facile vinctes, quam pirum volpes comest.

Dan. Sed Philolachetis eecum servom Tranium,
Qui mihi neque sœnus, neque sortem argenti
danunt*.

Th. Quo te agis? *Tr.* nec quocquam abeo. nā ego
sum miser, 35

Scelestus, natus diis inimicis omnibus!

Jam illo præfente adibit. nā ego homo sum miser!

Ita & hinc & illinc mihi exhibent negotium.

22. *Quam pirum volpes comest.* Tam facile homines occidebar, quam
vernilis comparatio, & illiberalis, canis exta edit. Interdum autores
arpretaque de trivio. Seneca de Claudio laudatissimi hic labuntur, neque hæc
diu Cæsare' nihilo graviozem com- vacat culpa omnium dux ac Pri-
parationem attulit, quando ait: ceps Homerus.

- Tr.** *E gli hai tu detto nulla di quel, che Ti dis's'io? Te. Certo: gli ho detto ogni cosa.*
- Tr.** *O me sciaurato! Confessa la cosa Dell'ospite? Te. Anzi nega risolutamente. Tr. E tu fa così: togliete un arbitro; Ma fa di eleggerne un, che creda a me. Ti sarà tanto facile il convincerlo, Quanto a una volpe mangiarsi una pera. Temo non vadan male i miei tranelli, Senza potergli ravviar mai più.*
- Te.** *Che ha' tu detto fra te? Tr. Nulla: ma dimmi; Glie l'hai tu detto? Te. Gli ho detto per filo Tutto. Tr. E riguardo alla cosa dell'ospite Confessa egli? Te. Anzi nega affatto affatto.*
- Tr.** *Nega? Te. Sì, nega, dico. Tr. Sono disertato Spacciatamente, a quel, ch'io vo' vedendo. Non confessa? Te. Se avesse confessato, Io te'l direi. Ora che stimi tu, Che si abbia a fare? Tr. Io cosa stimi? togli, Se'l ciel ti guardi, un arbitro comune, Ma fa di eleggerne un, che creda a me. Ti sarà tanto facile il convincerlo, Quanto a una volpe mangiarsi una pera.*
- Uf.** *Ma ecco il servo di Filolachete, Che non mi voglion dar nè l'interesse, Nè la sorte del mio danaro. Te. Dove Te ne vai tu? Tr. Non vado in nessun luogo; Io sono un disgraziato a se di dio, Un maledetto, uno venuto al mondo Con aver tutto il ciel nemico. Adesso Colui mi abborderà alla presenza Di costui. Son pur il mal arrivato! I' mi trovo tra l'uscio, e'l muro; ma Io lo vo' prevenire in abbordar lo.*

Sed occupabo adire. *Dan.* hic ad me it, sal-
vos sum,

Spes est de argento. *Tr.* hilarus est frustra istic
homo. 40

Salvere jubeo te, Misargyrides, bene.

Dan. Salve & tu. quid de argento? *Tr.* abi sis,
bellua,

Continuo adveniens pilum iniecisti mihi*.

Dan. Hic homo est inanis. *Tr.* hic homo est certe
ariolus.

Dan. Quin tu istas mittis tricas? *Tr.* quin quid vis
cedo. 45

Dan. Ubi Philolaches est? *Tr.* numquam potuisti mihi
Magis opportunus advenire, quam advenis.

Dan. Quid est? *Tr.* concede huc. *Dan.* quin mihi
argentum redditur?

Tr. Scio te bona esse voce, ne clama nimis.

Dan. Ego hercle vero clamo. *Tr.* ah, gere morem
mihi. 50

Dan. Quid tibi ego morem vis geram? *Tr.* abi quæso
hinc domum.

Dan. Abeam? *Tr.* redito huc circiter meridie.

Dan. Reddeturne igitur fœnus? *Tr.* reddetur: nunc abi.

Dan. Quid ego huc recursẽm, aut operam sumam,
aut conteram?

Quid, si hic manebo potius ad meridiem? 55

Tr. Immo abi domum. verum hercle dico: abi modo.

Dan. Quin vos mihi fœnus date. quid nugamini?

Tr. Eu, hercle, næ tu abi modo: ausculta mihi.

Dan. Jam, hercle, ego illunc nominabo. *Tr.* euge stre-
nue!

Beatus vero es nunc, cum clamas, *Dan.* meum
peto. 60

- Uf. *Costui viene da me. Oh, manco male!*
Ci è speranza di aver danaro. Tr. L'orso
Sogna pere. Sia'l ben venuto il mio
Misfargiride. Uf. E anche tu. Che nuova
Abbiamo de' danari? Tr. Eh va in malora,
Bestia, che se', a prima giunta subito
Mi hai dato una sfoccata. Uf. Costui venne
A man vuote. Tr. Costui certo è indovino.
- Uf. *Perchè non lasci andar coteste frottole?*
- Tr. *Dimmi dunque che vuoi? Uf. Filolachete*
Dov'è? Tr. Non mi potevi giugner più
In tempo di quel, che mi giugni. Uf. Che è?
- Tr. *Fatti un po' quà. Uf. Perchè non mi si rende*
Il mio danajo? Tr. Già so, che hai buona voce.
Non gridar troppo. Uf. Tanto ben ch'io grido.
- Tr. *Eh, fa a mio senno. Uf. Che vuoi tu ch'io faccia*
A tuo senno? Tr. Di què vattene a casa:
I' te ne prego. Uf. Andarmene io? Tr. Ritorna
Quà circa mezzo dì. Uf. Dunque potrò
Avere il mio interesse? Tr. Sì, l'avrai;
Vattene ora. Uf. Perchè ragione ho io
A tornar a trottar quà, e perder tempo,
E consumarlo in vano? Non sarebbe
Meglio, ch'io trattenessimi què sino
A mezzo dì? Tr. Anzi va a casa. Dico
Da vero, va. Uf. Eh datemi in buon' ora
Il mio interesse. Che chiacchiera è questa?
- Tr. *O dio! Che sì.. va mo: fa a modo mio.*
- Uf. *Or io, per dio, nominerò il suo nome.*
- Tr. *E viva! bravo! veramente adesso,*
Che strilli, te ne vai'n dolcezza. Uf. Io chiedo

Multos me hoc pacto jam dies frustramini .
 Molestus si sum , reddite argentum , abiero .
 Responsiones omnes hoc verbo eripite .

Tr. Sortem accipe . *Dan.* immo fœnus , id primum volo .

Tr. Quid tu , homo hominum omnium tætertime , 65
 Venisti huc te extentatum*? agas , quod in manu est .
 Non dat , non debet . *Dan.* non debet? *Tr.* nec
 erit quidem .

Ferre hoc potes? an *mavis* , ut aliquo abeat foras?
 Urbem exsul *linguat factus* hic causa tui ,
 Quoi sortem *vix dare* licebit? *Dan.* quin non
 peto .

Th. Eja , maſtigia , ad me redi . *Tr.* jam iſtic ero .
 Moleſtus ne ſis , nemo dat , age quid lubet .
 Tu ſolus , credo , fœnore argentum datas .

Dan. Cedo fœnus . redde fœnus . fœnus reddite .
 Daturin' eſtis fœnus actutum mihi? 75
 Date mihi fœnus . *Tr.* fœnus illic , fœnus hic .
 Nefcit quidem niſi fœnus fabularier
 Veterator . neque ego tætriorem belluam
 Vidiffe me umquam quemquam , quam te , cenſeo .

Dan. Non ædepol nunc me tu iſtis verbis territas . 80

Th. Calidum hoc eſt : etſi procul abeſt , urit male .
 Quod illud eſt fœnus , obſecro , quod illic petit?

Il mio

64. Sortem accipe. Horatius: *Qui* est, centesimas de sorte deducit in nos hic capiti mercedes exjecat; id singulos menses.

*Il mio. Da molti dì mi corbellate
A questo mo'. S' i' vi sono una zecca,
E voi restituitemi i danari
Miei, ch' io me ne andrò. Tr. Con questo e' toglieci
Ogni risposta. Prenditi la sorte
Principale. Us. Anzi l' interesse: questo
E' quel ch' io voglio a primo. Tr. Ah, sudiciume
Del mondo! se' venuto forse quà
A far la prova della gagliardia
Della tua voce? Fa pur quanto puoi,
Non vuol pagarti, non ti deve nulla.*

*Us. Non mi deve? Tr. E nè meno vorrà dartene:
Vuoi aver pazienza, o pur ti piace meglio,
Ch' e' se la colga fuori in qualche parte?
E che, per amor tuo, divenuto esule,
Abbandoni la patria, non potendoti
Dare che, a mala pena, il capitale?*

*Us. Ma s' io nol chiedo. Te. Olà, sacco da busse,
Torna quà. Tr. Or sarò costì. Non romperci
Gli orecchi. Non vogliamo darti nulla.
Fa quello, che ti piace. Sarai l' unico
Al mondo tu, che dai a interesse?*

*Us. Vo' l' interesse, paga l' interesse,
L' interesse pagatemi: volete
Subito darmi l' interesse mio?
Datemi l' interesse mio. Tr. Interesse
Quà, e interesse là. Non sa dir altro,
Che' nteresse il baro. Io non credo mai
Aver veduto de' miei dì più sozza
Bestia di te. Us. Coteste tue parole
Non mi fan mica qualche spauracchio.*

*Te. Questa è una cosa, che se bene paja
Da me lontana, pur mi cuoce bene.
Che domin d' interesse colui chiede?*

Tr. Pater, ecceum, advenit peregre non multo prius
Illius, is tibi & fœnus & sortem dabit.

Ne inconciliare quid nos porro postules. 85
Vide num moratur? *Dan.* quin feram, si quid
datur.

Th. Quid ais tu? *Tr.* quid vis? *Th.* quis illic est?
quid illic petit?

Quid Philolachetem gnatum compellat meum
Sic, & præsentī tibi facit conviciū?

Quid illi debetur? *Tr.* obsecro hercle, jube 90
Obici argentum huic ob os impuræ belluæ.

Th. Jubeam? *Tr.* jube homini argento os verberarier.

Dan. Perfacile ego ictus perpetior argenteos.

Th. Quod illud argentum est? *Tr.* huic debet Phi-
lolaches

Paullum. *Th.* quantillum? *Tr.* quasi quadraginta
minas. 95

Dan. Ne sane id multum censeas, paullum id quidem est.

Tr. Audin'? viderurne obsecro hercle idoneus,
Danista qui sit? genus quod improbiſſimum est.

Th. Non ego istuc curo, qui sit, unde sit:
Id volo mihi dici, id me scire expeto. 100
Adeo etiam argenti fœnus creditum audio.

Tr. Quatuor quadraginta illi debentur minæ.

Dic te daturum, ut abeat. *Th.* egon' dicam
dare?

Tr. Dic. *Th.* egone? *Tr.* tū ipſus dic modo, ausculta
mihi.

86. Vide num moratur? Nunquid
senex in mora est, quin tibi, quod
debetur, exsolvat?

Quin feram, si quid datur. Im-
mo, ne me joculari putes, ego ac-
cipiam, si quid datur.

- Tr.** Ecco giunto di fuori poco prima
Suo padre; daratti egli e l'interesse,
E'l capitale. Sappilo, acciocchè
Non pretendessi di continuare
A inquietar noi. Va, vedi se indugia
Punto. **Uf.** Ti accerto, che se arò qualcosa,
Io non la lascerò. **Tc.** Dimmi un po' tu.
- Tr.** Che vuoi? **Tc.** Chi è colui? Che cosa vuole?
Cos'è quel nominar, ch'è fa a quel modo
Filolachete mio figlio, e fa innanzi
A te quel chiasso? Che ha e' a avere?
- Tr.** Deh, per dio, fa gettare in bocca a questa
Sozza bestia un boccone di moneta.
- Tc.** Fargli dar io? **Tr.** Tu sì. Fagli pestare
Il muso con un gruzzolo di argento.
- Uf.** Oh, quanto a' colpi di argento, io gli soffro
Facilissimamente. **Tc.** E che danaro
E' questo? **Tr.** E' un debituccio di tuo figlio.
- Tc.** Quanto è tal debituccio? **Tr.** Circa quattro
Cento scudi. **Uf.** Non credet mica, che
Fosse gran cosa. Ella è una bagatella.
- Tr.** Senti? Non sembra, se ti guardi il cielo,
Persona indegna di far il mestiere
Di Usurajo, che la schiuma son degli uomini?
- Tc.** Io non vo cercando io chi si sia egli,
Di che paese sia: quanto ha d' avere,
Questo io voglio sentire: questo è quello,
Ch'io vo sapere. Poichè sento ch'egli
E' creditore ancora d' interesse.
- Tr.** Egli ha d' avere quattrocenquaranta
Scudi: digli che tu glie li darai,
Perchè si vada con dio. **Tc.** Gli ho io a dire
Che glie li darò io? **Tr.** Diglielo sì.
- Tc.** Io? **Tr.** Tu proprio. Su, digliel, senti a me.

Promitte: age inquam, ego jubeo. *Th.* responde mihi; 105

Quid eo est argento factum? *Tr.* salvom est, *Th.* solvite

Vosmet igitur, si salvom est. *Tr.* ædeis filius Tuus emit. *Th.* ædeis? *Tr.* ædeis. *Th.* euge, Philolaches

Patrissat. jam homo in mercatura vortitur*. Ain' tu, ædeis? *Tr.* ædeis, inquam: sed scin' cujusmodi? 110

Th. Qui scire possim? *Tr.* vah! *Th.* quid est? *Tr.* ne me roga.

Th. Nam quid ita? *Tr.* speculo claras, clarorem merum.

Th. Bene hercle factum. quid? eas quanti destinat?

Tr. Talentis magnis* totidem, quot ego & tu sumus. Sed arrhaboni has dedit quadraginta minas. 115
Hinc sumsit, quas ei dedimus. satin' intellegis? Nam postquam hæc ædes ita erant, ut dixi tibi, Continuo est alias ædeis mercatus sibi.

Th. Bene hercle factum. *Dan.* heus, jam appetit meridies*. 120

Tr. Absolve hunc quæso vomitum, ne hic nos enecet. Quatuor quadraginta illi debentur minæ, Et fors & sænus. *Dan.* tantum est: nihilo plus peto.

Tr. Velim quidem hercle, ut uno nummo plus petas.

Th. Adolescens, mecum rem habe. *Dan.* nempe abs te petam.

Th. Petito cras. *Dan.* abeo; sat habeo, si cras fero. 125

115. *Arrhaboni*. *Arrhabe*, vel *tur*, ut constat fides de pretio, quod *arrha*, quod emptionis nomine da- convenerit.

Promettigli: animo; così

*Voglio io. Te. Rispondi a me. Che se n'è fatto
Di cotesto danaro? Tr. E' salvo. Te. Dunque
S'egli è salvo, pagatelo vo' altri.*

Tr. Il tuo figliuolo ha compero una casa.

*Te. Una casa? Tr. Una casa. Te. Viva il mio
Filolachete! e' s'è dato à imitare*

Il padre. Egli è già fatto negoziante.

Sì, eh? una casa? Tr. Una casa, tant'è.

Ma sai che casa? Te. Come l'ho a sapere?

Tr. Poh! Te. Che cos'è? Tr. Non me lo dimandare.

*Te. E perchè? Tr. Luminosa anche a confronto
Di uno specchio: la luce tale quale.*

Te. E viva per mia fe. Di' un po': per quanto?

Tr. Per cotanti talenti grandi, quanti

Siam'io, e tu. E questi quattrocento

Scudi, gli ha dati per arra. Gli ha presi

Da costui, e gliè l'ha dati: intendi bene?

Egli, in vedere questa casa nostra

In que'fragenti, ch'io ti dissi, subito

Se ne comperò un'altra. Te. Molto bene,

In verità. Us. Olà, già si avvicina

Mezzo dì. Tr. Spaccia, in grazia, questo lezzo,

Ch'è non ci ammorbì quì. Egli ha d'avere

Tra sorte, e interesse quattrocento

Quaranta scudi. Us. Tant'è: non ne cerco

Da vantaggio. Tr. Faceffe il cielo, che

Tu ne chiedessi un quattrino di più.

Te. Giovane mio, tratta con meco. Us. Dunque

I'esigerò da te. Te. Vieni ad esigere

Dimani. Us. Io me ne vado. Son contento,

- Tr.* Malum quod isti dī deaque omnes duint,
Ita mea confilia perturbat pænissime .
Nullum ædēpol hodie genus est hominum tatrius,
Nec minus bono cum jure, quam Danisticum .
- Th.* Qua in regione istas ædis emit filius? 130
- Tr.* Ecce autem perii! *Th.* dicisne hoc, quod te rogo?
- Tr.* Dicam: sed nomen domini quæro quid fiet.
- Th.* Age, comminiscere ergo. *Tr.* quid ego nunc
agam?
Nisi, ut in vicinū hunc proximum mendacium
Eas emisse ædis hujus dicam filium. 135
Calidum hercle audiui esse optimum mendacium.
Quidquid dei dicunt*, id rectum est dicere.
- Th.* Quid igitur? jam commentu's? *Tr.* dii istum
perdunt!
Immo istunc potius. de vicino hoc proximo
Tuus emit ædis filius. *Th.* bonān' fide*? 140
- Tr.* Siquidem es argentum redditurus, tum bonā:
Si redditurus non es, non emit bonā.
- Th.* Non in loco emit perbono has. *Tr.* immo
optumo.
- Th.* Cupio hercle inspicere has ædis. pulsa dum
fores:
Atque evocato aliquem intus ad te, Tranio. 145
- Tr.* Ecce autem iterum nunc quid ego dicam, nescio;
Iterum jam ad unum saxum me fluctus fērent.
Quid nunc? non hercle, quid nunc faciam,
reperio:
Manifesto tencor. *Th.* evoca dum aliquem foras:
Roga circumducat. *Tr.* heus tu, at hic sunt
mulieres: 150

136. *Calidum hercle audiui esse optimum mendacium.* Calidum mendacium interpretatur *Lambinus*: quod non est cogitatum, se ex tempore natum, *ῥημὸν*. Et hoc placet.

Se l'ho dimani. Tr. Il cielo lo nabissi.
 E' mi scompiglia in tutto i miei disegni.
 Oggigiorno non ci è razza di gente
 La più sudicia, e di men buona legge,
 Degli Usuraj. Te. In che contrada ha compero
 Cotesla casa mio figlio? Tr. Ecco quà
 Ch'io son perduto. Te. Mi vuoi dir tu quello,
 Ch'io ti dimando? Tr. Io tel dirò; ma io
 Cerco di farmi sovvenire il nome

Del padrone. Te. Via, fauel sovvenire.
 Tr. Or che farò, se pur non mi risolvo
 Di caricar la favola su questo
 Nostro vicino? Io gli dirò, che il figlio
 Ha compro questa casa. Ho inteso sempre,
 Che ottima è la bugia, s'è calda calda.
 Ben detto è quello, che t'ispira il cielo.

Te. Orbè: te lo sei fatto sovvenire?

Tr. Che gli venga il malanno: saria meglio,
 Che venisse a costui. La casa l'ha
 Compra tuo figlio da questo vicino
 Quì accanto. Te. Lealmente? Tr. Lealmente,
 Se pagherai; se poi non pagherai,
 E' non arà comprato lealmente.

Te. Ma e' non l'ha compra in sito molto buono.

Tr. Anzi ouimo. Te. Desidero vederla.
 Picchia un poco la porta, Tranione,
 E chiama fuori qualcuno di casa.

Tr. Eccomi. quì confuso un'altra volta.
 Urto di nuovo nello stesso scoglio.
 Che si ha a far ora? Alla fe, ch'io non trovo
 Che mi abbi a far adesso. Ci son colto.

Te. Animo: chiama fuori qualcheduno.
 Chiedigli, ch'egli mi meni a girarla.

Tr. Olà di casa? ma quì v'è son donne.

Videndum est primum, utrum eæ velintne, an non velint.

Th. Bonum æquomque oras. percontare & roga.
Ego hic tantisper, dum exis, te opperiar foris.

Tr. Dii te deæque omnes funditus perdant, senex:
Ita mea consilia undique oppugnas mala. 155
Euge optume, eccum dominus ædium foras
Simo progreditur ipse. huc concessero,
Dum mihi senatum consilii in cor convoco*.
Igitur—dum accedam hunc, quando quid agam in-
venero.

A C T U S III. S C E N A II.

SIMO, THEUROPIDES, TRANIO.

MELIUS anno hoc mihi non fuit domi.
Nec quando esca una meruerit magis.
Prandium uxor mihi perbonum dedit.
Nunc dormitum jubet me ire. minime.
Non mihi forte visum illico fuit, 5
Melius quom prandium, quam solitum, dedit.
Voluit in cubiculum abducere me anus.
Non bonus somnus est de prandio*: apage:
Clanculum ex ædibus me edidi foras.

Tota turget mihi uxor nunc, scio, domi. 10
Tr. Res parata est mala in vesperum huic seni.
Nam & cœnandum & cubandum est intus male.

2. *Melius anno hoc mihi non fuit domi. Bene esse, γυνὴς vitam omnem voluptariam complectitur.*

S' ha a veder prima se le son contente .

Tc. *E' ben dovere . Dimandalo , e pregale .*

I' ti aspetterò quì fin che tu esca .

Tr. *Che' l' ciel ti possa nabissar , vecchiaccio ,*

Poichè fai guerra da tutte le bande

Alle girandole mie . Viva ! a tempo .

Ecco quà ch' esce fuor Simone istesso ,

Il padron della casa . Lascia ch' io

Mi ritiri da banda un poco quà ,

Per radunar nel cameron del cuore

Tutto il senato de' consigli miei .

E trovato ch' io arò cosa mi fare ,

Allora poi mi accosterò a costui .

ATTO III. SCENA II.

SIMONE , TEUROPIDE , TRANIONE .

UGUANNO io non ho avuto mai giornata ,
Ch' io l' abbia me' passata in casa mia ,
Nè in cui un pranzo mi avesse mai fatto
Maggior prò ; che mi fu dato da mogliama
Molto buono . Or vuol ch' io vada a dormire :

Oibò ! mi venne subito in pensiero ,

Che quell' avermi dato un pranzo , meglio

Del solito , non era fatto a casò .

La vecchia mi volea tirar a letto .

Il sonno dopo pranzo non è buono .

Guarda la gamba ! me la sono colta

Di casa chiotto chiotto . Or so , che in casa

Ella già mi starà tutta intronfiata .

Tr. *Per questo vecchio veggo mal parata*

La cosa per stasera , perchè in casa

Avrà una mala mensa , e un mal letto .

Sim. Quo magis cogito ego cum meo animo ;
Si quis dotatam uxorem habet,
Neminem sollicitat sopor.

15

Ire dormitum odio est. *nunc* vero *mihi*

Exsequi certa res est, ut abeam

Potius hinc ad forum, quam domi cubem.

Atque pol nescio, ut moribus fient

Vostræ ; hæc sat scio, quam me habeat male :

Pejusque posthac fore, quam fuit mihi. 21

Tr. Si abitus tuus tibi, senex, fecerit male,
Nihil erit, quod deorum ullum accusites :

Te ipse jure optumo merito incuses licet.

Tempus nunc est senem hunc alloqui mihi. 25

Hoc habet : reperi, qui senem ducerem :

Quo dolo a me dolorem procul pellerem.

Accedam. dii te ament plurimum, Simo.

Sim. Salvos sis, Tranio. *Tr.* ut vales? *Sim.* non male.

Quid agis? *Tr.* hominem optimum teneo. *Sim.*
amice facis, 30

Cum me laudas. *Tr.* decet certe. *Sim.* hercle
at te ego

Haud bonum teneo servom. *Tr.* quid ita vero,
Simo?

Sim. Quid nunc, quam mox? *Tr.* quid est? *Sim.*
quod solet fieri.

Tr. Dic igitur, quod solet fieri, quid id est?

Sim. Quod facitis vos. *Jed ut verum, Tranio, lo-*
quar : 35

Sic decet. ut homines sunt, ita morem geras.

26. *Hoc habet* : & , *habet* : eos, aut irriteritos : vel insultantis
vox propria in gladiatores vulnera- adversarii, vel vulgi acclamantis.

- Si.** *Ond' io vo sempre tra me riflettendo,
Che niuno di quegli, che hanno in casa
Moglie, che abbia portato della dote,
E' molestato mai dal sonno: ha in odio
Lo andar a letto. Or io son risoluto
Di far come ho pensato: irmene al Foro
Più tosto, che star coricato in casa.
Per verità non so che naturale
Abbian le donne vostre: questa mia
So ben io quanto la mi concì male.
E credo ben, che anche andrà peggio appresso,
Di quello che sia andata infino a ora.*
- Tr.** *Se, vecchio mio, dall' essertene andato
Via, te ne verrà male, non occorre
Che ne incolpi la sorte: giustamente
Tu ne devi incolpare te medesimo.
Ma è tempo omai, ch' io vadagli a parlare.
Il colpo è fatto. Ho ritrovato il modo
Da corbellare il vecchio nostro, e ancora
Con che malizia allontanare il male
Da me. Mi voglio avvicinare a lui.
Simone, il ciel ti faccia contentissimo.*
- Si.** *Ben venga, Tranione.* **Tr.** *Come stai?*
- Si.** *Non male. E tu, che fai?* **Tr.** *Io tengo in mano
La mano di un galantuomone.* **Si.** *E' tutta
Tua cortesia la lode, che mi dai.*
- Tr.** *Tanto è il merito tuo.* **Si.** *Ma io all' incontro,
Ho in man la man di un servo non da bene.*
- Tr.** *Deh, perchè mi di' tu questo, Simone?*
- Si.** *Cosa sifa? Quando?* **Tr.** *Che cosa? Si. Il solito.*
- Tr.** *Di' dunque, questo solito qual è?*
- Si.** *Quello, che fate voi. Ma, a dir vero,
Tranione mio, così si deve fare.
Lega l' afino dove il padron vuole,*

Vita quam sit brevis, simul cogita.

Tr. Quid? chem, vix tandem

Percepi super his rebus nostris te loqui 39

Sim. Musce, hercle, agitis ætatem, ita ut vos decet:

Vino & victu, piscatu probo, electili

Vitam colitis. *Tr.* immo vita antehac erat:

Nunc nobis omnia hæc exciderunt.

Sim. Quidum? *Tr.* ita oppido occidimus omnes, *Sim.*
mo.

Sim. Non taces? prospere vobis cuncta usque adhuc 45

Processerunt. *Tr.* ita, ut dicis, facta haud nego,

Nos profecto probe, ut voluimus, viximus.

Sed, *Sim.*, ita nunc ventus navem

Deferuit. *Sim.* quid est? quomodo, pessume?

Quæne subducta erat tuto in terra? 50

Tr. Hei! *Sim.* quid est? *Tr.* me miserum, occidi!

Sim. quî? *Tr.* quia

Venit navis, nostræ navi quæ frangat ratem.

Sim. Velim ut velles*, *Tranio.* sed quid est negotiî?

Eloquere. *Tr.* herus peregre venit. *Sim.* tunc

tibi

Chorda tenditur: inde in ferriterium, 55

Postea in crucem recta. *Tr.* Nunc te ego per
genua

Obsecro; ne indicium hero facias meo. *Sim.* e me

Ne quid metuas, nihil sciet. *Tr.* patrone, salve.

Sim. Nihil moror mihi istiusmodi clientes.

40. *Musce agitis vitam.* Muscæ vivere, Tibicinis vitam vivere: id est, laute vivere alieno sumptu.

41. *Electili.* Electile pro optimo & eligendo. Sic factum est *duitile*

a ducto. *Apertile*, Ovidio, ab aperto.

58. *Patrone, salve.* Sic eos, quorum patrocínio usuri erant, salutabant. Etiam hac formula manumissis patronos suos salutabant.

E pensa quanto sia corta la vita.

Tr. *Che cosa? Bembè, pure al fin compresi,
Che tu parli di queste nostre zacchere.*

Si. *A se, ve la passate allegramente,
Secondo il grado vostro. Voi vi fate
Buone spese, con vini, e con vivande
Scelte, con buoni pesci. Tr. Eh, questa vita
La facevamo prima; ora però,
Simone mio, tutte coteste cose
Son ite in fumo. Si. E perchè? Tr. Perchè tutti
Siam subissati, Simone mio caro.*

Si. *Deh, che dici? Sin or tutte le cose
Vi sono andate a vanga. Tr. Io non ti nego,
Ch'egli è stato così, come tu di'.
Noi senza dubbio fiam vivuti bene,
E come ci è piaciuto; ma, Simone,
Il vento ha abbandonato all'improvviso
La nostra nave. Si. Che ci è? come mai,
Sciagurataccio, ha potuto succedere?
Essendo stata già tirata in terra,
E posta in salvo? Tr. Oimè! Si. Che cosa ci è?*

Tr. *Disgraziato! son morto. Si. Per che causa?*

Tr. *Perchè venne una nave, che ha da rompere
Il battello alla nostra. Si. Io ti desidero
Ogni tua contentezza, Tranion mio.
Ma che faccenda è questa? Tr. Or te'l dirò:
E' venuto di fuori il padron nostro.*

Si. *Ora si sta tendendoti il capestro;
Indi sarai portato in ferreria,
E dopo in su la forca difilato.*

Tr. *Or per coteste ginocchia io ti prego
Di non motivar nulla al mio padrone.*

Si. *Da me non saprà nulla, non temere.*

Tr. *Mio difensore. Si. Di clienti simili*

Tr. Nunc hoc quod ad te noster me misit senex. 60

Sim. Hoc mihi responde primum, quod ego te rogo:
Jam de istis rebus voster quid sensit senex?

Tr. Nihil quidquam. *Sim.* numquid increpavit filium?

Tr. Tam liquidus est, quam liquida esse tempestas
solet.

Nunc te hoc orare jussit opere maximo, 65

Ut sibi liceret inspicere has ædis tuas.

Sim. Non sunt venales. *Tr.* scio equidem istuc. sed
senex

Gynæceum ædificare volt hic in suis,

Et balineas & ambulacrum & porticum.

Sim. Quid consomniavit? *Tr.* ego dicam tibi: 70

Dare volt uxorem filio, quantum potest:

Ad eam rem facere volt novum gynæceum.

Nam sibi laudasse hasce ait architectionem

Nescio quem, esse ædificatas has sane bene.

Nunc hinc exemplum capere volt, nisi tu nevis. 75

Sim. Næ ille malo quidem ab opere exemplum petit.

Tr. Quia hic *audivit* esse æstatem perbonam:

Subdiu coli *absque* Sole perpetuum diem.

Sim. Immo ædepol vero, cum usquequaque umbra
est, tamen

Sol semper hic est usque a mani ad vesperum, 80

Quasi flagitator adstat usque ad ostium.

Nec mihi umbra usquam est, nisi si in puteo
quæpiam est.

68. *Gynæceum*. Græca vox. Lo-
cus in quem concedebant foeminæ
apud Græcos, seorsim a virorum
consortio, & conspectu.

69. *Ambulacrum & porticum*.
Notari meretur, in privatis ædificiis
fuisse & ambulationes & porticus.

*Non me ne curo. Tr. Ora vo' dirti quello,
Per cui da te mandommi il vecchio nostro,*

*Si. Rispondi prima a me quello, che io
Or ti dimando. Di coteste tresche
Che cosa ne ha saputo il vecchio vostro?*

*Tr. Niente affatto. Si. Ha egli fatto qualche
Bravata al figlio? Tr. Egli è così sereno,
Quanto è serena la serenità.*

*Or mi ordinò, che strettissimamente
Io ti pregassi di poter vedere
Cotesta casa tua. Si. La non si vende.*

*Tr. Io già lo so benissimo; ma il vecchio
Vuol fabbricare quì nella sua casa
Un appartamento per le donne,
E i bagni, e' l' corridojo, e anche il portico.*

*Si. Che ghiribizzo gli venne? Tr. Dirottelo.
E' vuol dar moglie al figlio in fretta in fretta;
Per ciò vuol fare un nuovo appartamento
Per le donne. Ed e' dice, che cotesta
Casa, che hai tu, glie la lodò non so
Chi Architetto, che fosse edificata
Veramente a dovere. Or egli vuole
Torre il disegno, se non ti è discaro.*

*Si. Oh, egli si propone a imitare
Un mal originale. Tr. Perchè ha inteso
Che vi si passi molto ben l' està,
E che, senza aver sole, possa starsi
Allo scoperto tutta la giornata.*

*Si. Anz' io ti giuro, che allor quando tutti
In altre bande hanno ombra, pur quì
Sempre vi è sole da mattina a sera,
Siccome un ostinato creditore
Sempre piantato di guardia alla porta.
Io non ho ombra mai in nessun luogo,*

Tr. Quid, Sarfinatis* ecqua est? si Umbram non habes.

Sim. Molestus ne sis: hæc sunt sicut prædico.

Tr. Attamen inspicere volt. *Sim.* inspiciat, si lubet. 85
Si quid erit quod illi placeat, de exemplo meo
Ipse ædificato. *Tr.* con'? voco huc hominem?

Sim. i, voca.

Tr. Alexandrum magnum, atque Agathoclem ajunt
maxumas

Duo res gessisse. quid mihi fiet tertio,

Qui solus facio facinora immortalia? 90

Vehit hic clitellas, vehit hic autem alter senex.

Novitium mihi quæstum institui non malum!

Nam muliones mulos clitellarios

Habent, ego habeo homines clitellarios.

Magni sunt oneris: quidquid imponas, ve-
hunt. 95

Nunc hunc haud scio an colloquar. congregiar.

Heus Theuropides. *Th.* quis nominat me?

Tr. Hero servos multum suo fidelis.

Quo me miseras, affero omne impetratum.

Th. Quid illic obsecro tam diu restitisti? 100

Tr. Seni non otium erat, id sum opperitus.

Th. Antiquum hoc obtines tuum, tardus ut sis.

Tr. Heus tu, si voles verbum hoc cogitare,

Simul flare forbereque* haud facile

Est: ego hic esse & illic simul haud potui. 105

Th. Quid nunc? *Tr.* vise: specta tuo arbitrato.

Th. Age, duc me. *Tr.* num moror? *Th.* subsequor te.

Se non

91. *Clitellas*. *Clitella*, est sella
dorsuaria jumentis; hoc loco servus
glorietur, quod imponat ad libidinem

domino suo, & Simoni.

95. *Magni sunt oneris*. Id est,
magno oneri ferendo pares sunt.

Se non ve n'è qualche poco nel pozzo.

Tr. *Se non hai ombra, hai tu qualche fantasia?*

Sim. *Non mi seccare: tant'è, quanto io dico.*

Tr. *Ma pur la vuol vedere. Sim. Ch'è la veda,
Se così vuole. E se vi sarà cosa,
La qual gli piaccia, egli fabbrichi pure
Su'l mio modello. Tr. Vo? Lo chiamo quà?*

Sim. *Chiamalo. Tr. Dicon, che Alessandro magno,
E Agatocle, avesser tutti e due
Fatto altissime imprese. Ora che cosa
Sarà del terzo, che son io, che solo
Fo prodezze immortali? Costui quì
Porta già il basto: il porta ancor quest'altro
Vecchio: mi sono dato a far un nuovo
Negozio, non cattivo; imperocchè
I mulattieri hanno i muli da soma,
E io allo'ncontro ho gli uomini da soma:
E son di buona schiena: qualsivoglia
Peso, che su vi carichi, lo portano.
Non so s'io debba andar ora a parlargli:
Lasciamelo abbordare. Olà Teuropide.*

Te. *Chi mi nomina? Tr. Un servo fedelissimo
Al suo padrone. Ecco ottenuto tutto
Da quella parte, dove mi mandasti.*

Te. *E perchè mai ti trattenesti tanto
Colà? Tr. Il vecchio era occupato, e io.
Per questo sopraffetti. Te. Ancor mantieni
L'antico tuo costume di esser tardo.*

Tr. *O, se rifletterai a quel proverbio,
Che dice: Non è facile il soffiare,
E il succiar tutto a un tempo: vedrai bene
Ch'io non poteva nell'istesso tempo
Star quì, e lì. Te. E bene? Tr. Va a vederla:
Osserva a tuo talento. Te. Via, conducimi.*

- Tr.* Senex ipse te ante ostium eccum opperitur.
Sed mæstus est se hæc vendidisse.
- Th.* Quid tandem? *Tr.* orat ut suadeam Philolacheti,
Ut illas remittat sibi. *Th.* haud opinor. 111
Sibi quisque ruri metit. si male emtæ
Forent, nobis illas redhibere haud liceret.
Lucri quidquid est, id domum trahere oportet.
Misericordias *jam habere haud* hominem oportet.
- Tr.* Morare hercle, *cum verba facis.* subsequere.
Th. fiat. 116
Do tibi ego operam. *Tr.* senex illic est. hem!
adduxi tibi hominem.
- Sim.* Salvom te advenisse peregre gaudeo, Theuropides.
- Th.* Dii te ament. *Sim.* inspicere te ædis has velle
ajebat mihi.
- Th.* Nisi tibi incommodum est. *Sim.* immo com-
modum. i intro, atque inspice. 120
- Tr.* At enim mulieres. *Sim.* cave tu ullam flocci-
faxis mulierem.
Qualibet perambula ædis oppido tamquam tuas.
- Th.* Tamquam? *Tr.* ah! cave tu illi objectes nunc
in ægritudine,
Te has emisse: non tu vides hunc, volu ut
tristi est senex?
- Th.* Video. *Tr.* ergo irridere ne videare, & gesti-
re admodum, 125
Noli facere mentionem te emisse. *Th.* intellego.
Et bene monitum duco, atque te existumo hu-
mano ingenio.

113. *Redhibere* &c. *Redhibitum* itemque rursus coactus est habere
id proprie dicitur; quod redditum id quod ante habuit, ut ait Festus.
est improbatumque ei, qui dedit,

- Tr.** Manca forse per me? **Te.** Ti vengo appresso.
Tr. Ecco là; vedi il vecchio, che ti aspetta
 Innanzi all'uscio? ma sta malinconico,
 Per averti egli fatto questa vendita.
Te. E che vorrebbe? **Tr.** E' pregami, che io
 Persuadessi il tuo Filolachete,
 Ch'egli glie la cedesse. **Te.** Io non ho questa
 Intenzion io. Ognuno tira l'acqua
 Al suo molino. Se mai fosse stata
 Qualche cattiva compra, non potremmo
 Mica obbligarlo noi a ripigliarsela.
 Qualsivoglia guadagno, che ci sia,
 S'ha da tirar a casa. In questi tempi
 Non si de' aver compassion di alcuno.
Tr. Col chiacchierare, lo tieni a disagio.
 Vieni meco. **Te.** Ti servo. **Tr.** Il vecchio è quello.
 Ecco te l'ho condotto. **Sim.** Io mi rallegro,
 Teuopide, con te, che tu sia giunto
 Di fuori a salvamento. **Te.** Il cicl ti prosperi.
Sim. Costui stava dicendomi, che tu
 Volevi veder questa casa quì.
Te. Se pure non ti è incomodo. **Sim.** Anzi comodo,
 Entra pur dentro, e vedila. **Tr.** E le donne?
Sim. Tu non far conto di donna niuna.
 Cammina pur con libertà per tutto,
 Come se fosse tua. **Te.** Come se fosse?
Tr. Ah, non gettargli 'n viso, nel dolore
 In cui si trova, che tu l'abbì compera.
 Non vedi tu che brutta cera egli ha?
Te. Lo veggo. **Tr.** Or dunque non gli far menzione
 Di averla compra, acciocchè non paresse;
 Che gli facesti le fiche, ovver che
 Ne gongolassi soverchio. **Te.** Capisco.
 Stimo, che abbì ben fatto ad avvertirmene.

Quid nunc? *Sim.* quin tu is intro, atque otiose
perspectas, ut lubet?

Th. Bene benigneque arbitror te *facere*. *Sim.* factum
ædepol volo.

Vin' qui perducet? *Th.* apage istum perduco-
rem, non placet. 130

Sim. Quid, quid est? *Th.* errabo potius, quam per-
ducet quispiam.

Tr. Viden' vestibulum ante ædis hoc? & ambula-
rum quojusmodi?

Th. Luculentum ædepol profecto. *Tr.* age specta,
postes cujusmodi!

Quanta firmitate facti, & quanta crassitudine!

Th. Non videor vidisse posteis pulchriores. *Sim.* pol
mihi 135

Eo pretio emti fuerant olim. *Tr.* audin', fue-
rant, dicere?

Vix videtur continere lacrimas. *Th.* quanti ho-
sce emeras?

Sim. Treis minas pro istis duobus, præter vecturam,
dedi.

Th. Hercle quin multum improbiores sunt quam a
primo credidi.

Tr. Quapropter? *Th.* quia ædepol ambo ab infimo
tarmes secat. 140

Tr. Intempestivos excisos credo, id eis vitium nocet.
Atque etiam nunc satis boni sunt, si sint in-
ducti pice.

Non enim hæc pultifagus opifex * opera fecit bar-
barus.

Viden' coagmenta in foribus? *Th.* video. *Tr.*
specta, quam arte dormiunt *.

Th. Dormiunt? *Tr.* illud quidem, ut connivent,
volui dicere. 145

*E da questo argomento , che tu abbi
Un animo pietoso. Or che si fa?*

Sim. *Perchè non entri , e offervi agiatamente
Quanto ti piace? Te. Gran mercè alla tua
Bontà , e gentilezza . Sim. Tanto è l'obbligo
Mio. Vuoi qualcuno , che ti meni in giro?*

Tc. *Io non vo' aggiratori attorno a me :
Non mi garbano punto . Sim. Perchè? che è?*

Tc. *Son contento più tosto traviare ,
Che esser aggirato da persona.*

Tr. *Vedi tu qui quest' anticorte innanzi
Alla casa? e che corridojo è quello?*

Tc. *Per verità , magnifico . Tr. Orsù , osserva
Che qualità d' imposte! che lavoro
Sodo , di che grossezza! Te. A se , ch' io credo ,
Mai non averne vedute più belle.*

Sim. *Se mi costaron tanto allora . Tr. Senti ,
Ch' e' dice , mi costaron? Par che appena
E' contenga le lagrime . Te. Che prezzo
Le pagasti? Sim. Io pagai per queste due
Trenta ducati , oltre il trasporto loro.*

Tc. *A se che sono molto più cattive
Di quello , ch' io supposi a prima vista.*

Tr. *Perchè? Tc. Perchè tutte e due veramente
Sono rose dal tarlo giù da' piedi.*

Tr. *Io credo , che il legname non sarà
Stato tagliato a buona luna. Questo
E' il lor difetto. E pur son anche buone
Bastantemente , se s' impegolassero.
Non è opera mica questa qui
Di artefice Romano mangiamicca.
Vedi le connessure nelle imposte?*

Tc. *Le vedo . Tr. Osserva come dormon strette .*

Tc. *Dormono? Tr. Volli dir , come combaciano .*

Satin' habes? *Th.* ut quidque magis contemplor,
tanto magis placet.

Tr. Viden' pictum*, ubi ludificatur cornix una vol-
turius duo?

Cornix astat, ea volturius duo vicissim vellicat.
Quaeso huc ad me specta, cornicem ut conspi-
cere possies.

Jam vides? *Th.* profecto nullam equidem illie
cornicem intuo. 150

Tr. At tu istò ad vos obtuere*, quoniam cornicem
nequis

Conspicari, si volturius forte possis contui.

Th. Omnino, ut te absolvam, nullam pictam cons-
picio hic avem.

Tr. Age jam mitto, ignosco: ætate non quis obtuerier.

Th. Hæc, quæ possum, ea mihi profecto cuncta ve-
hementer placent. 155

Sim. Latius denum est operæ pretium ivisse. *Th.*
recte ædopol mènes.

Sim. Eho istum, puer, circumduce hæc ædis, &
conclavia.

Nam egomet duclarem, nisi mihi esset ad fo-
rum negotium.

Th. Apage istum a me perductorem: nihil moror
ductarier.

Quidquid est errabo potius, quam perducet
quispiam. 160

Sim. Ædes dico*. *Th.* ergo intro eo sine perductore.

Sim. i, licet.

Th. Ibo intro igitur. *Tr.* mane sis: videam ne ca-
nis*. *Th.* agedum vide.

Tr. Est. *Th.* ubi canis est? *Tr.* abi dierecta. Al-
abin' hinc in malam crucem?

Se' contento? *Tc.* Quanto io più osservo attento
Ciascuna cosa, tanto più mi piace.

Tr. Vedi colà quella puttura, dove
Una cornacchia uccella due avoltoj?
La cornacchia sta ritta, e va beccando
Or l'uno, or l'altro di que' due avoltoj.
Guarda un po' quà verso me, perchè possi
Tu veder la cornacchia. La vedi ora?

Tc. In verità io non vi veggo alcuna
Cornacchia. *Tr.* E tu dà un'occhiata costà
Verso vo' altri, per veder se a sorte
Tu potessi sbirciare gli avoltoj,
Poichè non giugni a scerner la cornacchia.

Tc. In conclusione, per chiarirti un tratto,
Quì io non veggo dipinto uccello alcuno.

Tr. Or via, non ne sia più: ti compatisco.
Tu non puoi veder bene per l'età.

Tc. Queste altre cose, ch'io posso vedere,
Mi piaccion all'estremo tutte quante.

Sim. Ormai bisogna andar più oltre. *Tc.* Tu
Di' pur bene. *Sim.* O ragazzo, mena in giro
Costui per questa casa, e per le camere.
Lo menerci a girare io stesso, se
Io non avessi una faccenda al Foro.

Tc. Lungi da me cotesto aggiratore:
Non ho piacere di esser aggirato.
Sia pur come si voglia, amerò meglio
Di traviar, che di esser aggirato.

Sim. Dico attorno alla casa. *Tc.* Appunto; e io
Vi entro senza l'aggiratore. *Sim.* Va
Pure. *Tc.* Dunque entrerò. *Tr.* Aspetta un poco,
Sin ch'io veda se il cane. *Tc.* Vedi, sì.

Tr. Ci sta. *Tc.* Dove sta il cane? *Tr.* Passa via,
Passa! te ne vuoi andar con la malora?

At etiam restas? st! abi istinc. *Sim.* nihil periculi est, age.

Tam placida est, quam est aqua: vise. ire intro audacter licet. 165

Eo ego hinc ad forum. *Th.* fecisti commodè, bene ambula.

Tranio age, canem istam a foribus abducas face. Etsi non metuenda est. *Tr.* quin tu illam aspice, ut placide accubat!

Nisi molestum vis videri te, atque ignavom.

Th. jam ut lubet,

Sequere hac igitur. *Tr.* equidem haud usquam a pedibus abscedam tuis. 170

A C T U S III. S C E N A III.

TRANIO, THEUROPIDES.

QUID tibi visum est hoc mercimonii? *Th.* totus gaudeo.

Tr. Num nimio emtæ tibi videntur? *Th.* numquam ædepol ego me scio

Vidisse usquam ablestas* ædes, nisi modo hæc.

Tr. ecquid placent?

Th. Ecquid placeant, me rogas? immo hercle vero perplacent.

Tr. Cujusmodi gynæceum? quid porticum? *Th.* insanum bonam. 5

Non equidem ullam in publico esse majorem hac existumo.

Tr. Quin ego ipse & Philolaches in publico omnes porticus

Sumus commensi. *Th.* quid igitur? *Tr.* longe omnium longissima est.

- Ve' se ti muovi? passa, passa là.*
Sim. *Via, che non ci è pericolo niuno.*
E' quieto come l'acqua: vedi quà.
Puoi pur andare francamente dentro.
Io me ne vado al Foro. Te. Ti ringrazio
Della tua cortesia. Buon viaggio. Orsù
Tranione, fa di allontanar quel cane
Dall'uscio, e sia pur da non far paura.
Tr. *Che occorre? vedi com'egli si sta*
Accovacciato cheto cheto! Quando
Pure non ti piacesse farli scorgere
Per un uom fastidioso, e un vigliacco.
Te. *Facciassi come vuoi tu: vienmi appresso.*
Tr. *Io certamente non mi scosterò*
In nessun lato mai da' piedi tuoi.

ATTO III. SCENA III.

TRANIONE, TEUROPIDE.

- C**OME ti è parsa questa compra? **Te.** *Io tutto*
Ne gongolo. Tr. Ti pare ch'ella sia
Stata compera cara? Te. Io son sicuro,
Di non aver veduto giammai casa
Gettata proprio via, come or fu questa.
Tr. *Come ti piace? Te. Di' tu, come piacemi?*
La mi strapiace. Tr. Hai veduto che sorta
Di appartamento è quello delle donne?
E quel portico? Te. Buono; anzi eccessiva-
mente grande. Io so conto, che tra' pubblici
Certo non ve ne sia nessun più grande.
Tr. *Certo, perchè Filolachete, e io*
Abbiamo misurato tutti i portici
Pubblici. Te. E bene? Tr. E' lunghissimo assai

Th. Dii immortales mercimonii lepidi ! si hercle
nunc ferat

Sex talenta magna argenti pro istis præsentaria,
Numquam accipiam. *Tr.* si, here, te accipe-
re cupias, ego numquam sinam. 11

Th. Bene res nostra collocata est istoc mercimonio.

Tr. Me suatore atque impulsore id factum auda-
cter dicito :

Qui subegi, scenore argentum ab Danista ut
sumeret,

Quod isti dedimus arrhaboni. *Th.* servavisti
omnem ratem. 15

Nempe octoginta debentur huic minæ. *Tr.*
haud nummo amplius.

Th. Hodie accipiat. *Tr.* ita enimvero : ne qua
caussa subsiet,

Vel mihi denuerato : ego illi porro denumere-
ravero.

Th. At enim, ne quid captioni mihi sit, si dede-
rim tibi.

Tr. Egonè te joculari modo ausim, dicto aut facto
fallere ? 20

Th. Egon' abs te ausim non cavere, ne quid com-
mittam tibi ?

Tr. Quia tibi unquam quidquam, postquam tuus
sum, verborum dedi.

Th. Ego enim cavi recte. eam mihi debeo gratiam
atque animo meo.

Sat sapio, si abs te modo uno caveo. *Tr.* te-
cum sentio.

Th. Nunc abi ; i rus. dic me advenisse filio. *Tr.*
faciam, ut voles. 25

- Più questo quì di tutti. Tc. Bella compera, Poffare'l mondo! per mia fe, che se ora E' mi portasse diecimila scudi Alla mano contanti, per riaverla, Non li accetterei mica. Tr. Io farei quello, Padrone, che vedendoti disposto A accettarli, non te'l permetterei.*
- Tc.** *Con questo tal negozio si è applicato Bene il nostro danaro. Tr. Puoi pur dire Francamente, che questo è succeduto A mio consiglio, e a mia persuasione, Che lo costringi a prender il danaro Dall' Usurajo, che poi demmo per arra A costui quì. Tc. La barca si è salvata Interamente per te. Dunque siamo Debitori a costui in ottocento Ducati? Tr. Nè men un quattrin di più.*
- Tr.** *Oggi venga a pigliarsegli. Tr. Benissimo. Ma per toglier di mezzo ogni pretesto, Consegnagli ora a me, che dopo io Consegnerogli a lui. Tc. Ma i' ho paura, Dandogli a te, di qualche gherminella.*
- Tr.** *E fare' io capace d'ingannarti, Pur per ischerzo, o con parole, o in fatti?*
- Tc.** *E fare' io capace a non guardarmi Di fidar cosa a te? Tr. Perchè ti ho forse, Da che son tuo, ingannato qualche volta?*
- Tc.** *Perchè ho saputo guardarmene bene. Ond' io ne sono tenuto a me stesso, E al mio senno; e ne avrò quanto basti Sempre ch'io so guardarmi sol da te.*
- Tr.** *La sento teco anch' io. Tc. Vattene adesso; Va in villa: di' a mio figlio, ch' io son giunto.*
- Tr.** *Farò come vuoi tu. Tc. Corri, e di', ch' egli*

Th. Curriculo abi, jube in urbem veniat jam simul tecum. *Tr.* licet.

Nunc ego me illâ per posticum ad congerro-
nes conferam.

Dicam, ut hic res sint quietæ, atque ut hunc
hinc amoverim.

28. *Congerrones*. A gerris ducta metaphora. Quemadmodum enim gerræ sunt ex vimine, ita parum compacto, ut oculos faciliè transmittant, atque adeo parum solidæ sint, sic futiles sermones nihil ha-
bent solidi, & quod morari & occupare mentem debeat. Itaque gerris non est locus, nisi in iis quæ solutam mentem desiderant, ut sunt ludi, convivium, compotationes.



Se ne venga in città ora con te .

Tr. *Non occorre altro . Or io mi condurrò
Da que' nostri crocchioni per la porta
Segreta ; lor dirò come le cose
Quì son tutte quiete , e come io abbia
Dato quindi lo sbalzo ora a costui .*



ACTUS QUARTUS,

SCENA PRIMA.

PHANISCUS.

SERVI, qui cum culpa carint, tamen malum
Metuunt, hi solent esse heris utiles.

Nam illi, qui nihil metuunt, postquam sunt
malum

Meriti, stulta sibi expetunt consilia.

Exercent sese ad cursuram, fugiunt. sed 5

Hi, si reprehensi sunt, faciunt a malo

Peculium, quod nequeunt *facere de suo*:

Augent ex pauxillo *, *thesaurum inde parant.*

Mihi, in pectore consilii *quod est,*

Lubet cavere malam rem prius, 10

Quam ut meum *tergum exsinceratum fiat.*

Ut adhuc fuit, mihi corium esse oportet

Sincerum, atque uti vetem verberari.

Si huic imperabo *, probe rectum habebō;

Malum cum impluit ceteros, non impluat mihi.

Nam ut servi volunt esse herum, ita solet esse: 16

Bonis boni sunt: improbi, qui malus fuit.

Nam nunc domi nostræ tot pessimi vivunt,

Peculi sui prodigi *, plagigeruli: ubi adversum

ut

6. *Faciunt a malo &c.* Dicitur
Peculium facere a malo, quemad-
modum, *es, divitiarum facere a ma-*
lo: quod antiquum est & elegans.
Apol. l. 6. *nisi nos puteris es de*
malo habere; ubi, *de malo es,*

suntis, latrocinis, fraudibusque par-
tum. Sed Plautus in ambiguo lu-
dit. De malo enim *peculium* vocat
offermentas & vibices e verberis;
quia, *dare malum*, est, *ver-*
berare & plerere.

ATTO QUARTO.

95

SCENA PRIMA.

FANISCO.

I Servi, che facendo il dover loro,
 Pur han timore, questi soglion essere
 Utili a' lor padroni, poichè quelli,
 Che non temon di nulla, dato il caso
 Che abbian commesso cosa, per la quale
 E' meritin gastigo, tosto pensano
 A far qualche castroneria. Si danno
 All' esercizio della corsa, e sarpano.
 Costoro poi, se sono ripigliati,
 L'assegnamento ch'è non posson farsi
 Da' loro scotti, se'l fan da' malanni:
 E gli vanno ammassando a poco a poco,
 Insin che se ne formano un tesoro.
 I' ho intenzion di prevenir la mala
 Ventura me', che far cosa, per cui
 La pelle della schiena mia si vizj.
 Il cuajo mio de' mantenersi sincero,
 Com'è stato fin ora, e non permettere,
 Ch'egli sia mazzicato. S'io terrò
 A freno questa, il terrò ben guardato.
 Venendo la tempesta addosso gli altri
 Non sia che bagni me. Per ordinario
 Sono i padron come vogliono i servi:
 Sono buoni co' buoni, son cattivi
 Con chi si porta male. In casa nostra
 Ora ci son di molti ribaldoni,
 Sparnazzatori del loro peculio,
 Sacchi da buffe. Quando son chiamati

Eant vocantur hero : Non eo , molestus ne sis . 20
 Scio , quo properas : gestis aliquo jam hercle ,
 Ire vis , mula , foras pastum * . bene merens
 Hoc pretium inde abstuli . ita abii foras . solus
 Nunc eo advorsum hero ex plurimis servis .
 Hoc die crastini cum herus resciverit , 25
 Mane castigabit eos bubulis exuviis .
 Postremo minoris pendo tergum illorum , quam
 meum .

A C T U S I V . S C E N A I I .

PHANISCUS , SERVOS ALIUS , THEUROPIDES .

ILLI erunt bucedæ multo potius , quam ego
 Sim restio . *Serv.* mane tu , atque assiste illico :
 Phanisce , etiam respice . *Ph.* mihi molestus ne
 sis .

Serv. Vide ut fastidit simia !

Ph. Mihi sum . libet esse . quid id curas ? 5

Serv. Manesne illico , impure parasite ?

Ph. Qui parasitus sum ? *Serv.* ego enim
 Dicam : cibo perduci poteris quovis .
 Ferocem facis , quia te herus tam amat . *Ph.*
 vah !

Oculi dolent . *Serv.* cur ? *Ph.* quia fumus mo-
 lestus . 10

Serv. Tace sis , faber , qui cudere soles plumbeos
 Nummos * . *Ph.* non potes tu cogere me , ut tibi
 Maledicam . novit herus me . *Serv.* suam

Per

1. Illi bucedæ erunt . Inceptum
 superiore Scenâ sermonem in hac
 Phaniscus prosequitur . Jocus est in
 Bucedæ & restio , id est , malo eos
 habere nomen a loris bubulis , qui-

bus cædentur , & vocari Bucedas ,
 quam me habere nomen a resti , quâ
 me suspendam , & vocari restio-
 nem .

*Per ir a prender il padron, rispondono:
Non voglio andare, non mi stare a rompere
Il capo: so tal fretta dove batte:
Or ti è tocco la fregola di andare
In qualche parte: la mula vo uscire
A pascolare. Eccoti, per far bene,
Il guiderdone, che ne ho riportato.
E così me ne uscii. Adesso io solo
Vo a prender il padron tra tanti servi.
Diman mattina, quando risaprallo
Il padron, lor farà una correzione
Con delle spoglie bovine. Al fin poi
Stimo men la lor schiena, che la mia.*

A T T O IV. S C E N A II.

FANISCO, ALTRO SERVO, TEUKOPIDE.

- M*EGLIO lor gli staffil, che a me la fune.
Ser. *Aspetta tu, e fermati lì subito:
Fanisco, non ti volgi? Fan. Non seccarmi.*
Ser. *Ve' la bertuccia, come è fastidiosa!*
Fan. *Non ho da soddisfare altrui: così
Mi piace a me. Che te ne mporta a te?*
Ser. *Non vuoi fermarti lì, parassitaccio?*
Fan. *Come parassito io? Ser. Or te lo dico.
Per un po' di mangiare ti faresti
Tirar dove si sia. Alzi la cresta,
Perchè il padrone ti vuol tanto bene.*
Fan. *Ah, ti fan male gli occhi. Ser. Per che causa?*
Fan. *Perchè vi hai me, che son la spina loro.*
Ser. *Deh statti cheto, fabbro di monete
False. Fan. Non ti riesce di tirarmi
A ingiuriarti. Il padron mi conosce.*

Quidem pol culcitellam oportet *. *Ph.* si sobrius sis,

Male non dicas. *Serv.* tibi obtemperem, cum tu mihi

Nequeas? *Ph.* at tu mecum, pessume, i advorsus.

Serv. Quæso hercle, Phanisce, abstine jam sermonem

De istis rebus. *Ph.* faciam, & pultabo fores.

Heus, ecquis hic est, maxumam qui his injuriam

Foribus defendat*? ecquis, ecquis huc exit, atque aperit?

Nemo hinc quidem foras exit: ut esse addeceret

Nequam homines, ita sunt: sed eo magis cauto est

Opus, ne huc exeat, qui male me mulcet.

Hic quidem neque convivarum sonitus, itidem ut antehac fuit,

Neque tibiçinam cantantem, neque alium quemquam audio.

Th. Quæ illæ res est? quid illi homines quærunt apud ædes meas?

Quid volunt? quid introspectant? *Ph.* pergam pultare ostium.

Heus, reclude: heus, Tranio, etiam aperis?

Th. quæ hæc est fabula?

Ph. Etiamne aperis? Callidamati nostro advorsum venimus.

Th. Heus, vos pueri, quid istic agitis? quid istas ædis frangitis?

Ph. Herus hic noster potat. *Th.* herus hic voster potat? *Ph.* ita loquor.

Th. Puer nimium es delicatus. *Ph.* ei advorsum venimus.

Th. Quoi homini? *Ph.* hero nostro, quæso, quoties dicendum est tibi?

- Ser. *Ti de' conoscer certo, se tu sei
Lo strapuntino suo. Fan. Se tu non fossi
Imbriaco, non mi maltratteresti.*
- Ser. *Ho a far la voglia tua, quando non fai
Tu la mia? Fan. E tu vien, surfantonnaccio,
A prender il padrone insiem con me.*
- Ser. *Orsù, Fanisco mio, lascia oramai
Questi discorsi. Fan. Così voglio fare,
E picchierò quest'uscio. Olà di casa.
Ci è alcun costì, che impedisca un grossissimo
Insulto a questa porta? Chi è costì,
Chi è costì, che apra l'uscio, e venga fuori?
Niun vien fuori. La fan da lor pari,
Cotesti sciagurati. Tanto più
Ho da badare, che non esca fuori
Qualcun, che avesse a darmi un buon carpiccio.
Io quì non sento, come si faceva,
Nè baccano di commensali, nè
Sonatrice, che canti, nè alcun altro.*
- Tc. *Che vuol dir questo? Che cercan coloro
Autorno alla mia casa? cosa vogliono,
Che guardan dentro? Fan. Voglio ripicchiare.
Olà, apri. Tranione, vuoi tu aprire?*
- Tc. *Che istoria è questa? Fan. Vuoi tu aprir mai più?
Noi quì vegnamo per prender il nostro
Callidamate. Tc. Olà, ragazzi, voi
Cosa fate costì? Per qual ragione
Fracassate quell'uscio? Fan. Il padron nostro
Sta quì a mangiare. Tc. Il padron vostro sta
A mangiare costì? Fan. Tan' è. Tc. Ragazzo,
Se' soverchio lezioso. Fan. E noi venghiamo
A prender lui. Tc. Chi? Fan. Il padron nostro.
Di grazia, quante volte ti si ha a dire?*
- Tc. *Ragazzo, quì non vi abita nessuno:*

Th. Puer, hic nemo habitat. nam te esse arbitror puerum probum.

Ph. Non hic Philolaches adolescens habitat hisce ædibus?

Serv. Senex hic cerebrosus est certe. *Ph.* erras per-
vorſe, pater.

Nam niſi hinc hodie emigravit, aut heri, cer-
to ſcio

Hic habitare. *Th.* quin ſex menſes jam hic ne-
mo habitat. *Serv.* ſomnias.

Ph. Egone? *Serv.* tu. *Th.* tu ne moleſtus: ſine
me cum puero loqui.

Ph. Nemo habitat? hem! *Th.* ita profeſto. *Ph.*
nam heri & nudiuſtertiis,

Quartus, quintus, ſextus uſque, poſtquam
hinc peregre ejus pater

Abiit, numquam hic triduum in unum deſi-
tum eſt eſſe & bibi.

Th. Quid ais? *Ph.* triduum in unum eſt haud
intermiſſum hic eſſe & bibi,

Scorta duci, pergræcari, fidicinas, tibicinas

Ducere. *Th.* quis iſtæc faciebat? *Ph.* Philola-
ches. *Th.* qui Philolaches?

Ph. Cui patrem Theuroidem eſſe opinor. *Th.*
hei hei! occidi,

Si hæc hic vera memorat. pergam porro per-
contarier.

Ain' tu iſtic potare ſolitum Philolachetem iſtum,
quiſquis eſt,

Cum hero voſtro? *Ph.* hic, inquam. *Th.* pue-
re, præter ſpeciem ſtultus es.

Vide ſis, ne forte ad merendam quopiam de-
vorteris,

*Io te lo fo sapere, perch' io credoti
Un ragazzo onorato. Fan. Non sta quì
Di casa quel giovin Filolachete?*

Ser. *Questo vecchio sarà qualche fantastico,
Senza fallo. Fan. Tu sei'n un error marcio,
Nonno mio; perchè quando e' non avesse
Sgomberato oggi, o jeri, io so di certo,
Che egli abita quì. Te. Ma se costì
Da sei mesi non ci abita persona.*

Ser. *Tu ti sogni. Te. Io, eh? Ser. Tu. Te. Non mi state
A seccar tu, e lasciami parlare
Col ragazzo. Fan. Non vi abita nessuno?
Come! Te. Tant' è senza dubbio. Fan. Ma se
Jeri, jer l' altro, quattro giorni sono,
Cinque, sei, in somma da che il padre suo
Se ne andò fuori, non si è mai lasciato
Passar tre dì, che non vi si facesse
Un continuo mangiar, e bere. Te. Che
Di' tu? Fan. Non si è quì tralasciato mai
Tre dì alla fila di mangiare e bere,
Di bordellare, di sberlingacciare,
Condurvi sonatrici di ogni genere.*

Te. *Chi facea questo? Fan. Chi? Filolachete.*

Te. *Quale Filolachete? Fan. Un tal, che sembrami,
Che abbia il padre, che chiamisi Teuropide.*

Te. *Ai, ai! son morto, s' egli è vero quello,
Che costui dice. Ma vo' seguitare
A'nterrogarlo. Dunque dici tu,
Che questo tal Filolachete sia
Solito fare costì de' banchetti
Col padron vostro? Fan. Costì sì. Te. Ragazzo,
Tu se' un zugo melato, e par l' aspetto,
Non ti dimostra tale. Sia in cervello,
Che non fessi mai iso a merendare*

Atque ibi meliuscule, quam satis fuerit, biberis.

Ph. quid est?

Th. Ita dico, ne ad alias ædis perperam deveneris.

Ph. Scio, qua me ire oportet: & quo venerim, novi loqui.

Philolaches hic habitat, quojus est pater Theu-
ropides.

Qui, postquam pater ad mercatum abiit hinc,
tibicinam

Liberavit. *Th.* Philolaches ergo? *Ph.* ita, Phil-
lematium quidem.

Th. Quanti? *Serv.* triginta talentis. *Ph.* μὰ τὸν Ἀπόλ-
λω! sed minis.

Th. Ain', minis triginta amicam destinatam Philolachi?

Ph. Ajo. *Th.* atque eam manu emisisse? *Ph.* ajo.

Th. &, postquam ejus hinc pater

Sit profectus peregre, perpotasse assiduo

Tuo cum domino? *Ph.* ajo. *Th.* quid, is ædes
emit hic proxumas?

Ph. Non ajo. *Th.* quadraginta etiam dedit huic quæ
essent pignori?

Ph. Neque illud ajo. *Th.* hei! perdis. *Ph.* immo
suum patrem illic perdidit.

Th. Vera cantas? *Ph.* vana vellem! patris amicus
videlicet.

Th. Heu, ædepol patrem eum miserum prædicas!

Ph. nihil hoc quidem est,

Triginta minæ, præ quam alios dapiles sumtus
facit.

Perdidit patrem. unus illic servos est sacerrimus

*In qualche luogo, e avessi trincato
Un tantin più di quel, che bisognasse.*

Fan. *Che cosa? Te. Tant'è. Ve', che non avessi
Scambiato l'uscio. Fan. Io so dove ho da essere,
E so render ragion del luogo, in cui
Son venuto. Qui sta Filolachete
Figlio di Teuropide, il qual, dopo
Che il padre se ne andò a mercantare,
Affrancò certa sonatrice. Te. Ciò
E' a dir Filolachete? Fan. Sì, e ti dico
Di più, ch'ella si chiama Filemazia.*

Te. *Quanto la comperò? Ser. Trenta talenti.*

Fan. *No, diamine! ma ben trecento scudi.*

Te. *Sicchè di', che Filolachete si abbia
Comperata un' amica per trecento
Scudi? Fan. Così va. Te. E che l'abbia affrancata?*

Fan. *Così va. Te. E che dopo che suo padre
Si partì, stette sempre in gozzoviglie
Insieme col tuo padrone? Fan. Così va.*

Te. *E dimmi: ha e' comprato questa casa
Quì vicina? Fan. Non va così. Te. E ha dato
Al padrone, per arra, quattrocento
Scudi? Fan. Nè men cotesto va così.*

Te. *Oimè! tu mi rovinì. Fan. Rovinò
Ben e' suo padre. Te. Ah, che tu se' indovino.*

Fan. *Così non fosse. Al veder, tu sarai
Amico di suo padre. Te. Oimè, infelice
Padre davvero, a quello, che tu conti!*

Fan. *E i trecento ducati non son nulla,
In paragon di tutte le altre spese
Magnifiche, ch'è fa. Rovinò certo
Suo padre. Un servo, ch'è costì, che chiamasti
Tranione, la schiuma de' furfanti,
Solo faria da tanto a consumare*

Tranio: is vel Herculi conterere quæstum possiet*,
 Ædepol me ejus patris miseret, qui cum istæ
 sciet

Facta ita, amburet misero ei corculum carbun-
 culus. 70

Th. Siquidem istæ vera sunt. *Ph.* quid merear,
 quamobrem mentiar?

Heus vos, ecquis hæc aperit? *Th.* quid istæ
 pultas, ubi nemo intus?

Ph. Alio credo commissatum abisse. abeamus nunc jam.

Th. Puere, jamne abis? libertas pænula est tergo
 tuo*.

Ph. Mihi, nisi herum metuam & curem, nihil est,
 quî tergum tegam. 75

A C T U S IV. S C E N A III.

THEUROPIDES, SIMO.

PERII hercle, quid opus est verbis? ut verba
 audio,

Non equidem in Ægyptum hinc modo vectus fui,
 Sed etiam in terras solas, orasque ultimas
 Sum circumvectus. ita ubi nunc sim nescio.

Verum jam scibo: nam eccum, unde ædis
 filius 5

Meus emit. quid ais tu? *Sim.* a foro incedo
 domum.

Numquid processit ad forum hodie novi?

Th. Etiam. *Th.* quid tandem? *Sim.* vidi efferrī
 mortuum. *Th.* hæm,

*L'istesse entrate di Ercole. A fe, ch'io
Ho compassione di suo padre, il quale,
Quando verrà a sapere queste cose
Il meschinello, si roventerà
L'anima. Te. Se son vere queste cose.*

Fan. *E che mi buscherei con dir bugia?
Olà, chi viene a aprire questa porta?*

Tc. *A che picchj costì, dove non vi è
Nessuno? Fan. Io mi suppongo, che saranno
Andati a merendare in altra parte.
Andiancene ora noi. Tc. Ragazzo mio,
Già te ne vai? Possono star sicure
Le spalle tue di aver il mantello
Della libertà. Fan. Io, se non avessi
Timore del padrone, e no'l servissi
Con attenzione, nonarei speranza
Di aver con che coprire le mie spalle.*

ATTO IV. SCENA III.

TEUROPIDE, SIMONE.

SON deserto! che servono discorsi?
*Alla fe, che la mia navigazione
Non fu mica in Egitto, ma sì bene
Io fui sbattuto in paesi romiti,
E per le coste estreme dell'oceano;
Ond'io non so dove adesso mi trovo.
Ma lo saprò ben ora; perchè ecco
Colui, onde mio figlio comperò
La casa. Dimmi un poco tu. Sim. Dal Foro
M'incammino per casa. Tc. Ti è incontrata
Oggi nel Foro qualche novità?*

Sim. Certo. **Tc.** *E che cosa? Sim. Ho veduto portare*

- Novum! *Sim.* unum vidi mortuum efferri foras,
 Modo eum vixisse aiebant. *Th.* væ capiti tuo. 10
- Sim.* Quid tu ut otiosus res novas requiritas?
Th. Quia hodie adveni peregre. *Sim.* promisi foras*.
 Ad cœnam ne me tu evocare censeas.
- Th.* Haud postulo ædepol. *Sim.* verum cras, nisi
 quis prius
 Vocaverit me, vel apud te cœnavero. 15
- Th.* Ne istuc quidem ædepol postulo. nisi quid magis
 Es occupatus, operam mihi da. *Sim.* maxime.
- Th.* Minas quadraginta accepisti, quas sciam,
 A Philolachete. *Sim.* nunquam nummum, quod
 sciam.
- Th.* Quid, a Tranione servo? *Sim.* multo id minus. 20
- Th.* Quas arrhaboni tibi dedit? *Sim.* quid somnias?
- Th.* Egone? at quidem tu, qui istoc te speras modo
 Potesse dissimulando infectum hoc reddere.
- Sim.* Quid autem? *Th.* quod me absente tecum hic
 filius
 Negotii gessit. *Sim.* mecum ut ille hic gesserit, 25
 Dum tu hic abes, negotii? quidnam? aut quo
 die?
- Th.* Minas tibi octoginta argenti debeo.
- Sim.* Non mihi quidem hercle. verum, si debes,
 cedo:
 Fides servanda est, ne ire inficias postules.
- Th.* Profecto non negabo debere, & dabo; 30
 Tu cave quadraginta accepisse hinc ne neges.

28 Non mihi quid. &c. Ego sic
 conjicio:

Non memini quidem hercle, ve-
 rum, si debes, cedo.

Si debes, hoc est, quandoquidem
 debes. Si conjunctio indicativo jun-
 cta, rem magis indubitatam facit,
 inquit *Priscianus*.

*Un morto. Te. O bella novità! Sim. Ho veduto
Portar un solo morto, e si diceva,
Ch' e' poco prima era vivo. Te. Il malanno,
Che ti venga. Sim. Che vai tu richiedendomi
Di novità, come uno scioperato?*

*Te. Perchè son giunto oggi di fuori. Sim. Trovomi
Aver promesso d'ir a cena fuori
Di casa; che non supponessi, ch'io
Ti volessi invitare. Te. Io no'l pretendo.*

*Sim. Diman poi, se qualcun pur non venisse
A invitar prima, cenerò anco te.*

*Te. Nè men pretendo questo certamente.
Ma se non hai qualche altra occupazione,
Favoriscimi un poco. Sim. Son prontissimo.*

*Te. Per quel ch'io so, tu avesti da mio figlio
Quattrocento ducati. Sim. Nè anche un soldo,
Per quel ch'io so. Te. Forse dal servo mio
Tranione? Sim. Molto meno. Te. Ch' e' ti die'
Per caparra. Sim. Che sogni son cotesti?*

*Te. Io, eh? ti sogni tu, il quale sperì
A questo modo, facendo lo gnorri,
Disfar quello ch'è fatto. Sim. E quale cosa?*

*Te. Quel contratto, che fece quì mio figlio
Con te, mentr' i' era fuori. Sim. Ch' egli quì
Abbia fatto con me contratto alcuno
Nella tua assenza? e quale? o in che giornata?*

*Te. Io ti son debitore di ottocento
Ducati. Sim. A me, no certo; ma se poi
Me ne sèi debitor, dammegli quà.
Bisogna mantenere la parola.
Non aveffi intenzione di negarmegli.*

*Te. Io non negherò certo di dovertegli,
Anzi te gli darò. Ma bada tu
Di negare di averne ricevuti*

Sim. Quæso ædèpol huc me aspecta, & responde mihi.

Te velle uxorem ajebat tuo nato dare,
Ideo ædificare hoc velle ajebat in tuis.

Th. Hic ædificare volui? *Sim.* sic dixit mihi. 35

Th. Hei mihi, disperii! vocis non habeo satis.
Vicini, interii, perii. *Sim.* numquid Tranio
Turbavit? *Th.* immo exturbavit omnia.

Te ludificatu' st & me hodie indignis modis.

Sim. Quid tu ais? *Th.* hæc res sic est, ut narro
tibi, 40

Te ludificatus & me hodie in perpetuum modum.

Nunc te obsecro, ut me bene juves, operam-
que des.

Sim. Quid vis? *Th.* i mecum, obsecro, una simul.

Sim. Fiat. *Th.* servorumque operam & lorā mihi
cedo.

Sim. Sume. *Th.* eādemque operā hæc tibi narra-
vero, 45

Quis me & te exemplis hodie ille ludificatus est.

34. *Ædificare hoc.* Forſan hinc, pīdem ad exemplū domus ſuæ; ſe-
ut & verſu ſequenti. Ut innuat Simo, cut ſupra præ ſe tulerat Tranio.
voluiffe reformare ædes ſuas Theuro-



*Già quattrocento . Sim. Deh , guardami in viso ,
E rispondi un po' a me . Colui diceva ,
Che tu volevi dar moglie a tuo figlio ,
E che perciò volevi nella casa*

*Tua fabbricare , e imitar questo mio
Appartamento , ch'io ho per le donne .*

Tc. *Voleva io far quì fabbriche ? Sim. Così
E' disse a me . Tc. Oimè , son subbissato !
Non ho voce , che basti per gridare .
Vicini , oimè ! son deserto , son morto .*

Sim. *Fece Tranione qualche tafferuglio ?*

Tc. *Che tafferugli ? scompigli , sconvassì .
Egli oggi ha fatto una vergognosissima
Giarda a te , e a me . Sim. Che mi di' ? Tc. Così sta ,
Come dico io . E' ci ha uccellato in modo ,
Da ricordarcene una eternità .*

*Or io ti prego a darmi un buon ajuto ,
E l'assistenza tua . Sim. Che cosa vuoi ?*

Tc. *Vieni , per dio , con me . Sim. Son pronto . Tc.
Prestami*

I tuoi servi , e le funi . Sim. Va gli piglia .

Tc. *Io ti racconterò nel tempo istesso ,
In che foggia ci abbia oggi minchionati .*



A C T U S Q U I N T U S .

S C E N A P R I M A .

TRANIO, THEUROPIDES.

Qui homo timidus erit in rebus dubiis, nau-
ci non erit.

Atque equidem quid id esse dicam verbum nau-
ci*, nescio.

Nam herus me postquam rus misit, ut filium
suum arcefferem,

Abii illà per angiportum ad hortum nostrum
clanculum:

Ostium quod in angiportu est, horti patefeci fores;
Eaque eduxi omnem legionem, & marcis &
feminas. 6

Postquam ex obsidione in tutum eduxi mani-
plares meos,

Capio consilium, ut senatum congerronum con-
vocem.

Quem cum convocavi, atque illi me e senatu
segregant.

Ubi ego video rem vorti in meo foro*, quantum
potest, 10

Facio idem, quod plurimi alii, quibus res ti-
mida aut turbida est:

Pergunt turbare usque, ut ne quid possit con-
quiescere.

Nam scio equidem nullo pacto jam esse posse
clam senem,

Sed quid hoc est, quod foris concrepuit proxu-
mâ viciniâ?

Herus meus hic quidem est. gustare ego ejus
sermonem volo. 15

ATTO QUINTO.

111

SCENA PRIMA.

TRANIONE, TEUROPIDE.

CHI sarà timoroso ne' pericoli,
 E' non varrà una ghierabaldana.
 Questo termine di ghierabaldana,
 Che cosa poi significhi, io nol so.
 Dopo che il mio padron mi mandò in villa,
 Per chiamare suo figlio, io quatto quatto
 Me ne andai per quel chiaffolino al nostro
 Giardino. Spalancai ambe le imposte
 Del porton del giardino, ch'è in quel vicolo,
 E per là trassi fuori tutto quanto
 Il reggimento nostro, e maschi, e femmine.
 Tratto ch' i' ebbi in salvo dall'assedio
 I miei soldati, allor presi partito
 Di unire de' compagni il senato,
 E unito ch' io l' ebbi, immediata-
 mente mi trasson in disparte fuori.
 Vedendo io, che l' affare si aggirava
 Nel Foro mio, a tutto poter presi
 A fare quello, che sogliono fare
 Moltissimi altri, quando si ritrovano
 In caso di pericolo, o tempesta:
 Tirano innanzi a muovere tempeste,
 Tanto che non ne venga mai la calma.
 Perchè io già so, che a nessun patto possa
 Star celata la cosa al vecchio. Ma
 Che vuol dir, che la porta del vicino
 Accanto a noi si fè sentire? A se
 Questi è il padrone mio. Io voglio attingere

Th. Illico intra limen astate illic; ut, cum extemplo vocem,

Continuo exsiliatis: manicas celeriter connectite.
Ego illum ante ædis præstolabor ludificatorem meum:

Quæjus ego hic ludificabo corium, si vivo, probe.

Tr. Res palam est. nunc te videre melius est, quid agas, Tranio. 20

Th. Docte atque astute mihi captandum est cum illoc, ubi huc advenerit.

Non ego illi extemplo ita meum ostendam sensum: mittam lineam.

Diffimulabo me horum quidquam scire. *Tr.* o mortalem malum!

Alter hoc Athenis nemo doctior dici potest.

Verba dare illi non magis hodie quisquam, quam lapidi, potest. 25

Aggrediar hominem: appellabo. *Th.* nunc ego ille huc veniat velim.

Tr. Siquidem pol me quæris, assum præsens præfenti tibi.

Th. Euge Tranio, quid agitur? *Tr.* veniunt ruri rustici. Philolaches jam hic aderit. *Th.* ædepol mihi opportune advenit.

Nostrum ego hunc vicinum opinor esse hominem audacem & malum. 30

Tr. Quî dum? *Th.* qui negat novisse vos. *Tr.* negat? *Th.* nec vos sibi

Nummum umquam argenti dedisse. *Tr.* abi, ludis me, credo: haud negat.

Th. Quid jam? *Tr.* scio, jocularis nunc tu: nam ille quidem haud negat. *Quel*

22. *Mittam lineam.* Tranionem num, cujus extremo hamus annexus captabo, ut piscem, missa linea. est. Seneca: *sensis tremulos pisces.* Est autem hoc loco *linea*, illud li-

*Quel ch' egli dica. Te. Statevi costì
Di posta dentro all'uscio, acciocchè subito
Ch' io vi darò una voce, prontamente
Saltiate fuori. Affibbiategli tosto
Le manette. Io starò qui ad aspettare
Innanzi all'uscio il mio corbellatore.
Ma corbellerò io ben il suo cuoja,
S' io ci campo. Tr. E' scoperta già la cosa:
Il tuo miglior sarebbe or, Tranion mio,
Che tu badassi a quello, che hai da fare.*

*Te. Mi bisogna pigliarlo con destrezza,
E con astuzia, venuto ch' e' sia.
Non darò a dimostrargli a prima giunta
L'animo mio. Io getterò la lenza:
Io fingerò di non saperne nulla.*

*Tr. O il valente mascagno! si può dire,
Che non ci sia in Atene un uom più scaltro
Di lui. Il pretender di gabbar costui,
E un macigno, sarebbe lo stesso.
Lasciamelo abbordare, e fargli motto.*

*Te. Vorrei, che venisse ora. Tr. Se vuoi me
Eccomi quì alla presenza tua.*

*Te. Viva Tranione! che si fa? Tr. Sen vengono
Di villa i villeggianti. Ora tuo figlio
Sarà quì. Te. veramente egli mi giunge
In tempo. Questo vicin nostro io credo
Che sia un temerario, e un ribaldo.*

Tr. Deh, perchè? Te. Perchè e' dice non conoscervi.

*Tr. Non conoscerci? Te. E che voi non gli avete
Mai dato pur un soldo. Tr. E va: tu vuoi
Il dondolo di me, per quanto io credo:
E' non lo nega. Te. Come non lo nega?*

*Tr. Son certo che ora tu scherzi; poichè
Certamente e' non nega. Te. E io ti giuro*

Th. Immo ædepol negat profecto: neque se has ædis
Philolachi

Vendidisse. *Tr.* cho, an negavit sibi datum ar-
gentum, obsecro? 35

Th. Quin jusjurandum pollicitus est dare, si vel-
lem, mihi;

Neque se hæc ædis vendidisse, neque sibi ar-
gentum datum.

Dixi ego istuc idem illi. *Tr.* quid ait? *Th.*
servos pollicitu' dare

Suos mihi omnes quæstioni. *Tr.* nugas. num-
quam ædepol dabit.

Th. Dat profecto. *Tr.* quin & illum in jus jube ire,
Th. jam mane. 40

Experiar, ut opinor: certum est. *Tr.* mihi homi-
nem cedo.

Th. Quid si igitur ego arcessam homines? *Tr.* fa-
ctum jam esse oportuit:

Vel hominem jube ædis mancipio poscere. *Th.*
immo hoc primum volo,

Quæstioni accipere servos. *Tr.* faciundum ædepol
cenfeo. ego

Interim hanc aram occupabo*. *Th.* quid ita? *Tr.*
nullam rem sapiis. 45

Ne enim illi huc confugere possint, quæstioni
quos dabit,

Hic ego tibi præsidebo, ne interbitat quæstio.

Th. Surge. *Tr.* minime. *Th.* ne occupassis, obsecro,
aram. *Tr.* cur? *Th.* scies.

Quia id enim maxume volo, ut illi istoc con-
fugiant: sine.

*Ch' e' nega veramente ; e dice , ch' egli
Non ha venduto a mio figlio la casa .*

*Tr. Come , se il ciel ti guardi , ha e' negato
Di aver avuto il danaro ? Te. Anzi offersemi ,
Di darmi giuramento , s' io 'l volessi ,
Nè di aver mai venduto questa casa ,
Nè di aver ricevuto alcun danaro .
Ch' io questo stesso glie l' avea già detto .*

*Tr. E che dice ? Te. Promise di dar tutti
I servi suoi , perchè si esaminassero .*

Tr. Favole : e' non daragli certo mai .

*Te. E' gli dà senza fallo . Tr. Anzi tu chiama
In giudizio anche lui . Te. Aspetta un poco .
Io son di sentimento di veder mela
Per via della giustizia : così
Mi determino . Tr. Fammelo venire
Innanzi . Te. Posso dunque chiamar fuori
I servi suoi ? Tr. L' avevi a aver già fatto .
O pur sa , che tuo figlio faccia istanza
Per lo possesso della casa . Te. Anz' io
Voglio far questo a primo : torre i servi ,
Per fargli esaminare . Tr. In verità ,
Son di parere , che così si faccia ,
Io 'ntanto occuperò quest' ara quì .*

*Te. Perchè ? Tr. Non hai pur un miccin di senno .
Le veci io farò quì di un sopracciò
A favor tuo , perchè , que' che colui
Ti darà per l' esame , non potessero
Rifuggir quà , e andar così in dileguo
Tutto l' esame . Te. Levati di lì .*

Tr. Oibò . Te. Per dio , non mi occupar quell' ara .

*Tr. Perchè ? Te. Ora lo senti . Perchè questo
Appunto è quello , ch' io vado cercando
Meglio che ogn' altra cosa ; che coloro*

Tanto apud judicem hunc argenti condemnabo
facilius. 50

Tr. Quod agis, id agas. quid tu porro vis ferere
negotium?

Nescis tu quam meticulosa res sit ire ad judi-
cem.

Th. Surge dum huc. est consulere igitur quiddam
quod tecum volo.

Tr. Sic tamen hinc consilium dederō. nimio plus
sapio sedens*.

Tum consilia firmiora sunt de divinis locis*. 55

Th. Surge, ne nugare: aspice dum contra me. *Tr.*
aspexi. *Th.* vides?

Tr. Video. huc si quis intercedat tertius, pereat
fame.

Th. Quī dum? *Tr.* quia nihil quæsti fiet. mali hercle
ambo sumus.

Th. Perii! *Tr.* quid tibi est? *Th.* dedisti verba. *Tr.*
quī tandem? *Th.* probe

Me emunxti. *Tr.* vide sis, sati' ne recte? num
mucci fluunt? 60

Th. Immo etiam cerebrum quoque omnem e capite
emunxti meum.

Nam omnia malefacta vestra repperi radicitus,
Non radicitus quidem hercle, verum etiam eradi-
citus.

Numquam ædēpol hodie inultus destinaverim
tibi.

Jam jubebo ignem* & sarmenta, carnufex, circum-
dari. 65

Tr. Ne faxis: nam elixus esse, quam assus, soleo
suavior.

Risuggano costì. Lasciagli fare.

*Sarà questa una pruova per convincerlo
Più agevolmente, innanzi alla ragione,
Del danar ch'è si prese. Tr. E bada a battere
La strada presa. Perchè vuoi tirare
A ingarbugliar l'affare? Tu non sai
Quanto sia da tremare l'ir innanzi
A un giudice. Te. Via, levati, e vien quà.
Ho a consigliarmi teco di una cosa.*

*Tr. Pur potrò darti il consiglio di quì.
Son molto più assennato quando io seggo.
E poi i configli, che si dan da' luoghi
Sagri, sono più sodi. Te. Animo, levati,
Non dar in bagattelle. Tr. Tienmi mente
Un poco in viso. Te. Ecco, ti tengo mente.*

*Tr. Vedi? Te. Veggo. Tr. Se ci venisse un terzo,
E' si morrebbe, so dire, di fame.*

*Te. E perchè? Tr. Perchè non ci saria nulla
Da buscare. Per dio, che siam di calca
Tutti e due. Te. Son deserto! Tr. Che ti senti?*

*Te. Me l'hai accoccata. Tr. E perchè? Te. Tu mi
hai munto*

*Come si deve. Tr. Sta'n cervello, che
Tu non pigliassi qualche granchio; ch'io
Veggo colarti il mocco. Te. Anzi mi hai smunto
Ancora tutto il cervello dal capo.*

*Perchè io ho scoperte tutte quante a fondo
Le surfanterie vostre: non a fondo,
No; ma si ben dalle barbe. Però
Non sarà mai, che vada senza effetto
Quel gastigo, che ti ho determinato.*

*Ora ti farò cigner, manigoldo,
Di fermenti, e di fuoco. Tr. Non lo fare,
Perchè io, secondo il mio solito, sono
Più saporoso lessò, che arrostito.*

Th. Exempla ædepol faciam ego in te. *Tr.* quia placeo, exemplum expetis.

Th. Loquere, quojusmodi reliqui, quom hinc abibam, filium?

Tr. Cum pedibus, manibus, cum digitis, auribus, oculis, labris.

Th. Aliud te rogo. *Tr.* aliud ergo nunc tibi respondeo. 70

Sed eccum tui gnati sodalem video huc incedere Callidamatem: illo præsentem mecum agito, si quid voles.

A C T U S V. S C E N A II.

CALLIDAMATES, THEUROPIDES, TRANIO.

UBI somnum sepelivi omnem, atque obdormivi crapulam,

Philolaches venisse mihi suum peregre huc ait patrem,

Quoque modo hominem advenientem servos ludificatus fiet.

Ait sese metuere in conspectum illius accedere.

Nunc ego de sodalitate solus sum orator datus,

Qui a patre ejus conciliarem pacem, atque eum optume. 6

Jubeo te salvere; & salvus cum advenis, Theuropides,

Peregre, gaudeo. hic apud nos hodie cœnes.

Th. sic tale...

Callidamate, dei te ament, de cœna facio gratiam.

Cl. Quin venis? *Tr.* promitte; ego ibo pro te, si tibi non libet. 10

- Te.** *Io ti giuro di dar con te un esempio . . .*
Tr. *Si vede ch'io ti piaccio, poichè vuoi
 Trarre esempio da me. Te. Di' un poco: quando
 I' mi parti', comè lasciasti mio figlio?*
Tr. *Co' piedi, con le mani, con le dita,
 Con le orecchie, con gli occhi, con le labbra.*
Te. *Altro ti dimando io. Tr. E altro ancora
 Ti risponderò io. Ma ecco quì
 Ch'io veggio venir quà Callidamate,
 Il camerata di tuo figlio: in sua
 Presenza tratta meco, se vuoi nulla.*

A T T O V. S C E N A II.

CALLIDAMATE, TEUROPIDE, TRANIONE.

TERMINATO ch'io ebbi di dormire,
 E digerita col sonno la crapula,
 Filolachete diffemì, che suo
 Padre era giunto, e come il servo avealo,
 In arrivando, aggirato. Mi disse
 Ch'egli temeva di venirgli innanzi.
 Or fra tutta la nostra compagnia,
 Io sol fui eletto per intercessore
 A conciliarli la pace col padre.
 E eccolo quì appunto. Ben ne venga.
 Io mi rallegro, Teuropide, che
 Tu ci giunga di fuori a salvamento.
 Vo' che tu oggi ceni in casa nostra.

- Te.** *Callidamate mio sù'l ben trovato
 Anche tu; il cielo ti faccia contento.
 Quanto alla cena, gran mercè: ti assolvo.*
Cal. *Perchè non vieni? Tr. Accetta. Vi andrò io
 In vece tua, se non è a grado a te.*

Th. Verbero, etiam irrides? *Tr.* quian' me pro te ire ad cœnam autumo?

Th. Non enim ibis. ego ferare faxo, ut meruisti, in crucem.

Cal. Age mitte ista, & ito ad me ad cœnam. *Tr.* dic venturum. quid taces?

Cal. Sed tu istuc quid confugisti in aram inscitissimus?

Tr. Adveniens perterruit me. loquere nunc, quid fecerim: 15

Nunc utriusque disceptator, ecceum, adest: age, d sputa.

Th. Filium corrupisse ajo te meum. *Tr.* ausculta modo.

Fateor peccavisse, amicam liberâsse, absente te Fœnori argentum summissee, id esse absumtum prædico.

Numquid aliud fecit, nisi quod faciunt summis gnati generibus? 20

Th. Hercle mihi tecum cavendum est: nimis quam es orator catus.

Cal. Sine me dum istuc judicare: surge, ego isti assedero.

Th. Maxume, accipito hanc ad te litem. *Tr.* enim istic captio est.

Fac, ego ne metuam igitur, & ut tu meam timeas vicem.

Th. Jam minoris omnia facio, præ quam quibus modis 25

Me ludificatus est. *Tr.* bene hercle factum, & factum gaudeo.

22. Surge, ego istic assedero. Orator surgit: Judex confidet; unde dictæ sunt in Jure, sessiones judicum.

Orator stat, ad majorem prophasim actionis & pronunciationis.

- Te. *Ah manigoldo, mi dilleggi ancora?*
 Tr. *Ti dilleggio dicendo di volere
 Andar a cena in vece tua? Te. Ti accerto,
 Che tu non andrai tu, ma farò bene,
 Che sù portato alla forza, siccome
 Hai meritato. Cal. Or via, lascia andar queste
 Cose, e vieni a cenare in casa mia.*
 Tr. *Di', che vi andrai. Perchè ti stai sì zitto?*
 Cal. *Ma tu, mocciconaccio, perchè sei
 Rifuggito costì all' ara? Tr. E' mi ha
 Fatto paura tosto che arrivò.
 Di' adesso, cosa ho fatto? Ecco quì il nostro
 Giudice. Animo, di' le tue ragioni.*
 Te. *Io dico, che mi hai sviato mio figlio.*
 Cal. *Ora senti. Io confesso, ch' e' fallò,
 Ch' egli affrancò l' amica, ch' egli prese
 Danari a usura in mentre tu eri fuori.
 Confesso anco, che questi si sciuparono.
 Che altro ha fatto con ciò, che quello, che
 Fan le persone nate nobilmente?*
 Te. *A se di dio bisogna, ch' io mi guardi
 Del fatto tuo. Tu se' un avvocato
 Troppo destro. Cal. Deh lascia un poco, ch' io
 Decida questa controversia. Levati
 Su tu, che mi federò io costì.*
 Te. *Outimamente: assumiti tu il carico
 Di compor questa lite. Tr. Quì vi sono
 Ritorie di parole equivochesche.
 Se tu ti addossi dunque questo carico,
 Fa ch' io non sia 'n pericolo, e ci sù
 Tu per me. Te. Son nel caso di far meno
 Conto di tutto il resto, in paragone
 Della giarda, che fecemi costui.*
 Tr. *La ti sta bene, e son contento, ch' io*

Sapere istac ætate oportet, qui sunt capite candido.

Th. Quid ego nunc faciam, si amicus Demipho, aut Philonides?

Tr. Dicito iis, quo pacto tuus te servos ludificaverit:

Optimas frustrationes dederis in Comœdiis. 39

Cal. Tace parumper: sine vicissim me loqui: ausculta.

Th. licet.

Cal. Omnium primum sodalem me esse scis gnato tuo. Is adiit me. nam illum prodire pudet in conspectum tuum,

Propterea, quæ fecit quia te scire scit. nunc te obsecro,

Stultitiæ adolescentiæque ejus ignoscas. tuus est.

Scis solere illanc æratem tali ludo ludere. 36

Quidquid fecit, nobiscum una fecit. nos delinquimus.

Fœnus, sortem, sumtumque omne, quæ amica est, omnia

Nos dabimus, nos conferemus, nostro sumtu, non tuo.

Th. Non potuit venire orator magis ad me impetrabilis, 40

Quam tu. neque illi sum iratus, neque quidquam succenseo.

Immo me præsentem amato, bibito, facito quod lubet,

Si hoc pudet*, fecisse sumtum; supplicii habeo satis.

28. *Demipho & Philonides.* Dum solitæ; ex iis una Demipho in Cistellaria & Mercatore.

*Te la feci. Que', che sono attempati,
Come te, e che han fatto il capo bianco,
Hanno a aver senno: Te. Ora che fare' io,
Se mai mi conoscesse Demifone,
O Filonide? Tr. Aresti a contar loro
In che maniera ti avesse giostrato
Un proprio servo; ch' io ti accerto, che
Tu daresti materia di bellissime
Burle alle lor commedie. Cal. Sta un po' cheto.
Lascia che parli anch' io: senti. Te. Di pure.*

*Cal. Prima di ogn' altro, sai ch' io son compagno
Di tuo figlio. Egli vennemi a trovare,
Perch' egli si vergogna di venirti
Innanzi, ben sapendo, che tu sai
Quello, ch' e' fece. Or io ti prego, che
Tu voglia perdonar la sua follia,
E la sua giovanezza. Egli è tuo figlio:
Già sai, che quell' età, com' è la sua,
E' solita giocare a questi giuochi.
Tutto quello, ch' e' fece, egli lo fece
Unitamente con noi. Il mal si è
Fatto da noi. L' interesse, e la sorte,
E ogn' altra spesa occorsa per l' amica,
Tutto pagherem noi, l' unirem noi
Di borsa nostra, e non di borsa tua.*

*Te. Non mi potea venir innanzi un più
Atto avvocato di te, a ottenere
Quel che chiedesse. Nè sono più in collera,
Nè sono in nulla mal disposto contro
Di lui. Anzi in presenza mia medesima
Faccia all' amore, bea, faccia quel che
Gli piace. Se ha rossore di quel, che
Ha egli scialacquato, son contento
Di questa pena. Cal. Anzi rossor grandissimo.*

Cal. Dispudet*. *Tr.* dat istam veniam. quid me fiet nunc jam?

Th. Verberibus cadere, lutum, pendens. *Tr.* tamen etsi pudet? 45

Th. Interimam hercle ego, si vivo. *Cal.* fac istam cunctam gratiam:

Tranioni remitte quæso hanc noxiam causa mea.

Th. Aliud quidvis impetrari a me facilius perferam, Quam ut non ego istum pro suis factis pessumis pessum premam.

Cal. Mitte quæso istunc. *Th.* hem, viden' ut restat furcifer? 50

Cal. Tranio, quiesce, si sapias. *Th.* tu quiesce hanc rem modo

Petere: ego illum verberibus, ut sit quietus, subegero.

Cal. Nihil opus est profecto: age jam, sine te exorari.

Th. Nolo ores. *Cal.* quæso hercle. *Th.* nolo, inquam, ores. *Cal.* nequidquam nevis.

Hanc modo unam noxiam; unam, quæso, fac causa mea. 55

Tr. Quid gravaris? quasi non cras jam commerciam aliam noxiam:

Ibi utrumque, & hoc & illud, poteris ulcisci probe.

Cal. Sine te exorem. *Th.* age tibi, tibi impune. hem huic habeto gratiam.

Spectatores, Fabula hæc est acta: vos plausum date.

FINIS MOSTELLARIÆ.

- Tr. Egli è già perdonato. Or che ha da essere
De' fatti miei? Te. Sarai ben ben zombato,
Appeso a una trave, porconaccio.
- Tr. Con tutto che risento del rossore?
- Te. Ti ammazzerò, per dio, se pur ci campo.
- Cal. Fa questa grazia compita: ti prego
Perdona questo fallo a Tranione,
Per amor mio. Te. Mi arrecherei più facile-
mente a farmi piegar'n ogni altra cosa,
Che a non subbissare costui, per le
Scelleratezze sue. Cal. Lascialo andare,
I' te ne prego. Te. Deh, pon mente, come
Stia lì piantato, il capestro. Cal. Finiscila,
Tranione, se hai cervello. Te. Puoi finirla
Ben tu di dimandarmi questa grazia:
Che quanto a lui, glie la farò finire
Col bastone ben io, e ridurrollo
A starfi cheto. Cal. Non ci è tal bisogno:
Via sù, fammi ottenere questa grazia.
- Te. Non vo', che me ne preghi. Cal. Te ne supplico.
- Te. Ti dico, ch' io non vo', che me ne preghi.
- Cal. Vano è il tuo non volere. Questo solo
Fallo gli hai a perdonare; questa sola
Grazia tu gli hai da fare, a mio riguardo.
- Tr. Perchè se' così duro? come se
Non fossi pronto a inciampar dimani
In altra colpa; e allora tu potrai
Ben vendicarti dell' una, e dell' altra,
E di questa, e di quella. Cal. Fa ch' io ottenga
Questo da te. Te. Orsù, vattì con dio:
Vanne senza gastigo. Eccolo quì,
A chi tu devi restar obbligato.
Udienza, è terminata la Commedia.
Or voi fatene segno di allegrezza.

ANNOTATIONES

IN MOSTELLARIAM.

Ast. 1. sc. 1. vers. 52. *O carnificum cribrum*. Quia cutis si detrahatur seruo stimulis compuncto, erit instar cribri & incerniculi; adeo cribris foraminibus erit pertusa & pervia. Unde Catullo, *Conscribiare nates flagellis*, Alii *carnificinum*. Alii *carnificium*, id est, *carnificum*, ut olim *civitatum*, *civitatum*; *hominum*, *hominum*.

Vers. 53. *Patibulum*. A pateo, non a patior, est *patibulum*, ut clamat ipsa vocis quantitas. Differt autem patibulum a cruce: est enim patibulum pars illa crucis transversa, quæ instar brachiorum est, & in quâ hinc inde suffigebantur manus cruciarii, & patebat omnium oculis suffixus. Crux autem stipes qui defixus humo transversum sustinet patibulum.

Vers. 62. *Saginam cadite*. *Saginam cadere*, quod hætenus variis expositionibus eruditorum virorum fuit obnoxium, nec dum in veram incidit, ita dictum est & eodem plane sensu, quo *cibum cadere*, a quo *cibicida*, pro edere scilicet, & cibum dentibus contruncare. Nam *sagina* est cibus, unde *saginare* est *σάγιζεν* & *σάγειν*. *Sagina*, *Symphosio* in ænigmati, sunt glandes quibus porci saginantur:

Setigere matris facunda natus in alvo

Desuper ex alto virides expecto saginas.

Hinc *saginicida* liceat dicere elegantissime, qui *cibicida* Lucillio appellatur: *viginti domi an triginta, vel centum cibicidas alas*. *μάκλας* etiam & *μαροίνης* huiusmodi cibicidas Græci vocant, hoc est, *saccos*.

Sc. 2. vers. 17. *Gnarures*. *Gnar-*

res, id est, gnaros; *gnaros* autem *hanc rem*, pro hujus rei dicit: ut, *doctus hanc rem*. Uritur & Prol. Poen. item Ausonius: *Non cultor instans, non atator gnaruris*.

Item Arnob. 2. *Cur esse dicatis in aliis præceptionibus gnarures?* Et vetus Glossar. *gnarurem* interpretatur *γνώριμα*, & *gnaruras* *γνώριμα*: item, *gnarures* *γνώριμα*: & *ignarures*, *ἀγνώριμα*.

Sc. 3. vers. 1. *Frigidâ non laui*. Triplex balneorum genus, *sudatorium*, *tepidarium*, *frigidarium*. *Sudatorium* Dionis *πυρρὰν*, *Senecæ sudatorium*, in quo sine aquâ sudor elicitur. *Tepidarium* ab aquâ *tepidâ*, *frigidarium* a *frigidâ*, de hoc ultimo hic agitur.

Vers. 3. *Velut borno messis* &c. Vel *borno* hic adverbium est, pro, hoc anno: ut annotavit Cameraarius; vel legendum est, *borna messis*. *Hornum* est, quod ætatem unius anni nondum excedit. Est autem epithetum mobile, ut Grammatici loquuntur. Glossæ nostræ Mss. *Hornus* epithetum est, & *mobile*; *bornus panis*, id est, *novus*, *borna annona*, *bornum vinum*. Ita hic dicitur *borna messis*, id est, hujus anni messis. Falluntur ergo qui *bornum*, velut substantivum esset, annonam hoc loco interpretantur. Dicit igitur Scapha: Quemadmodum messis magna frugum, vel annonæ hoc nobis anno fuit: ita eventus rebus nostris nunc quoque fuit secundus. Significat se ex animi sententia lavisse.

Vers. 31. *Expectes*. Facebant argutiæ interpretum & novæ lectiones. *Expectare*, simpliciter hic accipiendum recepta significatione:

Stulte facis, quæ unum modo expectes & admittas, aliis amatoribus neque expectatis, neque admissis.

Verf. 56. *Malesuada* &c. Virg. 6. *En.* Et *Mecus* & *malesuada Fames*. Nam talia componebant olim. Sic Cato *viriligatores* ex vitio & litigatoribus fecit: sed & *virimagistratus* Sall. 3. Hist. Marianos & Cinnanos, qui vitio & per vim creati, vocat.

Verf. 61. *Anginam*. Philolaches optat se ex Philolachete factum morbum Anginam, in ultionem sceleris Scaphæ. Angina ab *ἄγχι*, *strangulo*, *suffoco*, qui quidem morbus est, quo venæ arteriæque jugulares intumescunt, inflammanturque & intercludunt spiritum, demum præfocant hominem, jugulant, & extinguunt.

Verf. 69. *Capiundos crines*. Quæ hic proferuntur a *Turnebo*, sine exemplo & sine teste dicuntur. Ego *capere crines*, non aliud esse puto, quam *nubere* & *matronam fieri*: nam ornatus matronarum, ut alia quedam propria habuit, exempli causa, duplicem vittam, stolam &c. sic etiam crines peculiari quadam ratione formatos; itaque Plautus Milite, act. 3. se. 1. cum instrui ancillam ornatu matronarum vult, ait: *Urges eam ornata adducas matron.* &c. Facit huc illud Festi: *Senis crinibus nubentes ornantur*: quod is ornatus vetustissimus fuit quidam, quod eo *Vestales* virginis ornentur. Ad quod Scalliger: *Seni crines* dicuntur in capite matronæ Romanæ, sex fertæ crinium, vitta & crinibus ipsis implexæ; quas vulgus *tre-cias* vocat. At cruciat se *Gruterus*, quoniam etsi ea esset affectione *Philematium*, ut uni morem gereret Philolachi, non ideo continuo sequitur eandem quoque mentem fuisse Philolachi, ut ipsam vellet uxorem. Cæterum nulla est, cur se cruciet, causa. Scapha enim non tam differit, quid facere velit Philolaches, quam quid

debeat *Philematium*. Hortatur interim ut id ageret, quo ad matronæ instar caperet crines, & legitima uxor a Philolache agnosceretur.

Verf. 97. *Capillus satis compositus*. Puellas habuerunt in ministerio tum *ornatrices*, tum quæ velut a consiliis formæ: *Edoætæ* autem certis magistris ad hoc ministerium, velut ad artificium. Dicebantur *Ornatrices* ab officio, uti & Græcis *νομαστρίαι*, quæ crines disponebant. Sueton. Claud. cap. 40. *Hæc matris meæ ornatrici fuit*. Juvenalis *Ornatrici* nomen *Psece* ab arte imposuit; nam *ψεκάζει* Græci dicunt, quando minutum sive rarum pluit. *Ornatrices* igitur crinem componentes, rarum ac parvum acquirere solent mittere, ac velut *ψεκάζει*: *Cinifiones* & *cinerarii* eadem significatione apud veteres dicebantur, ab officio calamistrorum: qui acus & veruta stando calefaciebant, quibus matronæ capillos crispabant. Ergo *ornatrices*, quæ composuere capillum, *Cinifiones* & *Cinerarii*, qui acus calefactas subministrarunt ornatricibus: quamvis Glossæ pæne confundant.

Verf. 102. *Ebur atramento*. Ad illud allusum hoc loco a Plauto suspicor, quod veteres in ebore scripserunt, & eboreis tabulis, ut & ligneis ostendam ex hoc *Martialis* disticho in apophoretis, cuius lemma: *Ebores pugillares*:

Languida ne tristes obscurant lumina cere,

Nigra tibi niveum littera pingat ebur.

Nec eo possis confugere de ceratis pugillaribus accipiendum apud *Martialem*: stat contra *Martialis* ipse, & alios a ceratis eboreos pugillares facit: quin apertissime candidum & nudum ebur, atramento pingi perferibique indicat.

Verf. 104. *Purpurissum*. *Purpurissum* spuma est collecta effervescente purpura, cum ex ea tinctura

efficitur. Loco purpurissii utuntur hodie pictores lacca mixta cum caruleo. Colores igitur hujus lenocinii sunt præcipui, *Alber*, quem cerussa format: *Rubor*, quem purpurissum: *Nigeror*, ad palpebras & supercilia utilis, stibium.

Verf. 130. *Purpura atas*. Mss. Camerarii habent; *Purpura atase occultanda*. Legendum puto: *Purpura atas est occultanda, & auro turpe mulieri*. Falsum est, quod vulgo legitur, *aurum turpe mulieri*. At verum est, turpe, id est, turpitudinem & deformitatem auro, ac ejusmodi aliis ornamentis, esse occultandam mulieri deformi.

Act. 2. sc. 1. verf. 9. *Ubi sunt isti plagipatide*. Vani, ne quid dicam gravius, sunt interpretes, qui hæc parasitis, & servis, qui in vinculis ferrum terebant, tribuunt. Tranio ejusmodi homines querit, qui aliorum causa pati possint sese excruciiari. Tales certe non sunt parasiti, aut servi, timidi fere & ignavi. Milites igitur audacissimi, qui dilecti & modico pretio conducti præsentissima & maxima pericula in opugnatione arcium & turrium, omni cura vitæ postposita, subire non reformidant, hic intelliguntur. Illos vere *plagipatidas* ostendit onustum vulneribus corpus; illi *ferritribaces*, dum ferrum suum terunt in hostili corpore, & hostile teri in suo, fortiter patiuntur. Milites igitur intellige conductos & præ cæteris promptos ad vitæ discrimina subeunda. Tales *dilecti* dicuntur. Et sic proximo versu scribendum, pro *isti*, aut ut alii, *vel isti*. Nam *dilecti* in veteri Codice esse ad librum nostrum est annotatum, ait Boxhorn.

Verf. 10. *Qui hastistrum nummorum causa subeunt*. Tres nummi hic, tres asses: & ad stipendium militare (et si ad Circum etiam referre possis) diserta allusio Com-

ci servi iridentis, quod tam exiguo pretio auctorati castella & turrets ligneas hostium, (id enim *fale*) subirent, hastis aliquot configendi.

Verf. 13. *Ut offigantur*. *Cruciiarii* quatuor clavis olim affixi. Nisi tamen, is sit hujus loci sensus: ut servulus ad majorem cautionem, & ne facile se refugeret, voluerit non semel manusque & pedes, sed bis singula figi: ita, ut bini in quoque membro essent clavi.

Ibid. *Brachia*. *Brachia* dicit, non *manus*. Nam etsi duræ & nervosæ illæ partes & lentæ frangi: quia ramen toti corporis moli, gravioris præsertim, non fuerit interdum ferendæ; non in media semper manus vola clavi fixi, sed superius paullo, qua cum brachio coit, id est, circa carpum.

Verf. 32. *Miserum est*. Proverbium olet. Significat autem, miserum esse tum demum, rem necessariam providere aut parare, cum necessitas urget, & tempus parandi non datur. Tractum ab iis, qui tum demum, cum sitis urit & torret fauces, fodere puteum incipiunt.

Verf. 57. *Clavem Laconicam*. *Clavem* *Clavem* Auctor Moreti vocat, ut puto, quæ intus aperiebat, aut forinsecus claudebat: quales erant *Laconicæ*; de quibus hoc loco: videntur ita vocatæ, quod impactæ claustris vix apparerent. Quin & Festus Avienus difficilem locum Arati interpretans, quum hebetem lucem Cassiopeæ denotare vellet, ait, non magis eam apparere, quam clavem Cariam foribus impactam:

Lux hebes est mari, vix qualem Caria quondam

Noverit intrantem per claustra sonantia clavem.

Ergo *clausa clavis* & *κλειστή*, fuerit ea, quæ intus aperiebat. Nam contraria ei est *ἀπλή κλειστή*. *Lacorum* etiam claves extrinsecus aperuisse, vel hinc manifestum est.

Verf. 60. *Pluma haud intereſt* &c. Locuſ eſt ſine dubio corruptuſ. Meliores omnes codices habent *proprior* aut *propior*. Una tantum littera addita puto legendum :

*Pluma haud intereſt patronuſ
an clientuſ proprior ſit*

*Hominuſ cui nulla eſt in pectore
audacia.*

Proprior ad eſt, magis propriuſ, convenientior. Ita enim loquitur Cicero. *Pluma*, inquit, haud intereſt utrum melius conveniat homini timido & ignavo clientuſ an patronuſ. *Proprior* a propriuſ, ut *indultrior* ab induſtriuſ, *egregior* ab egregiuſ.

Verf. 77. *Capite obvoluto*. Caput operiebant in turpi re deprehendiſ ſummo pudore affectiſ in rebus deſperatiſ vitam projicere paranteſ. Horat. 2. Sat. 3.

*Nam male re geſtiſ cum vellem
mittere operto,*

Me capite in ſumen,

Liv. 1. Ann. I liſtor, colliga manuſ, caput obnubila, arbori infelici ſuſpendio. Et Socrat. apud Platon. in Phædro de amore verba facturuſ, caput operit.

Sc. 2 verf. 14. *Ocluſa janua*. Claudebantur quidem interdum foreſ intruſ, ſed non foriſ; niſi aut cum ædeſ eſſent vacuæ, aut cum paterfamiliaſ, eoſ qui domi erant, nolebat domo egredi poſſe. Claudebantur autem foreſ ædium clavi Laconica, de qua ſupra.

Verf. 38. *Tangite voſ quoque terram*. Genuſ quoddam venerationiſ erat & ceremoniæ ſuperſtitioniſque terram tangereſ ſed non niſi in hiſ rebus, quæ ad deoſ inferoſ ac mortuoſ pertinent, uſurpari conſuetum. Macrob. lib. 3. *Cum telurem dicitſ manibuſ terram tangiſ*. Simile eſt Cic. de Aruſp. reſp. *Aut puer ille patrinuſ aut matrinuſ, ſi terram non tenuit.*

Verf. 44. *Capitaliſ cediſ* &c. Vett. Edd. *adiſ*, quod probuſ; & *Capitaliſ adiſ* ſit, cum in ea capitaliſ admittitur. Ut *homo capitaliſ*,

neſariuſ, flagitiuſ, qui capitaliſ aut facit audacter, aut factuſ probat. Et *locuſ capitaliſ*, ut ait Feſtuſ, *ubi ſi quid violatuſ eſt, capite violatoruſ expiatur.*

Verf. 45. *Seclue antiquuſ* & *veruſ*. *Antiquuſ* eſt, quod patrum memoriæ exceſſit: quaſi ante ævum. *Veruſ* eſt, quod jam habet ætateſ. Et poteſt tamen reſ eſſe *Antiquuſ*, quia a majoribuſ acceptaſ & *Veruſ*, quod a nobiſ, vel ab aliſ, noſtra ætate olim uſurpata ſit. Sic *Antiquuſ Juſ*, dicitur Juſ Gentium, quod una cum humanuſ genere ab natura exiſtit. *Veruſ* unum anni prioriſ vinuſ, ut loquitur Ulpianuſ.

Verf. 71. *Deſecit infernū*. Id eſt, in terram quidem deſoſuſ humanavit, ſed non ritè, id eſt juſto ſepulturaſ honore adhibito. Virgiliuſ:

*Hec omniſ quam cerniſ, inops,
inhumataque turba eſt.*

Ubi *inhumanuſ* ideuſ ſignificat, quod *infernū* in Plauto, & utrumque *honoribuſ ſepulturaſ priuſuſ*: Perſiuſ vocat *offa inhonora*, quæ caruerunt honoribuſ ſepulturaſ.

Verf. 78. *Periſ illic hanc conturbabunt fabulam*. Verba ſunt Tranioniſ ſecum loquentiſ, & merum ſuum ſignificant, ne ſtrepitu intra ædeſ edito, Theuſtopideſ non intelligat, non eſſe monſtra, ſed filiuſ & fili ſodalẽ, atque adeo univerſa monſtrorum fabula conturbetur.

Verf. 95. *Herculem invocabiſ*. Quia videlicet Hercules erat, *ἀλγίπνατορ*, id eſt, malorum depulſor. In ſubitibuſ timoribuſ ſolebat invocari. Præterea apud Romanos, Hercules inter Lares ponebatur viales, eique juxta viam ſacra & proſecturiſ fiebant.

Act. 3. ſc. 1. verf. 34. *Neque ſortiuſ, neque ſortem argenti*. *Sorſ*, patrimoniuſ & ſumma eſt ſive caput illiuſ pecuniæ, quæ conſertur in ſocietateſ, ut inde lucrum fiat: hinc *conſortieſ*, & *conſortiuſ*, &

adfini quadam significatione *Sors* dicitur quælibet pecunia, cui accedunt usuræ, vel redditus. Mart. l. 5. 43.

Debitor argentum pariter cum sorte negabit.

Ter. Adelph. *Etiā nunc de sorte in dubium venio.*

Verf. 43. *Pilum injecisti mihi.* Pilum erat Romanorum telum. Pilum injicere, est magno incommodo afficere. Cicero: *Quam te securim injecisse putas petitioni meæ, id est, impedimentum.* Idem, *insurgere reipublicæ securim.* Juvenalis: *Impasta securis, idem est ac tragulam injicere.*

Verf. 66. *Externatum.* Ita in Ms. suo *Camer.* & in suis ad unum omnibus reperit *Lamb.* quamvis ille ex conjectura, ut ait, substituerit *externatus*. Quod rectum censet. Quasi dicat: *Tunc huc venisti, ut te clamando mente alienares? vel, ut clamando mentis statu motus videretis?* Nonio *externavit*, est dementem fecit: *Rectum est; venisti huc externatum.* Externare est externum mentis facere, mente alienare pre nimio terrore. Sic locutus est Catullus, *assiduus quam luctibus externavit.* Apulejus in *Apologia*, ad oblivionem præsentium externari. Idem alibi 3. *Metam. hic externatus animi atque attonitus.* In Glossis etiam veteribus id verbi notatur, *externatus, extos φρενών.*

Verf. 109. *In mercatura vortitur.* *Vortitur*, id est, versatur: proprie & signate, in mercaturâ vortitur dicitur, qui mercatûram exercet; hinc *Versura* verbum mercatorum; &, *Verrumnus*, deus invertendarum rerum, hoc est, mercaturæ.

V. 114. *Talentis magnis.* Causa non est, cur se quisquam cruciet, quod in Rudente *talentum magnum* faciat Plautus, centum viginti minarum; & vero hoc loco tantum minarum sexaginta: si modo quis attendat scenam Dramatis, cui titu-

lus *Rudenti*, esse *Cyrenis*, quod tota passim clamat *Fabula*: at vero hujus *Fabulæ*, scena est *Athenis*, ut constat ex plurimis locis. Inter Athenienses igitur *Atticum* numeratur Athenis *talentum*, quod est minarum sexaginta, ac proinde duo hujusmodi *talenta* faciunt minas centum viginti. At vero *Cyrenis* de *Cyrenensis* intelligi voluit Poeta, quod erat idem cum *Ægyptio*; Erat quippe *Cyrenæica* pars *Ægypti*, & ditionis illius: igitur populare, id est, *Ægyptium* intelligitur *talentum*; quod erat duplum ad *Atticum*, id est, centum viginti minarum, ut constat e comparatione eorum, quæ a Strabone & Diodoro Siculo scribuntur, de annuo *Ægypti* redditu. Ut autem sciamus, quare *talentum* aliquod magnum dicatur, advertendum est, *talentum* aliud fuisse *auri*, aliud *argenti*; quorum illud appellatum fuit *βασίλειον τριτάλον*, *talentum paululum quiddam*, vel *minimum quiddam*, vel *breve quiddam*: hoc vero *talentum magnum*, oppositè ad *talentum auri*, non autem ad ipsa inter se *argenti* *talenta*, cum tamen certum sit, non ejusdem pretii esse omnia, & vix unum forte cum altero paria facere. *Virgil.* lib. 5. *Æneid.*

Et argenti magnum dat ferre talentum.

Hoc Plauti loco absolute *talentum magnum* dicitur, quod *argenti* esse debet intelligi; ut etiam *Virgil.* de *talento* vero dixit:

Et tripodas peminos auri; duo magna talenta.

Verf. 119. *Jam appetit meridiem.* Hoc non temere dictum, nam & Danistæ dixerat servus, ut circiter meridiem rediret: & alioqui post meridiem non fere quicquam rei incipere solebant Romani, præsertim magistratus; nec pacifici.

Verf. 137. *Quidquid dei dicunt, id rectum est dicere.* Optimi & antiquissimi Codices habent; *id re-*

Hum est dicere. Et sic legendum est. Alii pro *rectum* reposuerunt, *certum*, aut, *decretum*. Sed mala loci constructione decepti sunt. Ordo est: Dicere quicquid Dei dicunt, id rectum est. *Quicquid Dii dicunt*, quicquid ex tempore dubitanti suggeritur. Deorum instinctu id suggeri credebant veteres. Vide Apuleium de Deo Socratis.

Verf. 140. *Bonan' fide?* Locus est ex ambiguo: quod inest in his verbis, *bonan' fide?* quæ senex aliter dixit, aliter servus accepit. Nam senex quærebat ex servo bonane fide loqueretur, hoc est, serione, & vere id diceret, emtas ædeis esse a filio: servus autem in aliam sententiam accepit, aut certe se accipere simulavit, quasi quærat ille, bonane fide ædes emtæ sint, hoc est, utrum dolus malus in ædibus vendendis adhibitus sit, an bona fides. Itaque sic respondet, si argentum venditori promissum, ac pactum redditurus es: bona fide ædeis emit filius, si minus, bona fide nomen. Ex his intelligi potest, *Actiones bonæ fidei* eas demum proprie appellari, quibus postulat, ut fides data, bene, atque uti par est, fervetur.

Verf. 158. *Senatum consilii in cor &c.* Facete & erudite Cor *senatum* appellat: ut Epid. act. 1. 2. *Apulej. Apolog. Cui ulla tanti cura sit, impensius cætero corpore os colendum: quod esset animi vestibulum, & orationis janua, & cogitationum comitium*; scilicet, quia ex ore cogitationes animi in apertum prodeunt. Alias ineptum sit dicere, cogitationes in ore concipi. Mamertinus: *Versari cepit in sacri pectoris comitio Consulatus*.

Sc. 2. verf. 8. *Non bonus somnus est de pando.* Mos erat veteribus, qui etiamnum obtrinet, ætivo tempore meridiæ somnum leviusculum capere, quem *Varro De re rust. lib. 1. c. 1. Somnum insitissimum*

appellat elegantissime: *Ego hic, ubi nox & dies modice vellet & abit, tamen ætivo die, si non diffunderem meo insitio somno meridiem, vivere non possem &c.*

Verf. 53. *Velim ut velles.* Cui boni ac secundi aliquid obigerat, ei, ominis causa, gratulabundi dicere solebant: *Feliciter*, aut: *Feliciter quod agi*: cum significarent, cupere se eum perpetuo eadem felicitate uti. Contra, cui male & adversus animi sententiam erat, eum alloquentes dicebant: *Vellem, quæ vellet*; cum indicarent, dolere sibi, quod illi male esset, ac si dicerent: *Vellem tibi ita esset*, ut tu quoque velles: mihi quæ ægre est, quod tibi quicquam præter voluntatem tuam evenierit.

Verf. 83. *Sarfinatæ.* Pro *sarcinæ*. *Summatæ, infmatæ, Cuiatæ, summatæ, infmatæ, Cuiatæ.* Civitas Umbriæ Sarcina, patria Plauti; quia forte est aut esse fingitur Sarcinæ ancilla, atque adeo Umbra, Tranio neganti esse umbram apud se, fingit se accipere dictum, non de umbrâ, quæ absente Sole adest, sed de Umbrâ ancillâ, aut quavis muliere ex Umbria nata.

Verf. 104. *Simul stare forberique.* Adagialis formula de rebus duabus, quæ uno tempore fieri non possunt. Cicero: *Dias res, magnas præsertim, non modo agere uno tempore; sed ne cogitando quidem explicare quisquam potest.* Miraculo proximum, quod de Julio Cæsare narrat Plinius lib. 7. c. 25. *Scribere & legere, simul distare, & ardere solitum accepimus.* *Epistolas verd tantarum rerum quaternas pariter librariis distare, aut si nibil aliud ageret septenas.* Spartianus de Hadriano: *Uno tempore scribebat, distabat, audiebat, & cum amicis fabulabatur.*

Verf. 143. *Pulsifæus opifex.* Intellico Pœnum: Hi enim lignario opere claruerunt, unde multa fabricæ lignæ opera ab illis nominata, ut, *lecti punici*, Plin. lib.

33. 11. *senſus Punicanæ*, Varro-
ni: & *torcular Punicum*, ei-
dem: & *coagmenta punicana*,
quæ fideliter hærebant, nec hia-
ſcebant, apud Caton. Itaque ab
hac mente Plautus, cum vult of-
tendere ædium poſſes hiare, ait
non eſſe ſactos a Pœno fabro,
non enim hiaſcerent commiſſuræ,
ſi Pœnus faber eas conjunxiſſet.
Pulphagus opifex barbarus, ac-
cipiendum de Romano opifice.
Pulte ut plurimum uſi ſunt vete-
res Romani. Res nota.

Verſ. 144. *Quam arte dormiunt &c.*
Quia connivere dicuntur, qui dor-
mitant: ut apud Cinnam lectus
eſt verſiculus; *ſam gravis ingenti*
connivere pupula ſomno; ideo,
cum in foribus juncturas eſſe mi-
nime laxas ſervus oſtenderet, dor-
mire eas ridicule prius, dein etiam
connivere joculariter dicit, ex
oculis dormitantium ducta meta-
phora.

Verſ. 147. *Videntur pectus, ubi lu-
dicatur.* Hoc fingit: nam nul-
quam hæc pictura in ædibus Si-
monis erat. Per *Cornicem* autem
ſe Tranio intelligit; per *Volutrios*
ſenes duos: vel propter capitum
canitiem; vel propter deſtoccatam
calvitii deformitatem; vel etiam
ob avaritiam.

Verſ. 151. *Aſtu iſſid ad vos obtuere.*
Ad vos, id eſt, in eam partem,
ubi vos eſtis. Facete enim jubet
ſenem in eam partem oculos fle-
tere, ubi ambo ſunt: quaſi ibi
ſint duo volutrii pecti: cum tamen
alii nulli volutrii eſſent præter ſe-
nes ipſos, quos Tranio per *Vol-
utrios* ſignificat.

Verſ. 161. *Ædes dico &c.* Totus hic
locus in ambiguo eſt. *Habere mu-
lierem*; *mulierem cum aliquo*
eſſe; *Græcis συνάγειν*, & *συνιέναι*,
ducere, eandem rem exprinere,
ut enim ducit exercitum is, cui
parat exercitus; ita *ducere mu-
lierem* dicitur is, cui illa obtem-
perat morigeraque eſt in rebus om-

nibus. Aſin. Aſt. 1. 3. & alibi Ter.
... *Meam ducas gratis?*

Verſ. 162. *Videam ne canis.* Scil. ſit
aliqua mordax in introitu, quæ
domus cuſtos in te ignotum læ-
viam; quem Seneca libr. 3. cap. 37.
de Ira, *canem catenarium* appel-
lat. Ut ſibi caverent, qui domum
ingredi vellent, inſcriptum erat
januæ longis literis, *CAVE CA-
NEM*. Quia non ſolum vivus can-
is accubare ſolebat, ſed etiam
ſculpi vel januæ appingi cum iſta
inſcriptione.

Sc. 3. verſ. 3. *Vidiſſe uſquam ablec-
tas.* Ablegmina ſunt partes quæ
Diis porriciebantur, quæ propte-
rea dicebantur proſiciæ & proſecta,
tanquam ſeparata quadam a re-
liqua viſceratione; id enim *able-
gere*, imitatione Græcorum, qui
dicunt ἀπολύν. Ergo ablegmina
ἀπολυσμαί: *ablecta* igitur *ædes*
ſunt, quæ ſunt pro dereliſtis.

Aſt. 4. ſc. 1. verſ. 8. *Augent expau-
xillo.* Paxillo non mutand. in pau-
xillo, ſed ambigua pronuntiatio-
ne pro hoc ipſo capiundum, ut
Spectatores utrumque exaudive-
rint, dubii magiſne e palo ſeu
paxillo, an paulo ſeu pauxillo pe-
culium augeri diceretur. Ad hunc
jocum & ſenſum certe ſingula ver-
ba ducunt. Et vide ordinem: Pe-
culium faciunt: id ex pauxillo
augent: ita theſaurum parant.
Parantur enim theſauri paullatim
augendo.

Verſ. 14. *Si huic imperabo.* Ob-
ſcura admodum ſunt iſta; nec,
credo, genuina: nec placet alio-
rum expoſitio. Conabar potius:
... *Uſque uti vitem verberari*:
*Sic huic imperabo: probe tec-
tum habebo.*

Hoc ſenſu: ut porro evitem ver-
bera, ſic huic ori imperabo (quod
cum geſtu pronuntiandum: ut di-
gito labrum comprimat) probe
tectum habebo, ſcil. os. Notum
enim inter præcipuas ſervi viſti-
tes ſilentium. Loquitur igitur

tanquam de testis: ut docent etiam quæ sequuntur.

Verf. 19. *Peculi sui prodigi*. Qui non servant tergum suum a loris sartum ac testum: nempe cum officii sunt immemores. Sallustius: *Alii appetens, sui profusus*. Horat. 1. Od. 12. *anime prodigus*. Licet etiam proprie interpretari: qui peculium profundunt in lustra.

Verf. 22. *Ire vis, ravis, foras passum*. Hæc & quæ præcedunt verba sunt servorum domi desidentium, & servum frangi irridentium. Ire vis aliquo in popinam, ut te farcias, sicut mulæ solent fractis retinaculis passum ire.

Sc. 2. verf. 11. *Cudere fides plumbos nummos*. Proverbialis formula; id est, qui specie officii decipis dominum. Videlicet characterem quidem rectus, versutusque nummus plumbeus habet impressum Principis, qualem ipse aureus; sed intus merum plumbum est, id est villissimum metallum; sic subdolis & fraudulentus speciem viri boni præfert, intus nequam est.

Verf. 14. *Culcitellam oportet*. Supple *noscat, culcitra*, vel *culcitula*, est stratum mollius in quod decumberent, seu inter edendum, seu inter dormiendum, Subest huic verbo insigne convivium.

Verf. 20. *Qui bis injuriam foribus defendat?* Qui fores aperiat, ne a me effringantur. Proprie valde usus est verbo *defendere*, pro *arce*, *avertere*. Sic Cæsar: *Et quod bellum non intuleris, sed defenderis*, id est, repuleris.

Verf. 68. *Is vel Herculi contereve questum possit*. Hyperbole audacissima. Herculi enim pendebantur decimæ omnium esculentorum. Atque adeo ejus esse oportet maximam prodigalitem, qui illa omnia consumperit. Persius: *O si sub vastro crepes argenti mihi jersis dextro Hercule*. Igitur putabatur & Hercules thesaurorum omnium custos & arbiter, quo magis etiam audacia patet hyperbolæ. Facile crediderim hoc loco

Postam innuere audaciam Trænonis, qui & ipsum Herculem citra merum clavæ circumducatur divitiis, ut circumduxit Theuroidem.

Verf. 74. *Libertas pænula est tergo tuo*. Jocus lenis in puerum: quo significat, pænulam non habere. Libertas, inquit, pænula est, o puer, tergo tuo: & cum liber non sis, pænula cares, qua tergum tuum tegas; cui puer responderet acutissime & facerissime: sibi metum domini, & curam officii esse loco pænulæ, qua tergum tegat: significans, sibi testum & tutum a verberibus esse tergum non pænula, sed domini metu & cura.

Sc. 3. y. 12. *Promisi foras*. Quasi dicat: Ne spem tibi facias, a me ad cœnam te vocatum iri, ut solent peregre advenientes: quia ipse alio jam condixi, neque domi cœnabo. *Promisi foras*, vetus loquendi modus, præceptis Gram. ut videtur, repugnans. Sed non sine causa ita dicitur: tunc enim motus intelligitur; valetque sermo ille, *promisi, me iterum foras*. Utitur hac forma in Men. 1. 2. Stichos, & alibi passim Plautus.

Act. 5. sc. 1. verf. 2. *Nuci, nescio*. *Naucum* seu *nauci* alii dicebant esse id, quod in olea nucis intus est; alii omnium rerum putamen; alii, fabæ granum, quod hæreat in fabæ hilo; alii, nucis juglandis medium distepimentum; alii ex *vai nai xxi* contractum.

Verf. 9. *Rem vorti in meo foro*. Ubi ego video litem in meo foro agi, ita ut non possim recusare, quo minus judicium accipiam & patiar; tum, quantum fieri potest, facio idem, q. &c. Hoc eo referendum, quod jure civili extra suum forum nemo judicium accipere cogitur: in suo autem debet. Et actor Rei non Reus actoris forum sequitur.

Verf. 45. *Aram occupabo*. Abripi, aut in jus vocari non possunt, qui ad aras & fana deorum conflugiunt. Cic. pro domo sua. Pl.

Rudent. act. 3. 2. Duo perfugia habebant servi, *Aram* & *Deprecatorem*; unde illud Ter. Heauton. act. 5. 2. *Nec tu aram tibi nec precatorem pararis*. De *Ara* habes exempla apud Comicos, & in jure de servis, ad statuas confugientibus: *Deprecatorem* mentio etiam in Phorm. ubi *precator* dicitur. Meminit & IC. de *Ædilitio edicto*. *Ara* autem in Scena veræ & propriæ: dextra Baccho in Tragedia, Apollini in Comædia: sinistra ei vel deo, vel divo, vel heroi, vel civi, cui fiebant ludi, aut iusta aut parentalia. In iis verbenæ imponebantur Apollini, ut est in Andr. Ter. act. 4. Baccho hederæ.

Verf. 34. *Nimio plus sapio sedens. Romanus sedendo visis*, inquit ille: & *Sedendo prudentiores efficiuntur*. Subest autem jocus ex ambiguo. Nam & qui aram occupabant, quique ad aram deos venerabantur, & precabantur, sedebant: & qui de re aliqua consultabant, sedebant. Cujus rei causa forte ista est, quod Judex animo constanter & sedato, & bene composito esse debet. Talis autem imago esse potest, cum etiam corpus est quietum, Quo & Plaurus hic, sed ludens, respexit.

Verf. 35. *Tum consilia firmiora sunt de divinis locis*. Quod apud Rom. plerumque Senatus haberetur in templis deorum, ut in æde Concordiæ, in templo Jovis Capitolini, Honoris, Pacis, &c. Tum reges in templis sedentes suis civibus jura dabant; & item in templis legatos ad se missos audiebant. Virgil. 7. & 1. Æn.

Verf. 65. *Jam jubebo ignem &c.* Ab ara neminem licebat vi abripere: ut tamen arcerentur inde, admovebant ignem; atque ita non ab hominibus, sed a deo, (Vulcano) amoveri credebantur. Neque igne tantum admoto, sed & clausis templis, & testo eorum sublato identidem olim factum, ut perirent, qui ad aras & templa, ut asyla, confugerant. No-

bilis est Nepotis in Pausania locas; In eadem Minervæ, quæ Chalcicacus vocatur, Pausanias confugit. Hinc ne exire posset Ephori valvas ejus ædis obstruxerunt, testumque sunt demoliri, quo facilius sub dio interiret. Ita asyla fugientibus ad ea subinde erant exitio.

Sc. 2. verf. 43. *Si hoc pudet fecisse*. Pudor antiquis sæpe pro pœna. Pudor autem erat in culpæ confessione. Si quis alius huc maxime facit elegans ille Taciti iocus: *Vistilia*, prætoria familia genita, licentiam stupri apud ediles vulgaverat; more inter vereres recepto, qui satis penarum adversum impudicos in ipsa professione flagitii credebant. Hæc ejus verba sunt, his Plautinis simillima, extremo lib. 2. Annal.

Verf. 44. Ca. *Dispudet*. Iccirco eruditi, alii *dari*, alii *das*, aut *dare* substituere, quorum nihil in Mss. Legendum puto; *Dispudet*, Tr. *istâ venia quid mi fiet nunc jam?* Pudet plane filium tuum eorum, quæ fecit. Sed quid mihi faciet nunc veniam? qua ego eam ratione potero obtinere? An itidem, ut filio tuo, pudor mihi veniam conciliabit? De veritate hujus lectionis, quæ vestigia Mss. proxime premit, ne quidem dubitandum est. *Dari*, quod in vulgatis est, nec V. C. nec interpretes superioris ævi agnoscunt. Legendum ergo omnino est;

... *Supplicii jam habeo satis*.

Ca. *Dispudet*. Tr. *istâ venia quid mi fiet nunc jam?*

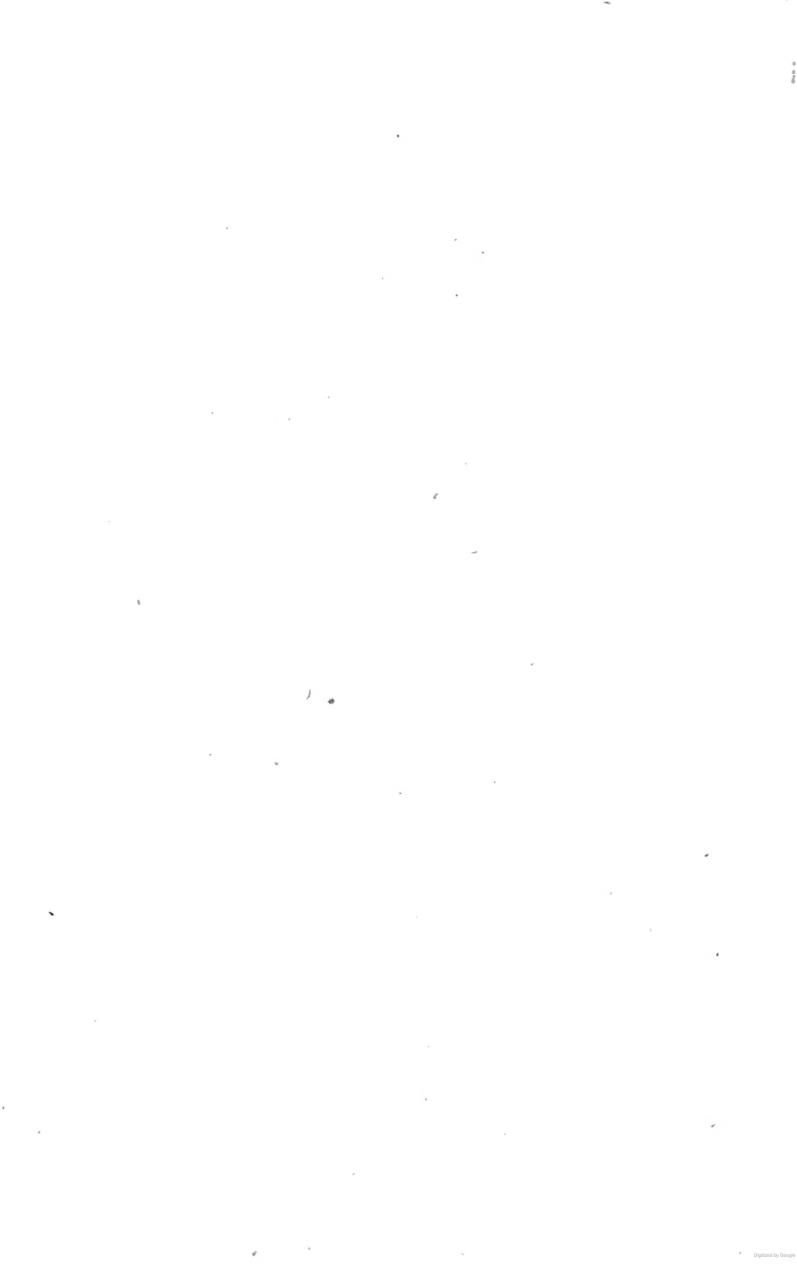
Th. *Verberibus cadere, lutum, pendens*. Tr. *tamen, si me pudet?*

Th. *Interimam hercle &c.*

Quasi dicat: non modo pudet filium, sed & me dispudet. Et quia Philolachi veniam pudor conciliaverat, ipse quoque servus itidem eundem sibi sperat: & cum verbera minaretur senex; tamen, inquit, verberabor, si & me pudet?

83.
5.
4.





110

fr

37



